叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 佩里克利奥式建筑的问题(problems In Periclean Buildings) 000001

2. 佩里克利奥式建筑的问题(problems In Periclean Buildings) 000002

3. 佩里克利奥式建筑的问题(problems In Periclean Buildings) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩里克利奥式建筑的问题(Problems in Periclean Buildings)

[ˈprɔːbləms] [ɪn] [ˌperiˈkliːən] [ˈbɪldɪŋz]
PROBLEMS **IN** **PERICLEAN** **BUILDINGS**
问题 在 珀里克莱恩 建筑物

伯里克利式建筑中的问题

[ˈprɪnstən] [ˈmɔnəˌgræfs] [ɪn] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [iː]
PRINCETON **MONOGRAPHS** **IN** **ART** **AND** **ARCHAEOLOGY** **II**
普林斯顿 专著 在 艺术 和 考古学 二

普林斯顿艺术与考古学专著 II

[ˈprɔːbləms] [ɪn]
PROBLEMS **IN**
问题 在

问题

[ˌperiˈkliːən] [ˈbɪldɪŋz]
PERICLEAN **BUILDINGS**
珀里克莱恩 建筑物

伯里克利时期的建筑

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈɛldɜ˞kɪn] , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] .
G **.** **W** **.** **ELDERKIN** **,** **Ph** **.** **D** **.**
G . W . 长者 , 菲尔 . D .

GW ELDERKIN，博士

[əˈsɪstənt] [prəˈfesər] , [prɪˈseptər] [ɪn] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] ,
ASSISTANT **PROFESSOR** **,** **PRECEPTOR** **IN** **ART** **AND** **ARCHAEOLOGY** **,**
助手 教授 , 导师 在 艺术 和 考古学 ,

艺术与考古学助理教授、导师

[ˈprɪnstən] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
PRINCETON **UNIVERSITY**
普林斯顿 大学

普林斯顿大学

[ˈprɪnstən] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
PRINCETON **UNIVERSITY** **PRESS**
普林斯顿 大学 按

普林斯顿大学出版社

[ˈprɪnstən]
PRINCETON
普林斯顿

普林斯顿

[ˈlʌndən] : [ˈhenri] [fraʊd]
LONDON **:** **HENRY** **FROWDE**
伦敦 : 亨利 弗劳德

伦敦：亨利·弗劳德

['ɑ:ksfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] PRESS1912
OXFORD **UNIVERSITY** **PRESS1912**
牛津 大学 PRESS1912

牛津大学出版社，1912年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
Copyright **,** **1912** **,** **by** **Princeton** **University** **Press**
版权 , - , 经过 普林斯顿 大学 按

版权所有，1912年，普林斯顿大学出版社

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
for **the** **United** **States** **of** **America** **.**
为了 这 团结的 各州 的 美国 .

为美利坚合众国。

['prɪntɪd] [baɪ] ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] ,
Printed **by** **Princeton** **University** **Press** **,**
打印 经过 普林斯顿 大学 按 ,

由普林斯顿大学出版社印刷

['prɪnstən] , [en] . [dʒeɪ] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Princeton **,** **N** **.** **J** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
普林斯顿 , N . J . , U . S . 一个 .

美国新泽西州普林斯顿

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɒpɪ'li:ə] [wʌn]
I **.** **The** **Significance** **of** **the** **Irregularity** **of** **the** **Propylaea** **1**
我 . 这 意义 的 这 不规则 的 这 前缘 1

一、门洞不规则性的意义 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[æn; ən][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔ:rtʃ] -
An **Interpretation** **of** **the** **Caryatid** **Porch** **13**
一个 解释 的 这 女像柱 门廊 -

对女像柱廊13的解读

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˌerek'θi:əm] [æz; əz] [bɪlt] -
The **Erechtheum** **as** **Built** **19**
这 埃瑞克提翁神庙 作为 建造 -

伊瑞克提翁神庙建成于19世纪

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˌerek'θi:əm] [æz; əz] [plænd] -
The **Erechtheum** **as** **Planned** **49**
这 埃瑞克提翁神庙 作为 计划 -

伊瑞克提翁神庙规划图 49

[lɪst] [ʌv; əv] ILLUSTRATIONS1 .

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS1**	**.**
列表	的	ILLUSTRATIONS1	.

插图列表1.

[iːst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] . [ˌtuː'tuː] .

East	**Window**	**of**	**the**	**Pinakotheke**	**.**	**2**	**.**
东方	窗户	的	这	皮纳科特克	.	2	.

绘画博物馆东窗。2.

[ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæstʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

The	**Pinakotheke**	**as**	**seen**	**from**	**the**	**base**	**of**	**the**	**Bastion**	**of**	**the**	**Temple**
这	皮纳科特克	作为	已见	从	这	根据	的	这	堡垒	的	这	寺庙

[ʌv; əv] ['wɪŋləs] ['vɪktəri] . [θriː] .

of	**Wingless**	**Victory**	**.**	**3**	**.**
的	无翼	胜利	.	3	.

从无翼胜利神庙堡垒底部看到的绘画博物馆。3.

[ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrtl] .

The	**Pinakotheke**	**as**	**seen**	**from**	**a**	**point**	**near**	**the**	**axis**	**of**	**the**	**central**	**portal**	**.**
这	皮纳科特克	作为	已见	从	一个	观点	靠近	这	轴	的	这	中央	门户网站	.

[fɔːr] .

4	**.**
4	.

从中央入口轴线附近的一个点看到的绘画博物馆。4.

[plæn][ʌv; əv] [prɒpɪ'liːə] [wɪð; wɪθ]['zɪgzæg][roʊd][ʌv; əv] [ə'sent] . [faɪv] .

Plan	**of**	**Propylaea**	**with**	**zigzag**	**road**	**of**	**ascent**	**.**	**5**	**.**
计划	的	前缘	和	之字形	路	的	上升	.	5	.

5. 前门平面图，带之字形上山道路。

[siːn] [ɑːn][æn; ən][ɑːr'keɪɪk]['æmfərəˌæm'fɔːrə] . [sɪks] .

Scene	**on**	**an**	**Archaic**	**Amphora**	**.**	**6**	**.**
场景	在	一个	古风	双耳细颈瓶	.	6	.

古风双耳细颈瓶上的图案.6.

[nɔːrθ] [end][ʌv; əv] ['westərn] [ɪn'tɪriər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .

North	**end**	**of**	**western**	**interior**	**foundation**	**of**	**the**	**Erechtheum**	**.**
北	结尾	的	西	内部的	基础	的	这	埃瑞克提翁神庙	.

伊瑞克提翁神庙西侧内部地基北端。

[vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] . ['sɛvən] .

View	**from**	**the**	**east**	**.**	**7**	**.**
看法	从	这	东方	.	7	.

从东面看。7.

[ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [æz; əz] [bɪlt] . [eɪt] .

The	**ground**	**plan**	**of**	**the**	**Erechtheum**	**as**	**built**	**.**	**8**	**.**
这	地面	计划	的	这	埃瑞克提翁神庙	作为	建造	.	8	.

已建成的伊瑞克提翁神庙平面图。8.

[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɔːl] . [naɪn] .

The	**north**	**side**	**of**	**the**	**door**	**in**	**the**	**west**	**wall**	**.**	**9**	**.**
这	北	边	的	这	门	在	这	西方	墙	.	9	.

西墙上门的北侧。9.

[nɔːrθ] [wɔːl] [æt; ət] [pleɪs] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstərn] [krɔːs] - [wɔːl] . - .

North	**wall**	**at**	**place**	**of**	**contact**	**with**	**the**	**eastern**	**cross**	**-**	**wall**	**.**	**10**	**.**
北	墙	在	地方	的	接触	和	这	东	叉	-	墙	.	-	.

北墙与东横墙相接处。10.

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [blɑ:k] [æt; ət][ðə; ði][en] . [i:] . ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['selə]

The	cutting	in	the	marble	block	at	the	N	.	E	.	corner	of	the	eastern	cella
这	切割	在	这	大理石	堵塞	在	这	N	.	E	.	角落	的	这	东	细胞

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [flɔ:r] - ['lev(ə)l] . - .

below	the	supposed	floor	-	level	.	11	.
以下	这	据称	地面	-	等级	.	-	.

在东侧神殿东北角的大理石块上，低于假定的地面水平面，有一个切口。11.

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [en] . ['dʌblju:] . ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] . - .

The	interior	N	.	W	.	corner	of	the	Temple	.	12	.
这	内部的	N	.	W	.	角落	的	这	寺庙	.	-	.

圣殿内部西北角。12.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θi:əm] .

The	original	plan	of	the	Erechtheum	.
这	原来的	计划	的	这	埃瑞克提翁神庙	.

伊瑞克提翁神庙的原始设计图。

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	SIGNIFICANCE	OF	THE	IRREGULARITY	OF	THE
这	意义	的	这	不规则	的	这

不规则性的意义

[prɒpɪ'li:ə]

PROPYLAEA
前缘

门

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [wɪŋ]

The	irregular	position	of	the	door	and	the	windows	of	the	north	-	west	wing
这	不规律的	位置	的	这	门	和	这	视窗	的	这	北	-	西方	翼

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɒpɪ'li:ə] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ri'mɑ:kt] ,

of	the	Propylaea	has	long	been	remarked	,
的	这	前缘	有	长的	到过	评论	,

长期以来，人们一直注意到教堂西北翼门窗位置不规则。

[ðoʊ] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] .

though	no	explanations	of	the	phenomenon	have	been	offered	.
尽管	不	解释	的	这	现象	有	到过	提供	.

虽然目前还没有人对这种现象做出解释。

['boʊn] , [daɪ] [prɔpi:li:n] ['dɜ:][ə'krɑ:pəlɪs][zu:] ['æθɪn] , [pi:] . - , [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l][ʌv; əv]

Bohn	,	Die	Propylaeen	der	Akropolis	zu	Athen	,	p	.	23	,	says	of	the	south	wall	of
博恩	,	死	普罗皮莱恩	德尔	阿克罗波利斯	祖	雅典	,	p	.	-	,	说道	的	这	南	墙	的

[ðɪs] [wɪŋ] :

this	wing	:
这	翼	:

Bohn，《雅典卫城门廊》，第23页，对该翼楼的南墙是这样描述的：

" [daɪ][wɑ:nd] ['wɛltʃ] [daɪ]

"	Die	Wand	welche	die
"	死	魔杖	威尔奇	死

"Die Wand welche die

['hɑ:lə][vɑ:n][dem] [aɪdɛntlɪkʃən] - , [ɪst][vɑ:n] ['aɪnər] - [ˌju ɛn 'di][tsvaɪ]

Halle	von	dem	eigentlichen	Gemach	trennt	,	ist	von	einer	Tür	und	zwei
哈莉	冯	民主	eigentlichen	杰马赫	-	,	是	冯	其中一个	-	和	二

Halle von dem eigentlichen Gemach trennt, ist von einer Tür und zwei

- [dɜ:kʃbroʊkən] .
Fenstern durchbrochen .
- 杜尔赫布罗亨 .

Fenstern durchbrochen.

- [li:kt] [dʒɛdək] [nɪçt] [ɪn]['dɜ:] ['mɪt] , [daɪ] - [wi:dɜəm] - [zu:] [ɪr] .
Erstere liegt jedoch nicht in der Mitte , die letzteren wiederum unsymmetrisch zu ihr .
- 利格特 耶多克 尼赫特 在 德尔 米特 , 死 - 维德鲁姆 - 祖 你们 .

Erstere liegt jedoch nicht in der Mitte, die letzteren wiederum unsymmetrisch zu ihr.

[ɜ:dʒɛnd]['aɪnən] ['grʌnd] ,
Irgend einen Grund ,
irgend 一个 根基 ,

Irgend einen Grund,

[ɜ:dʒɛnd][i: aɪ'ɛn i:][æksi:ɑ:li] [bə'tsi:ʊŋ] [zu:][den] - - [ɪtʃ] [ɪn] ['di:zər] -
irgend eine axiale Beziehung zu den Säulen vermochte ich in dieser abweichenden
irgend 一个 轴向 关系 祖 丹 - - ich 在 迪瑟
[ənɔrdnəŋ] [nɪçt] [zu:]['fɪndən] .
Anordnung nicht zu finden .
秩序 尼赫特 祖 发现 .

irgend eine axise Beziehung zu den Säulen vermochte ich in dieser abweichenden Anordnung nicht zu finden。

" [ðə; ði] [i:st] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θi:əm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ,
" The east wall of the Erechtheum , on the other hand (A . J . A . , .
" 这 东方 墙 的 这 埃瑞克提翁神庙 , 在 这 其他 手 (一个 . J . 一个 . ,

“另一方面，埃雷赫提翁神庙的东墙（AJA，

- , [ˌpi:'ɛl] . [eɪt]) , [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tu:] ['wɪndoʊz] [ˌi:kwɪ'dɪstənt]
1906 , Pl . 8) , was pierced by a central door and two windows equidistant
- , pl . 8) , 曾是 穿孔 经过 一个 中央 门 和 二 视窗 等距离
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
from it .
从 它 .

1906 年，图版 8），中间有一扇门，门两侧各有一扇窗户，窗户与门等距。

[ðæt] [sʌtʃ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd][əb'teɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌerek'θi:əm] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
That such symmetrical arrangement should obtain in the Erechtheum and not in the
那 这样的 对称的 安排 应该 获得 在 这 埃瑞克提翁神庙 和 不是 在 这
['kloʊsli] [kən'tempərəri] [prɒpɪ'li:ə] ['veri] ['dʒʌstli] [ə'keiʒənz] [sər'praɪz] .
closely contemporary Propylaea very justly occasions surprise .
密切 当代的 前缘 非常 公正地 场合 惊喜 .

这种对称的布局出现在伊瑞克提翁神庙，而不是与其同时期的普罗皮莱亚神庙，这确实令人惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði]
It is the purpose of this study to attempt to explain the irregularity in the
它 是 这 目的 的 这 学习 到 试图 到 解释 这 不规则 在 这
['lætər] .
latter .
后者 .

本研究的目的是尝试解释后者的不规则性。

[ðə; ði][fɜ:rst][fækt][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði]
The first fact to be observed with regard to the façade of the
这 第一的 事实 到 是 观察到 和 看待 到 这 正面 的 这
[ˌpɪnəkə'θi:ki:] [ɪz] [kən'saɪsli] ['steɪtɪd][baɪ]['boʊn] ([ɑ:p] .
Pinakotheke is concisely stated by Bohn (op .
皮纳科特克 是 简洁地 声明 经过 博恩 (操作 .

关于绘画博物馆的立面，首先需要注意的事实由 Bohn (op.) 简洁地陈述。

[sɪt] . , [piː] . -) :
cit . , p . 23) :
引用 . , p . -) :

（引自第23页）：

" [daɪ] ['ʃtɛlʊŋ] ['dɝː] - [bɛstɪmt] [zɪç] [dædɝːtʃ] [dɑːs] [daɪ] [tɑːŋgɛnti] [æn; ən] [daɪ] - ['dɝː]
" Die Stellung der Säulen bestimmt sich dadurch dass die Tangente an die Westseite der
" 死 stellung 德尔 - 确定 sich 爸爸 达斯 死 切线 一个 死 - 德尔
- [gə'naʊ] [ɪn] [daɪ] [ɛntsprɪkʃɛnd] [flʌkt] ['dɝː] - - .
östlichsten genau in die entsprechende Flucht der Hexastylstützen fällt .
- 杰瑙 在 死 entsprechende 逃亡 德尔 - - .

"Stellung der Säulen bestimmt sich badurch dass die Tangente and die Westseite der ostlichsten genau in die entsprechende Flucht der Hexastylstützen fällt.

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntə] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lesər] [ˌkɑːlə'neɪd] [ɪz] ['ɔːlsoʊ]
" The position of the anta at the eastern end of the lesser colonnade is also
" 这 位置 的 这 安塔 在 这 东 结尾 的 这 较少 柱廊 是 还
[fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['traɪglɪf] .
fixed by the requirement that it stand directly beneath a triglyph .
固定的 经过 这 要求 那 它 站立 直接地 下面 一个 三联图 .

"小柱廊东端的壁龛位置也是由其必须位于三槽板正下方这一要求决定的。

[ðɪs] ['æntə] [ɪn] [tɜːrn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] ,
This anta in turn determined the position of the eastern window ,
这 安塔 在 转动 决定 这 位置 的 这 东 窗户 ,

这一安塔进而决定了东窗的位置，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [west] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːr; ər] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm]
for the west face of the anta and the window are equidistant from
为了 这 西方 脸 的 这 安塔 和 这 窗户 是 等距离 从
[ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] ([fɪg] . [wʌn]) .
the east wall of the Pinakotheke (Fig . 1) .
这 东方 墙 的 这 皮纳科特克 (如图 . 1) .

因为安塔西面和窗户与皮纳科特克东墙的距离相等（图 1）。

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ˌæksə'dent(ə)l] .
The coincidence can hardly be accidental .
这 巧合 能 几乎 是 偶然 .

这种巧合不太可能是偶然的。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz]
If the position of the eastern window was thus determined by considerations
如果 这 位置 的 这 东 窗户 曾是 因此 决定 经过 考虑因素
[ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ɪk'stɪrɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
of appearance from a well - defined exterior point of view ,
的 外貌 从 一个 出色地 - 定义 外部的 观点 的 看法 ,

如果东窗的位置是根据从明确的外部视角来看的外观考虑因素来确定的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz]
it is probable that the position of the other two openings in the wall was
它 是 可能 那 这 位置 的 这 其他 二 开口 在 这 墙 曾是
['sɪmələrli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [pɔɪnts] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]
similarly determined by a point or points somewhere in the line of approach to
相似地 决定 经过 一个 观点 或者 积分 某处 在 这 线 的 方法 到
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɑːbdʒekts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː]
the building rather than by any consideration for objects within the Pinakotheke
这 建筑 相当 比 经过 任何 考虑 为了 对象 之内 这 皮纳科特克
.
:
.

墙上另外两个开口的位置很可能也是由通往建筑物的路线上的某个点或几个点决定的，而不是由绘画馆内的任何物体决定的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪz] ['redɪli] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪ.ki]['bæstʃən] ,

Such	a	point	is	readily	found	at	the	base	of	the	Nike	bastion	,
这样的	一个	观点	是	容易	成立	在	这	根据	的	这	耐克	堡垒	,

这样的例子在耐克堡垒的底部很容易找到。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bəuθ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:r] [ɑ:r; ər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

from	which	both	windows	and	door	are	simultaneously	visible	between	the
从	哪个	两个都	视窗	和	门	是	同时地	可见的	之间	这

['kɑ:ləmz] ([fɪg] . [ˌtu:'tu:]) .

columns	(	Fig	.	2	)	.
列	(	如图	.	2	)	.

从柱子之间可以同时看到窗户和门（图 2）。

[ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊ] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərkəˌlʌmnɪ'eɪʃn] ; [ðə; ði]

The	western	window	appears	at	the	extreme	left	of	the	intercolumniation	;	the
这	西	窗户	出现	在	这	极端	左边	的	这	柱间	;	这

['i:stərn] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] .

eastern	,	at	the	extreme	right	.
东	,	在	这	极端	正确的	.

西侧的窗户位于柱间距的最左侧；东侧的窗户位于柱间距的最右侧。

[ɪf] [ðə; ði][əb'zɜ:rvər] [æd'væns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θi:ki:] ,

If	the	observer	advance	from	this	point	toward	the	Pinakotheke	,
如果	这	观察员	进步	从	这	观点	朝向	这	皮纳科特克	,

如果观察者从这一点向绘画博物馆方向前进，

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [rɪ'meɪn] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [ə'pɪr] [tu:; tə] [mu:v] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

the	windows	remain	constantly	in	sight	but	appear	to	move	more	and	more
这	视窗	保持	不断地	在	视线	但	出现	到	移动	更多的	和	更多的

[tɔ:rd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃ(ə)n] ([fɪg] . [θri:]) .

toward	the	middle	of	the	intercolumniations	(	Fig	.	3	)	.
朝向	这	中间	的	这	柱间	(	如图	.	3	)	.

窗户始终在视线范围内，但似乎越来越向柱间的中间移动（图 3）。

[ə'lɔ:ŋ] [noʊ] ['ʌðər] [laɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][kæn; kən][ðə; ði] [θri:] ['oʊpənɪŋz] [bi:; bi] [vju:d] [ðʌs]

Along	no	other	line	outside	the	portico	can	the	three	openings	be	viewed	thus
沿着	不	其他	线	外部	这	门廊	能	这	三	开口	是	已查看	因此

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

除了门廊之外，沿其他任何方向都无法同时看到这三个开口。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn]['noʊtɪd] ,

Along	the	line	noted	,
沿着	这	线	著名的	,

沿着这条线，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [vju:d] [nɑ:t]['oʊnli] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['mju:tʃuəl] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz][tu:; tə]

they	may	be	viewed	not	only	simultaneously	but	in	such	mutual	relation	as	to
他们	可能	是	已查看	不是	仅有的	同时地	但	在	这样的	相互的	关系	作为	到

[gɪv] [ə; eɪ] [ˌnesə'serəli] ['verɪŋ; 'væriŋ] [jet] ['sætɪsfaɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sɪmətri] .

give	a	necessarily	varying	yet	satisfying	appearance	of	symmetry	.
给	一个	一定	变化	然而	令人满意	外貌	的	对称	.

它们不仅可以同时被观察，而且可以相互观察，从而呈现出一种必然变化但又令人满意的对称外观。

[ðə; ði][fækts] [pɔɪnt] [tu:; tə] [tu:] ['ɔ:lmoʊst][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['infərənsiz] : [fɜ:rst] ,

The	facts	point	to	two	almost	unavoidable	inferences	:	first	,
这	事实	观点	到	二	几乎	不可避免的	推断	:	第一的	,

事实指向两个几乎不可避免的推论：第一，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [diˈtəːminz] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst]

that	the	line	of	these	points	determines	for	us	the	position	of	the	last
那	这	线	的	这些	积分	决定	为了	我们	这	位置	的	这	最后的

[stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈzɪgzæg] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkrɑːpəlɪs] ;

stretch	of	the	zigzag	road	which	led	up	to	the	Acropolis	;
拉紧	的	这	之字形	路	哪个	引领	向上	到	这	卫城	;

这些点的连线可以确定通往卫城的之字形道路最后一段的位置；

['sekənd] ,

second	,
第二	,

第二，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌeɪsɪˈmetrɪk(ə)l] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	the	asymmetrical	placing	of	door	and	windows	was	due	to	the
那	这	不对称	放置	的	门	和	视窗	曾是	到期的	到	这

[ˈɑːrkəˌtɛkts] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈjuːnɪfaɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

architect's	desire	that	the	façade	should	produce	a	complete	and	unified	impression
建筑师的	欲望	那	这	正面	应该	生产	一个	完全的	和	统一	印象

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [əbˈzɜːrvər] .

upon	the	approaching	observer	.
之上	这	接近	观察员	.

门窗的不对称布置是建筑师希望立面能给走近的观察者留下完整统一的印象。

[ðɪs] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] , [ˈfɜːrðər] , [ɪkˈspleɪnz] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪkoʊ]

This	wish	of	the	architect	,	further	,	explains	the	unusual	depth	of	the	portico
这	希望	的	这	建筑师	,	更远	,	解释	这	异常	深度	的	这	门廊

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪnəkəˈθiːkiː] .

of	the	Pinakotheke	.
的	这	皮纳科特克	.

建筑师的这一愿望进一步解释了绘画博物馆门廊不同寻常的深度。

[æz; əz] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] ,

As	has	already	been	stated	,
作为	有	已经	到过	声明	,

正如前面已经提到的，

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæntə] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	position	of	the	east	window	was	fixed	by	the	anta	before	it	.
这	位置	的	这	东方	窗户	曾是	固定的	经过	这	安塔	前	它	.

东窗的位置是由之前的安塔决定的。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Such	being	the	case	,
这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪkoʊ] [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [kənˈdɪʃnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌvɪzəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	depth	of	the	portico	was	necessarily	conditioned	by	the	visibility	of	the
这	深度	的	这	门廊	曾是	一定	条件反射	经过	这	能见度	的	这

[ˈwɪndoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbæstʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnaɪ.ki] [ˈtemp(ə)l] .

window	from	the	bastion	of	the	Nike	temple	.
窗户	从	这	堡垒	的	这	耐克	寺庙	.

门廊的深度必然受到从尼刻神庙堡垒上可以看到窗户的限制。

[hæd; həd] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪn] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] ,

Had	the	wall	been	moved	forward	,
有	这	墙	到过	已搬	向前	,

如果墙向前移动，

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʊd] [ɪn] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] [hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːləm] ,

the	window	would	in	greater	or	less	degree	have	been	concealed	by	a	column	,
这	窗户	会	在	更大的	或者较少的		程度	有	到过	暗	经过	一个	柱子	,

窗户或多或少会被柱子遮挡住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['pɜːrpəs] [ɪn][soʊ][fɑːr] [dɪ'fiːtɪd] .

and	the	architect's	purpose	in	so	far	defeated	.
和	这	建筑师的	目的	在	所以	远的	战败	.

建筑师的目的至今未能实现。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl]

In	view	of	the	unusual	depth	of	the	portico	the	effect	of	moving	the	wall
在	看法	的	这	异常	深度	的	这	门廊	这	影响	的	移动	这	墙

[stɪl] ['fɜːrðər] [bæk] ['skersli] [rɪ'kwaɪrz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

still	further	back	scarcely	requires	consideration	.
仍然	更远	后退	几乎	需要	考虑	.

鉴于门廊的深度异常之深，将墙体进一步后移的影响几乎无需考虑。

['fɪgjər] [wʌn]

Figure	1
数字	1

图 1

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

View	of	the	east	window	of	the	Pinakotheke	showing	its	relation	to	the	east
看法	的	这	东方	窗户	的	这	皮纳科特克	显示	它是	关系	到	这	东方

['æntə][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ]

anta	of	the	portico
安塔	的	这	门廊

从绘画博物馆东窗的角度，可以看到它与门廊东侧拱顶的关系。

[ɪf] [ðə; ði][læst] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['zɪgzæg][roʊd][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

If	the	last	stretch	of	the	zigzag	road	has	been	correctly	determined	,
如果	这	最后的	拉紧	的	这	之字形	路	有	到过	正确	决定	,

如果之字形道路的最后一段路线已经正确确定，

[ðə; ði][nekst] [stretʃ] [bɪ'loʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['naɪ.ki]['bæstʃən][tuː; tə][ə; eɪ]

the	next	stretch	below	must	have	reached	from	the	Nike	bastion	to	a
这	下一个	拉紧	以下	必须	有	达到	从	这	耐克	堡垒	到	一个

[pɔɪnt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [ə'gripə] .

point	below	the	pedestal	of	the	monument	to	Agrippa	.
观点	以下	这	座	的	这	纪念碑	到	阿格里帕	.

下面这段路程必定是从尼刻堡垒延伸到阿格里帕纪念碑基座下方的某个点。

[ðɪs] ['pedɪst(ə)l] , [ɪn][tɜːrn] ,

This	pedestal	,	in	turn	,
这	座	,	在	转动	,

这个基座，反过来，

[ə'fɔːrdz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['evɪdəns] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

affords	important	evidence	confirming	the	theory	that	such	was	the	course	of
提供	重要的	证据	确认	这	理论	那	这样的	曾是	这	课程	的

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

提供了重要的证据，证实了这条道路的走向就是这样的理论。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [ə'gripə] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [biː] . [siː] . , [ðæt] [ɪz] ,

The	monument	to	Agrippa	was	erected	in	27	B	.	C	.	,	that	is	,
这	纪念碑	到	阿格里帕	曾是	竖立	在	-	B	.	C	.	,	那	是	,

阿格里帕纪念碑建于公元前27年，即公元前27年。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [griːk] [wei] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] [steps] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [ə; eɪ] .
before **the** **Greek** **way** **was** **replaced** **by** **the** **Roman** **steps** **in** **the** **first** **century** **A** **.**
前 这 希腊语 方式 曾是 替换 经过 这 罗马 步骤 在 这 第一的 世纪 一个 .
[diː] . (- ,
D **.** **(** **Judeich** **,**
D . (- ,

在公元一世纪希腊古道被罗马阶梯取代之前（犹太，

[təpɑːgrəfi] [vɑːn] ['æθɪn] , [piː] . - , [noʊt]) .
Topographie **von** **Athen** **,** **p** **.** **199** **,** **note** **)** **.**
地形 冯 雅典 , p . - , 笔记) .

雅典地形图，p。 199，注）。

[ɪts][pɪ'kjuːliər][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Its **peculiar** **orientation** **has** **never** **been** **explained** **,** **but** **now** **,** **in** **view** **of** **the**
它是 奇特 方向 有 绝不 到过 解释 , 但 现在 , 在 看法 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] [ə'næləsɪs] ,
preceding **analysis** **,**
前 分析 ,

它的特殊朝向一直未被解释过，但现在，根据前面的分析，

[ɪz] ['iːzəli] [ɪk'splɪkəb(ə)l] .
is **easily** **explicable** **.**
是 容易地 可解释的 .

很容易解释。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæstʃən] , [ðə; ði] [ɪ'kwestriən]
From **the** **bend** **in** **the** **road** **at** **the** **base** **of** **the** **bastion** **,** **the** **equestrian**
从 这 弯曲 在 这 路 在 这 根据 的 这 堡垒 , 这 马术
['stætʃuː] ,
statue **,**
雕像 ,

从堡垒底部的道路拐弯处，可以看到骑马雕像。

[wɪtʃ] [səː'maunt] [ðə; ði] [haɪ] ['pedɪst(ə)l] , [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ɪg'zækt]['proʊfaɪl] .
which **surmounted** **the** **high** **pedestal** **,** **was** **seen** **in** **exact** **profile** **.**
哪个 克服 这 高的 座 , 曾是 已见 在 精确的 轮廓 .

从高高的基座上可以看到它的确切侧面轮廓。

[ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][plæn] ([fɪg] . [fɔːr]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
This **is** **proved** **by** **a** **glance** **at** **the** **plan** **(** **Fig** **.** **4** **)** **in** **which** **the** **axis** **of** **the**
这 是 已证实 经过 一个 瞥一眼 在 这 计划 (如图 . 4) 在 哪个 这 轴 的 这
[roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][en] - [es]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][kən'vɜːrdʒ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
road **and** **the** **N** **-** **S** **axis** **of** **the** **pedestal** **converge** **at** **the** **base** **of** **the**
路 和 这 N - S 轴 的 这 座 收敛 在 这 根据 的 这
['bæstʃən] .
bastion **.**
堡垒 .

从平面图（图 4）可以看出，道路轴线和基座的南北轴线在堡垒底部汇合。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,
From **the** **turn** **in** **the** **road** **just** **below** **the** **pedestal** **,**
从 这 转动 在 这 路 只是 以下 这 座 ,

从基座下方道路的拐弯处，

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ɪts] [west] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [riːd] .
the **inscription** **on** **its** **west** **face** **could** **be** **easily** **read** **.**
这 题词 在 它是 西方 脸 可以 是 容易地 读 .

它西面上的铭文清晰可辨。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'dʒektʃərd][roʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔ:n] [ɪn] - , [ɑ:p] . [sɪt] . , [plæn][i:] ,

But	from	the	conjectured	road	which	is	drawn	in	Judeich	,	op	.	cit	.	,	Plan	II	,
但	从	这	推测	路	哪个	是	绘制	在	-	,	操作	.	引用	.	,	计划	二	,

但从 Judeich（同上，第二部分）中描绘的推测道路来看，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ri:d] ['i:zəli] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɔ:r] [si:] [ðə; ði]

it	was	impossible	for	a	person	to	read	easily	the	inscription	or	see	the
它	曾是	不可能的	为了	一个	人	到	读	容易地	这	题词	或者	看	这

[ɪ'kwestriən] [gru:p] [ɪn][ɪg'zækt]['proʊfaɪl] .

equestrian	group	in	exact	profile	.
马术	团体	在	精确的	轮廓	.

人们不可能轻易辨认出碑文，也不可能看清骑马群像的确切侧面轮廓。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt][wʌz; wəz]

Thus	it	seems	beyond	question	that	the	pedestal	of	the	monument	was
因此	它	似乎	超过	问题	那	这	座	的	这	纪念碑	曾是

['ɔ:rientɪd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gri:k] ['roʊdweɪ] ,

oriented	with	reference	to	the	ancient	Greek	roadway	,
定向	和	参考	到	这	古老的	希腊语	道路	,

因此，毫无疑问，这座纪念碑的基座是参照古希腊道路的方向建造的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [klu:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]

the	first	clue	to	which	is	given	by	the	peculiar	arrangement	of	the	door
这	第一的	线索	到	哪个	是	给定	经过	这	奇特	安排	的	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θi:ki:] .

and	windows	of	the	Pinakotheke	.
和	视窗	的	这	皮纳科特克	.

第一个线索来自绘画博物馆门窗的奇特布置。

[ðə; ði][roʊd] [ðʌs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [pə'zesiz] [ðə; ði]['sɪgnəl] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

The	road	thus	determined	possesses	the	signal	advantage	over	the	other	that	it
这	路	因此	决定	拥有	这	信号	优势	超过	这	其他	那	它

[pər'mɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [vju:] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔ:rtl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'presɪv]

permitted	an	impressive	view	through	the	great	portal	and	an	impressive
允许	一个	感人的	看法	通过	这	伟大的	门户网站	和	一个	感人的

[ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] .

approach	to	it	from	directly	in	front	.
方法	到	它	从	直接地	在	正面	.

由此确定的道路具有比其他道路更显著的优势，因为它既能让人透过巨大的门户看到令人印象深刻的景象，又能让人从正前方近距离欣赏到令人印象深刻的景色。

[ðə; ði][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][ˌvɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][laɪn][ʌv; əv]

The	simultaneous	visibility	of	door	and	windows	from	the	normal	line	of
这	同时	能见度	的	门	和	视窗	从	这	普通的	线	的

[ə'proʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ˌperi'kli:ən] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'gen] ['hæpɪli]

approach	is	a	hitherto	unobserved	feature	of	Periclean	building	which	is	again	happily
方法	是	一个	迄今为止	未被观察到的	特征	的	珀里克莱恩	建筑	哪个	是	再次	快乐地

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊsli] [kən'tempərəri] [ˌerek'θi:əm] .

illustrated	in	the	closely	contemporary	Erechtheum	.
插图	在	这	密切	当代的	埃瑞克提翁神庙	.

从正常的接近路线上可以同时看到门窗，这是伯里克利建筑的一个此前未被注意到的特点，而与之同时期的伊瑞克提翁神庙也很好地体现了这一点。

[ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] [ˌrestə'reɪʃn] [baɪ] ['stɪ:vnz] ([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , - ,

The	certain	restoration	by	Stevens	(	A	.	J	.	A	.	,	1906	,
这	肯定	恢复	经过	史蒂文斯	(	一个	.	J	.	一个	.	,	-	,

史蒂文斯的确定性修复（AJA，1906 年，

[ˌpi:'ɛl] . [naɪn]) [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,

Pl	.	9	)	of	the	east	wall	of	this	temple	,
pl	.	9	)	的	这	东方	墙	的	这	寺庙	,

图9）该寺庙东墙，

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [soʊ] [pleɪst] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

shows	that	the	door	and	windows	were	so	placed	as	to	be	simultaneously
演出	那	这	门	和	视窗	是	所以	放置	作为	到	是	同时地

['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['æksɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ([fɪg] . ['sɛvən]) .

visible	from	points	in	the	axis	of	the	door	(	Fig	.	7	)	.
可见的	从	积分	在	这	轴	的	这	门	(	如图	.	7	)	.

结果表明，门和窗户的位置经过精心设计，可以从门轴线上的点同时看到（图 7）。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [em] . [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['staɪlə͵beɪt] ,

At	a	distance	of	about	10	m	.	from	the	stylobate	,
在	一个	距离	的	关于	-	米	.	从	这	基节	,

距基节约10米处，

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃ(ə)n] . [[wʌn]] [ðə; ði] ['lev(ə)l]

the	windows	appeared	in	the	middle	of	the	intercolumniations	.	[	1	]	The	level
这	视窗	出现	在	这	中间	的	这	柱间	.	[	1	]	这	等级

[graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm] [streɪt] [ɪn] [frʌnt]

ground	in	front	of	the	façade	made	possible	an	approach	from	straight	in	front
地面	在	正面	的	这	正面	制成	可能的	一个	方法	从	直的	在	正面

.

:

.

窗户出现在柱间的中间。[1] 立面前的平坦地面使得人们可以从正前方接近。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [maɪt] [biː; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['vɪzəb(ə)l] ,

In	order	that	the	windows	might	be	simultaneously	visible	,
在	命令	那	这	视窗	可能	是	同时地	可见的	,

为了使窗户能够同时可见，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] — [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [kəm'peld] [ðə; ði]

they	were	crowded	close	to	the	door	—	a	fact	which	probably	compelled	the
他们	是	挤	关闭	到	这	门	—	一个	事实	哪个	大概	被迫	这

['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [brɑːnz] - ['pleɪtɪd] [dɔːr] [freɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz]

architect	to	use	a	bronze	-	plated	door	frame	instead	of	a	stone	one	such	as
建筑师	到	使用	一个	青铜	-	镀	门	框架	反而	的	一个	石头	一	这样的	作为

[hiː; hi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [dɔːr] .

he	used	in	the	north	door	.
他	用过的	在	这	北	门	.

他们挤在门口附近——这一事实可能迫使建筑师使用镀青铜的门框，而不是像他在北门上使用的那种石头门框。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [pər'mɪtɪd] [lɔːŋgər] [wɔːl] [blɑːks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	former	permitted	longer	wall	blocks	between	the	door	and	window	than	the
这	以前的	允许	更长	墙	积木	之间	这	门	和	窗户	比	这

['lætər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] .

latter	would	have	allowed	.
后者	会	有	允许	.

前者允许门窗之间使用比后者更长的墙体模块。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɒpɪ'liːə] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] [roʊd] [ʌp] [ə; eɪ]

In	the	case	of	the	Propylaea	,	the	approach	was	by	a	zigzag	road	up	a
在	这	案件	的	这	前缘	,	这	方法	曾是	经过	一个	之字形	路	向上	一个

[stiːp] [greɪd] .

steep	grade	.
陡	年级	.

就山门而言，通往山门的路是一条之字形道路，沿着陡峭的山坡向上延伸。

[ðə; ði][læst] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd][wʌz; wəz] [ə'bliːk] [tuː; tə][ðə; ði][en] - [es]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

The	last	stretch	of	this	road	was	oblique	to	the	N	-	S	axis	of	the
这	最后的	拉紧	的	这	路	曾是	斜	到	这	N	-	S	轴	的	这

[ˌpɪnəkə'θiːkiː] .

Pinakotheke	.
皮纳科特克	.

这条路的最后一段与皮纳科特克博物馆的南北轴线呈斜角。

[ɪf] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [læst] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['zɪgzæg]

If	the	façade	was	to	be	viewed	from	that	last	stretch	of	the	zigzag
如果	这	正面	曾是	到	是	已查看	从	那	最后的	拉紧	的	这	之字形

[roʊd] ,

road	,
路	,

如果要从那条蜿蜒道路的最后一段观看建筑立面，

[æn; ən] [ˌeɪsɪ'metrɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

an	asymmetric	arrangement	of	door	and	windows	was	absolutely	necessary	.
一个	不对称	安排	的	门	和	视窗	曾是	绝对地	必要的	.

门窗采用不对称布局是绝对必要的。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	windows	and	door	had	to	be	moved	to	the	right	of	their
这	视窗	和	门	有	到	是	已搬	到	这	正确的	的	他们的

['nɔːrm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

normal	position	.
普通的	位置	.

窗户和门必须向右移动，而不是移到原来的位置。

[ðə; ði] [iːst] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] [bəuθ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

The	east	façade	of	the	Erechtheum	and	the	Pinakotheke	both	illustrate	the
这	东方	正面	的	这	埃瑞克提翁神庙	和	这	皮纳科特克	两个都	阐明	这

[seɪm] [lɔː] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

same	law	that	door	and	windows	behind	a	colonnade	shall	be	simultaneously
相同的	法律	那	门	和	视窗	在后面	一个	柱廊	将	是	同时地

['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] .

visible	from	before	the	colonnade	.
可见的	从	前	这	柱廊	.

伊瑞克提翁神庙和绘画博物馆的东立面都体现了同样的规律，即柱廊后面的门窗应该同时从柱廊前面可见。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [lɔː] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

In	the	east	façade	of	the	Erechtheum	,	however	,	this	law	is	observed	in	a	perfectly
在	这	东方	正面	的	这	埃瑞克提翁神庙	,	然而	,	这	法律	是	观察到	在	一个	完美

['nɔːrm(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ;

normal	arrangement	;
普通的	安排	;

然而，在伊瑞克提翁神庙的东立面上，这一规律却以一种完全正常的排列方式得到遵守；

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] , [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ni'sesiteitid] [æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l]

in	the	Pinakotheke	,	observance	of	the	general	law	necessitated	an	abnormal
在	这	皮纳科特克	,	观察	的	这	一般的	法律	必要	一个	异常

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋz] .

arrangement	of	the	openings	.
安排	的	这	开口	.

在皮纳科特克，遵守一般法律规定，开口的排列方式必须与众不同。

[jet] [æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

Yet	an	insurmountable	difficulty	in	the	way	of	complete	observance	of	the	law
然而	一个	不可逾越	困难	在	这	方式	的	完全的	观察	的	这	法律

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'mændz] [ʌv; əv] [tuː] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [pɔɪnts]

lay	in	the	necessity	for	considering	the	demands	of	two	widely	separated	points
躺	在	这	必要性	为了	考虑	这	需求	的	二	广泛	分开	积分

[ʌv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

然而，要完全遵守法律，最大的困难在于必须考虑两种截然不同的观点的要求。

[wʌn][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɒpɪ'liːə] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .

one	in	the	line	of	approach	to	the	Propylaea	,	the	other	within	the	portico	.
一	在	这	线	的	方法	到	这	前缘	,	这	其他	之内	这	门廊	.

一个位于通往门廊的路上，另一个位于柱廊内。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɒpɪ'liːə] ([fɪg] . [fɔːr]) [ʃoʊz] [ðæt] [laɪnz] [drɔːn]

A	glance	at	the	plan	of	the	Propylaea	(	Fig	.	4	)	shows	that	lines	drawn
一个	瞥一眼	在	这	计划	的	这	前缘	(	如图	.	4	)	演出	那	线条	绘制

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] ['roʊdweɪ] [æt; ət][ɪts] ['loʊər] [end][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm]

from	the	axis	of	the	straight	roadway	at	its	lower	end	to	the	door	jambs
从	这	轴	的	这	直的	道路	在	它是	降低	结尾	到	这	门	门框

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] [kʌt] [tuː] ['kɑːləmz] [ʌn'iːkwəli] .

of	the	Pinakotheke	cut	two	columns	unequally	.
的	这	皮纳科特克	切	二	列	不平等	.

从门廊的平面图（图 4）可以看出，从其下端的直线道路轴线到绘画博物馆的门框所作的线，将两根柱子截得不等长。

[ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['tændʒənt][tuː; tə][wʌn] ['kɑːləm] ,

The	line	to	the	left	side	of	the	door	is	tangent	to	one	column	,
这	线	到	这	左边	边	的	这	门	是	切线	到	一	柱子	,

门左侧的直线与其中一根柱子相切，

[ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [kʌts] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	line	to	the	right	side	cuts	deeply	into	the	other	.
这	线	到	这	正确的	边	削减	深	进入	这	其他	.

右侧的线条深深地切入另一侧。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

If	the	door	had	been	placed	with	reference	solely	to	the	view	from	the
如果	这	门	有	到过	放置	和	参考	仅	到	这	看法	从	这

[læst] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['zɪgzæg][roʊd] ,

last	stretch	of	the	zigzag	road	,
最后的	拉紧	的	这	之字形	路	,

如果这扇门的放置仅仅是为了从之字形道路的最后一段看到的景色，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][stænd]['fɑːrðər][tuː; tə][ðə; ði][west] .

it	ought	to	stand	farther	to	the	west	.
它	应该	到	站立	更远	到	这	西方	.

它应该更靠西边一些。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][soʊ][stænd][mʌst; məst][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt]

That	it	does	not	so	stand	must	be	due	to	the	fact	that	the	architect
那	它	做	不是	所以	站立	必须	是	到期的	到	这	事实	那	这	建筑师

[sɔːt] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɜːrvər] [huː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

sought	likewise	to	provide	for	the	view	of	the	observer	who	approached	the
寻求	同样地	到	提供	为了	这	看法	的	这	观察员	WHO	接近	这

[ˌpɪnəkə'θiːkiː] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['heksəstaɪl] .

Pinakotheke	from	behind	the	hexastyle	.
皮纳科特克	从	在后面	这	六边形	.

它之所以没有如此成功，一定是由于建筑师也试图为从六柱式后面接近绘画博物馆的观察者提供视野。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['heksəstail]

It	is	necessary	to	emphasize	the	fact	that	the	passage	back	of	the	hexastyle
它	是	必要的	到	强调	这	事实	那	这	通道	后退	的	这	六边形

[wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] .

was	the	normal	means	of	access	to	the	Pinakotheke	.
曾是	这	普通的	方法	的	使用权	到	这	皮纳科特克	.

必须强调的是，六柱厅的后通道是进入绘画博物馆的正常通道。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [wɔːl] [speɪs] [wʊd] [biː; bi]

The	position	of	the	east	window	in	the	middle	of	its	wall	space	would	be
这	位置	的	这	东方	窗户	在	这	中间	的	它是	墙	空间	会	是

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

东窗位于墙面中央的位置会很快变得.....

[ɪf] [ʌn'kɑːnʃəsli] [felt] [baɪ][ðə; ði][əb'zɜːrvər] ,

if	unconsciously	felt	by	the	observer	,
如果	不知不觉	毛毡	经过	这	观察员	,

如果观察者无意识地感受到，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeɪ'sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

with	the	result	that	the	asymmetry	of	the	wall	as	a	whole	would	not	be
和	这	结果	那	这	不对称	的	这	墙	作为	一个	所有的	会	不是	是

['noʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

这样一来，整面墙的不对称性就不会被人注意到。

[hæd; həd][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [bɪn] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] ,

Had	the	normal	access	to	the	wing	been	from	directly	in	front	,
有	这	普通的	使用权	到	这	翼	到过	从	直接地	在	正面	,

如果进入机翼的正常通道是从正前方进入，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['kɑːləmz] ([kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]) ,

between	the	first	and	second	columns	(	counting	from	the	east	)	,
之间	这	第一的	和	第二	列	(	计数	从	这	东方	)	,

在第一列和第二列之间（从东边数），

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌiːkwɪ'dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [hæv; həv]

the	fact	that	the	windows	were	not	equidistant	from	the	door	would	have
这	事实	那	这	视窗	是	不是	等距离	从	这	门	会	有

[bɪn] ['redɪli] ['rekəgnaɪzd] ,

been	readily	recognized	,
到过	容易	认可	,

窗户与门的距离不相等这一事实很容易被发现。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	,	as	it	is	,
但	,	作为	它	是	,

但就目前而言，

[ðə; ði][əb'zɜːrvər] [huː] ['entərd] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ɪn][ðə; ði]['regjələr] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] [sɔː]

the	observer	who	entered	the	portico	in	the	regular	way	at	the	east	end	saw
这	观察员	WHO	进入	这	门廊	在	这	常规的	方式	在	这	东方	结尾	锯

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɔːl] [speɪs] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] ['sentrəli] [pleɪst] ['wɪndoʊ]

directly	in	front	of	him	a	wall	space	pierced	by	a	centrally	placed	window
直接地	在	正面	的	他	一个	墙	空间	穿孔	经过	一个	中心	放置	窗户

.

:

.

以常规方式从东端进入门廊的观察者，正对着他看到一面墙，墙上开有一个位于中央的窗户。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['fɑːrðər] [west] , [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

If	the	door	had	been	placed	farther	west	,	this	advantage	would	have	been	lost	.
如果	这	门	有	到过	放置	更远	西方	,	这	优势	会	有	到过	丢失的	.

如果门的位置再往西一点，这个优势就丧失了。

[ɪf] [ðə; ði]['zɪgzæg] [ə'proʊtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd][biː; bi] [kə'rekt] ,

If	the	zigzag	approach	we	have	indicated	be	correct	,
如果	这	之字形	方法	我们	有	表明的	是	正确的	,

如果我们所指出的之字形方法是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][æn; ən][əb'zɜːrvər] [huː]

it	follows	that	the	Pinakotheke	was	designed	also	for	an	observer	who
它	跟随	那	这	皮纳科特克	曾是	设计	还	为了	一个	观察员	WHO

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ,

stood	at	the	beginning	of	the	straight	road	through	the	portal	,
站立	在	这	开始	的	这	直的	路	通过	这	门户网站	,

由此可见，绘画博物馆的设计也考虑到了站在穿过入口的笔直道路起点处的观赏者。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ]['juːnɪfaɪd] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃər] .

where	it	would	have	produced	a	unified	effect	with	the	general	structure	.
在哪里	它	会	有	生产	一个	统一	影响	和	这	一般的	结构	.

它本可以与整体结构产生统一的效果。

['fɪgjər] [ˌtuː'tuː] ['fɪgjər] [θriː]

Figure	2	Figure	3
数字	2	数字	3

图2 图3

[ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪ.ki]['bæstʃən] .

The	Pinakotheke	as	seen	from	the	base	of	the	Nike	bastion	.
这	皮纳科特克	作为	已见	从	这	根据	的	这	耐克	堡垒	.

从尼刻堡垒底部看到的绘画博物馆。

[æt; ət][left] ,

At	left	,
在	左边	,

左侧，

[ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [ə'gripə] [ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm]

the	pedestal	of	the	monument	to	Agrippa	The	Pinakotheke	as	seen	from
这	座	的	这	纪念碑	到	阿格里帕	这	皮纳科特克	作为	已见	从

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ]

a	point	near	the	axis	of	the	roadway
一个	观点	靠近	这	轴	的	这	道路

从道路轴线附近的一个点看到的阿格里帕纪念碑底座（绘画博物馆）。

[θruː] [ðə; ði] [prɒpɪ'liːə]

through	the	Propylaea
通过	这	前缘

通过门

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [wɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [kəm'pliːtɪd]

It	will	be	readily	seen	that	if	the	S	.	W	.	wing	,	which	was	never	completed
它	将要	是	容易	已见	那	如果	这	S	.	W	.	翼	,	哪个	曾是	绝不	完全的

,

,

,

显而易见，如果西南翼（从未完工）

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zækt]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . [wɪŋ] ,

had	been	built	as	an	exact	counterpart	of	the	N	.	W	.	wing	,
有	到过	建造	作为	一个	精确的	对应物	的	这	N	.	W	.	翼	,

建造时完全按照西北翼的样式进行，

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pɔɪnt]

the	three	parts	would	have	been	designed	to	be	seen	from	a	common	point
这	三	部分	会	有	到过	设计	到	是	已见	从	一个	常见的	观点

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ,

at	the	beginning	of	the	straight	road	through	the	portal	,
在	这	开始	的	这	直的	路	通过	这	门户网站	,

这三个部分的设计初衷是让人们能够从笔直道路起点的同一地点，透过入口看到它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðoʊ] [traɪ'pɑːrtaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['juːnɪt] .

and	the	structure	though	tripartite	would	have	been	a	symmetrical	unit	.
和	这	结构	尽管	三方	会	有	到过	一个	对称的	单元	.

虽然结构是三部分的，但它却是一个对称单元。

[prə'fesər] - ([ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] .

Professor	Dörpfeld	(	Ath	.
教授	-	(	雅典	.

德普菲尔德教授（Ath.

[mɪt] . , - ,

Mitt	.	,	1885	,
米特	.	,	-	,

Mitt.，1885年

[piː] . - [ˌɛf'ɛf] .) [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [plænd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [saʊθ] - [west]

p	.	45	ff	.	)	has	shown	that	the	architect	planned	at	one	time	a	south	-	west
p	.	-	ff	.	)	有	所示	那	这	建筑师	计划	在	一	时间	一个	南	-	西方

[wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊzd] [west] [wɔːl] ,

wing	with	a	colonnade	instead	of	a	closed	west	wall	,
翼	和	一个	柱廊	反而	的	一个	关闭	西方	墙	,

第 45 页及后续页）表明，这位建筑师曾计划建造一个西南翼，用柱廊代替封闭的西墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɜ'teɪld] [wɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ]

and	that	the	present	curtailed	wing	could	have	been	incorporated	in	the	wing
和	那	这	展示	缩减	翼	可以	有	到过	公司	在	这	翼

[æz; əz] [plænd] ,

as	planned	,
作为	计划	,

而目前被截短的机翼原本可以按计划并入机翼中。

[ɪf] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn][ə'dʒeɪs(ə)nt]['sæŋktʃuːˌeriːz] .

if	permission	had	ever	been	given	to	encroach	upon	adjacent	sanctuaries	.
如果	允许	有	曾经	到过	给定	到	侵犯	之上	邻近的	保护区	.

如果曾经允许侵占邻近的圣地的话。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	is	,	of	course	,
那里	是	,	的	课程	,

当然，还有……

[noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [prə'dʒektid][fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [saɪd]

no	gainsaying	that	a	colonnade	was	at	one	time	projected	for	the	west	side
不	反驳	那	一个	柱廊	曾是	在	一	时间	预计	为了	这	西方	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ,

of	the	wing	,
的	这	翼	,

毋庸置疑，曾经计划在机翼西侧建造一座柱廊。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [fækt][ɪn] ['eni] [waɪz] [ɪk'skluːd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːrliər] [plæn] ?

but	does	this	fact	in	any	wise	exclude	the	possibility	of	a	still	earlier	plan	?
但	做	这	事实	在	任何	明智的	排除	这	可能性	的	一个	仍然	早些时候	计划	?

但这是否就完全排除了更早的计划的可能性呢?

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][prɑːf] . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [ɪz] [ðæt] ['ækses] [maɪt]

The	only	reason	given	by	Prof	.	Dörpfeld	for	the	colonnade	is	that	access	might
这	仅有的	原因	给定	经过	教授	.	-	为了	这	柱廊	是	那	使用权	可能

[biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]['naɪ.ki]['temp(ə)l] .

be	had	to	the	Nike	temple	.
是	有	到	这	耐克	寺庙	.

德普费尔德教授给出的修建柱廊的唯一理由是，这样就可以通往尼刻神庙。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kloʊzd] [wɔːl] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l]

But	a	closed	wall	in	place	of	the	colonnade	would	not	have	made	the	temple
但	一个	关闭	墙	在	地方	的	这	柱廊	会	不是	有	制成	这	寺庙

[ˌɪnək'sesəb(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ]

inaccessible	so	long	as	there	remained	at	the	north	-	west	corner	of	the	wing
无法进入	所以	长的	作为	那里	剩余	在	这	北	-	西方	角落	的	这	翼

[ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][fɔːr; fər]

the	steps	which	afforded	a	far	more	convenient	approach	to	the	temple	for
这	步骤	哪个	提供	一个	远的	更多的	方便的	方法	到	这	寺庙	为了

[ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] .

those	coming	up	to	the	Acropolis	.
那些	未来	向上	到	这	卫城	.

但是，只要在侧翼西北角保留了台阶，为那些来到卫城的人们提供了一条更加便捷的通道，那么用封闭的墙壁代替柱廊就不会使神庙无法进入。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , ['niːsɪkliːz] , [ə'rɪdʒənəli] [plænd] [ə; eɪ]

Indeed	,	it	seems	quite	possible	that	the	architect	,	Mnesicles	,	originally	planned	a
的确	,	它	似乎	相当	可能的	那	这	建筑师	,	微泡	,	起初	计划	一个

[saʊθ] - [west] [wɪŋ] (['stjʊt] & [rɪ'vɛt] ,

south	-	west	wing	(	Stuart	&	Revett	,
南	-	西方	翼	(	斯图尔特	&	雷维特	,

事实上，建筑师姆内西克勒斯最初很可能计划建造一个西南翼（Stuart & Revett，

[ðə; ði][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv] ['æθənz] , [iː] , [viː] , [ˌpiː'ɛl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]) [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [wɪŋ] ,

The	Antiquities	of	Athens	,	II	,	V	,	Pl	.	III	)	exactly	like	the	north	-	west	wing	,
这	古董	的	雅典	,	二	,	V	,	pl	.	三、	)	确切地	喜欢	这	北	-	西方	翼	,

《雅典古迹》第二卷第五册第三页）与西北翼完全相同，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

but	that	he	was	compelled	to	give	it	up	,
但	那	他	曾是	被迫	到	给	它	向上	,

但他被迫放弃了它。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['kɑːmprəmaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][rɪ'dʒektɪd] ,

that	his	compromise	of	a	colonnade	was	also	rejected	,
那	他的	妥协	的	一个	柱廊	曾是	还	拒绝	,

他的柱廊方案也被否决了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɝ'teɪld] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	that	he	had	to	content	himself	with	the	curtailed	form	in	which	the
和	那	他	有	到	内容	他自己	和	这	缩减	形式	在	哪个	这

[wɪŋ] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ,

wing	now	exists	,
翼	现在	存在	,

他只能接受翅膀如今这种缩减后的形式。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][soʊ] [pleɪst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ʌltɪmətli]

but	that	he	so	placed	the	back	wall	of	the	chamber	that	it	might	ultimately
但	那	他	所以	放置	这	后退	墙	的	这	房间	那	它	可能	最终

[biː; bi][ɪn'kɔːrpəreɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ɑːn][ðə; ði][west][saɪd] .

be	incorporated	in	a	wing	with	a	colonnade	on	the	west	side	.
是	公司	在	一个	翼	和	一个	柱廊	在	这	西方	边	.

但他这样布置房间的后墙，是为了最终能将其并入西侧带有柱廊的侧翼中。

[ðer; ðər][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] ,
There **is** **,** **moreover** **,**
那里 是 , 而且 ,

此外，还有

[sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
some **reason** **to** **suspect** **that** **the** **architect** **was** **hostile** **to** **the** **idea** **of**
一些 原因 到 怀疑 那 这 建筑师 曾是 敌对的 到 这 主意 的
['hævɪŋ] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['bæstʃən] .
having **a** **temple** **on** **the** **bastion** **.**
拥有 一个 寺庙 在 这 堡垒 .

有理由怀疑这位建筑师对在堡垒上建造神庙的想法抱有敌意。

[ðə; ði] [prɒpɪ'liːə] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [nɑːt] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːr'moʊniəs]
The **Propylaea** **and** **the** **temple** **are** **obviously** **not** **features** **of** **a** **harmonious**
这 前缘 和 这 寺庙 是 明显地 不是 特征 的 一个 和谐
['strʌktʃərəl] [plæn] .
structural **plan** **.**
结构 计划 .

很明显，门廊和神庙并非和谐建筑布局的组成部分。

[ðə; ði] [prɒpɪ'liːə] [æz; əz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] [di'mɑːndid] [æn; ən]
The **Propylaea** **as** **the** **crowning** **gateway** **of** **the** **acropolis** **demanded** **an**
这 前缘 作为 这 加冕 网关 的 这 卫城 要求 一个
[ˌʌnəb'strʌktɪd] ['aʊtlʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
unobstructed **outlook** **toward** **the** **west** **.**
通畅 前景 朝向 这 西方 .

作为卫城最高处的入口，山门需要向西保持畅通无阻的视野。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] [əb'strʌkts] [ðæt] ['aʊtlʊk] .
The **presence** **of** **the** **little** **temple** **obstructs** **that** **outlook** **.**
这 在场 的 这 小的 寺庙 阻碍 那 前景 .

小庙的存在阻挡了视线。

[wen] [wʌn] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] ['voʊtɪd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] ,
When **one** **learns** **that** **the** **senate** **voted** **the** **construction** **of** **the** **temple** **in** **,**
什么时候 一 学习 那 这 参议院 投票 这 建造 的 这 寺庙 在 ,

当人们得知参议院投票决定建造这座神庙时，

[ɔːr] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] , - [biː] . [siː] . , (- .
or **shortly** **before** **,** **446** **B** **.** **C** **.** **,** **(** **ʾEφ** **.**
或者 不久 前 , - B . C . , (- .

或在此之前不久，公元前 446 年，(ʾEφ.

- . , - , [piː] . -) , [ðæt] [ɪz] ,
Ἀρχ **.** **,** **1897** **,** **p** **.** **179** **)** **,** **that** **is** **,**
- . , - , p . -) , 那 是 ,

Ἀρχ., 1897, p. 179)，即，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi] ['ferli] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði][ˌperi'kliːən] ['bɪldɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]
at **a** **time** **when** **we** **fairly** **assume** **that** **the** **Periclean** **building** **plans** **for** **the**
在 一个 时间 什么时候 我们 相当 认为 那 这 珀里克莱恩 建筑 计划 为了 这
[ə'krɑːpəlɪs][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['redi] ,
acropolis **were** **about** **ready** **,**
卫城 是 关于 准备好 ,

当时，我们基本可以断定伯里克利设计的卫城建造计划已经接近完成。

[hiː; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [səˈspektɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [rɪˈlɪdʒəs] ['pɑːrti] [sɔːt] ['pɜːrmənəntli]

he	is	justified	in	suspecting	that	a	conservative	religious	party	sought	permanently
他	是	合理的	在	怀疑	那	一个	保守的	宗教	派对	寻求	永久的

[tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ɪn][ðer; ðər][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]['sæŋktʃuːˌeriːz][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['temp(ə)l]

to	thwart	the	builders	in	their	disregard	of	sanctuaries	by	placing	a	temple
到	阻挠	这	建筑商	在	他们的	漠视	的	保护区	经过	放置	一个	寺庙

[tuː; tə] [əˈθiːnə] ['naɪ.ki][ɑːn][ðə; ði]['bæstʃən] .

to	Athena	Nike	on	the	bastion	.
到	雅典娜	耐克	在	这	堡垒	.

他有理由怀疑，某个保守的宗教政党试图通过在堡垒上建造雅典娜胜利女神庙来永久阻止建造者无视圣地的行为。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [[ˌtuː'tuː]] [tʃekt] [kəm'pliːtli] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n]

That	the	opposition	of	the	priesthood	[	2	]	checked	completely	the	intention
那	这	反对	的	这	圣职	[	2	]	已检查	完全地	这	意图

[ʌv; əv]['perikliːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːkitekts] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər]

of	Pericles	and	his	architects	is	shown	by	the	fact	that	foundations	were
的	伯里克利	和	他的	建筑师	是	所示	经过	这	事实	那	基础	是

['nevər] [leɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['priːsɪŋkt][ʌv; əv]

never	laid	for	the	walls	which	would	have	stood	either	in	the	precinct	of
绝不	铺设	为了	这	墙壁	哪个	会	有	站立	任何一个	在	这	辖区	的

['ɑːrtəmɪs][braʊ'roʊniə] ,

Artemis	Brauronia	,
阿尔忒弥斯	布劳罗尼亚	,

祭司阶层的反对[2]彻底阻止了伯里克利和他的建筑师们的意图，这一点可以从以下事实看出：原本应该矗立在阿尔忒弥斯·布劳罗尼亚神庙范围内的城墙从未打下地基；

[ɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈθiːnə] ['naɪ.ki] .

or	in	that	of	Athena	Nike	.
或者	在	那	的	雅典娜	耐克	.

或者像雅典娜·尼刻那样。

[ðə; ði][moʊst] [səˈdʒestɪv] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [priːst] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz][ðə; ði]

The	most	suggestive	chapter	in	the	struggle	between	priest	and	architect	is	the
这	最多	暗示性的	章	在	这	斗争	之间	牧师	和	建筑师	是	这

[læst] .

last	.
最后的	.

牧师与建筑师之间的斗争中，最引人深思的一章是最后一章。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd]

When	the	architect	was	forced	to	abandon	the	idea	of	building	a	colonnade
什么时候	这	建筑师	曾是	强制	到	放弃	这	主意	的	建筑	一个	柱廊

,

,

,

当建筑师被迫放弃建造柱廊的想法时，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈstend][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] - [siː'ɛm] .

he	hoped	that	he	could	extend	the	south	wall	of	the	wing	30	cm	.
他	希望	那	他	可以	延长	这	南	墙	的	这	翼	-	厘米	.

他希望能够将机翼南墙延长 30 厘米。

[west] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n][soʊ][æz; əz][tuː; tə][əˈlaɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

west	of	its	present	position	so	as	to	align	it	with	the	third	column	of
西方	的	它是	展示	位置	所以	作为	到	对齐	它	和	这	第三	柱子	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkɑːləˈneɪd] .

the	north	colonnade	.
这	北	柱廊	.

向西移动至其当前位置，以便与北柱廊的第三根柱子对齐。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɔːrɔs] [blɑːks] ['ʌndər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪtʃ]

The	evidence	for	this	is	the	poros	blocks	under	the	floor	of	the	wing	which
这	证据	为了	这	是	这	多孔菌	积木	在下面	这	地面	的	这	翼	哪个

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [west] [tuː; tə][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv]

project	just	far	enough	west	to	have	supported	a	pavement	of
项目	只是	远的	足够的	西方	到	有	有	一个	路面	的

['mɑːrb(ə)l][slæbz] ['tɜːrmə˛net] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] ([siː] [ðə; ði]

marble	slabs	terminating	at	the	western	side	of	the	column	(	see	the
大理石	板	终止	在	这	西	边	的	这	柱子	(	看	这

['foʊtəgræf] [ɪn][dʒeɪ'biː] . [ɑːrtʃ] .

photograph	in	Jb	.	Arch	.
照片	在	jb	.	拱	.

证据是翼楼地板下的多孔砖块，它们向西突出的距离刚好足以支撑大理石板铺成的地面，该地面终止于柱子的西侧（参见 Jb. Arch. 中的照片）。

[ɪnst] . , - , [piː] . -) .

Inst	.	,	1906	,	p	.	139	)	.
研究所	.	,	-	,	p	.	-	)	.

研究所，1906 年，第 139 页）。

[ðiːz] [blɑːks] [wɜːr; wər]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][step] ,

These	blocks	were	never	intended	to	serve	as	a	step	,
这些	积木	是	绝不	故意的	到	服务	作为	一个	步	,

这些砖块原本就不是设计用来当台阶的。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['mɑːrb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] .

for	in	that	case	marble	would	have	been	used	.
为了	在	那	案件	大理石	会	有	到过	用过的	.

如果是那样的话，就会使用大理石了。

[hæd; həd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]['æntə] [riːtʃt] - [siː'ɛm] .

Had	the	pavement	and	anta	reached	30	cm	.
有	这	路面	和	安塔	达到	-	厘米	.

人行道和蚂蚁的高度达到了 30 厘米。

['fɑːrðər] ,

farther	,
更远	,

更远，

[ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] ['nesəseri] [daɪ'æmɪtər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æntə]

a	pier	of	necessary	diameter	could	have	been	erected	between	the	anta
一个	码头	的	必要的	直径	可以	有	到过	竖立	之间	这	安塔

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [fə'sɑːd] ,

and	the	third	column	of	the	north	façade	,
和	这	第三	柱子	的	这	北	正面	,

可以在北立面的拱肩和第三根柱子之间建造一个所需直径的墩柱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtreɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪr] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	the	architrave	above	the	pier	could	then	have	been	of	the	same
和	这	门楣	多于	这	码头	可以	然后	有	到过	的	这	相同的

[wɪdθ; wɪtθ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkɑːlə'neɪd] .

width	as	that	of	the	north	colonnade	.
宽度	作为	那	的	这	北	柱廊	.

那么，码头上方的拱形梁可能与北侧柱廊的拱形梁宽度相同。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [slaɪt] [kən'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ; [ðə; ði] ['westərn] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ]

But	even	this	slight	concession	was	denied	;	the	western	line	of	the	wing
但	甚至	这	轻微	让步	曾是	否认	;	这	西	线	的	这	翼

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] ;

was	forced	back	;
曾是	强制	后退	;

但就连这微小的让步也被拒绝了；西翼被迫后撤；

[ə; eɪ] [juˈniːk] [pɪr] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['ɑːrkɪtreɪv] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

a	unique	pier	had	to	be	built	and	a	narrow	architrave	placed	upon	it
一个	独特的	码头	有	到	是	建造	和	一个	狭窄的	门楣	放置	之上	它

(['boʊn] , [ɑːp] .

(	Bohn	,	op	.
(	博恩	,	操作	.

必须建造一个独特的码头，并在其上放置一个狭窄的拱形门楣（Bohn，同上）。

[sɪt] . , [tæf] . [ˌɛksˈviːˈaɪ]) .

cit	.	,	Taf	.	XVI	)	.
引用	.	,	塔夫	.	十六	)	.

（引自塔夫脱《塔夫脱》第十六卷）。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɔːrɔs] [blɑːks] [wer] [ðeɪ] [enˈkrəʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['priːsɪŋkt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]

Even	the	poros	blocks	where	they	encroached	on	the	precinct	appear	to	have
甚至	这	多孔菌	积木	在哪里	他们	侵占	在	这	辖区	出现	到	有

[bɪn] [hækt] [ə'weɪ] .

been	hacked	away	.
到过	被黑客攻击	离开	.

就连它们侵占该区域的波罗斯街区似乎也被砍掉了。

[ɪn][ðə; ði] [prɒpɪ'liːə] [ɪtˈself] ,

In	the	Propylaea	itself	,
在	这	前缘	本身	,

在门廊本身，

[ðer; ðər] [sə'vaivz] [sʌm; səm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt]

there	survives	some	suggestion	of	the	real	attitude	of	the	architect
那里	幸存	一些	建议	的	这	真实的	态度	的	这	建筑师

[tɔːrd] [ðə; ði]['naɪ.ki]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['bæstʃən] .

toward	the	Nike	temple	and	its	bastion	.
朝向	这	耐克	寺庙	和	它是	堡垒	.

从中可以窥见建筑师对尼刻神庙及其堡垒的真实态度。

[ðə; ði][ˌkrɛpɪ'doʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪŋ] ['təːmineits] [ɪn][æn; ən]['æntə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	crepidoma	of	the	south	-	west	wing	terminates	in	an	anta	which	was
这	捻发音	的	这	南	-	西方	翼	终止	在	一个	安塔	哪个	曾是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stænd] [friː] ([ɑːrtʃ] .

intended	to	stand	free	(	Arch	.
故意的	到	站立	自由的	(	拱	.

西南翼的 crepidoma 以一个 anta 结束，该 anta 原本打算独立存在（Arch.

['zaɪt] . , - , [piː] . - ; [dʒeɪ'biː] . [ɑːrtʃ] .

Zeit	.	,	1880	,	p	.	86	;	Jb	.	Arch	.
时代	.	,	-	,	p	.	-	;	jb	.	拱	.

Zeit.，1880 年，第 86 页；Jb. Arch.

[ɪnst] . , - , [piː] . - , [fɪg] .

Inst	.	,	1906	,	p	.	136	,	fig	.
研究所	.	,	-	,	p	.	-	,	如图	.

研究所，1906 年，第 136 页，图。

[θriː]) : " [dɑːs] ['diːzər] - [ɪn] [fɔːrm] ['aɪnər] ['æntə] [gɛbəldət] [ɪst] ,

3	)	:	"	Dass	dieser	Pfeiler	in	Form	einer	Anta	gebildet	ist	,
3	)	:	"	达斯	迪瑟	-	在	形式	其中一个	安塔	gebildet	是	,

3): "Dass dieser Pfeiler 在 Form einer Anta gebildet ist 中，

[diː] . [eɪtʃ] . [nɑːx] [nɔːd] [ˌju ɛn 'di] [zuːd] [ʌm; əm] ['aɪn] ['wɛnɪg] - ,

d	.	h	.	nach	Nord	und	Süd	um	ein	wenig	vorspringt	,
d	.	h	.	后	诺德	和	南方	嗯	一个	温尼格	-	,

dh nach Nord und Süd um ein wenig vorspringt,

[bɪwiːɪst] [dɑːs] ['haɪɝ] - ['aɪn] - [æbʃləs] [dəplɔnt] [wɔːr] , [gə'naʊ] [waɪ] [æn; ən]

beweist	dass	hier	ursprünglich	ein	selbständiger	Abschluss	geplant	war	,	genau	wie	an
证明	达斯	这里	-	一个	-	合并	植物	战争	,	杰瑙	维	一个

['dɝː] - .

der	Nordhalle	.
德尔	-	.

这场战争发生在北大厅。

" [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['woʊltɝz] (['bɔnə] ['stuːdiən] , [piː] . -) [dʌz] [nɑːt] [ɪn'vælɪdeɪt] -

"	The	objection	of	Wolters	(	Bonner	Studien	,	p	.	95	)	does	not	invalidate	Bohn's
"	这	异议	的	沃尔特斯	(	邦纳	学习	,	p	.	-	)	做	不是	无效	-

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

"沃尔特斯的反对意见（Bonner Studien，第 95 页）并不能否定博恩的结论。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði] [blɑːks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['æntiː] [wɜːr; wər]

The	former	assumes	that	the	blocks	for	the	two	corresponding	antae	were
这	以前的	假设	那	这	积木	为了	这	二	相应的	安塔	是

['ɔːrdərd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['spesifaiŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['æntə] [ðə; ði] ['sevrəl] [blɑːks]

ordered	by	the	architect	without	his	specifying	for	which	anta	the	several	blocks
订购	经过	这	建筑师	没有	他的	指定	为了	哪个	安塔	这	一些	积木

[wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] .

were	intended	.
是	故意的	.

前者假设建筑师订购了两个对应 antae 的石块，但没有具体说明这些石块是为哪个 anta 准备的。

[sɪns] [ðə; ði] [blɑːks] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [haɪt] ,

Since	the	blocks	are	of	different	height	,
自从	这	积木	是	的	不同的	高度	,

由于这些积木高度不同，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [seɪf] [tuː; tə] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] - ['kʌtər] [nuː] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

it	seems	safe	to	infer	that	the	stone	-	cutter	knew	exactly	the	place	of	each	.
它	似乎	安全的	到	推断	那	这	石头	-	刀具	知道	确切地	这	地方	的	每个	.

由此可以合理推断，石匠清楚地知道每一块石头的位置。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['æntə] [ɪn] ['kwestʃən] [in'klainz] [θriː] [siː'ɛm] .

Another	important	fact	is	that	the	anta	in	question	inclines	3	cm	.
其他	重要的	事实	是	那	这	安塔	在	问题	斜坡	3	厘米	.

另一个重要事实是，所讨论的 anta 倾斜了 3 厘米。

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

to	the	west	.
到	这	西方	.

向西。

- [huː] ['pʌbliʃiz] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] .

Dörpfeld	who	publishes	this	valuable	observation	in	Ath	.
-	WHO	出版	这	有价值的	观察	在	雅典	.

Dörpfeld 在 Ath 上发表了这一宝贵的观察结果。

[mɪt] . , - , [piː] . - , [sez] : " [fʊr] [dæs; dɑːs] ['ɛnd] ['aɪnər] ['maʊɝ] [ɪst]
Mitt . , 1911 , p . 55 , says : " Für das Ende einer Mauer ist
米特 . , - , p . - , 说道 : " 毛皮 das 结束 其中一个 毛尔 是

米特，1911，p。 55，说："Für das Ende einer Mauer ist

['aɪn] - ['diˈiːes][oʊbɝən] - [nɑːx] - ['gænz] - .
ein Überneigen des oberen Teiles nach aussen ganz unerhört .
一个 - 德斯 奥伯伦 - 后 - 甘兹 - .

ein Überneigen des oberen Teiles nach aussen ganz unerhört。

[wɜːr] - ['ɔːlsoʊ][ˌem aɪ 'tiː] ['zɪçərˌhaɪt] [bəhaʊptən] [dɑːs] [daɪ] ['baɪdn̩] - ['diˈiːes] -
Wir dürfen also mit Sicherheit behaupten dass die beiden Seitenwände des Vorplatzes
电线 - 还 密特 安全 行为 达斯 死 两人 - 德斯 -
['dɝː] - [nɪçt] [bɪndɛt] [sɪnd] ,
der Propyläen nicht beendet sind ,
德尔 - 尼赫特 已确定 信德 ,

Wir dürfen 还 mit Sicherheit behaupten dass die beiden Seitenwände des Vorplatzes der Propyläen nicht bedet sind，

['zɔːndərn] [nɑːx] [dem] [pleɪn] ['diˈiːes] - ['waɪtər]
sondern nach dem Plane des Mnesikles weiter
松德恩 后 民主 飞机 德斯 - 韦特

飞行中的飞机

[nɑːx] ['wɛstən]
nach Westen
后 西方

西边

['ælz] - [ˌem aɪ 'tiː] [mɪndɪstənz] ['dʒiː] ['aɪnər] ['tsvaɪtən] ['ænti] - ['wɜːdən] [sɑːltən] .
als Marmorwände mit mindestens je einer zweiten Ante fortgeführt werden sollten .
也 - 密特 明德斯滕斯 杰 其中一个 第二 赌注 - 韦尔登 索尔滕 .

如同 Marmorwände 和 Mindestens je einer zweiten Ante fortgeführt werden sollten。

[ɪm] - [sɑːltən] [daɪ] ['baɪdn̩] - [aʊgɪnʃaɪnlɪk] [daɪ]
Im Süden sollten die beiden Parastaden augenscheinlich die
我是 - 索尔滕 死 两人 - 眼光 死

Im Süden sollten die beiden Parastaden augenscheinlich die

['trepə] [zʊm]['naɪ.ki] - ['tɛmpəl] - , [ɪm] ['nɔrdən] [sɑːltən] ['siː] [vɝmʌːtlɪk] [iː aɪ'ɛn iː] - ['bɪldən] ,
Treppe zum Nike - Tempel einfassen , im Norden sollten sie vermutlich eine Tür bilden ,
梯田 祖姆 耐克 - 圣殿 - , 我是 诺登 索尔滕 西 vermutlich 一个 - 比尔登 ,

Treppe zum Nike-Tempel einfassen，im Norden sollten sie vermutlich eine Tür bilden，

[daɪ][zuː][dem] [wɛstlɪk] [vɑːn]['dɝː]
die zu dem westlich von der
死 祖 民主 韦斯特利奇 冯 德尔

die zu dem westlich von der

[ˌpiːnə'kəˌθɛk] - [tiːf] [liːgɛndən] [rɔm] - .
Pinakothek befindlichen tief liegenden Raume führte .
绘画陈列馆 - 深 利根登 劳梅 - .

绘画陈列馆位于 Raume führte。

" [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm] [prə'fesər] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['æntə]
" The inference from Professor Dörpfeld's important observation is that the anta
" 这 推理 从 教授 - 重要的 观察 是 那 这 安塔
[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['lɪntl] [ɔːr][æn; ən] ['ɑːrkɪtreɪv] [riːtʃɪŋ] [west] .
was intended to carry a lintel or an architrave reaching west .
曾是 故意的 到 携带 一个 楣 或者 一个 门楣 到达 西方 .

"从德普费尔德教授的重要观察中可以推断，anta 的目的是承载向西延伸的门楣或檐板。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæstʃən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

The	question	is	just	how	much	of	the	bastion	was	to	be	removed	to
这	问题	是	只是	如何	很多	的	这	堡垒	曾是	到	是	已移除	到

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

make	room	for	this	extension	.
制作	房间	为了	这	扩大	.

问题是，为了给这个扩建工程腾出空间，究竟要拆除堡垒的多少部分。

[ðə; ði] ['redɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['priːsɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

The	readiness	of	the	architect	to	encroach	upon	the	precinct	of	the	temple
这	准备就绪	的	这	建筑师	到	侵犯	之上	这	辖区	的	这	寺庙

['wɔːrənts] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæstʃən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

warrants	the	answer	that	the	whole	bastion	was	to	be	removed	.
逮捕令	这	回答	那	这	所有的	堡垒	曾是	到	是	已移除	.

建筑师如此轻易地侵占了神庙的范围，足以证明整个堡垒都必须被拆除。

[ðə; ði]['æntə] , [æz; əz]['boʊn] [sez] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][stænd] [friː] [laɪk] [ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]

The	anta	,	as	Bohn	says	,	was	built	to	stand	free	like	its	counterpart	at	the
这	安塔	,	作为	博恩	说道	,	曾是	建造	到	站立	自由的	喜欢	它是	对应物	在	这

[en] . ['dʌbljuː] . [wɪŋ] .

N	.	W	.	wing	.
N	.	W	.	翼	.

正如博恩所说，安塔（anta）的设计是为了像西北翼的同类建筑一样独立存在。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] .

The	character	of	the	extension	remains	a	matter	of	conjecture	.
这	特点	的	这	扩大	遗迹	一个	事情	的	推测	.

该扩展的性质仍有待推测。

[pər'hæps][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [wʌz; wəz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

Perhaps	a	colonnade	was	contemplated	.
也许	一个	柱廊	曾是	思考	.

或许曾考虑过建造柱廊。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

But	if	this	is	true	,
但	如果	这	是	真的	,

但如果这是真的，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜˈaɪzɪz] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði]['bæstʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	question	arises	how	does	it	happen	that	the	bastion	of	the	temple	,
这	问题	出现	如何	做	它	发生	那	这	堡垒	的	这	寺庙	,

问题在于，为什么神庙的堡垒会.....

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] ['æntɪˌdeɪts] [ðə; ði] [prɒpɪ'liːə] ,

which	certainly	antedates	the	Propylaea	,
哪个	当然	前夕	这	前缘	,

这肯定早于门洞的建造，

[hæz; həz][ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɔːl] [ə'laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	a	north	wall	aligned	with	that	of	the	S	.	W	.	wing	of	the
有	一个	北	墙	对齐	和	那	的	这	S	.	W	.	翼	的	这

[prɒpɪ'liːə] .

Propylaea	.
前缘	.

北墙与山门西南翼的墙对齐。

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] [plæn][ænd; ənd][ɪz][best] [ɪk'spleɪnd]

The	coincidence	must	be	the	result	of	deliberate	plan	and	is	best	explained
这	巧合	必须	是	这	结果	的	商榷	计划	和	是	最好的	解释

[baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['bæstʃən][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

by	the	supposition	that	when	the	bastion	was	built	,
经过	这	假设	那	什么时候	这	堡垒	曾是	建造	,

这种巧合必然是精心策划的结果，最好的解释是，当堡垒建造时，

[ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɒpɪ'liːə] [ænd; ənd][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [noʊn] .

the	ground	plan	of	the	Propylaea	and	its	position	were	already	known	.
这	地面	计划	的	这	前缘	和	它是	位置	是	已经	已知	.

前门的平面图和位置早已为人所知。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæstʃən][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðæt] [ʌv; əv]

The	north	wall	of	the	bastion	could	therefore	be	built	in	line	with	that	of
这	北	墙	的	这	堡垒	可以	所以	是	建造	在	线	和	那	的

[ðə; ði] [wɪŋ] .

the	wing	.
这	翼	.

因此，堡垒的北墙可以与侧翼的北墙对齐建造。

[ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['bæstʃən][wʌz; wəz]['broʊkən] [ə'weɪ] [wen]

The	continuation	of	the	north	wall	of	the	bastion	was	broken	away	when
这	续篇	的	这	北	墙	的	这	堡垒	曾是	破碎的	离开	什么时候

[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [prɒpɪ'liːə] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

work	on	the	Propylaea	was	begun	.
工作	在	这	前缘	曾是	开始	.

在开始修建山门时，堡垒北墙的延伸部分被拆除了。

['niːðər] ['perikliːz][nɔːr] ['niːsɪkliːz] [geɪv] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

Neither	Pericles	nor	Mnesicles	gave	consent	to	the	erection	of	the	Temple	of
两者都不	伯里克利	也不	微泡	给予	同意	到	这	勃起	的	这	寺庙	的

['wɪŋləs] ['vɪktəri] .

Wingless	Victory	.
无翼	胜利	.

伯里克利和姆涅西克勒斯都没有同意建造无翼胜利神庙。

[ɪn][ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['æntə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][stænd] [friː] [wʌn] [riːdz] [ðer; ðər] ['berid] [hoʊp]

In	the	leaning	anta	which	was	built	to	stand	free	one	reads	their	buried	hope
在	这	倾斜	安塔	哪个	曾是	建造	到	站立	自由的	一	阅读	他们的	埋葬	希望

[ðæt] [ðə; ði] [prɒpɪ'liːə] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['faɪnli] [ɪm'presɪv] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən]

that	the	Propylaea	might	enjoy	a	finely	impressive	command	of	the	whole	region
那	这	前缘	可能	享受	一个	精细地	感人的	命令	的	这	所有的	地区

[west] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] ,

west	of	the	acropolis	,
西方	的	这	卫城	,

从这座倾斜的、独立建造的塔门中，我们可以读出他们埋藏的希望，即希望卫城西侧的整个地区都能得到令人叹为观止的俯瞰。

[ə; eɪ] [kə'mænd] [ˌʌnə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃərəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['temp(ə)l]

a	command	unannoyed	by	the	hostile	lines	of	the	structurally	insignificant	temple
一个	命令	不生气	经过	这	敌对的	线条	的	这	结构上	微不足道	寺庙

[ʌv; əv] ['vɪktəri] .

of	Victory	.
的	胜利	.

这座结构简陋的胜利神庙，其敌对的阵线丝毫不会令其感到恼怒。

['fɪgjər] [fɔːr]

Figure	4
数字	4

图 4

[plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɒpɪ'liːə] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['zɪgzæg][roʊd] , [ðə; ði][kən'dʒektʃərd][roʊd] ([ɪn] ['dɑːtɪd]

Plan	of	the	Propylaea	showing	the	zigzag	road	,	the	conjectured	road	(	in	dotted
计划	的	这	前缘	显示	这	之字形	路	,	这	推测	路	(	在	虚线

[laɪnz]) ,

lines	)	,
线条	)	,

前门平面图，图中显示了之字形道路和推测的道路（虚线所示）。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [wɪŋ]

and	the	original	form	of	the	S	.	W	.	wing
和	这	原来的	形式	的	这	S	.	W	.	翼

以及西南翼的原始形态

[iː]

II
三

二

[ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm]

THE	CARYATID	PORCH	OF	THE	ERECHTHEUM
这	女像柱	门廊	的	这	埃瑞克提翁神庙

埃瑞克提翁神庙女像柱廊

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɪz][ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːrtʃ] ,

Not	the	least	remarkable	feature	of	the	Erechtheum	is	the	Caryatid	Porch	,
不是	这	至少	卓越	特征	的	这	埃瑞克提翁神庙	是	这	女像柱	门廊	,

伊瑞克提翁神庙最引人注目的特色之一就是女像柱廊。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['fænsi][ænd; ənd]

which	is	generally	regarded	as	a	creation	of	the	artist's	fancy	and
哪个	是	一般来说	认为	作为	一个	创建	的	这	艺术家的	想要	和

[ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

of	no	further	significance	.
的	不	更远	意义	.

这通常被认为是艺术家幻想的产物，没有任何其他意义。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stʌdi] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['meidnz] [sɜːrv]

In	the	present	study	an	attempt	will	be	made	to	prove	that	the	maidens	serve
在	这	展示	学习	一个	试图	将要	是	制成	到	证明	那	这	少女们	服务

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['pɜːrpəs] ,

not	only	a	structural	and	artistic	purpose	,
不是	仅有的	一个	结构	和	艺术	目的	,

本研究将尝试证明，少女雕像不仅具有结构和艺术功能，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ber] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

but	that	they	also	bear	a	relation	in	thought	to	the	cult	of	the	temple	,
但	那	他们	还	熊	一个	关系	在	想法	到	这	邪教	的	这	寺庙	,

但它们在思想上也与寺庙崇拜有关。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ɜːrliər]

notwithstanding	the	fact	that	the	female	figure	had	been	employed	by	earlier
虽然	这	事实	那	这	女性	数字	有	到过	受雇	经过	早些时候

['ɑːkitekts] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] .

architects	merely	as	a	support	.
建筑师	仅仅	作为	一个	支持	.

尽管早期的建筑师只是将女性形象用作支撑物。

[ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [friːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	subject	of	the	frieze	of	the	Erechtheum	,	like	that	of	the
如果	这	主题	的	这	饰带	的	这	埃瑞克提翁神庙	,	喜欢	那	的	这

[ə'prɑːksɪmətli] [kən'tempərəri] ['pɑːrθəˌnɑːn] ,

approximately	contemporary	Parthenon	,
大约	当代的	帕特农神庙	,

如果埃瑞克提翁神庙的檐壁主题与大致同时期的帕特农神庙的檐壁主题相同，

[wʌz; wəz] [ə'proʊpriətli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]

was	appropriately	drawn	from	the	life	and	worship	of	the	gods	of	the
曾是	适当	绘制	从	这	生活	和	崇拜	的	这	神	的	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

它恰如其分地取材于神庙中诸神的生活和崇拜活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['meɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌkæri'ætɪd] [pɔːrtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ber]

it	is	possible	that	the	sculptured	maidens	of	the	unique	Caryatid	Porch	also	bear
它	是	可能的	那	这	雕塑	少女们	的	这	独特的	女像柱	门廊	还	熊

[ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

a	logical	relation	to	the	cult	of	the	temple	.
一个	逻辑	关系	到	这	邪教	的	这	寺庙	.

独特的卡里亚蒂德门廊上的雕塑少女也可能与神庙的崇拜有着某种逻辑联系。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm]

In	the	first	place	it	may	be	observed	that	the	entrance	to	the	Erechtheum
在	这	第一的	地方	它	可能	是	观察到	那	这	入口	到	这	埃瑞克提翁神庙

[æt; ət][ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːrtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['entrəns] [ʌv; əv]

at	the	Caryatid	Porch	corresponds	in	position	closely	to	the	south	entrance	of
在	这	女像柱	门廊	对应	在	位置	密切	到	这	南	入口	的

[ðə; ði] [prɪ] - ['pɜːrʒn] [ˌerek'θiːəm] .

the	Pre	-	Persian	Erechtheum	.
这	预	-	波斯语	埃瑞克提翁神庙	.

首先可以观察到，埃瑞克提翁神庙在女像柱廊的入口位置与前波斯时期埃瑞克提翁神庙的南入口位置非常接近。

[ðə; ði][ɑːr'keɪɪk][ˌpedi'mentəl] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv]['pɔːrɔs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs][mju'ziːəm] (

The	archaic	pedimental	sculpture	of	poros	which	is	now	in	the	Acropolis	Museum	(
这	古老的	山墙	雕塑	的	多孔菌	哪个	是	现在	在	这	卫城	博物馆	(

['wiːgənd] ,

Wiegand	,
维根德	,

现藏于雅典卫城博物馆的古老山墙上的波罗斯雕像（Wiegand，

- ['dɜ꞉][ə'krɑːpəlɪs][zuː] ['æθɪn] , [tæf] . - ; ['piːtɜ꞉sən] , [daɪ] - ['dɜ꞉] -

Porosarchitektur	der	Akropolis	zu	Athen	,	Taf	.	14	;	Petersen	,	Die	Burgtempel	der	Athenaia
-	德尔	阿克罗波利斯	祖	雅典	,	塔夫	.	-	;	彼得森	,	死	-	德尔	-

, [piː] . - , [æb] .

,	p	.	22	,	abb	.
,	p	.	-	,	abb	.

雅典卫城多孔建筑，塔夫。 14；彼得森，《雅典娜城堡》，第 14 页。 22、缩写。

[ˌtuː'tuː]) ['gɪvz] [juː 'es][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['temp(ə)l][æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

2	)	gives	us	a	view	of	the	early	temple	as	seen	from	the	south	.
2	)	给予	我们	一个	看法	的	这	早期的	寺庙	作为	已见	从	这	南	.

2) 向我们展示了从南方看到的早期神庙的景象。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Close	to	the	west	side	of	the	temple	,
关闭	到	这	西方	边	的	这	寺庙	,

靠近寺庙西侧，

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɑːlɪv][ʌv; əv][ə'θiːnə] [ə'pɪrz] [ə'bʌv][ə; eɪ][loʊ][wɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['leɪtər]['pɪriəd]

the	sacred	olive	of	Athena	appears	above	a	low	wall	,	just	as	in	a	later	period
这	神圣	橄榄	的	雅典娜	出现	多于	一个	低的	墙	,	只是	作为	在	一个	之后	时期

,

,

,

雅典娜的圣橄榄像出现在矮墙上，就像后来的时期一样。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][west] [fə'sɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə'bʌv]

it	stood	close	to	the	west	façade	of	the	Erechtheum	and	appeared	above
它	站立	关闭	到	这	西方	正面	的	这	埃瑞克提翁神庙	和	出现	多于

[ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	south	wall	of	the	Pandroseum	.
这	南	墙	的	这	-	.

它位于伊瑞克提翁神庙西立面附近，出现在潘德罗塞姆神庙南墙上方。

[ə; eɪ]['priːsɪŋkt][wɔːl][ræn][west][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west]['kɔːrnər][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['ɜːrliər]

A	precinct	wall	ran	west	from	the	south	-	west	corner	of	both	the	earlier
一个	辖区	墙	跑	西方	从	这	南	-	西方	角落	的	两个都	这	早些时候

[ænd; ənd]['leɪtər] [ˌerek'θiːəm] .

and	later	Erechtheum	.
和	之后	埃瑞克提翁神庙	.

从早期和后期的伊瑞克提翁神庙的西南角向西延伸出一道围墙。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [wɔːl][ɪn][ðə; ði][ˌpedi'mentəl] ['skʌlptʃər] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

Along	this	wall	in	the	pedimental	sculpture	figures	are	passing	toward	the	temple	.
沿着	这	墙	在	这	山墙	雕塑	数据	是	通过	朝向	这	寺庙	.

沿着这面墙，在三角楣饰的雕塑中，人物正走向神庙。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɒpɪ'liːə] .

They	have	come	from	the	direction	of	the	Propylaea	.
他们	有	来	从	这	方向	的	这	前缘	.

他们是从山门方向来的。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɒpɪ'liːə] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːrtʃ] [hæd; həd][ɪg'zæktli]

A	procession	moving	from	the	Propylaea	to	the	Caryatid	Porch	had	exactly
一个	游行	移动	从	这	前缘	到	这	女像柱	门廊	有	确切地

[ðə; ði] ['bækgraʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['fɪgjərz] .

the	background	of	the	sculptured	figures	.
这	背景	的	这	雕塑	数据	.

从山门到女像柱廊的游行队伍，其背景与雕塑人物完全一致。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [kəm'pliːt] [wen] [wʌn][noʊts] [ðæt] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd]

The	correspondence	is	complete	when	one	notes	that	these	figures	are	moving	toward
这	一致	是	完全的	什么时候	一	笔记	那	这些	数据	是	移动	朝向

[æn; ən] ['entrəns] [wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər][ˌkæri'ætɪd] [pɔːrtʃ] .

an	entrance	which	answers	to	the	later	Caryatid	Porch	.
一个	入口	哪个	答案	到	这	之后	女像柱	门廊	.

当注意到这些人物正朝着一个入口移动，而这个入口正是后来的女像柱门廊时，这种对应关系就完整了。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pɔɪnt][ʌv; əv]['vælјuː][ɪz] [ðæt][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['kærid]

A	further	point	of	value	is	that	the	female	figures	in	the	procession	carried
一个	更远	观点	的	价值	是	那	这	女性	数据	在	这	游行	携带

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

something	on	their	heads	,
某物	在	他们的	头部	,

另一个值得注意的地方是，游行队伍中的女性人物头上都顶着东西。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər] [reɪzd] [bʌt; bət]['broʊkən][left][ɑːrmz] .

as	is	shown	by	their	raised	but	broken	left	arms	.
作为	是	所示	经过	他们的	提高	但	破碎的	左边	武器	.

从他们高举但已断裂的左臂可以看出这一点。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [frʌnt] [vju:]

The	position	of	the	larger	one	which	was	intended	to	be	seen	in	front	view
这	位置	的	这	更大的	一	哪个	曾是	故意的	到	是	已见	在	正面	看法

[ɪz] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] ['smɔ:lər]

is	not	certain	because	it	was	not	attached	to	the	wall	like	the	smaller
是	不是	肯定	因为	它	曾是	不是	随附的	到	这	墙	喜欢	这	较小的

['fi:meɪl] ['fɪgjər] .

female	figure	.
女性	数字	.

较大的那个雕像原本应该从正面观看，但由于它不像较小的女性雕像那样固定在墙上，所以它的位置并不确定。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:rtɪkoʊ] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkæri'ætɪd] .

It	stood	probably	in	the	portico	and	may	have	served	as	a	Caryatid	.
它	站立	大概	在	这	门廊	和	可能	有	服务	作为	一个	女像柱	.

它可能矗立在门廊里，或许曾被用作女像柱。

['pi:tɜ-sən] ([ɑ:p] .

Petersen	(	op	.
彼得森	(	操作	.

Petersen（作品）

[sɪt] . , [pi:] . -) [θɪŋks] [ði:z] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zent] [ˌærɪ'fɔ:rɔɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌkænə'fɔ:rˌɔɪ] [ænd; ənd]

cit	.	,	p	.	27	)	thinks	these	figures	represent	Arrephoroi	rather	than	Canephoroi	and
引用	.	,	p	.	-	)	思考	这些	数据	代表	阿瑞福罗伊	相当	比	罗布斯塔	和

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

his	opinion	is	very	reasonable	.
他的	观点	是	非常	合理的	.

cit.，第 27 页）认为这些数字代表的是 Arrephoroi 而不是 Canephoroi，他的观点非常合理。

[ðə; ði] [ˌærɪ'fɔ:rɔɪ] ['ænjuəli] ['kærid] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ɑ:bdʒekt] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	Arrephoroi	annually	carried	some	mysterious	object	on	their	heads	to	the
这	阿瑞福罗伊	每年	携带	一些	神秘	目的	在	他们的	头部	到	这

['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'θi:nə] [ænd; ənd] [i'rekθju:s] .

temple	of	Athena	and	Erechtheus	.
寺庙	的	雅典娜	和	厄瑞克透斯	.

阿瑞福罗伊人每年都会头顶着一些神秘的物体前往雅典娜和厄瑞克透斯神庙。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌærɪ'fɔ:rɔɪ] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [æn; ən] ['entrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

The	procession	including	Arrephoroi	moving	toward	an	entrance	which	was	the
这	游行	包括	阿瑞福罗伊	移动	朝向	一个	入口	哪个	曾是	这

['predəsesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] [pɔ:rtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt]

predecessor	of	the	Caryatid	Porch	suggests	an	explanation	of	the	fact
前任	的	这	女像柱	门廊	建议	一个	解释	的	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [pɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [ju:z] .

that	the	latter	porch	was	not	for	common	use	.
那	这	后者	门廊	曾是	不是	为了	常见的	使用	.

包括阿瑞福罗伊在内的游行队伍走向一个入口，该入口是女像柱门廊的前身，这表明后来的门廊并非供普通人使用。

[ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] [pɔ:rtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

A	restricted	use	of	the	Caryatid	Porch	is	a	certain	inference	from	the
一个	受限制的	使用	的	这	女像柱	门廊	是	一个	肯定	推理	从	这

['fɑ:loʊɪŋ] [fækts] .

following	facts	.
下列的	事实	.

从以下事实可以推断出女像柱廊的使用受到限制。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][step]

The	opening	at	the	north	-	east	corner	of	the	porch	is	narrow	and	the	step
这	开幕	在	这	北	-	东方	角落	的	这	门廊	是	狭窄的	和	这	步

[ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] [ɪntʃɪz] .

up	to	it	is	twenty	inches	.
向上	到	它	是	二十	英寸	.

门廊东北角的开口很窄，通往那里的台阶有二十英寸高。

[ɪf] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

If	this	means	of	access	to	the	temple	had	been	used	by	the	public	,
如果	这	方法	的	使用权	到	这	寺庙	有	到过	用过的	经过	这	民众	,

如果公众曾使用过这条进入寺庙的通道，

[ðə; ði][step] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊər] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] .

the	step	would	have	been	lower	and	convenient	.
这	步	会	有	到过	降低	和	方便的	.

台阶本来会更低更方便。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] ['delɪkət] [beɪs] ['məuldiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [rʌn] ['ʌndər] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [wʊd]

the	delicate	base	mouldings	of	the	building	which	run	under	this	opening	would
这	精美的	根据	模具	的	这	建筑	哪个	跑步	在下面	这	开幕	会

[hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn] [ɪf] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][hæd; həd] [bɪn] ['friːkwəntli] [juːst] (['freɪzɚ] ,

have	been	worn	if	the	opening	had	been	frequently	used	(	Frazer	,
有	到过	磨损	如果	这	开幕	有	到过	频繁地	用过的	(	弗雷泽	,

如果这个开口经常使用，那么位于开口下方的建筑物精致的基座装饰线条就会磨损（Frazer，

[pɔː'seiniæs] , [iː] , [piː] . -) .

Pausanias	,	II	,	p	.	337	)	.
保萨尼亚斯	,	二	,	p	.	-	)	.

保萨尼亚斯，第二卷，第337页）。

['freɪzərz] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [priːsts] .

Frazer's	conclusion	is	that	the	entrance	was	reserved	for	priests	.
弗雷泽的	结论	是	那	这	入口	曾是	预订的	为了	神父	.

弗雷泽的结论是，这个入口是为神父预留的。

[ðɪs] ['entrəns] [laɪk][ɪts] ['predəsesər] [wʌz; wəz][pər'hæps] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] .

This	entrance	like	its	predecessor	was	perhaps	used	by	the	Arrephoroi	.
这	入口	喜欢	它是	前任	曾是	也许	用过的	经过	这	阿瑞福罗伊	.

这个入口和它的前身一样，或许曾被阿瑞福罗伊人使用过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [ɪ'speʃəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

If	it	was	the	entrance	especially	reserved	for	them	,
如果	它	曾是	这	入口	尤其	预订的	为了	他们	,

如果那是专门为他们预留的入口，

[ðen] [ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] [meɪ] ['veri] [ə'proʊpriətli] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['stætʃuːz][ʌv; əv] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] .

then	the	Caryatids	may	very	appropriately	be	regarded	as	statues	of	Arrephoroi	.
然后	这	女像柱	可能	非常	适当	是	认为	作为	雕像	的	阿瑞福罗伊	.

那么，女像柱很可能被视为阿瑞福罗伊的雕像。

[ðeɪ] [ə'dɔːrn][ðer; ðər] [oʊn] [pɔːrtʃ] .

They	adorn	their	own	porch	.
他们	装饰	他们的	自己的	门廊	.

它们装饰着自己的门廊。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] [ɑːr; ər]

To	such	an	identification	the	objection	may	be	made	that	the	Caryatids	are
到	这样的	一个	鉴别	这	异议	可能	是	制成	那	这	女像柱	是

['fʊli] [dɪ'veləpt] [fɔːrmz] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] [wɜːr; wər]['gɜːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

fully	developed	forms	whereas	the	Arrephoroi	were	girls	between	the	ages	of
完全	发达	表格	然而	这	阿瑞福罗伊	是	女孩们	之间	这	年龄	的

['sev(ə)n][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] (['bɛkɚ] ,

seven	and	eleven	(	Bekker	,
七	和	十一	(	贝克尔	,

针对这种说法，有人可能会提出异议，认为女像柱是完全发育成熟的形态，而阿瑞福罗伊是七岁到十一岁之间的女孩（Bekker，

[ˌænɪk'dəʊtə] ['griːkə] , [aɪ] . [piː] . - , [es] . [viː] . -) [bʌt; bət][ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] [nə'sesəti]

Anecdota	Graeca	,	I	.	p	.	202	,	s	.	v	.	ἀρρηφορεῖν	)	but	a	structural	necessity
轶事	希腊语	,	我	.	p	.	-	,	s	.	v	.	-	)	但	一个	结构	必要性

[fɔːr; fər]['hevɪərðən'er] ,

for	heavier	,
为了	较重	,

格雷卡轶事，I.p. 202，sv ἀρρηφορεῖν) 但结构上较重的必要性，

[fʊlər] [fɔːrmz]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

fuller	forms	justified	the	license	of	the	architect	.
更丰满	表格	合理的	这	执照	的	这	建筑师	.

更完整的形式证明了建筑师执照的合理性。

[ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] . [[θriː]]

The	Caryatids	are	called	κόραι	in	the	building	inscriptions	.	[	3	]
这	女像柱	是	称为	-	在	这	建筑	铭文	.	[	3	]

在建筑物铭文中，女像柱被称为 κόραι。[3]

['fɪgjər] [faɪv]

Figure	5
数字	5

图 5

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] .

Procession	of	Arrephoroi	.
游行	的	阿瑞福罗伊	.

阿瑞福罗伊的游行。

[ə; eɪ] [siːn] [ɑːn][æn; ən][ɑːr'keɪɪk]['æmfərəˌæm'fɔːrə]

A	scene	on	an	archaic	amphora
一个	场景	在	一个	古老的	双耳细颈瓶

一件古老双耳细颈瓶上的图案

[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] [æz; əz] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [siːn] ([fɪg] .

The	interpretation	of	the	Caryatids	as	Arrephoroi	is	confirmed	by	a	scene	(	Fig	.
这	解释	的	这	女像柱	作为	阿瑞福罗伊	是	确认的	经过	一个	场景	(	如图	.

[faɪv]) [[fɔːr]]

5	)	[	4	]
5	)	[	4	]

一幅场景（图 5）[4]证实了女像柱是阿瑞福罗伊柱的说法。

[ɑːn][æn; ən][ɑːr'keɪɪk]['æmfərəˌæm'fɔːrə] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ]

on	an	archaic	amphora	which	also	makes	possible	a	better	understanding
在	一个	古老的	双耳细颈瓶	哪个	还	制作	可能的	一个	更好的	理解

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

of	the	Porch	as	a	whole	.
的	这	门廊	作为	一个	所有的	.

在一个古老的双耳细颈瓶上，这也有助于更好地了解整个门廊。

[ðə; ði]['æmfərə,æm'fɔ:rə] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv] [faɪn] [a:ts][æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪz]

The	amphora	which	is	now	in	the	Museum	of	Fine	Arts	at	Boston	is
这	双耳细颈瓶	哪个	是	现在	在	这	博物馆	的	美好的	艺术	在	波士顿	是

['pʌblɪʃt] [baɪ][di:] ['rɪdʒ] [ɪn][bi:] . [si:] . [eɪtʃ] . ,

published	by	De	Ridder	in	B	.	C	.	H	.	,
已发布	经过	德	骑士	在	B	.	C	.	H	.	,

现藏于波士顿美术博物馆的这件双耳细颈瓶，由德·里德尔在BCH上发表。

- , [pi:] . - [ænd; ənd][ˌpi:'ɛl] . ['vaɪ, 'vi:] , [ænd; ənd][baɪ] ['kæski] [ɪn][mju'zi:əm][ʌv; əv] [faɪn] [a:ts]

1898	,	p	.	467	and	pl	.	VI	,	and	by	Caskey	in	Museum	of	Fine	Arts
-	,	p	.	-	和	pl	.	六年级	,	和	经过	卡斯基	在	博物馆	的	美好的	艺术

['bʊlətɪn] ,

Bulletin	,
公告	,

1898 年，第 467 页和图版 VI，以及 Caskey 在《美术博物馆公报》上的文章，

['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] (-) , [noʊ] . - .

Vol	.	VII	(	1909	)	,	No	.	38	.
沃尔	.	七	(	-	)	,	不	.	-	.

第 VII 卷（1909 年），第 38 期。

[ɪn][ðə; ði] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æmfərə,æm'fɔ:rə] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['pri:stəs] ['fɑ:loʊd] [baɪ]

In	the	scene	on	the	neck	of	this	amphora	appears	a	priestess	followed	by
在	这	场景	在	这	脖子	的	这	双耳细颈瓶	出现	一个	女祭司	随后	经过

[fɔ:r] ['meidnz] [hu:] [ber] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃest] .

four	maidens	who	bear	upon	their	heads	a	long	chest	.
四	少女们	WHO	熊	之上	他们的	头部	一个	长的	胸部	.

在这个双耳细颈瓶的颈部图案中，出现了一位女祭司，后面跟着四位少女，她们头上顶着一个长长的箱子。

[di:] ['rɪdʒ] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [fɔ:r] ['meidnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θi:njən] [ˌkænə'fɔ:rˌɔɪ] .

De	Ridder	compares	the	four	maidens	with	the	Athenian	Canephoroi	.
德	骑士	比较	这	四	少女们	和	这	雅典	罗布斯塔	.

德·里德尔将这四位少女与雅典的卡内福罗伊进行了比较。

['sɜ:rt(ə)n] [sə'dʒestɪv] [pɔɪnts] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] .

Certain	suggestive	points	may	be	noted	.
肯定	暗示性的	积分	可能	是	著名的	.

某些值得注意的要点值得注意。

[ðə; ði] ['meidnz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ɪn] ['nʌmbər] .

The	maidens	are	four	in	number	.
这	少女们	是	四	在	数字	.

这四位少女共有四位。

['eɪnʃənt] ['raɪtɜ-z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [pɔ:'seiniæs] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r]

Ancient	writers	with	the	exception	of	Pausanias	tell	us	that	there	were	four
古老的	作家	和	这	例外	的	保萨尼亚斯	告诉	我们	那	那里	是	四

[ˌærɪ'fɔ:rɔɪ] [æt; ət] ['æθənz] . [[faɪv]]

Arrephoroi	at	Athens	.	[	5	]
阿瑞福罗伊	在	雅典	.	[	5	]

除了保萨尼亚斯之外，古代作家告诉我们，雅典有四位阿瑞福罗伊。[5]

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔ:rtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔ:r] .

The	front	of	the	Caryatid	Porch	consists	of	four	.
这	正面	的	这	女像柱	门廊	由	的	四	.

女像柱廊正面由四根柱子组成。

[nɔ:r][du:] [kəm'pærəsnz] [stɑ:p] [hɪr] .

Nor	do	comparisons	stop	here	.
也不	做	比较	停止	这里	.

比较还不止于此。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtreɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] ([ˌærɪ'fɔ:rɔɪ]) ['kæri] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	architrave	which	the	Caryatids	(	Arrephoroi	)	carry	may	be	compared	with	the
这	门楣	哪个	这	女像柱	(	阿瑞福罗伊	)	携带	可能	是	比较的	和	这

[lɔ:ŋ] [tʃest] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meidnz] [ber] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] ,

long	chest	which	the	maidens	bear	on	their	heads	,
长的	胸部	哪个	这	少女们	熊	在	他们的	头部	,

女像柱（Arrephoroi）所托举的横梁可以与少女们头顶上的长箱子相比较。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪsks][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtreɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪsks] [wɪtʃ] ['ɔ:rnəmənt][ðə; ði] [tʃest] .

and	the	discs	on	the	architrave	with	the	discs	which	ornament	the	chest	.
和	这	光盘	在	这	门楣	和	这	光盘	哪个	装饰品	这	胸部	.

以及门楣上的圆盘和装饰箱子的圆盘。

[ðə; ði][dɪsks][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtreɪv] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	discs	on	the	architrave	are	usually	explained	as	a	substitute	for	a
这	光盘	在	这	门楣	是	通常	解释	作为	一个	代替	为了	一个

[fri:z] ,

frieze	,
饰带	,

额枋上的圆盘通常被解释为檐壁饰带的替代品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ɪz][kwaɪt] [ˌʌn'klɪr] .

but	the	logic	of	such	substitution	is	quite	unclear	.
但	这	逻辑	的	这样的	替代	是	相当	不清楚	.

但这种替换的逻辑并不十分清楚。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	simply	the	ornaments	which	decorated	the	mysterious	burden	of	the
他们	是	简单地	这	装饰品	哪个	装饰	这	神秘	负担	的	这

[ˌærɪ'fɔ:rɔɪ] .

Arrephoroi	.
阿瑞福罗伊	.

它们只不过是装饰神秘的阿瑞福罗伊人的背负的饰品而已。

[ðə; ði]['serəmoʊni][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌærɪ'fɔ:rɔɪ] ['kærid] [ðə; ði] [tʃest] [meɪ] [hæv; həv]

The	ceremony	in	the	course	of	which	the	Arrephoroi	carried	the	chest	may	have
这	仪式	在	这	课程	的	哪个	这	阿瑞福罗伊	携带	这	胸部	可能	有

[hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊaɪz; 'her-] [ded] .

had	to	do	with	a	cult	of	the	heroized	dead	.
有	到	做	和	一个	邪教	的	这	英雄化	死的	.

阿瑞福罗伊人抬着箱子的仪式可能与对英雄死者的崇拜有关。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [i'rekθju:s] [hu:] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θi:nə]

Tradition	has	it	that	Erechtheus	who	was	closely	associated	with	Athena
传统	有	它	那	厄瑞克透斯	WHO	曾是	密切	联系	和	雅典娜

[wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ˌerek'θi:əm] .

was	buried	in	the	Erechtheum	.
曾是	埋葬	在	这	埃瑞克提翁神庙	.

据传统说法，与雅典娜关系密切的厄瑞克透斯被埋葬在厄瑞克透斯神庙中。

[ðə; ði][dɪsks][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] [sə'dʒest] [ðoʊz] [wɪtʃ]

The	discs	on	the	box	and	on	the	dress	of	the	bearers	suggest	those	which
这	光盘	在	这	盒子	和	在	这	裙子	的	这	持有者	建议	那些	哪个

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmaɪsə'ni:ən] [ʃæft] - [greɪvz; grɑ:vz] . [[sɪks]]

were	found	in	such	numbers	in	the	Mycenaean	shaft	-	graves	.	[	6	]
是	成立	在	这样的	数字	在	这	迈锡尼	轴	-	坟墓	.	[	6	]

盒子上的圆盘和搬运者衣服上的圆盘表明，迈锡尼竖井墓中发现的圆盘数量众多。[6]

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] ,

But	whatever	the	character	of	the	ceremony	,
但	任何	这	特点	的	这	仪式	,

但无论仪式的性质如何，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haust] [ɪn][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .

it	had	to	do	with	the	cult	which	was	housed	in	the	Erechtheum	.
它	有	到	做	和	这	邪教	哪个	曾是	房屋	在	这	埃瑞克提翁神庙	.

这与在伊瑞克提乌斯神庙内举行的邪教活动有关。

[ðə; ði]['æmfərəˌæm'fɔːrə][dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ] [bi'oʊʃən] ['fæbrɪk] ,

The	amphora	just	referred	to	is	a	Boeotian	fabric	,
这	双耳细颈瓶	只是	指	到	是	一个	波俄提亚	织物	,

刚才提到的双耳细颈瓶是波俄提亚织物。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [dʌz] [nɑːt]['nʌlɪfaɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn]

but	that	fact	does	not	nullify	the	importance	of	its	bearing	upon	the	problem	in
但	那	事实	做	不是	无效	这	重要性	的	它是	轴承	之上	这	问题	在

[hænd] .

hand	.
手	.

但这一事实并不能否定它对当前问题的重要性。

[ðə; ði] [biˈoʊʃən] ['pɑːtər] [meɪ] [hæv; həv][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'θiːnjən] [sɔːrs]

The	Boeotian	potter	may	have	appropriated	the	scene	from	an	Athenian	source
这	波俄提亚	陶工	可能	有	挪用	这	场景	从	一个	雅典	来源

.

:

.

波俄提亚陶工可能借鉴了雅典的某种图案。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æmfərəˌæm'fɔːrə] ,

The	comparative	study	of	this	amphora	,
这	比较	学习	的	这	双耳细颈瓶	,

对该双耳细颈瓶的比较研究

[ðə; ði][ɑːr'keɪɪk][ˌpedi'mentəl] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːrtʃ] [siːm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

the	archaic	pedimental	sculpture	and	the	Caryatid	Porch	seem	to	justify	the
这	古老的	山墙	雕塑	和	这	女像柱	门廊	似乎	到	证明合法	这

['fɑːloʊɪŋ] [kən'klʊʒənz] .

following	conclusions	.
下列的	结论	.

古老的三角楣雕塑和女像柱廊似乎可以佐证以下结论。

[ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ][boʊld][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] [ænd; ənd]

The	Caryatid	Porch	is	a	bold	translation	into	marble	of	the	Arrephoroi	and
这	女像柱	门廊	是	一个	大胆的	翻译	进入	大理石	的	这	阿瑞福罗伊	和

[ðə; ði][dɪsk] - ['kʌvərd] [tʃest] [ðeɪ] ['kærid] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt]['temp(ə)l][ʌv; əv]

the	disc	-	covered	chest	they	carried	upon	their	heads	to	the	joint	temple	of
这	光盘	-	涵盖	胸部	他们	携带	之上	他们的	头部	到	这	联合的	寺庙	的

[ə'θiːnə] [ænd; ənd] [i'rekθjuːs] .

Athena	and	Erechtheus	.
雅典娜	和	厄瑞克透斯	.

卡里亚蒂德柱廊是用大理石大胆地再现了阿瑞福罗伊人以及他们头顶着前往雅典娜和厄瑞克透斯联合神庙的圆盘状箱子的景象。

[ðə; ði] ['meidnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'proʊpriət] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	maidens	are	a	particularly	appropriate	adornment	of	the	porch	which	was
这	少女们	是	一个	特别	合适的	装饰	的	这	门廊	哪个	曾是

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['prəutətaip] .

reserved	for	their	living	prototypes	.
预订的	为了	他们的	活的	原型	.

这些少女是门廊上特别合适的装饰，因为门廊原本是为她们的原型人物预留的。

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ˈpɜːrʒn] [dʒɔɪnt][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [juːst] [baɪ]

The	corresponding	entrance	of	the	Pre	-	Persian	joint	temple	was	also	used	by
这	相应的	入口	的	这	预	-	波斯语	联合的	寺庙	曾是	还	用过的	经过

[ðə; ði] [ˌærɪˈfɔːrɔɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌkæriˈætɪd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːləmz] .

the	Arrephoroi	and	may	have	had	Caryatids	in	place	of	columns	.
这	阿瑞福罗伊	和	可能	有	有	女像柱	在	地方	的	列	.

波斯之前的联合神庙的相应入口也曾被阿瑞福罗伊人使用，并且可能以女像柱代替了柱子。

[ɪf] [soʊ][ðə; ði]['leɪtər]['temp(ə)l] [ˌriːprəˈdjuːst] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['temp(ə)l][dʒʌst][æz; əz]

If	so	the	later	temple	reproduced	a	feature	of	the	earlier	temple	just	as
如果	所以	这	之后	寺庙	复制品	一个	特征	的	这	早些时候	寺庙	只是	作为

[ðə; ði] ['iːkwəli] [juˈniːk] ['skʌlptʃərd] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌɑːrtəˈmɪziəm] [æt; ət] ['efɪsəs] [wɜːr; wər]

the	equally	unique	sculptured	drums	of	the	earlier	Artemisium	at	Ephesus	were
这	同样地	独特的	雕塑	鼓	的	这	早些时候	蒿属植物	在	以弗所	是

[ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][ɪts] [səkˈsesər] .

reproduced	in	its	successor	.
复制品	在	它是	接班人	.

如果真是如此，那么后来的神庙就复制了早期神庙的一个特征，就像以弗所早期阿尔忒弥西昂神庙中同样独特的雕刻鼓在其后继者中被复制一样。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][ˌkæriˈætɪd] [pɔːrtʃ] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːrbɪtreri] [kriˈeɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn]

In	a	word	the	Caryatid	Porch	is	not	an	arbitrary	creation	but	is	related	in
在	一个	单词	这	女像柱	门廊	是	不是	一个	随意的	创建	但	是	有关的	在

[θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

thought	to	the	cult	of	the	temple	.
想法	到	这	邪教	的	这	寺庙	.

总之，女像柱门廊并非随意建造，而是与神庙崇拜有着思想上的联系。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [ˌerekˈθiːəm] [æz; əz] [bɪlt]

THE	ERECHTHEUM	AS	BUILT
这	埃瑞克提翁神庙	作为	建造

已建成的伊瑞克提姆神庙

[ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerekˈθiːəm] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	present	plan	of	the	interior	of	the	Erechtheum	offers	a	number	of
这	展示	计划	的	这	内部的	的	这	埃瑞克提翁神庙	优惠	一个	数字	的

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

伊瑞克提翁神庙内部目前的布局存在诸多困难。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [fɜːrst] .

Those	of	a	general	character	may	be	considered	first	.
那些	的	一个	一般的	特点	可能	是	经过考虑的	第一的	.

可以先考虑那些具有普遍意义的因素。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['sɛliː] [ʌv; əv] [griːk] ['tɛmpəlz] ,

Within	the	cellae	of	Greek	temples	,
之内	这	细胞	的	希腊语	寺庙	,

在希腊神庙的内殿中，

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [krɔːs] - [wɔːl] [ɪz] ['regjələrli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

the	interior	cross	-	wall	is	regularly	at	right	angles	to	the	axis	of	the	main
这	内部的	叉	-	墙	是	经常	在	正确的	角度	到	这	轴	的	这	主要的

['entrəns] [ænd; ənd][nɑːt]['pærəlel][tuː; tə] [ðæt]['æksɪs][æz; əz][ɪn][ðə; ði][west] ['selə][ʌv; əv][ðə; ði]

entrance	and	not	parallel	to	that	axis	as	in	the	west	cella	of	the
入口	和	不是	平行线	到	那	轴	作为	在	这	西方	细胞	的	这

[ˌerek'θiːəm] .

Erechtheum	.
埃瑞克提翁神庙	.

内部横墙与主入口的轴线呈直角，而不是像伊瑞克提翁神庙西侧神殿那样与该轴线平行。

[ðə; ði] [ək'septɪd] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['selə] [kəm'pelz] [æn; ən][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɪn'sted]

The	accepted	plan	of	the	cella	compels	an	orientation	east	and	west	instead
这	公认	计划	的	这	细胞	强制	一个	方向	东方	和	西方	反而

[ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [fɔːr; fər][ɪts] [tuː] ['tʃembər] .

of	north	and	south	for	its	two	chambers	.
的	北	和	南	为了	它是	二	房间	.

公认的内殿平面图决定了其两个房间的朝向必须是东西向而不是南北向。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['hɑːrməni][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	want	of	harmony	in	the	proportions	of	the	western	chamber	and	the
这	想	的	和谐	在	这	比例	的	这	西	房间	和	这

[pɔːrtʃ] [wɪtʃ] [əd'mɪts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv]

porch	which	admits	to	it	is	hardly	to	be	expected	of	an	architect	of
门廊	哪个	承认	到	它	是	几乎	到	是	预期的	的	一个	建筑师	的

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .

the	fifth	century	.
这	第五	世纪	.

西侧房间和通往该房间的门廊的比例缺乏和谐，这对于一位五世纪的建筑师来说，实在难以想象。

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [hiː; hi] ['leɪbərd] ['ʌndər] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

He	might	perhaps	be	justified	by	the	theory	that	he	labored	under	restrictions
他	可能	也许	是	合理的	经过	这	理论	那	他	辛勤劳作	在下面	限制

[ɪm'poʊzd][baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kʌlts] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

imposed	by	a	complication	of	cults	were	it	not	for	the	fact	that	the
强加	经过	一个	并发症	的	邪教	是	它	不是	为了	这	事实	那	这

[kən'tempəreri] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɒpɪ'liːə] [plænd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['sæŋktʃuːˌeriːz] (

contemporary	architect	of	the	Propylaea	planned	without	regard	to	sanctuaries	(
当代的	建筑师	的	这	前缘	计划	没有	看待	到	保护区	(

[ˌsiː'ef] .

cf	.
cf	.

如果不是因为当时的普罗皮莱亚建筑师在规划时没有考虑到圣所（参见），那么他或许可以用自己受到各种崇拜活动的限制这一理论来为自己辩解。

['fʊrtˌvɛŋlər] , - .

Furtwängler	,	Sitzb	.
富特文格勒	,	-	.

Furtwängler，Sitzb.

[mɪntʃ] .

Münch	.
明希	.

慕尼黑。

[ə'kæd] . , - , -) .

Akad	.	,	1904	,	375	)	.
阿卡德	.	,	-	,	-	)	.

Akad.，1904，375)。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [kri'eɪts] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	feeling	which	the	north	porch	creates	is	that	it	was	intended	to	be	the
这	感觉	哪个	这	北	门廊	创建	是	那	它	曾是	故意的	到	是	这

['entrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][daɪ'menʃ(ə)nz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

entrance	to	an	interior	of	larger	dimensions	than	those	of	the	present
入口	到	一个	内部的	的	更大的	方面	比	那些	的	这	展示

[plæn] .

plan	.
计划	.

北门廊给人的感觉是，它原本是要通往比现在平面图更大的内部空间的入口。

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk]['neɪtʃər][ɑːr; ər] [ɪn'kaʊntər] [wen] [wʌn] [ɪn'devərz] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]

Difficulties	of	a	specific	nature	are	encountered	when	one	endeavors	to	find	in
困难	的	一个	具体的	自然	是	遭遇	什么时候	一	努力	到	寻找	在

[ðə; ði][plæn]['sɜːrt(ə)n]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃændlər] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ([aɪ] . [dʒiː] . ,

the	plan	certain	details	of	the	Chandler	inscription	(	I	.	G	.	,
这	计划	肯定	细节	的	这	钱德勒	题词	(	我	.	G	.	,

当试图在平面图中寻找钱德勒铭文的某些细节时（IG，

[aɪ] , -) .

I	,	322	)	.
我	,	-	)	.

我，322）。

[ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][pə'ræstəs]['kænɑːt][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .

A	satisfactory	parastas	cannot	be	located	.
一个	令人满意的	帕拉斯塔斯	不能	是	位于	.

找不到令人满意的帕拉斯塔斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tɪrɪər] [wɔːl][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

It	was	an	interior	wall	of	some	sort	.
它	曾是	一个	内部的	墙	的	一些	种类	.

那是一堵内墙。

[ðə; ði][wɜːrd] - [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði][west]

The	word	προστομιαῖον	the	official	name	of	one	of	the	chambers	in	the	west
这	单词	-	这	官方的	姓名	的	一	的	这	房间	在	这	西方

['selə] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - [wɪtʃ] [ɪz][kən'dʒektʃərd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

cella	has	been	derived	from	προστόμιον	which	is	conjectured	to	have	been
细胞	有	到过	衍生的	从	-	哪个	是	推测	到	有	到过

[ðə; ði][kɜːrb][ə'baʊt][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wel] (['piːtɜ˞sən] ,

the	curb	about	the	sacred	well	(	Petersen	,
这	抑制	关于	这	神圣	出色地	(	彼得森	,

西侧神殿中殿之一的正式名称 προστομιαῖον 源自 προστόμιον，据推测，后者是围绕圣井的堤岸（Petersen，

[daɪ] - ['dɜ˞ː] - , [piː] . -) .

Die	Burgtempel	der	Athenaia	,	p	.	101	)	.
死	-	德尔	-	,	p	.	-	)	.

雅典娜城堡教堂，第 14 页。 101）。

[bʌt; bət][wʌn]['nætʃ(ə)rəli][æsks] [waɪ] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wel] [wʌz; wəz][nɑːt] [neɪmd]

But	one	naturally	asks	why	the	room	of	the	sacred	well	was	not	named
但	一	自然	问	为什么	这	房间	的	这	神圣	出色地	曾是	不是	命名

[frʌm; frəm] - .

from	στόμιον	.
从	-	.

但人们自然会问，为什么圣井的房间没有以 στόμιον 命名呢？

[ðə; ði] - (-) [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kʌlt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

The	φρέαρ	(	στόμιον	)	was	the	important	object	of	cult	in	the	room	.
这	-	(	-	)	曾是	这	重要的	目的	的	邪教	在	这	房间	.

φρέαρ (στόμιον) 是房间里崇拜的重要对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][he'rɔdətəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [baɪ]
It **is** **the** **θάλασσα** **which** **is** **mentioned** **by** **Herodotus** **,** **and** **the** **φρέαρ** **by**
它 是 这 - 哪个 是 提及 经过 希罗多德 , 和 这 - 经过
[pɔː'seiniæs] ,
Pausanias **,**
保萨尼亚斯 ,

就是希罗多德提到的θάλασσα，以及Pausanias提到的φρέαρ，

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wel] - [kɜːrb] .
while **nothing** **is** **heard** **about** **a** **well** **-** **curb** **.**
尽管 没有什么 是 听到 关于 一个 出色地 - 抑制 .

然而，却没有任何关于水井边缘的消息。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] (-) [ðə; ði] *
The **natural** **interpretation** **of** **προστομιαῖον** **is** **the** **room** **in** **front** **of** **(** **πρό** **)** **the** ***
这 自然的 解释 的 - 是 这 房间 在 正面 的 (-) 这 *
- ,
στομιαῖον **,**
- ,

προστομιαῖον 的自然解释是 (πρό) * στομιαῖον 前面的房间，

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
i **.** **e** **.** **,** **the** **room** **of** **the** **στόμιον** **.**
我 . e . , 这 房间 的 这 - .

即 στόμιον 的房间。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] * - ([wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
Now **the** **derivation** **of** ***** **στομιαῖον** **(** **which** **does** **not** **,** **to** **be** **sure** **,**
现在 这 推导 的 * - (哪个 做 不是 , 到 是 当然 ,

现在，*στομιαῖον 的推导（当然，它并没有，

[ə'kɜːr] [ɪn][ɪk'stænt] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]) [frʌm; frəm] - [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt]
occur **in** **extant** **records** **of** **the** **temple** **)** **from** **στόμιον** **is** **as** **simple** **as** **that**
发生 在 现存 记录 的 这 寺庙) 从 - 是 作为 简单的 作为 那
[ʌv; əv] - [frʌm; frəm] - .
of **Πανδροσεῖον** **from** **Πάνδροσος** **.**
的 - 从 - .

出现在寺庙的现存记录中）来自 στόμιον 与来自 Πάνδροσος 的 Πανδροσεῖον 一样简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'taɪərli] [ˌprɔblə'mætikl] - [wɪtʃ] ['rendərz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn]
It **is** **the** **entirely** **problematical** **προστόμιον** **which** **renders** **improbable** **the** **derivation**
它 是 这 完全 有问题的 - 哪个 渲染 不太可能 这 推导
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] - .
from **it** **of** **προστομιαῖον** **.**
从 它 的 - .

正是完全有问题的 προστόμιον 使得从它推导出 προστομιαῖον 变得不可能。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .
There **is** **another** **possible** **source** **of** **difficulty** **to** **be** **noticed** **.**
那里 是 其他 可能的 来源 的 困难 到 是 注意到 .

还有另一个可能存在的困难来源需要注意。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['menʃənz] [fɔːr] [dɔːz] , 8¼ [eks] 2½ [fiːt] ,
The **inscription** **mentions** **four** **doors** **,** **8¼** **x** **2½** **feet** **,**
这 题词 提及 四 门 , 8¼ x 2½ 脚 ,

铭文提到有四扇门，尺寸为 8¼ 英尺 x 2½ 英尺，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] .
for **which** **there** **is** **no** **place** **in** **the** **outside** **walls** **.**
为了 哪个 那里 是 不 地方 在 这 外部 墙壁 .

外墙上没有地方可以放置它。

[ðiːz] [ðen] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wɔːlz] .

These	then	must	have	been	placed	in	the	interior	walls	.
这些	然后	必须	有	到过	放置	在	这	内部的	墙壁	.

那么这些就一定是安装在内墙上的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ][kloʊzd] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv]

According	to	the	present	plan	which	shows	a	closed	wall	between	the	shrines	of
根据	到	这	展示	计划	哪个	演出	一个	关闭	墙	之间	这	神社	的

[ə'θiːnə] [ænd; ənd] [i'rekθjuːs] [ðiːz] [tuː] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

Athena	and	Erechtheus	these	two	double	-	doors	must	have	been	in	the
雅典娜	和	厄瑞克透斯	这些	二	双倍的	-	门	必须	有	到过	在	这

['westərn] [krɔːs] - [wɔːl] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] (

western	cross	-	wall	where	they	could	hardly	have	admitted	to	a	single	room	(
西	叉	-	墙	在哪里	他们	可以	几乎	有	承认	到	一个	单身的	房间	(

['faʊlər] [ænd; ənd] ['hwilər] ,

Fowler	and	Wheeler	,
福勒	和	惠勒	,

根据目前的平面图，雅典娜神庙和厄瑞克透斯神庙之间有一堵封闭的墙，这两扇双开门必定位于西侧的十字墙上，几乎不可能通往同一个房间（Fowler 和 Wheeler，

[griːk] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [piː] . - , [fɪg] . -) .

Greek	Archaeology	,	p	.	148	,	fig	.	115	)	.
希腊语	考古学	,	p	.	-	,	如图	.	-	)	.

希腊考古学，第 148 页，图 115）。

[ðɪs] [ə'blaidʒz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'poʊz] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts]

This	obliges	us	to	suppose	a	division	of	the	middle	chamber	into	two	parts
这	义务	我们	到	认为	一个	分配	的	这	中间	房间	进入	二	部分

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] - [ɪn]

and	thereby	presents	a	difficulty	to	those	who	believe	that	the	word	διπλοῦν	in
和	从而	礼物	一个	困难	到	那些	WHO	相信	那	这	单词	-	在

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pɔː'seiniæs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	description	of	Pausanias	refers	to	the	entire	western	part	of	the
这	描述	的	保萨尼亚斯	指	到	这	全部的	西	部分	的	这

[ˌerek'θiːəm] .

Erechtheum	.
埃瑞克提翁神庙	.

这就迫使我们假设中间的房间分为两部分，从而给那些认为保萨尼亚斯描述中的 διπλοῦν 一词指的是埃雷赫提翁神庙整个西部的人带来了困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] ['selə] [wʊd] [ðen] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [θriː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃembər]

For	the	western	cella	would	then	consist	of	three	instead	of	two	chambers
为了	这	西	细胞	会	然后	由	的	三	反而	的	二	房间

.

:

.

这样一来，西侧的神殿就会由三个房间组成，而不是两个房间。

['fɜːrðər] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['neɪtʃər][ɑːr; ər] [ɪn'kaʊntər] [wen] [wʌn] [ə'tempts] [tuː; tə][fɪt]

Further	difficulties	of	a	serious	nature	are	encountered	when	one	attempts	to	fit
更远	困难	的	一个	严肃的	自然	是	遭遇	什么时候	一	尝试	到	合身

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv][pɔː'seiniæs][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] ([ˌsiː'ef] .

the	text	of	Pausanias	to	the	present	plan	of	the	whole	building	(	cf	.
这	文本	的	保萨尼亚斯	到	这	展示	计划	的	这	所有的	建筑	(	cf	.

[ˌmaɪ'kɛlɪs] ,

Michaelis	,
米凯利斯	,

当试图将保萨尼亚斯的文本与整个建筑的现有平面图相匹配时，会遇到更多性质严重的困难（参见 Michaelis，

[dʒeɪˈbiː] . [ɑːrtʃ] .
Jb . **Arch** .
jb . 拱 .

Jb. Arch.

[ɪnst] . , - , [piː] . - [ˌɛfˈɛf]) .
Inst . , **1902** , **p** . **16** **ff**) .
研究所 . , - , p . - ff) .

研究所，1902 年，第 16 页及后续页）。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [sˈkɒləz] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri]
This **is** **what** **scholars** **have** **sought** **to** **do** **with** **very** **different** **and** **unsatisfactory**
这 是 什么 学者们 有 寻求 到 做 和 非常 不同的 和 不令人满意
[rɪˈzʌlts] ,
results ,
结果 ,

这就是学者们试图做的事情，但结果却截然不同，而且都不尽如人意。

[soʊ] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][tuː; tə]
so **unsatisfactory** **that** **of** **late** **there** **is** **a** **tendency** **on** **the** **part** **of** **some** **to**
所以 不令人满意 那 的 晚的 那里 是 一个 趋势 在 这 部分 的 一些 到
[dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈeni] [ˈvæljuː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [wɪtʃ] [pɔːˈseiniæs] [əbˈzəːvz] [ɪn]
deny **that** **any** **value** **is** **to** **be** **placed** **upon** **the** **sequence** **which** **Pausanias** **observes** **in**
否定 那 任何 价值 是 到 是 放置 之上 这 顺序 哪个 保萨尼亚斯 观察 在
[hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .
his **narrative** .
他的 叙述 .

这种做法令人非常不满意，以至于最近有些人倾向于否认保萨尼亚斯在其叙述中所遵循的顺序具有任何价值。

[ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [luːs] [ˈsteɪtmənt]
Those **who** **believe** **that** **the** **description** **is** **something** **more** **than** **a** **loose** **statement**
那些 WHO 相信 那 这 描述 是 某物 更多的 比 一个 松动的 陈述
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈsʌmpʃnz] .
of **the** **contents** **of** **the** **temple** **are** **said** **to** **be** **making** **assumptions** **.**
的 这 内容 的 这 寺庙 是 说 到 是 制作 假设 .

那些认为该描述不仅仅是对寺庙内容的粗略陈述的人，被认为是在妄下断言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] , [ˈteɪkən][baɪ][ɪtˈself] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [əˈkaʊnt] ,
But **the** **description** , **taken** **by** **itself** , **seems** **to** **be** **a** **systematic** **account** ,
但 这 描述 , 已采取 经过 本身 , 似乎 到 是 一个 系统 帐户 ,

但就描述本身而言，它似乎是一种系统性的叙述。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [pruːf] [rests] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
and **the** **burden** **of** **proof** **rests** **upon** **those** **who** **deny** **it** **.**
和 这 负担 的 证明 休息 之上 那些 WHO 否定 它 .

否认者负有举证责任。

[ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ɪz] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **denial** **is** **based** **upon** **the** **failure** **of** **the** **account** **to** **square** **with** **the**
这 拒绝 是 基于 之上 这 失败 的 这 帐户 到 正方形 和 这
[əkˈseptɪd] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerekˈθiːəm] ,
accepted **plan** **of** **the** **interior** **of** **the** **Erechtheum** ,
公认 计划 的 这 内部的 的 这 埃瑞克提翁神庙 ,

拒绝的理由是，该说法与公认的伊瑞克提翁神庙内部结构图不符。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['beɪsɪs][ɪz] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

but	such	basis	is	insecure	because	the	interior	of	the	temple	has	been	so
但	这样的	基础	是	不安全	因为	这	内部的	的	这	寺庙	有	到过	所以

[kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][pər'mɪt][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌrestə'reɪʃn] [baɪ] [mi:nz]

completely	destroyed	as	not	to	permit	an	absolutely	certain	restoration	by	means
完全地	损毁	作为	不是	到	允许	一个	绝对地	肯定	恢复	经过	方法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'loʊn] .

of	the	evidence	of	the	building	alone	.
的	这	证据	的	这	建筑	独自的	.

但这种依据并不牢固，因为寺庙内部已被完全摧毁，仅凭建筑物本身的证据无法进行绝对确定的复原。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃʊr] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [pɔ:'seiniæs]

There	is	no	sure	warrant	for	saying	in	the	case	of	this	description	that	Pausanias
那里	是	不	当然	保证	为了	说	在	这	案件	的	这	描述	那	保萨尼亚斯

[hæz; həz] [kən'fju:zd] [hɪz; ɪz] [noʊts] .

has	confused	his	notes	.
有	使困惑	他的	笔记	.

就这段描述而言，没有确凿的证据表明保萨尼亚斯弄错了他的笔记。

[ðə; ði]['trævələr][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [ˌerek'θi:əm] [θru:] [θri:] ['dɪfrənt] [dɔ:z]

The	traveler	has	been	made	to	enter	the	Erechtheum	through	three	different	doors
这	游客	有	到过	制成	到	进入	这	埃瑞克提翁神庙	通过	三	不同的	门

.

:

.

旅行者必须通过三个不同的门才能进入伊瑞克提翁神庙。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evər] , [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'keɪʒn] ['dɪfɪkəlti] .

His	account	,	however	,	is	simple	and	ought	not	to	occasion	difficulty	.
他的	帐户	,	然而	,	是	简单的	和	应该	不是	到	场合	困难	.

然而，他的叙述很简单，应该不会造成困难。

[ˌaɪ 'ti:][sə'dʒests; səg'dʒests] ['ɔ:rdərli] [prə'greʃn] .

It	suggests	orderly	progression	.
它	建议	秩序	进展	.

它暗示着有序的进步。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][zju:s; zu:s] ; [ɑ:n] ['entərɪŋ] ,

Before	the	entrance	he	found	the	altar	of	Zeus	;	on	entering	,
前	这	入口	他	成立	这	坛	的	宙斯	;	在	进入	,

在入口处，他发现了宙斯的祭坛；进入祭坛后，

[θri:] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;

three	altars	and	the	paintings	of	the	Butadae	;
三	祭坛	和	这	绘画	的	这	-	;

三座祭坛和布塔达耶的壁画；

[ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] (-) [ru:m] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['traɪdnt] - [mɑ:rk] ;

then	in	an	inner	(	ἔνδον	)	room	the	well	and	trident	-	mark	;
然后	在	一个	内	(	-	)	房间	这	出色地	和	三叉戟	-	标记	;

然后，在内室（ἔνδον）里，有井和三叉戟标记；

[ˌðer'æftər] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['selə] [ʌv; əv] [ə'θi:nə] .

thereafter	follows	the	account	of	the	objects	in	the	cella	of	Athena	.
此后	跟随	这	帐户	的	这	对象	在	这	细胞	的	雅典娜	.

接下来是对雅典娜神殿内物品的描述。

[ðen] [hi:; hi] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] - .

Then	he	passed	to	the	Pandroseum	.
然后	他	通过了	到	这	-	.

然后他去了潘德罗西姆。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

The	order	in	this	description	is	simple	and	natural	,
这	命令	在	这	描述	是	简单的	和	自然的	,

此描述中的顺序简单自然。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [əd'vænst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

and	the	moment	the	theory	is	advanced	of	a	postponement	of	certain
和	这	片刻	这	理论	是	先进的	的	一个	延期	的	肯定

['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər]['menʃ(ə)n]['leɪtər][ɪn] ['ʌðər] [kə'nekʃnz] ,

objects	for	mention	later	in	other	connections	,
对象	为了	提到	之后	在	其他	连接	,

而一旦有人提出某些事物应该推迟提及，以便在以后的其他场合中再次出现，

[ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

that	moment	the	description	ceases	to	be	of	value	so	far	as	the	interior
那	片刻	这	描述	停止	到	是	的	价值	所以	远的	作为	这	内部的

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪz]['oʊpənd] [ʌp][tuː; tə]

arrangement	of	the	Erechtheum	is	concerned	and	the	way	is	opened	up	to
安排	的	这	埃瑞克提翁神庙	是	担心的	和	这	方式	是	打开	向上	到

[ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɔɪs] .

the	disposition	of	the	contents	of	the	temple	in	accord	with	individual	choice	.
这	处置	的	这	内容	的	这	寺庙	在	符合	和	个人	选择	.

从那时起，对于伊瑞克提翁神庙的内部布局而言，描述就失去了价值，神庙内的物品可以根据个人的选择进行布置。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv]

The	simplicity	and	naturalness	of	the	description	is	the	best	guarantee	of
这	简单	和	自然	的	这	描述	是	这	最好的	保证	的

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [prə'greʃn] [baɪ] [pɔː'seiniæs] ,

an	orderly	progression	by	Pausanias	,
一个	秩序	进展	经过	保萨尼亚斯	,

保萨尼亚斯描述的简洁自然是其叙述条理清晰、逻辑严密的最佳保证。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [gaɪd] [wer] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

and	the	only	guide	where	the	evidence	of	the	building	is	insufficient	.
和	这	仅有的	指导	在哪里	这	证据	的	这	建筑	是	不足的	.

也是唯一一本在建筑证据不足的情况下提供的指南。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ə'kaʊnt] ,

In	his	simple	,	straightforward	account	,
在	他的	简单的	,	直截了当	帐户	,

在他的简洁明了的叙述中，

[pɔː'seiniæs] ['gɪvz] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][left][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

Pausanias	gives	not	the	slightest	indication	that	he	left	the	Erechtheum	until	he
保萨尼亚斯	给予	不是	这	丝毫	指示	那	他	左边	这	埃瑞克提翁神庙	直到	他

['entərd] [ðə; ði] - .

entered	the	Pandroseum	.
进入	这	-	.

保萨尼亚斯丝毫没有透露他离开厄瑞克提翁神庙的迹象，直到他进入潘德罗塞姆神庙。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [iːst] [ænd; ənd][west] ['selə][ɑːr; ər]['sepəreɪtɪd][baɪ]

The	present	plan	of	the	temple	in	which	east	and	west	cella	are	separated	by
这	展示	计划	的	这	寺庙	在	哪个	东方	和	西方	细胞	是	分开	经过

[ə; eɪ] [kloʊzd] [wɔːl] ,

a	closed	wall	,
一个	关闭	墙	,

目前的寺庙平面图显示，东西两侧的殿堂之间由一堵封闭的墙隔开。

[kəm'pelz] [ðæt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

compels	that	assumption	.
强制	那	假设	.

这使得人们不得不做出这样的假设。

['fɜːrðər] , [ɪf] [pɔː'seiniæs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['entərd] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [baɪ][ðə; ði] [iːst]
Further , if Pausanias coming from the east entered the Erechtheum by the east
更远 , 如果 保萨尼亚斯 未来 从 这 东方 进入 这 埃瑞克提翁神庙 经过 这 东方
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

此外，如果保萨尼亚斯从东方进入厄瑞克提翁神庙时是从东门进入的，

[wʌn][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['selə] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [pɒ'saidn] -
one is compelled to place in the cella of Athena the altar of Poseidon -
一 是 被迫 到 地方 在 这 细胞 的 雅典娜 这 坛 的 波塞冬 -
[i'rekθjuːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Erechtheus and the paintings of the Butadae ,
厄瑞克透斯 和 这 绘画 的 这 - ,

人们不得不将波塞冬-厄瑞克透斯祭坛和布塔达伊家族的壁画放置在雅典娜的神殿中。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][dɪ'mænd][ə; eɪ] ['selə] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [iːst] ,
which did not demand a cella with an orientation east ,
哪个 做过 不是 要求 一个 细胞 和 一个 方向 东方 ,

它并不要求地窖朝东，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] - - - [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['zəuənɒn]
and then to place the contents of the ναὸς τῆς Ἀθηνᾶς including the xoanon
和 然后 到 地方 这 内容 的 这 - - - 包括 这 xoanon
[ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['selə] [wer] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] ;
in the western cella where they certainly did not belong ;
在 这 西 细胞 在哪里 他们 当然 做过 不是 属于 ;

然后把《ναὸς τῆς Ἀθηνᾶς》的内容，包括《xoanon》，放在西侧的神殿里，而这些内容显然不属于那里；

[ɔːr] [els] [wɪð; wɪθ] - [muːv] [ðə; ði][mju'ziːəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [oʊld] ,
or else with Dörpfeld move the museum into the shadowy old Hekatompedon ,
或者 别的 和 - 移动 这 博物馆 进入 这 阴暗的 老的 百足虫 ,

或者和多尔普菲尔德一起把博物馆搬到阴暗古老的百足楼里去。

[ðʌs] [di'praivɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l]
thus depriving the goddess of all share in the Erechtheum except that the temple
因此 剥夺 这 女神 的 全部 分享 在 这 埃瑞克提翁神庙 除了 那 这 寺庙
[wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][hɜːr; hər]['oʊldɪst] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]
was named after her oldest image in the official inscription of the fifth
曾是 命名 后 她 最老 图像 在 这 官方的 题词 的 这 第五
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

因此，女神被剥夺了在厄瑞克提翁神庙中的所有份额，但神庙的名字却取自她最古老的雕像，这在五世纪的官方铭文中有所记载。

[bʌt; bət] [ni'glektɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [pɔː'seiniæs] ['gɪvz] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
But neglecting for the moment the objection that Pausanias gives no indication
但 疏忽 为了 这 片刻 这 异议 那 保萨尼亚斯 给予 不 指示
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] - - ,
of having left the Erechtheum until he passed to the ναὸς Πανδρόσου ,
的 拥有 左边 这 埃瑞克提翁神庙 直到 他 通过了 到 这 - - ,

但暂且忽略保萨尼亚斯没有表明他离开厄瑞克提翁神庙直到他到达 ναὸς Πανδρόσου 的反对意见，

[ænd; ənd] [gˈrɑːntɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [wʌn] ['kwɪkli]
and granting besides that the old Hekatompedon was still standing , one quickly
和 授予 除了 那 这 老的 百足虫 曾是 仍然 常设 , 一 迅速地
[æsks] [waɪ] [pɔː'seiniæs] ,
asks why Pausanias ,
问 为什么 保萨尼亚斯 ,

假设古老的百臂巨人仍然屹立不倒，人们很快就会问，为什么保萨尼亚斯……

[huː] [tʊk] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] , [pæst] [baɪ] [ðæt] ['temp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
who took things in order , passed by that temple when he approached from the
WHO 采取 事物 在 命令 , 通过了 经过 那 寺庙 什么时候 他 接近 从 这
[iːst] .
east .
东方 .

他做事井然有序，从东边过来时经过了那座寺庙。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['sɛliː] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['haɪər] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd]
Why did he not visit the cellae which lay at the higher level and then proceed
为什么 做过 他 不是 访问 这 细胞 哪个 躺 在 这 更高 等级 和 然后 继续
[tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [west] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ?
to that at a lower level in the west part of the Erechtheum ?
到 那 在 一个 降低 等级 在 这 西方 部分 的 这 埃瑞克提翁神庙 ?

为什么他不先参观位于较高层的神殿，然后再前往位于伊瑞克提翁神庙西侧较低层的神殿呢?

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['temp(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] [west] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
The fact that the old temple stood a few paces farther west than the
这 事实 那 这 老的 寺庙 站立 一个 很少 步幅 更远 西方 比 这
[ˌerek'θiːəm] [dʌz] [nɑːt] [help] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
Erechtheum does not help one out of the difficulty .
埃瑞克提翁神庙 做 不是 帮助 一 出去 的 这 困难 .

古老的寺庙比伊瑞克提翁神庙向西再走几步，但这并不能帮助人们摆脱困境。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['ɔːrdər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] : , [ˌerek'θiːəm] ,
The simple and convenient order would have been : Hekatompedon , Erechtheum ,
这 简单的 和 方便的 命令 会 有 到过 : 百足虫 , 埃瑞克提翁神庙 ,
['temp(ə)l] [ɔːr] ['tɛmɪˌnɑːs] [ʌv; əv] - .
temple or temenos of Pandrosus .
寺庙 或者 特梅诺斯 的 - .

简单方便的顺序应该是：百臂巨人神庙、埃雷赫提翁神庙、潘德洛斯神庙或圣地。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɔːrdər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
But instead one has the unintelligible order illustrated in A . J . A . , III
但 反而 一 有 这 无法理解 命令 插图 在 一个 . J . 一个 . , 三、
(-) , [piː] . - .
(1899) , p . 368 .
(-) , p . - .

但取而代之的是 AJA，III（1899 年），第 368 页所示的难以理解的命令。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] [pɔː'seiniæs] ['entərd] [fɜːrst] [ðə; ði]
the majority of scholars are right in their belief that Pausanias entered first the
这 多数 的 学者们 是 正确的 在 他们的 信仰 那 保萨尼亚斯 进入 第一的 这
[west] ['selə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ,
west cella of the Erechtheum ,
西方 细胞 的 这 埃瑞克提翁神庙 ,

大多数学者认为保萨尼亚斯首先进入了伊瑞克提翁神庙的西侧神殿，他们的观点是正确的。

[ðen] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn] ['niːðər] [ðə; ði] [wel] [nɔːr][ðə; ði]['traɪdnt] - [mɑːrk][wɜːr; wər]

then	according	to	the	present	plan	neither	the	well	nor	the	trident	-	mark	were
然后	根据	到	这	展示	计划	两者都不	这	出色地	也不	这	三叉戟	-	标记	是

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] ['entərd] [dəˈrektli; daɪˈrektli]

ἔνδον	because	the	former	is	placed	in	the	room	which	is	entered	directly
-	因为	这	以前的	是	放置	在	这	房间	哪个	是	进入	直接地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pɔːtʃiz] ([ˌmaɪˈkɛlɪs] ,

from	the	north	and	south	porches	(	Michaelis	,
从	这	北	和	南	门廊	(	米凯利斯	,

那么，根据目前的计划，水井和三叉戟标记都不是ἔνδον，因为前者位于可以直接从南北门廊进入的房间里（Michaelis，

[dʒeɪˈbiː] . [ɑːrtʃ] .

Jb	.	Arch	.
jb	.	拱	.

Jb. Arch.

[ɪnst] . , - , [piː] . -) .

Inst	.	,	1902	,	p	.	16	)	.
研究所	.	,	-	,	p	.	-	)	.

研究所，1902 年，第 16 页）。

['fʊrtˌvɛŋlər] (['mɑːstəpiːsɪz] , [piː] . -) [teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [pɔː'seiniæs] ,

Furtwängler	(	Masterpieces	,	p	.	435	)	takes	refuge	in	the	theory	that	Pausanias	,
富特文格勒	(	杰作	,	p	.	-	)	需要	避难所	在	这	理论	那	保萨尼亚斯	,

富特文格勒（《杰作》，第435页）援引了保萨尼亚斯的理论，

[ɪˈmiːdiətli] ['æftər] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] - [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] ,

immediately	after	mentioning	the	altar	of	Zeus	Hypatus	before	the	entrance	,
立即地	后	提及	这	坛	的	宙斯	-	前	这	入口	,

在提到入口前的宙斯·希帕图斯祭坛之后，

[ædz] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['selə] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

adds	the	three	others	within	the	cella	in	order	to	get	one	of	his	favorite
添加	这	三	其他的	之内	这	细胞	在	命令	到	得到	一	的	他的	最喜欢的

[æn'tiθisiːz] .

antitheses	.
对立面	.

他将另外三人也加入了地窖，以便得到他最喜欢的反义词之一。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] ['hoʊpləs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

The	result	is	hopeless	confusion	.
这	结果	是	绝望	困惑	.

结果就是一片混乱。

[ðə; ði] [θriː] ['ɔːltəz] [wɪtʃ] [pɔː'seiniæs] ['menʃənz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃeɪmbər] , ['fʊrtˌvɛŋlər]

The	three	altars	which	Pausanias	mentions	as	being	in	the	first	chamber	,	Furtwängler
这	三	祭坛	哪个	保萨尼亚斯	提及	作为	存在	在	这	第一的	房间	,	富特文格勒

[disˈtribjuːts] [ɪn] [tuː] ['tʃembər] ,

distributes	in	two	chambers	,
分发	在	二	房间	,

保萨尼亚斯提到的位于第一间墓室的三座祭坛，富特文格勒则认为它们位于两间墓室中。

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['entərd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] ['iːðər] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [pɔːrtʃ] ,

neither	of	which	is	entered	directly	from	either	north	or	south	porch	,
两者都不	的	哪个	是	进入	直接地	从	任何一个	北	或者	南	门廊	,

这两个入口都不能直接从北门廊或南门廊进入。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃeɪmbər] ['siːkrɔps] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [huːm] [pɔː'seiniæs] [dʌz] [nɑːt]['menʃ(ə)n] .

while	in	the	first	chamber	Cecrops	is	established	whom	Pausanias	does	not	mention	.
尽管	在	这	第一的	房间	塞克罗普斯	是	已确立的	谁	保萨尼亚斯	做	不是	提到	.

而在第一个房间里，住着塞克洛普斯，保萨尼亚斯没有提到他。

[æn; ən] [ə'tempt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz]['vaɪələnt] ,

An	attempt	,	which	must	be	characterized	as	violent	,
一个	试图	,	哪个	必须	是	特征化的	作为	暴力	,

这是一起必须被定性为暴力的企图。

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [tu:; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]

has	been	made	to	fit	the	description	of	the	traveller	to	the	plan	of
有	到过	制成	到	合身	这	描述	的	这	游客	到	这	计划	的

[ðə; ði] ['selə] [baɪ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] (['freɪzɚ] ,

the	cella	by	the	assumption	(	Frazer	,
这	细胞	经过	这	假设	(	弗雷泽	,

根据假设（Frazer,），已将旅行者的描述与教堂的平面图进行匹配。

[pɔ:s] . , [i:] , -) [ðæt] [bəuθ] [wel] [ænd; ənd] ['traɪdnt] - [mɑ:rk][wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ri:tʃt]

Paus	.	,	II	,	336	)	that	both	well	and	trident	-	mark	were	apparently	reached
暂停	.	,	二	,	-	)	那	两个都	出色地	和	三叉戟	-	标记	是	显然	达到

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] ,

from	the	inner	chamber	,
从	这	内	房间	,

Paus., II, 336) 表明，水井和三叉戟标记显然都是从内室到达的，

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ['bi:ɪŋ] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θru:] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][æt; ət]

a	sight	of	the	well	being	afforded	to	the	curious	through	an	opening	at
一个	视线	的	这	出色地	存在	提供	到	这	好奇的	通过	一个	开幕	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] ['ɪntu:][ðə; ði]

the	foot	of	the	staircase	which	led	down	from	the	inner	chamber	into	the
这	脚	的	这	楼梯	哪个	引领	向下	从	这	内	房间	进入	这

[krɪpt] ([,si:'ef] .

crypt	(	cf	.
密室	(	cf	.

好奇的人可以通过从内室通往地下室的楼梯底部的开口看到井的景象（参见）。

['fʊrtˌvɛŋlər] , - .

Furtwängler	,	Sitzb	.
富特文格勒	,	-	.

Furtwängler，Sitzb.

- .

Mün	.
-	.

明。

[ə'kæd] . , - , [pi:] . -) .

Akad	.	,	1904	,	p	.	372	)	.
阿卡德	.	,	-	,	p	.	-	)	.

Akad.，1904 年，第 372 页）。

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [pɔ:'seiniæs] [dɪ'send] [ə; eɪ] ['sterweɪ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] ,

But	why	make	Pausanias	descend	a	stairway	,	for	which	there	is	no	evidence	,
但	为什么	制作	保萨尼亚斯	下降	一个	楼梯	,	为了	哪个	那里	是	不	证据	,

但为什么要让保萨尼亚斯走下楼梯呢？这没有任何证据支持。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ?

to	look	at	indentations	in	the	rock	which	could	be	seen	from	the	Porch	?
到	看	在	缩进	在	这	岩石	哪个	可以	是	已见	从	这	门廊	?

去观察从门廊可以看到的岩石上的凹痕？

['freɪzərz] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr]
Frazer's **reason** **that** **the** **passage** **through** **the** **foundation** **and** **beneath** **the** **floor**
弗雷泽的 原因 那 这 通道 通过 这 基础 和 下面 这 地面
[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃənz] ['kloʊsli] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli]
was **for** **those** **who** **wished** **to** **examine** **the** **indentations** **closely** **is** **exceedingly**
曾是 为了 那些 WHO 希望 到 检查 这 缩进 密切 是 非常
[pʊr] .
poor **.**
贫穷的 .

弗雷泽认为，穿过地基和地板下方的通道是为了方便人们仔细检查凹痕，这种说法非常站不住脚。

[wʌn][kæn; kən][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][maːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
One **can** **examine** **the** **marks** **from** **the** **porch** **without** **crawling** **through** **the**
一 能 检查 这 标记 从 这 门廊 没有 爬行 通过 这
['pæsɪdʒ] ,
passage **,**
通道 ,

人们可以从门廊上查看痕迹，而无需爬过通道。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([wʌn] . - [em] .) [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
the **height** **of** **which** **(** **1** **.** **22** **m** **.** **)** **shows** **that** **it** **was** **not** **intended** **to** **be**
这 高度 的 哪个 (1 . - 米 .) 演出 那 它 曾是 不是 故意的 到 是
[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'proʊtʃ] ,
an **ordinary** **approach** **,**
一个 普通的 方法 ,

其高度（1.22米）表明它并非设计成普通的通道。

[æz; əz] [ˌmaɪ'kɛlɪs] ([ɑːp] .
as **Michaelis** **(** **op** **.**
作为 米凯利斯 (操作 .

如 Michaelis（作品。

[sɪt] . , [piː] . -) ['raɪtli] [əb'zəːvz] .
cit **.** **,** **p** **.** **19** **)** **rightly** **observes** **.**
引用 . , p . -) 没错 观察 .

（引文第 19 页）的观察是正确的。

['piːtɜ͡ʊsənz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ([ɑːp] .
Petersen's **explanation** **(** **op** **.**
彼得森的 解释 (操作 .

Petersen 的解释（同上）

[sɪt] . ,
cit **.** **,**
引用 . ,

引自

[piː] . -) [ðæt] [pɔː'seiniæs] [poʊ'spoʊnd][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪdnt] - [mɑːrk][ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː]
p **.** **102** **)** **that** **Pausanias** **postponed** **the** **mention** **of** **the** **trident** **-** **mark** **until** **he** **saw**
p . -) 那 保萨尼亚斯 推迟 这 提到 的 这 三叉戟 - 标记 直到 他 锯
[ðə; ði] - [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] ['sɪmpli] [ə'nʌðər] ['ɑːrbɪtreri][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr]
the **φρέαρ** **inside** **the** **temple** **is** **simply** **another** **arbitrary** **violation** **of** **a** **clear**
这 - 里面 这 寺庙 是 简单地 其他 随意的 违反 的 一个 清除
['steɪtmənt] [baɪ][ðə; ði]['trævələr] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrdərli]['nætʃ(ə)rəl] [prə'greʃn] .
statement **by** **the** **traveler** **which** **gives** **every** **indication** **of** **orderly** **natural** **progression** **.**
陈述 经过 这 游客 哪个 给予 每一个 指示 的 秩序 自然的 进展 .

第 102 页）保萨尼亚斯直到在神庙内看到 φρέαρ 才提及三叉戟标记，这仅仅是旅行者明确陈述的另一个任意违背，而该陈述完全表明了有序的自然发展。

['noʊtɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Notice	must	be	taken	at	this	point	of	the	hole	through	the	floor	of	the
注意	必须	是	已采取	在	这	观点	的	这	洞	通过	这	地面	的	这

[pɔːrtʃ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

porch	close	to	the	wall	and	at	the	left	of	the	door	.
门廊	关闭	到	这	墙	和	在	这	左边	的	这	门	.

此处必须注意门廊地板上靠近墙壁、门左侧的洞。

[ðɪs] [hoʊl]['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

This	hole	opens	into	the	passage	.
这	洞	打开	进入	这	通道	.

这个洞通向通道。

['nɪlsən] ([dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [es] . , - ,

Nilson	(	J	.	H	.	S	.	,	1901	,
尼尔森	(	J	.	H	.	S	.	,	-	,

尼尔森（JHS，1901 年）

[piː] . -) [ək'septs][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] - - - - - -

p	.	328	)	accepts	the	assertion	made	in	the	Πρακτικὰ	τῆς	ἐπὶ	τοῦ	Ἐρεχθείου	Ἐπιτροπῆς
p	.	-	)	接受	这	断言	制成	在	这	-	-	-	-	-	-

(-) § - [ðæt] [ðə; ði][hoʊl][ɪz]['mɑːdərn] ,

(	1853	)	§	25	that	the	hole	is	modern	,
(	-	)	§	-	那	这	洞	是	现代的	,

p。 328) 接受 Πρακτικὰ τῆς ἐπὶ τοῦ Ἐρεχθείου Ἐπιτροπῆς (1853) § 25 中的断言，即该洞是现代的，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɑːr] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

but	since	there	is	not	the	slightest	trace	of	a	scar	made	by	a	chisel	on	the
但	自从	那里	是	不是	这	丝毫	痕迹	的	一个	瘢痕	制成	经过	一个	凿	在	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [blɑːk] ,

surface	of	the	adjacent	block	,
表面	的	这	邻近的	堵塞	,

但是，由于相邻石块表面没有丝毫凿痕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][kʌt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][slæb][wʌz; wəz][set][ɪn] [pleɪs] ,

it	is	certain	that	the	hole	was	cut	before	the	slab	was	set	in	place	,
它	是	肯定	那	这	洞	曾是	切	前	这	板	曾是	放	在	地方	,

可以肯定的是，这个孔是在铺设石板之前切割的。

[aɪ] . [iː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪstəm] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

i	.	e	.	it	is	part	of	the	underground	system	at	this	place	,
我	.	e	.	它	是	部分	的	这	地下	系统	在	这	地方	,

也就是说，它是当地地下系统的一部分。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	no	attempt	has	been	made	to	explain	it	.
但	不	试图	有	到过	制成	到	解释	它	.

但至今无人尝试对此做出解释。

[jet] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] - - - - - .

Yet	another	difficulty	is	found	in	the	words	διπλοῦν	γάρ	ἐστιν	τὸ	οἴκημα	.
然而	其他	困难	是	成立	在	这	字	-	-	-	-	-	.

还有一个困难出现在单词 διπλοῦν γάρ ἐστιν τὸ οἴκημα 中。

['æftər] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] ,

After	mentioning	the	altars	and	paintings	in	the	first	room	,
后	提及	这	祭坛	和	绘画	在	这	第一的	房间	,

在提到第一间房间里的祭坛和绘画之后，

[pɔː'seiniæs] ['paːsiz][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] ['dʌb(ə)l] ,

Pausanias	passes	to	the	second	with	the	observation	that	the	οἴκημα	is	double	,
保萨尼亚斯	通过	到	这	第二	和	这	观察	那	这	-	是	双倍的	,

保萨尼亚斯接着谈到第二个问题，指出οἴκημα是双重的。

[tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] (-) [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði][maːrks] (- [ɔːr] -) [ʌv; əv][ðə; ði]

to	find	there	(	ἔνδον	)	a	well	and	the	marks	(	σῆμα	or	σχῆμα	)	of	the
到	寻找	那里	(	-	)	一个	出色地	和	这	标记	(	-	或者	-	)	的	这

['traɪdnt] .

trident	.
三叉戟	.

找到那里（ἔνδον）一口井和三叉戟的标记（σῆμα 或 σχῆμα）。

[ɪn] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [pɔː'seiniæs] [dɪ'skraɪbz] ['dʌb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

In	other	passages	in	which	Pausanias	describes	double	buildings	the	natural
在	其他	段落	在	哪个	保萨尼亚斯	描述	双倍的	建筑物	这	自然的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃeɪmbər] [ɪz][ɪn] [frʌnt] ,

interpretation	is	that	the	first	chamber	is	in	front	,
解释	是	那	这	第一的	房间	是	在	正面	,

在保萨尼亚斯描述双层建筑的其他段落中，自然而然的解释是第一间房在前面。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,

the	front	determined	by	the	entrance	of	the	second	,
这	正面	决定	经过	这	入口	的	这	第二	,

前线由第二个入口决定，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [krɔːs] - [wɔːlz] [ɪn] ['sɛliː] [ɑːr; ər] ['nɔːrməli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər]['æksɪs]

because	cross	-	walls	in	cellae	are	normally	at	right	angles	to	the	major	axis
因为	叉	-	墙壁	在	细胞	是	通常情况下	在	正确的	角度	到	这	主要的	轴

.

.
.

因为细胞内的横隔壁通常与长轴成直角。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [æt; ət][wʌns] [diˈtəːminz] [ðæt] ['æksɪs][ɪn][ðə; ði] [west] ['selə] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	north	porch	at	once	determines	that	axis	in	the	west	cella	of	the
这	北	门廊	在	一次	决定	那	轴	在	这	西方	细胞	的	这

[ˌerek'θiːəm] .

Erechtheum	.
埃瑞克提翁神庙	.

北门廊直接决定了伊瑞克提翁神庙西侧神殿的轴线。

[ɪn] [pɔːs] . ['vaɪ, 'viː] , - . [θriː] , [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃeɪmbər] [ɪz]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] - -

In	Paus	.	VI	,	20	.	3	,	the	first	chamber	is	noted	with	the	words	ἐν	τῷ
在	暂停	.	六年级	,	-	.	3	,	这	第一的	房间	是	著名的	和	这	字	-	-

-	,
ἔμπροσθεν	,
-	,

在帕斯。 VI, 20. 3，第一室标有ἐν τῷ ἔμπροσθεν，

[ðə; ði]['sekənd][wɪð; wɪθ] - - - .

the	second	with	ἐν	τῷ	ἐντός	.
这	第二	和	-	-	-	.

第二个是ἐν τῷ ἐντός。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɑːr; ər][wʌn]

According	to	the	present	plan	the	chambers	of	the	οἴκημα	Ἐρεχθείου	are	one
根据	到	这	展示	计划	这	房间	的	这	-	-	是	一

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['oʊnli] ,

in	front	of	the	other	for	a	person	only	,
在	正面	的	这	其他	为了	一个	人	仅有的	,

根据目前的方案，οἴκημα Ἐρεχθείου 的各个房间彼此相对，仅供一人使用。

[huː] ['entərz][baɪ][ðə; ði][smɔːl] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][west] [wɔːl] .

who	enters	by	the	small	door	in	the	west	wall	.
WHO	进入	经过	这	小的	门	在	这	西方	墙	.

从西墙上的小门进来的人。

[fɔːr; fər][wʌn] ['entərɪŋ] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːz] , [ðə; ði] ['tʃembər] [ɑːr; ər][saɪd][baɪ][saɪd] .

For	one	entering	by	either	of	the	other	doors	,	the	chambers	are	side	by	side	.
为了	一	进入	经过	任何一个	的	这	其他	门	,	这	房间	是	边	经过	边	.

如果从其他任何一扇门进入，房间就是并排的。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɪz][ðæt] [ðeɪ]

A	common	objection	to	all	theories	about	the	Erechtheum	is	that	they
一个	常见的	异议	到	全部	理论	关于	这	埃瑞克提翁神庙	是	那	他们

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] ['teɪkən][baɪ][pɔː'seiniæs] .

attribute	an	unintelligible	order	to	the	course	taken	by	Pausanias	.
属性	一个	无法理解	命令	到	这	课程	已采取	经过	保萨尼亚斯	.

关于厄瑞克提翁神庙的所有理论都受到一个共同的反对意见，那就是它们将保萨尼亚斯所采取的路线赋予了一种无法理解的秩序。

[ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	who	think	he	entered	the	building	by	the	north	porch	or	the	porch	of	the
那些	WHO	思考	他	进入	这	建筑	经过	这	北	门廊	或者	这	门廊	的	这

['meidnz] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [baɪ][æn; ən] ['iːstərn] ['entrəns] ['oʊnli]

maidens	are	compelled	to	believe	that	he	passed	by	an	eastern	entrance	only
少女们	是	被迫	到	相信	那	他	通过了	经过	一个	东	入口	仅有的

[tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['entər]['leɪtər][ðə; ði]['selə] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] ,

to	retrace	his	steps	upstairs	and	enter	later	the	cella	of	Athena	,
到	回溯	他的	步骤	楼上	和	进入	之后	这	细胞	的	雅典娜	,

那些认为他从北门廊或少女门廊进入建筑物的人，不得不相信他经过了东门，然后又折返回楼上，后来进入了雅典娜的神殿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] - .

and	that	he	then	descended	again	to	visit	the	Pandroseum	.
和	那	他	然后	下降	再次	到	访问	这	-	.

然后他又下山去参观了潘德罗西姆。

[ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [pɔː'seiniæs] [sɔː] [ðə; ði]['zəuənɒn][ʌv; əv] [ə'θiːnə] [ɪn][ðə; ði]

Those	who	believe	that	Pausanias	saw	the	xoanon	of	Athena	in	the	Hekatompedon
那些	WHO	相信	那	保萨尼亚斯	锯	这	xoanon	的	雅典娜	在	这	百足虫

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [pɔː'seiniæs] ['dʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr]

are	also	compelled	to	make	Pausanias	double	on	his	course	and	furthermore
是	还	被迫	到	制作	保萨尼亚斯	双倍的	在	他的	课程	和	此外

[tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - .

to	strain	the	meaning	of	συνεχής	.
到	拉紧	这	意义	的	-	.

那些认为保萨尼亚斯在《百臂巨人》中看到了雅典娜的xoanon的人，也被迫让保萨尼亚斯改变他的路线，并且进一步曲解συνεχής的含义。

[ðə; ði] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - - [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ɪz][ɪn][kloʊz]

The	Pandroseum	,	in	which	the	ναὸς	Πανδρόσου	must	have	stood	is	in	close
这	-	,	在	哪个	这	-	-	必须	有	站立	是	在	关闭

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ,

connection	with	the	Erechtheum	,
联系	和	这	埃瑞克提翁神庙	,

潘德罗西姆神庙（ναὸς Πανδρόσου 曾经矗立于此）与厄瑞克提姆神庙紧密相连。

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [leɪ] ['haɪər] [ænd; ənd]

and	not	with	the	terrace	of	the	Hekatompedon	which	lay	higher	and
和	不是	和	这	阳台	的	这	百足虫	哪个	躺	更高	和

[wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [stɪl] [mɔ:r] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [wɪtʃ] [ræn] [west] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	separated	still	more	by	a	wall	which	ran	west	from	the	porch	of	the
曾是	分开	仍然	更多的	经过	一个	墙	哪个	跑	西方	从	这	门廊	的	这

['meidnz] [ɑ:n][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['perə,staɪl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['temp(ə)l] .

maidens	on	the	foundation	for	the	peristyle	of	the	old	temple	.
少女们	在	这	基础	为了	这	柱廊	的	这	老的	寺庙	.

而且，它与赫卡托姆佩顿的露台并不相邻，赫卡托姆佩顿的露台地势更高，并且与赫卡托姆佩顿之间隔着一道墙，这道墙从少女门廊向西延伸，位于旧神庙柱廊的地基上。

[ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['i:stərn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ['westərn]

Those	who	believe	that	a	staircase	connected	the	eastern	with	the	lower	western
那些	WHO	相信	那	一个	楼梯	连接	这	东	和	这	降低	西

['selə] [ʌv; əv][ðə; ði] [,erek'θi:əm] [ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [seɪ] [waɪ] [pɔ:'seiniæs] [dɪd][nɑ:t]['entər]

cella	of	the	Erechtheum	are	at	a	loss	to	say	why	Pausanias	did	not	enter
细胞	的	这	埃瑞克提翁神庙	是	在	一个	损失	到	说	为什么	保萨尼亚斯	做过	不是	进入

[ðə; ði] ['i:stərn] [ʃraɪn] [fɜ:rst] ,

the	eastern	shrine	first	,
这	东	神社	第一的	,

那些认为楼梯连接着厄瑞克提翁神庙的东侧神殿和西侧下层神殿的人，无法解释为什么保萨尼亚斯没有先进入东侧神殿。

[ænd; ənd]['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪts]['kɑ:ntents] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] ['loʊər] ['selə] ,

and	after	describing	its	contents	descend	to	the	western	and	lower	cella	,
和	后	描述	它是	内容	下降	到	这	西	和	降低	细胞	,

在描述完其内容后，向下前往西侧和下层的神殿，

[ænd; ənd] [ðen] [proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði] - .

and	then	proceed	to	the	Pandroseum	.
和	然后	继续	到	这	-	.

然后前往潘德罗西姆。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [,erek'θi:əm] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

the	present	plan	of	the	Erechtheum	will	agree	with	the	description	of
这	展示	计划	的	这	埃瑞克提翁神庙	将要	同意	和	这	描述	的

[pɔ:'seiniæs] [kʌm] ['mju:lə] [pɛpɜ·ɪt] .

Pausanias	cum	mula	peperit	.
保萨尼亚斯	精液	穆拉	胡椒	.

埃雷赫提翁神庙目前的平面图与保萨尼亚斯的描述一致。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃændlər] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

The	difficulties	of	the	present	plan	both	in	the	light	of	the	Chandler	inscription
这	困难	的	这	展示	计划	两个都	在	这	光	的	这	钱德勒	题词

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] [pɔ:'seiniæs] [ɪn'du:s] [wʌn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

and	the	description	by	Pausanias	induce	one	to	believe	that	the	interior	of
和	这	描述	经过	保萨尼亚斯	诱导	一	到	相信	那	这	内部的	的

[ðə; ði] [,erek'θi:əm] [hæz; həz] [bɪn] ['rɔ:ŋli] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi]

the	Erechtheum	has	been	wrongly	restored	and	must	therefore	be
这	埃瑞克提翁神庙	有	到过	错	恢复	和	必须	所以	是

.

reëxamined	.
重新审视	.

根据钱德勒铭文和保萨尼亚斯的描述，目前的方案存在诸多困难，因此人们相信伊瑞克提翁神庙的内部已经错误地修复，因此必须重新审视。

[ə; eɪ]['roʊmən][faʊn'deɪʃ(ə)n][hæz; həz][əb'skjuəd][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

A	Roman	foundation	has	obscured	the	truth	in	the	temple	,
一个	罗马	基础	有	模糊不清	这	真相	在	这	寺庙	,

罗马人的奠基掩盖了圣殿的真相。

['neɪmli] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['westərn] [ʌv; əv]

namely	the	foundation	which	is	said	to	have	supported	the	western	of
即	这	基础	哪个	是	说	到	有	有	这	西	的

[ðə; ði] [tuː] [ɪn'tɪriər] [wɔːlz] .

the	two	interior	walls	.
这	二	内部的	墙壁	.

即据说支撑两面内墙西侧的地基。

[ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

This	foundation	,	however	,
这	基础	,	然而	,

然而，这个基金会

[laɪz][ɪg'zæktli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hevi] [blɑːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][in'sɜːtid][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][æz; əz][ðə; ði]

lies	exactly	below	the	heavy	blocks	which	were	inserted	by	the	Romans	as	the
谎言	确切地	以下	这	重的	积木	哪个	是	插入	经过	这	罗马书	作为	这

['epistail] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɪrz] [ɔːr] ['kɑːləmz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜːrvd]

epistyle	of	a	row	of	piers	or	columns	to	support	the	roof	and	which	served
柱顶	的	一个	排	的	码头	或者	列	到	支持	这	屋顶	和	哪个	服务

[æz; əz][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ʌv; əv] [griːk] [taɪmz] ([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ,

as	the	successor	of	the	καμπύλη	σελίς	of	Greek	times	(	A	.	J	.	A	.	,
作为	这	接班人	的	这	-	-	的	希腊语	时代	(	一个	.	J	.	一个	.	,

正下方是罗马人插入的厚重石块，这些石块作为一排墩柱或柱子的柱顶，用于支撑屋顶，是希腊时代 καμπύλη σελίς 的继承者（AJA，

- , [piː] . -) .

1910	,	p	.	291	)	.
-	,	p	.	-	)	.

1910年，第291页）。

[ðə; ði] ['weðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] ['hɛlps][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	weathering	on	the	north	wall	helps	to	establish	the	relation	of	the
这	风化	在	这	北	墙	帮助	到	建立	这	关系	的	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][in'sɜːtid] [blɑːks] .

foundation	to	the	inserted	blocks	.
基础	到	这	插入	积木	.

北墙的风化痕迹有助于确定地基与嵌入砖块之间的关系。

[ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['leɪtər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːrθeks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

This	foundation	was	later	used	for	the	wall	of	the	narthex	of	the	church
这	基础	曾是	之后	用过的	为了	这	墙	的	这	门厅	的	这	教会

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ,

into	which	the	Erechtheum	was	converted	,
进入	哪个	这	埃瑞克提翁神庙	曾是	转换	,

后来，这块地基被用来建造教堂门厅的墙壁，而这座教堂正是由原先的伊瑞克提翁神庙改建而成。

[pər'hæps][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .

perhaps	as	early	as	the	fifth	century	.
也许	作为	早期的	作为	这	第五	世纪	.

或许早在五世纪就已出现。

[ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [wɔːlz] , [dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [dɔːz] ,

The	traces	of	the	Greek	walls	,	just	east	of	the	north	and	south	doors	,
这	痕迹	的	这	希腊语	墙壁	,	只是	东方	的	这	北	和	南	门	,

在南北城门东侧，可以看到希腊城墙的遗迹。

[ʃoʊ] [haʊ'evər] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːk] [wɔːl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
show **however** **that** **,** **if** **they** **belong** **to** **a** **Greek** **wall** **which** **stood** **on** **the** **present**
展示 然而 那 , 如果 他们 属于 到 一个 希腊语 墙 哪个 站立 在 这 展示
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation **,**
基础 ,

然而，如果它们属于曾经矗立在现今地基上的希腊城墙，那么就需要证明这一点。

[ðæt] [wɔːl] ['restɪd] [nɑːt] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that **wall** **rested** **not** **squarely** **on** **the** **foundation** **but** **on** **the** **eastern** **side** **of** **it** **.**
那 墙 休息 不是 完全 在 这 基础 但 在 这 东 边 的 它 .

那堵墙并没有完全架在地基上，而是架在了地基的东侧。

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ðiːz] [fækts][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][leɪd]
The **certain** **conclusion** **from** **these** **facts** **is** **that** **the** **foundation** **was** **not** **laid**
这 肯定 结论 从 这些 事实 是 那 这 基础 曾是 不是 铺设
[fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] [wɔːl] ,
for **the** **Greek** **wall** **,**
为了 这 希腊语 墙 ,

从这些事实可以得出确切的结论：希腊城墙的地基尚未打好。

[wət'evər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
whatever **the** **character** **of** **the** **latter** **may** **have** **been** **.**
任何 这 特点 的 这 后者 可能 有 到过 .

无论后者究竟是怎样的性格。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][in'sə:tid] [blɑːks] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən][wɜːrk][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd]
The **size** **of** **the** **inserted** **blocks** **proves** **that** **the** **Roman** **work** **was** **heavy** **and**
这 尺寸 的 这 插入 积木 证明 那 这 罗马 工作 曾是 重的 和
[diˈmɑːndid] [ə; eɪ] ['hevi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɪsts] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .
demanded **a** **heavy** **foundation** **such** **as** **exists** **reaching** **down** **to** **the** **rock** **.**
要求 一个 重的 基础 这样的 作为 存在 到达 向下 到 这 岩石 .

插入石块的尺寸证明罗马人的这项工程非常庞大，需要像现在这样一直延伸到岩石上的厚重地基。

[ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [wɔːl] [haʊ'evər] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ʌp] [faɪv] ['kɔːrsɪz] [ə'bʌv]
The **traces** **of** **the** **Greek** **wall** **however** **show** **that** **it** **reached** **up** **five** **courses** **above**
这 痕迹 的 这 希腊语 墙 然而 展示 那 它 达到 向上 五 课程 多于
[ðə; ði] [ɔː'θɔstətiz] [waɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ə'bʌv] [pruːvz] [ðæt] [ðɪs] [loʊ]
the **orthostates** **while** **the** **presence** **of** **the** **καμπύλη** **σελίς** **above** **proves** **that** **this** **low**
这 正交状态 尽管 这 在场 的 这 - - 多于 证明 那 这 低的
[wɔːl] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [skriːn] - [wɔːl] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['nʌθɪŋ] .
wall **was** **only** **a** **screen** **-** **wall** **and** **supported** **nothing** **.**
墙 曾是 仅有的 一个 屏幕 - 墙 和 有 没有什么 .

然而，希腊城墙的痕迹表明，它比正交石墙高出五层，而上方的 καμπύλη σελίς 的存在证明，这道矮墙只是一道屏风墙，并没有支撑任何东西。

[ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz]['roʊmən][ɪz] [kən'fɜːrmd] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] [wɪtʃ]
That **the** **foundation** **is** **Roman** **is** **confirmed** **on** **examination** **of** **its** **character** **which**
那 这 基础 是 罗马 是 确认的 在 考试 的 它是 特点 哪个
['prez(ə)nts][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv]
presents **a** **remarkable** **contrast** **with** **the** **Greek** **foundation** **of** **the** **west** **wall** **of**
礼物 一个 卓越 对比 和 这 希腊语 基础 的 这 西方 墙 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the **building** **.**
这 建筑 .

通过对地基特征的考察，可以证实该地基是罗马式的，这与该建筑西墙的希腊式地基形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən][faʊn'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['kerfəli] [prɪ'perd] ;
The **bed** **for** **the** **Roman** **foundation** **was** **not** **carefully** **prepared** **;**
这 床 为了 这 罗马 基础 曾是 不是 小心 准备 ;

罗马地基的准备工作并不充分；

[dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ðə; ði] [ʌn'i:vnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [rɑ:k][ɪz] [dɪ'stɪŋktli]
just **south** **of** **the** **centre** **the** **unevenness** **of** **the** **underlying** **rock** **is** **distinctly**
只是 南 的 这 中心 这 不均匀性 的 这 潜在的 岩石 是 明显地
['noʊtɪsəb(ə)l] .
noticeable **.**
显 .

在中心以南，可以明显看出下方岩石的不平整。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Quite **different** **is** **the** **character** **of** **the** **Greek** **foundation** **.**
相当 不同的 是 这 特点 的 这 希腊语 基础 .

希腊基金会的性质则截然不同。

[ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kʌt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .
The **rock** **was** **carefully** **cut** **to** **receive** **it** **.**
这 岩石 曾是 小心 切 到 收到 它 .

石头被精心切割以容纳它。

[ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['i:vnli] [leɪd] , [ðə; ði] [in'tə:stisiz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blɑ:ks] [smɔ:l] .
The **courses** **are** **evenly** **laid** **,** **the** **interstices** **between** **the** **blocks** **small** **.**
这 课程 是 均匀地 铺设 , 这 间隙 之间 这 积木 小的 .

砖块铺设均匀，砖块之间的缝隙很小。

['ni:ðər] [rɪ'mɑ:rk] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
Neither **remark** **applies** **to** **the** **Roman** **foundation** **which** **is** **the** **poorest** **in** **the** **building**
两者都不 评论 适用 到 这 罗马 基础 哪个 是 这 最贫困 在 这 建筑
.
:
.

以上两点都不适用于罗马地基，它是整栋建筑中最简陋的部分。

['faɪnəli] , [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ki:] ['ɪntu:] [ðoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɔ:lz] (
Finally **,** **this** **foundation** **does** **not** **key** **into** **those** **for** **the** **north** **and** **south** **walls** **(**
最后 , 这 基础 做 不是 钥匙 进入 那些 为了 这 北 和 南 墙壁 (
[fɪg] . [sɪks]) .
Fig **.** **6** **)** **.**
如图 . 6) .

最后，这个地基与南北墙的地基并不吻合（图 6）。

[ðə; ði] [saʊθ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [ki:] ['ɪntu:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɔ:l] ,
The **south** **foundation** **appears** **to** **key** **into** **that** **for** **the** **interior** **wall** **,**
这 南 基础 出现 到 钥匙 进入 那 为了 这 内部的 墙 ,

南侧地基似乎与内墙相连。

[bʌt; bət][ɑ:n][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['pɔ:rɔs] [blɑ:k] [ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz]
but **on** **examination** **it** **will** **be** **seen** **that** **the** **poros** **block** **in** **question** **has**
但 在 考试 它 将要 是 已见 那 这 多孔菌 堵塞 在 问题 有
[bɪn] [kʌt] [bæk] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ðə; ði]['sɪstərn] .
been **cut** **back** **by** **those** **who** **enlarged** **the** **cistern** **.**
到过 切 后退 经过 那些 WHO 放大 这 水箱 .

但仔细检查就会发现，这块多孔砖已经被扩建水池的人削薄了。

[ðɪs] [blɑ:k] [ə'rɪdʒənəli][prə'dʒektid][ɪn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['pɔ:rɔs] [blɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs]
This **block** **originally** **projected** **in** **as** **far** **as** **the** **poros** **blocks** **in** **the** **same** **course**
这 堵塞 起初 预计 在 作为 远的 作为 这 多孔菌 积木 在 这 相同的 课程
[bʌt; bət] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɔ:l] .
but **east** **of** **the** **interior** **wall** **.**
但 东方 的 这 内部的 墙 .

这个石块最初向内突出到同一层但位于内墙东侧的 poros 石块处。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz]

If	the	interior	foundation	had	keyed	into	the	foundations	of	the	outside	walls
如果	这	内部的	基础	有	按键	进入	这	基础	的	这	外部	墙壁

[ɪts] [griːk] ['kærəktər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .

its	Greek	character	would	have	been	beyond	question	.
它是	希腊语	特点	会	有	到过	超过	问题	.

如果内部地基与外部墙体的地基相吻合，那么它的希腊特色就毋庸置疑了。

['fɪgjər] [sɪks]

Figure	6
数字	6

图 6

[vjuː] [ʌv; əv][en] . [end][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [ɪn'tɪriər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kiː] ['ɪntuː]

View	of	N	.	end	of	W	.	interior	foundation	showing	that	it	does	not	key	into
看法	的	N	.	结尾	的	W	.	内部的	基础	显示	那	它	做	不是	钥匙	进入

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [wɔːl]

the	foundation	of	the	N	.	wall
这	基础	的	这	N	.	墙

从西侧内部地基北端观察，可以看出它并未与北墙地基完全吻合。

['fɪgjər] ['sɛvən]

Figure	7
数字	7

图 7

[plæn][ʌv; əv] [ˌerek'θiːəm] ['ʃoʊɪŋ] [nuː] [ɪn'tɪriər] [ə'reɪndʒmənt] .

Plan	of	Erechtheum	showing	new	interior	arrangement	.
计划	的	埃瑞克提翁神庙	显示	新的	内部的	安排	.

埃瑞克提翁神庙平面图，展示了新的内部布局。

['dɑːtɪd] [laɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][ˌvɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪs]

Dotted	lines	from	A	show	simultaneous	visibility	of	windows	from	the	axis
虚线	线条	从	一个	展示	同时	能见度	的	视窗	从	这	轴

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

of	the	door
的	这	门

从 A 点引出的虚线表示从门轴线同时可以看到的窗户。

[ðə; ði] ['westərn] ['selə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]

The	western	cella	of	the	Erechtheum	was	in	all	probability	divided	into	two
这	西	细胞	的	这	埃瑞克提翁神庙	曾是	在	全部	可能性	分割	进入	二

['tʃembər] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd][west] ([fɪg] . ['sɛvən]) .

chambers	by	a	wall	running	east	and	west	(	Fig	.	7	)	.
房间	经过	一个	墙	跑步	东方	和	西方	(	如图	.	7	)	.

埃雷赫提翁神庙的西侧内殿很可能被东西走向的墙壁隔成两个房间（图 7）。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [west] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	chief	evidence	in	the	building	for	this	is	that	the	west	door	of	the
这	首席	证据	在	这	建筑	为了	这	是	那	这	西方	门	的	这

[ˌerek'θiːəm] [dʌz] [nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

Erechtheum	does	not	stand	in	the	middle	of	the	wall	,
埃瑞克提翁神庙	做	不是	站立	在	这	中间	的	这	墙	,

该建筑中最主要的证据是，伊瑞克提翁神庙的西门并非位于墙壁的正中间。

[ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti]['ɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] (['penrəuz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ə'θiːnjən] ['ɑːrkɪtektʃər] , [piː]

a	peculiarity	often	remarked	(	Penrose	,	The	Principles	of	Athenian	Architecture	,	p
一个	特点	经常	评论	(	彭罗斯	,	这	原则	的	雅典	建筑学	,	p

. -) .

.	88	)	.
.	-	)	.

一个经常被提及的奇特之处（彭罗斯，《雅典建筑原理》，第 88 页）。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['ʌndər][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪz] ['strʌktʃərəli] [əb'dʒekʃənəbl] (

The	unusual	position	of	a	door	under	a	column	is	structurally	objectionable	(
这	异常	位置	的	一个	门	在下面	一个	柱子	是	结构上	令人反感的	(

[ˌmaɪ'kɛlɪs] , [dʒeɪ'biː] . [ɑːrtʃ] .

Michaelis	,	Jb	.	Arch	.
米凯利斯	,	jb	.	拱	.

门位于柱子下方的不寻常位置在结构上是不可接受的（Michaelis，Jb. Arch.

[ɪnst] . , - , [piː] . -) .

Inst	.	,	1902	,	p	.	18	)	.
研究所	.	,	-	,	p	.	-	)	.

研究所，1902 年，第 18 页）。

[hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

Had	the	door	been	placed	in	the	middle	,
有	这	门	到过	放置	在	这	中间	,

如果门安装在中间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði]['sentrəl] - [ʌv; əv][ðə; ði]

it	would	have	stood	directly	under	the	central	intercolumination	of	the
它	会	有	站立	直接地	在下面	这	中央	-	的	这

[west] [ˌkɑːlə'neɪd] .

west	colonnade	.
西方	柱廊	.

它原本应该位于西侧柱廊中央采光区的正下方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佩里克利奥式建筑的问题(Problems in Periclean Buildings)
第2/3页

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['θiːəri] (- , [ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs][ʌv; əv] ['æθənz] ,

The	latest	theory	(	D'Ooge	,	The	Acropolis	of	Athens	,
这	最新的	理论	(	-	,	这	卫城	的	雅典	,

最新理论（D'Ooge，《雅典卫城》，

[piː] . -) [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌktʃər]

p	.	201	)	is	that	the	position	of	the	door	was	determined	by	the	structure
p	.	-	)	是	那	这	位置	的	这	门	曾是	决定	经过	这	结构

[wɪtʃ] [ə'bʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

which	abutted	against	the	west	wall	just	south	of	the	door	.
哪个	相邻	反对	这	西方	墙	只是	南	的	这	门	.

第 201 页）指出，门的位置是由紧挨着门南侧西墙的建筑物决定的。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['strʌktʃər] [ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

The	presence	of	an	adjoining	structure	is	then	to	be	credited	with	some
这	在场	的	一个	相邻的	结构	是	然后	到	是	已认可	和	一些

['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ɪts]['nɔːrm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]['ɪntuː][wʌn]

magic	power	of	attraction	which	drew	the	door	from	its	normal	position	into	one
魔法	力量	的	景点	哪个	画	这	门	从	它是	普通的	位置	进入	一

['strʌktʃərəli] [əb'dʒekʃənəbl] .

structurally	objectionable	.
结构上	令人反感的	.

因此，相邻建筑物的存在被认为具有某种神奇的吸引力，将门从正常位置拉到了结构上不合理的位置。

[ðə; ði] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

The	unsymmetrical	position	of	the	door	was	doubtless	determined	by	the	interior
这	不对称	位置	的	这	门	曾是	毫无疑问	决定	经过	这	内部的

[krɔːs] - [wɔːl] [wɪtʃ] [stʊd] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [west] ['selə] ['ɪntuː]

cross	-	wall	which	stood	just	north	of	the	door	and	divided	the	west	cella	into
叉	-	墙	哪个	站立	只是	北	的	这	门	和	分割	这	西方	细胞	进入

[ə; eɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

a	north	and	south	chamber	of	approximately	the	same	size	.
一个	北	和	南	房间	的	大约	这	相同的	尺寸	.

门的不对称位置无疑是由门北侧的内墙决定的，该内墙将西侧的密室分隔成大小大致相同的南北两个房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['veri] ['prɑːbəbli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

The	door	connecting	the	two	very	probably	lay	in	the	axis	of	the	north	and
这	门	连接	这	二	非常	大概	躺	在	这	轴	的	这	北	和

[saʊθ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ([fɪg] . ['sɛvən]) ,

south	doors	of	the	temple	(	Fig	.	7	)	,
南	门	的	这	寺庙	(	如图	.	7	)	,

连接这两个门的门很可能位于寺庙南北门的轴线上（图 7）。

[ðʌs] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɔːl] .

thus	very	near	to	the	west	wall	.
因此	非常	靠近	到	这	西方	墙	.

因此非常靠近西墙。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ri:tʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪntl]

The	distance	of	the	top	course	which	could	not	have	reached	above	the	lintel
这	距离	的	这	顶部	课程	哪个	可以	不是	有	达到	多于	这	楣

[ʌv; əv][ðə; ði][west] [dɔ:r] [wʌz; wəz] 8¼ [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɔstətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	west	door	was	8¼	feet	above	the	bottom	of	the	orthostates	of	the
的	这	西方	门	曾是	8¼	脚	多于	这	底部	的	这	正交状态	的	这

[west] [wɔ:l] .

west	wall	.
西方	墙	.

最上面一层砖的高度不可能超过西门的门楣，它距离西墙的直立石底部有 8¼ 英尺。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃændlər] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] 8¼ [fi:t] .

The	height	of	the	doors	mentioned	in	the	Chandler	inscription	is	8¼	feet	.
这	高度	的	这	门	提及	在	这	钱德勒	题词	是	8¼	脚	.

钱德勒铭文中提到的门的高度为 8¼ 英尺。

[ʌv; əv] [ðɪs] [krɔ:s] - [wɔ:l][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][west] [wɔ:l] .

Of	this	cross	-	wall	there	are	no	traces	of	contact	with	the	west	wall	.
的	这	叉	-	墙	那里	是	不	痕迹	的	接触	和	这	西方	墙	.

这段横墙与西墙之间没有任何连接痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['noʊtɪd] , [haʊ'evər] ,

It	must	be	noted	,	however	,
它	必须	是	著名的	,	然而	,

但必须指出的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɔ:l] [ɪz][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ['bædli]['broʊkən] [ə'weɪ] ([fɪg] . [eɪt]) .

that	the	surface	of	the	west	wall	is	at	that	place	badly	broken	away	(	Fig	.	8	)	.
那	这	表面	的	这	西方	墙	是	在	那	地方	糟糕	破碎的	离开	(	如图	.	8	)	.

西墙表面在该处严重破损（图 8）。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz][ɪn][pɑ:rt] [wel] [prɪ'zɜ:rv] [bʌt; bət] [ɔ:'θɔstətiz] [æt; ət][ðə; ði]

The	surface	of	the	orthostate	is	in	part	well	preserved	but	orthostates	at	the
这	表面	的	这	正位	是	在	部分	出色地	保存完好	但	正交状态	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ɪn'tɪrɪər] [wɔ:lz] [hæv; həv] ['noʊwer] [left] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

place	of	contact	with	interior	walls	have	nowhere	left	any	indication	of	such
地方	的	接触	和	内部的	墙壁	有	无处	左边	任何	指示	的	这样的

['kɑ:ntækt] — [noʊ] .

contact	—	no	anathyrosis	.
接触	—	不	甲状腺功能减退症	.

石块表面部分保存完好，但与内壁接触的石块却没有留下任何接触痕迹——没有骨质疏松。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [pɪ'kju:liər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [krɔ:s] - [wɔ:l] [wer] [ðə; ði]

This	is	especially	peculiar	in	the	case	of	the	eastern	cross	-	wall	where	the
这	是	尤其	奇特	在	这	案件	的	这	东	叉	-	墙	在哪里	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['haɪər] ['lev(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] [wʊd] [li:d] [wʌn][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['kerf(ə)l]

supposed	higher	level	on	the	east	side	would	lead	one	to	expect	a	careful
据称	更高	等级	在	这	东方	边	会	带领	一	到	预计	一个	小心

['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] ([fɪg] . [naɪn]) .

joining	with	anathyrosis	(	Fig	.	9	)	.
加入	和	甲状腺功能减退症	(	如图	.	9	)	.

东侧横墙的情况尤其特殊，因为东侧地势较高，人们会期望它与无节段进行仔细连接（图 9）。

[hæd; həd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kʌvəri] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] ,

Had	the	north	wall	been	destroyed	beyond	recovery	down	to	this	orthostate	,
有	这	北	墙	到过	损毁	超过	恢复	向下	到	这	正位	,

如果北墙被彻底摧毁，直至只剩下这块直立石板，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['evɪdəns] [naʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [wɔ:l] ['evər] [wʌz; wəz]

there	would	have	been	no	evidence	now	to	show	that	a	cross	-	wall	ever	was
那里	会	有	到过	不	证据	现在	到	展示	那	一个	叉	-	墙	曾经	曾是

[ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

in	contact	with	it	.
在	接触	和	它	.

现在没有任何证据表明横墙曾经与它接触过。

[ðə; ði] [nekst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wɔ:l] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['saɪtɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst]

The	orthostate	next	the	door	in	the	west	wall	cannot	be	cited	as	evidence	against
这	正位	下一个	这	门	在	这	西方	墙	不能	是	引用	作为	证据	反对

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɪrɪər] [krɔ:s] - [wɔ:l] ['rʌnɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] .

the	existence	of	an	interior	cross	-	wall	running	east	and	west	.
这	存在	的	一个	内部的	叉	-	墙	跑步	东方	和	西方	.

西墙上门旁的正交石不能作为否定东西走向的内部横墙存在的证据。

[ðə; ði] [blɑ:ks] [ə'bʌv] [ðɪs] [ɑ:r; ər] ['brædli] ['broʊkən] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [wʌn] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

The	blocks	above	this	orthostate	are	badly	broken	away	except	one	just	below	the
这	积木	多于	这	正位	是	糟糕	破碎的	离开	除了	一	只是	以下	这

['lɪntl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [prɪ'zɜ:rv] .

lintel	which	has	some	original	surface	preserved	.
楣	哪个	有	一些	原来的	表面	保存完好	.

这块正交石上方的石块大多已经严重损毁，只有门楣下方的一块石块还保留着一些原始表面。

[ðə; ði] ['lɪntl] [laɪk] [ðə; ði] [ɪz] [ə; eɪ] [blɑ:k] [tu:] ['kɔ:rsɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði]

The	lintel	like	the	orthostate	is	a	block	two	courses	high	and	may	have	the
这	楣	喜欢	这	正位	是	一个	堵塞	二	课程	高的	和	可能	有	这

[seɪm] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntækt] ,

same	exemption	from	any	signs	of	contact	,
相同的	豁免	从	任何	标志	的	接触	,

门楣和正交砖一样，都是两层楼高的砖块，可能同样享有免于任何接触痕迹的豁免权。

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] .

as	far	as	the	surface	is	concerned	,	with	the	interior	of	the	wall	.
作为	远的	作为	这	表面	是	担心的	,	和	这	内部的	的	这	墙	.

就表面而言，是指墙体的内侧。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] - [wɔ:l] [ki:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [west]

It	is	possible	that	not	a	single	course	of	the	cross	-	wall	keyed	into	the	west
它	是	可能的	那	不是	一个	单身的	课程	的	这	叉	-	墙	按键	进入	这	西方

[wɔ:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [loʊ] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] - [wɔ:l] .

wall	because	the	former	was	merely	a	low	partition	-	wall	.
墙	因为	这	以前的	曾是	仅仅	一个	低的	分割	-	墙	.

有可能横墙没有一圈墙体与西墙完全吻合，因为横墙只是一堵低矮的隔墙。

[ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪntl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] ['broʊkən] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ,

The	top	of	the	lintel	in	the	line	of	the	wall	is	broken	away	so	that	there	,
这	顶部	的	这	楣	在	这	线	的	这	墙	是	破碎的	离开	所以	那	那里	,

墙体上方的过梁顶部被凿开，露出了墙面。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑ:ks] [bɪ'loʊ] , [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [klæmps] [kæn; kən] [bi:; bi]

as	in	the	case	of	the	blocks	below	,	no	evidence	of	clamps	can	be
作为	在	这	案件	的	这	积木	以下	,	不	证据	的	夹具	能	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

与下面的方块一样，不能指望找到夹具的痕迹。

[ni'glektɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Neglecting	for	a	moment	the	remarkable	position	of	the	door	,
疏忽	为了	一个	片刻	这	卓越	位置	的	这	门	,

暂且忽略这扇门的特殊位置，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɔːl] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	may	be	said	that	the	interior	surface	of	the	west	wall	just	north	of	the
它	可能	是	说	那	这	内部的	表面	的	这	西方	墙	只是	北	的	这

[dɔːr] [ɪz][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['defɪnət] ['evɪdəns] [proʊ][ɔːr][kɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

door	is	in	no	condition	to	give	definite	evidence	pro	or	con	of	the	existence	of
门	是	在	不	状况	到	给	定	证据	专业	或者	康	的	这	存在	的

[ðɪs] [ɪn'tɪriər] [krɔːs] - [wɔːl] .

this	interior	cross	-	wall	.
这	内部的	叉	-	墙	.

可以说，门北侧西墙的内表面状况无法提供确凿的证据来证明这道内横墙的存在与否。

[ðə; ði] [kən'kluːsɪv] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pɔː'seiniæs]

The	conclusive	answer	must	be	found	in	the	simple	description	of	Pausanias
这	确凿	回答	必须	是	成立	在	这	简单的	描述	的	保萨尼亚斯

[tuː; tə] [huːz] [tekst][wʌn] [meɪ] [naʊ] [tɜːrn] ([aɪ] , - , [faɪv]) .

to	whose	text	one	may	now	turn	(	I	,	26	,	5	)	.
到	谁	文本	一	可能	现在	转动	(	我	,	-	,	5	)	.

最终的答案必须在保萨尼亚斯的简单描述中找到，现在我们可以翻阅他的文本（I,26, 5）。

[ðə; ði] [nuː] [plæn][fɪts] ['pɜːrfɪktli] .

The	new	plan	fits	perfectly	.
这	新的	计划	适合	完美	.

新方案非常合适。

['fɪgjər] [eɪt]

Figure	8
数字	8

图 8

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['dʌbljuː] . [wɔːl]

View	of	the	N	.	side	of	the	door	in	the	W	.	wall
看法	的	这	N	.	边	的	这	门	在	这	W	.	墙

从西墙的北侧看去门。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] (-) [pɔː'seiniæs] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv] [hi'fiːstəs] , [pɒ'saidn] -

In	the	first	room	(	ἐσελθοῦσι	)	Pausanias	found	the	altars	of	Hephaestus	,	Poseidon	-
在	这	第一的	房间	(	-	)	保萨尼亚斯	成立	这	祭坛	的	赫菲斯托斯	,	波塞冬	-

[i'rekθjuːs] [ænd; ənd] [bjuːt] ,

Erechtheus	and	Butes	,
厄瑞克透斯	和	布特斯	,

在第一个房间（ἐσελθοῦσι）中，保萨尼亚斯发现了赫菲斯托斯、波塞冬-埃瑞克透斯和布特斯的祭坛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	the	paintings	of	the	Butadae	.
和	这	绘画	的	这	-	.

以及 Butadae 的绘画。

[ðə; ði] [wɔːl] [speɪs] ['laɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] ['faɪnli] [ə'dæptɪd]

The	wall	space	lighted	directly	from	the	west	windows	was	finely	adapted
这	墙	空间	照明	直接地	从	这	西方	视窗	曾是	精细地	改编

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peintiŋz] .

for	the	paintings	.
为了	这	绘画	.

西窗直接照射进来的墙面空间非常适合用来展示画作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːlz] .

There	were	only	two	doors	and	those	at	the	west	ends	of	the	long	walls	.
那里	是	仅有的	二	门	和	那些	在	这	西方	结束	的	这	长的	墙壁	.

只有两扇门，分别位于长墙的西端。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['peintiŋz] ,

There	could	have	been	an	uninterrupted	series	of	paintings	,
那里	可以	有	到过	一个	不间断	系列	的	绘画	,

原本可能有一系列不间断的画作，

[ˌwer'æz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [plæn][hæd; həd][faɪv] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

whereas	the	προστομιαῖον	of	the	other	plan	had	five	doors	,	and	therefore
然而	这	-	的	这	其他	计划	有	五	门	,	和	所以

['ɔːfərd] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [speɪs] .

offered	less	desirable	space	.
提供	较少的	理想	空间	.

而另一方案的 προστομιαῖον 有五扇门，因此提供的空间不太理想。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] - - - - - ,

With	the	words	διπλοῦν	γάρ	ἐστιν	τὸ	οἴκημα	,
和	这	字	-	-	-	-	-	,

用 διπλοῦν γάρ ἐστιν τὸ οἴκημα 一词，

[pɔː'seiniæs] ['paːsiz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] (-) [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [siː] -

Pausanias	passes	to	the	next	room	(	ἔνδον	)	where	he	found	the	well	of	sea	-
保萨尼亚斯	通过	到	这	下一个	房间	(	-	)	在哪里	他	成立	这	出色地	的	海	-

['wɔːtər] .

water	.
水	.

保萨尼亚斯来到隔壁房间（ἔνδον），在那里他发现了海水井。

[naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pɔː'seiniæs] [ˌintrə'djuːsis][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] : - -

Now	the	name	with	which	Pausanias	introduces	his	description	is	significant	:	ἔστι	δὲ
现在	这	姓名	和	哪个	保萨尼亚斯	介绍	他的	描述	是	重要的	:	-	-

- - - - .

καὶ	οἴκημα	Ἐρέχθειον	καλούμενον	.
-	-	-	-	.

现在，保萨尼亚斯介绍他的描述的名字很重要：ἔστι δὲ καὶ οἴκημα Ἐρέχθειον καλούμενον。

[hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði]['temp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	named	the	temple	from	the	part	which	he	entered	first	and	then	he
他	命名	这	寺庙	从	这	部分	哪个	他	进入	第一的	和	然后	他

[sez] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðæt] [ðɪs] - [ɪz] ['dʌb(ə)l] ,

says	a	moment	later	that	this	οἴκημα	is	double	,
说道	一个	片刻	之后	那	这	-	是	双倍的	,

他以自己最先进入的部分来命名这座寺庙，然后过了一会儿他又说，这个 οἴκημα 是双重的。

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] .

i	.	e	.	the	part	which	he	has	just	entered	.
我	.	e	.	这	部分	哪个	他	有	只是	进入	.

即他刚刚进入的那部分。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ə'θiːnə] .

Up	to	this	point	there	is	no	suggestion	of	Athena	.
向上	到	这	观点	那里	是	不	建议	的	雅典娜	.

到目前为止，还没有提到雅典娜。

[ðə; ði] - - [ʌv; əv] [i'rekθjuːs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃembər] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər]

The	διπλοῦν	οἴκημα	of	Erechtheus	consisted	of	two	chambers	one	behind	the	other
这	-	-	的	厄瑞克透斯	由……组成	的	二	房间	一	在后面	这	其他

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

with	reference	to	the	porch	.
和	参考	到	这	门廊	.

Erechtheus 的 διπλοῦν οἴκημα 由两个房间组成，一个房间位于门廊的后面。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [nuː] [plæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] (-) [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [nɪr] [ðə; ði]

The	φρέαρ	in	the	new	plan	is	in	the	inner	(	ἔνδον	)	room	of	the	οἴκημα	near	the
这	-	在	这	新的	计划	是	在	这	内	(	-	)	房间	的	这	-	靠近	这

[west] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

west	wall	of	the	temple	,
西方	墙	的	这	寺庙	,

新规划中的φρέαρ位于靠近寺庙西墙的οἴκημα的内室(ἔνδον)，

[wer] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɪn]['leɪtər][taɪmz][ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['ðerfɔːr] [ɪn] [griːk]

where	water	was	accumulated	in	later	times	and	probably	therefore	in	Greek
在哪里	水	曾是	积累	在	之后	时代	和	大概	所以	在	希腊语

[ænd; ənd]['roʊmən][taɪmz] ,

and	Roman	times	,
和	罗马	时代	,

水在后世积聚于此，很可能在古希腊和古罗马时期也是如此。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər]

while	there	is	no	indication	whatever	of	a	well	of	any	sort	in	the	inner
尽管	那里	是	不	指示	任何	的	一个	出色地	的	任何	种类	在	这	内

['tʃeɪmbər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][plæn] .

chamber	according	to	the	old	plan	.
房间	根据	到	这	老的	计划	.

虽然根据旧图纸，内室中没有任何迹象表明有任何类型的水井。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['sɪstərn][ɪn][ðə; ði]['westərn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['riːtʃɪz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ]

At	present	the	cistern	in	the	western	part	of	the	temple	reaches	from	north
在	展示	这	水箱	在	这	西	部分	的	这	寺庙	到达	从	北

[dɔːr] [tuː; tə] [saʊθ] [dɔːr] ,

door	to	south	door	,
门	到	南	门	,

目前，寺庙西侧的蓄水池从北门延伸到南门。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli][ɪn] [griːk] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪk'stend][soʊ]

but	there	is	evidence	to	show	that	originally	in	Greek	times	it	did	not	extend	so
但	那里	是	证据	到	展示	那	起初	在	希腊语	时代	它	做过	不是	延长	所以

[fɑːr] [nɔːrθ] .

far	north	.
远的	北	.

但有证据表明，在古希腊时期，它的分布范围并没有延伸到如此靠北的地方。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɔːr] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θɪn] [slæbz] , - . - [em] . [θɪk] ,

Just	inside	the	north	door	,	the	pavement	consisted	of	thin	slabs	,	0	.	13	m	.	thick	,
只是	里面	这	北	门	,	这	路面	由……组成	的	薄的	板	,	-	.	-	米	.	厚的	,

北门内侧，路面由厚度为0.13米的薄板组成。

[wɪtʃ] [ræn][ɪn]['ʌndər][ðə; ði] ['hevi] [blɑːks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɔː'θɔstətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ænd; ənd]

which	ran	in	under	the	heavy	blocks	below	the	orthostates	of	the	west	wall	and
哪个	跑	在	在下面	这	重的	积木	以下	这	正交状态	的	这	西方	墙	和

['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrɔs][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

fitted	into	a	cutting	in	the	topmost	course	of	the	poros	foundation	.
适配	进入	一个	切割	在	这	最顶层	课程	的	这	多孔菌	基础	.

它穿过西墙正交石块下方的重石块，并嵌入到地基最上层的切口中。

[ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

The	thinness	of	the	pavement	is	inconsistent	with	the	theory	of	a	hollow
这	薄	的	这	路面	是	不一致	和	这	理论	的	一个	空洞的

[vɔːlt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] .

vault	of	any	sort	beneath	the	floor	.
金库	的	任何	种类	下面	这	地面	.

路面如此之薄，与地板下方存在任何类型的空心拱顶的理论不符。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə][rest][ɑːn] .

There	must	have	been	a	filling	of	earth	for	the	pavement	to	rest	on	.
那里	必须	有	到过	一个	填充	的	地球	为了	这	路面	到	休息	在	.

路面下面肯定垫了一层土。

[ðɪs] [kən'fəːmz][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəli] ['smɔːlər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

This	confirms	the	theory	that	the	originally	smaller	place	for	the	accumulation	of
这	确认	这	理论	那	这	起初	较小的	地方	为了	这	积累	的

['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊθ] - [west]['kɔːrnər] .

water	within	the	building	was	the	south	-	west	corner	.
水	之内	这	建筑	曾是	这	南	-	西方	角落	.

这证实了之前的理论，即建筑物内最初积水较小的地方是西南角。

[ðə; ði][dreɪn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [west]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [wɪtʃ] [brɔːt] ['wɔːtər]

The	drain	at	the	south	-	west	corner	of	the	North	Porch	which	brought	water
这	流走	在	这	南	-	西方	角落	的	这	北	门廊	哪个	带来	水

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːrtʃ] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]

from	the	direction	of	the	Caryatid	Porch	both	before	and	after	the
从	这	方向	的	这	女像柱	门廊	两个都	前	和	后	这

['prez(ə)nt] [ˌerek'θiːəm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ɪk'ses] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] - .

present	Erechtheum	was	built	may	have	carried	excess	water	from	the	φρέαρ	.
展示	埃瑞克提翁神庙	曾是	建造	可能	有	携带	过量的	水	从	这	-	.

在现在的埃雷赫修姆神庙建成之前和之后，北门廊西南角的排水沟将水从女像柱门廊方向引入，它可能将多余的水从 φρέαρ 排出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər][faʊn'deɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

It	is	possible	that	the	absence	of	a	proper	foundation	beneath	the	threshold
它	是	可能的	那	这	缺席	的	一个	恰当的	基础	下面	这	临界点

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ]

of	the	door	in	the	Caryatid	Porch	was	due	to	the	presence	there	of	a
的	这	门	在	这	女像柱	门廊	曾是	到期的	到	这	在场	那里	的	一个

[kɔːrs] [ɔːr] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['traɪdnt] - [mɑːrk] .

course	or	courses	of	stone	which	surrounded	the	well	and	trident	-	mark	.
课程	或者	课程	的	石头	哪个	包围	这	出色地	和	三叉戟	-	标记	.

卡里亚蒂德门廊门槛下没有合适的地基，可能是因为那里有一层或几层石头，它们围绕着水井和三叉戟标记。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [kən'sent] [tuː; tə][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l] ,

The	architect	,	unable	to	secure	consent	to	their	removal	,
这	建筑师	,	无法	到	安全的	同意	到	他们的	移动	,

由于无法获得移除它们的同意，建筑师

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [dɔːr] .

was	compelled	to	build	upon	them	and	to	raise	the	door	.
曾是	被迫	到	建造	之上	他们	和	到	增加	这	门	.

被迫在此基础上继续建造，并抬高大门。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɔstətiz] ,

He	placed	the	threshold	above	the	bottom	of	the	orthostates	,
他	放置	这	临界点	多于	这	底部	的	这	正交状态	,

他将门槛放置在立柱底部上方。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['θreʃhoʊld] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	position	of	this	threshold	may	have	determined	the	high	position	of
和	这	位置	的	这	临界点	可能	有	决定	这	高的	位置	的

[ðə; ði] [ɔː'θɔstətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɔːl] .

the	orthostates	of	the	western	wall	.
这	正交状态	的	这	西	墙	.

而这一门槛的位置可能决定了西墙正交石的高处。

[bəuθ][ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .

Both	**are**	**placed**	**at**	**the**	**same**	**level**	**.**
两个都	是	放置	在	这	相同的	等级	.

两者处于同一水平线上。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [pɔː'seiniæs] [sɔː] [ðə; ði] ['traɪdnt] - [mɑːrk] , ['nætʃ(ə)rəli] [nɪr] [ðə; ði] - .

In	**the**	**inner**	**room**	**Pausanias**	**saw**	**the**	**trident**	**-**	**mark**	**,**	**naturally**	**near**	**the**	**φρέαρ**	**.**
在	这	内	房间	保萨尼亚斯	锯	这	三叉戟	-	标记	,	自然	靠近	这	-	.

在内室里，保萨尼亚斯看到了三叉戟的标志，自然就在 φρέαρ 附近。

[ðə; ði][fɜːrst] [prə'duːst] [ðə; ði]['sekənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌæpə'lɒdərəs] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - , [ˌtuː'tuː] .

The	**first**	**produced**	**the**	**second**	**,**	**according**	**to**	**Apollodorus**	**,**	**III**	**,**	**14**	**,**	**2**	**.**
这	第一的	生产	这	第二	,	根据	到	阿波罗多鲁斯	,	三、	,	-	,	2	.

根据阿波罗多洛斯 (Apollodorus) 的著作《历史》第三卷第十四章第二节，第一个人产生了第二个人。

[pɔː'seiniæs] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] - - - [bʌt; bət] - .

Pausanias	**did**	**not**	**see**	**them**	**πρὸ**	**τῆς**	**ἐσόδου**	**but**	**ἔνδον**	**.**
保萨尼亚斯	做过	不是	看	他们	-	-	-	但	-	.

保萨尼亚斯没有看到它们πρὸ τῆς ἐσόδου，而是ἔνδον。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'θɔːrəti] [wət'evər] [fɔːr; fər][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

There	**is**	**no**	**authority**	**whatever**	**for**	**identifying**	**the**	**marks**	**in**	**the**	**rock**	**beneath**	**the**
那里	是	不	权威	任何	为了	识别	这	标记	在	这	岩石	下面	这

[nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['traɪdnt] [ʌv; əv] [pɒ'saidn] ,

north	**porch**	**with**	**those**	**made**	**by**	**the**	**trident**	**of**	**Poseidon**	**,**
北	门廊	和	那些	制成	经过	这	三叉戟	的	波塞冬	,

没有任何权威资料能够证明北门廊下方岩石上的痕迹是波塞冬三叉戟留下的痕迹。

[ɪk'sept] ['kɑːmən] [kən'sent] [ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .

except	**common**	**consent**	**in**	**recent**	**times**	**.**
除了	常见的	同意	在	最近的	时代	.

除了近来普遍的共识。

[ɪf] [ðə; ði] ['traɪdnt] - [mɑːrk] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [wʌt] ['deɪəti; 'diːəti] [meɪd] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ,

If	**the**	**trident**	**-**	**mark**	**lay**	**within**	**the**	**Erechtheum**	**what**	**deity**	**made**	**that**	**outside**	**,**
如果	这	三叉戟	-	标记	躺	之内	这	埃瑞克提翁神庙	什么	神	制成	那	外部	,

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

and	**beneath**	**the**	**porch**	**,**
和	下面	这	门廊	,

如果三叉戟印记位于厄瑞克提翁神庙内部，那么是哪位神明在神庙外部、门廊下方创造了它?

[ə; eɪ][mɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kʌlt] ?

a	**mark**	**which**	**was**	**beyond**	**question**	**an**	**object**	**of**	**cult**	**?**
一个	标记	哪个	曾是	超过	问题	一个	目的	的	邪教	?

毫无疑问，这是一个被奉为神圣之物的标记?

" [daɪ] ['stɛl] ['wɛltʃ] [zjuːs; zuːs][ˌem aɪ 'tiː]['zaɪnɛm] [blits] [gɛtrɔfən] [hæt] ,

"	**Die**	**Stelle**	**welche**	**Zeus**	**mit**	**seinem**	**Blitze**	**getroffen**	**hatte**	**,**
"	死	斯特拉	威尔奇	宙斯	密特	塞纳姆	闪电战	格特罗芬	仇恨	,

"宙斯将闪电击中星辰，

['vʊrdə] [ˌem aɪ 'tiː]['aɪnəm]['pjuːtiəl] [ʌmgɛbɪn] [ˌju ɛn 'di] [bliːb] ['ʊntər] [friɪm] ['hɪməl] " (- ,

wurde	**mit**	**einem**	**Puteal**	**umgeben**	**und**	**blieb**	**unter**	**freiem**	**Himmel**	**"**	**(**	**Dörpfeld**	**,**
单词	密特	一个	胼胝体	umgeben	和	布利布	在	自由	天	"	(	-	,

[ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] .

Ath	**.**
雅典	.

wurde mit einem Puteal umgeben und blieb unter freiem Himmel"(Dörpfeld，Ath.

[mɪt] . , - , [piː] . -) .

Mitt	**.**	**,**	**1903**	**,**	**p**	**.**	**467**	**)**	**.**
米特	.	,	-	,	p	.	-	)	.

Mitt.，1903 年，第 467 页)。

[æn; ən]['ɔːltər][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] - [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] .
An altar of Zeus Hypatus stood before the entrance .
一个 坛 的 宙斯 - 站立 前 这 入口 .

入口处矗立着一座宙斯·希帕图斯的祭坛。

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [pleɪs] - - - [ænd; ənd] - - - - - -
The coincidence of place πρὸ τῆς ἐσόδου and ἐν τῇ προστάσει τῇ πρὸς τοῦ
这 巧合 的 地方 - - - 和 - - - - - -
- [wer] ,
θυρώματος where ,
- 在哪里 ,

地点 πρὸ τῆς ἐσόδου 和 ἐν τῇ προστάσει τῇ πρὸς τοῦ θυρώματος 的重合之处，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] - [stʊd] ,
according to the official inscription the altar of the Thyechous stood ,
根据 到 这 官方的 题词 这 坛 的 这 - 站立 ,

根据官方铭文记载，泰埃库斯祭坛曾矗立于此。

[aʊt'weɪz] ['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɔːltəz] [beɪst] [ɑːn]
outweighs any objection to the identification of the two altars based on
胜过 任何 异议 到 这 鉴别 的 这 二 祭坛 基于 在
['dɪfrəns] [ʌv; əv] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['rekərdz] ,
difference of name in the two records ,
不同之处 的 姓名 在 这 二 记录 ,

即使两份记录中名称不同，这种对两个祭坛进行识别的任何异议也显得微不足道。

- - - - [ænd; ənd] - - - .
ὁ βωμὸς τοῦ θυηχοῦ and Διὸς βωμὸς Ὑπάτου .
- - - - 和 - - - .

ὁ βωμὸς τοῦ θυηχοῦ 和 Διὸς βωμὸς Ὑπάτου。

[pɔː'seiniæs] [di'pɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] .
Pausanias departs from the official terminology of building inscriptions .
保萨尼亚斯 离开 从 这 官方的 术语 的 建筑 铭文 .

保萨尼亚斯没有采用建筑铭文的官方术语。

[ðə; ði][roʊ'tʌndə][æt; ət] [ˌepi'dɔːrəs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] - ([ˌsiː'ef] .
The rotunda at Epidaurus was called in the building inscription θυμέλη (cf .
这 圆形大厅 在 埃皮达鲁斯 曾是 称为 在 这 建筑 题词 - (cf .

埃皮达鲁斯圆形大厅在建筑铭文中被称为θυμέλη（参见）。

- , - - - - - - , [piː] . -) .
Cavvadias , Τὸ Ἱερὸν τοῦ Ἀσκληπιοῦ ἐν Ἐπιδαύρῳ , p . 50) .
- , - - - - - - , p . -) .

卡瓦迪亚斯，Τὸ Ἱερὸν τοῦ Ἀσκληπιοῦ ἐν Ἐπιδαύρῳ，第 14 页。 50）。

[pɔː'seiniæs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - .
Pausanias called it θόλος .
保萨尼亚斯 称为 它 - .

保萨尼亚斯称其为 θόλος。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][nɔːr][ɪn]
The official name for the Erechtheum does not occur in literature nor in
这 官方的 姓名 为了 这 埃瑞克提翁神庙 做 不是 发生 在 文学 也不 在
[ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .
inscriptions except in the report of the commissioners .
铭文 除了 在 这 报告 的 这 专员 .

除了专员的报告外，埃雷赫提翁的正式名称没有出现在文献或铭文中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðen] [ɪf] [pɔːˈseiniæs] [feɪld] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˈɔːltər] - - - - .

It	is	not	surprising	then	if	Pausanias	failed	to	call	the	altar	ὁ	βωμὸς	τοῦ	θυηχοῦ	.
它	是	不是	奇怪	然后	如果	保萨尼亚斯	失败的	到	称呼	这	坛	-	-	-	-	.

[ðɪs] [neɪm] [ˈgɪvz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iˈrektid] .

This	name	gives	not	the	slightest	clue	to	the	god	to	whom	it	was	erected	.
这	姓名	给予	不是	这	丝毫	线索	到	这	上帝	到	谁	它	曾是	竖立	.

因此，保萨尼亚斯没有将祭坛称为 ὁ βωμὸς τοῦ θυηχοῦ 也就不足为奇了。这个名字丝毫没有透露祭坛所供奉的神祇。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˌmaɪˈkɛlɪs] ([dʒeɪˈbiː] . [ɑːrtʃ] .

The	suggestion	of	Michaelis	(	Jb	.	Arch	.
这	建议	的	米凯利斯	(	jb	.	拱	.

Michaelis 的建议（Jb. Arch.

[ɪnst] . , - ,

Inst	.	,	1902	,
研究所	.	,	-	,

研究所，1902年

[piː] . -) [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːltər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][tuː; tə] [pɒˈsaidn] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

p	.	17	)	that	the	altar	may	have	been	one	to	Poseidon	proceeds	from	the
p	.	-	)	那	这	坛	可能	有	到过	一	到	波塞冬	收益	从	这

[ˈlɑːdʒɪk(ə)l][aɪˈdiːə][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huː] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]

logical	idea	to	make	it	that	of	the	god	who	is	thought	to	have	made
逻辑	主意	到	制作	它	那	的	这	上帝	WHO	是	想法	到	有	制成

[ðə; ði][maːrks][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	marks	in	the	rock	beneath	the	porch	.
这	标记	在	这	岩石	下面	这	门廊	.

第 17 页）认为该祭坛可能是献给波塞冬的，这一观点源于一个合乎逻辑的想法，即祭坛是献给被认为在门廊下的岩石上留下标记的神的。

['fɪgjər] [naɪn]

Figure	9
数字	9

图 9

['lʊkɪŋ] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ɪnˈtɪriər] [krɔːs] - [wɔːl] .

Looking	north	in	the	line	of	the	eastern	interior	cross	-	wall	.
寻找	北	在	这	线	的	这	东	内部的	叉	-	墙	.

沿东侧内墙向北望去。

[ə; eɪ] [vjuː] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wɔːl]

A	view	showing	the	orthostate	which	was	in	contact	with	the	interior	wall
一个	看法	显示	这	正位	哪个	曾是	在	接触	和	这	内部的	墙

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrfɪs] ([eks]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

and	the	rough	surface	(	X	)	of	the	native	rock	in	the	line	of	the	latter
和	这	粗糙的	表面	(	X	)	的	这	本国的	岩石	在	这	线	的	这	后者

图中显示了与内墙接触的直立石块以及沿内墙方向的天然岩石粗糙表面（X）。

[ðə; ði][ˈɔːltər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][zjuːs; zuːs][ænd; ənd][ɪts] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər]

The	altar	in	the	north	porch	was	one	to	Zeus	and	its	presence	there
这	坛	在	这	北	门廊	曾是	一	到	宙斯	和	它是	在场	那里

[səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði][maːrks][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

suggests	the	reasonable	theory	that	the	marks	in	the	rock	below	it
建议	这	合理的	理论	那	这	标记	在	这	岩石	以下	它

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [əˈbʌv] [ɑːr; ər][ə; eɪ][məˈmɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt]

and	the	square	hole	in	the	roof	above	are	a	memorial	of	the	thunderbolt
和	这	正方形	洞	在	这	屋顶	多于	是	一个	纪念馆	的	这	霹雳

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həːld] [æt; ət] [iˈrekθjuːs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][haɪˈdʒaɪnəs] ([fæb] . , -) .

which	he	hurled	at	Erechtheus	according	to	Hyginus	(	Fab	.	,	46	)	.
哪个	他	投掷	在	厄瑞克透斯	根据	到	希吉努斯	(	Fab	.	,	-	)	.

北门廊的祭坛是献给宙斯的，它在那里的存在表明了一种合理的理论，即它下面的岩石上的标记和上面屋顶上的方形孔是宙斯根据许癸努斯（Fab.,46）的说法向厄瑞克透斯投掷的雷霆的纪念。

[ˌsiːˈef] .
Cf **.**
cf .

参见。

[ˈpiːtɜ-sən] , [ɑːp] .
Petersen **,** **op** **.**
彼得森 , 操作 .

Petersen，作品。

[sɪt] . , [piː] . - .
cit **.** **,** **p** **.** **72** **.**
引用 . , p . - .

引自第 72 页。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ðæt] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][haɪˈdʒaɪnəs][ɔːr] [ðæt] [ɪn]
One **cannot** **say** **which** **is** **the** **earlier** **tradition** **,** **that** **preserved** **in** **Hyginus** **or** **that** **in**
一 不能 说 哪个 是 这 早些时候 传统 , 那 保存完好 在 希吉努斯 或者 那 在
[jʊˈrɪpədiːz] ([ˈaɪənˌaɪɑːn] ,
Euripides **(** **Ion** **,**
欧里庇得斯 (离子 ,

无法断定哪个传统更早，是许癸努斯（Hyginus）所保存的传统，还是欧里庇得斯（Euripides）所保存的传统（伊翁，

-) [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] - - [θrʌst] [iˈrekθjuːs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] - - (
281 **)** **according** **to** **which** **πληγαὶ** **τριαίνης** **thrust** **Erechtheus** **into** **a** **χάσμα** **χθονός** **(**
-) 根据 到 哪个 - - 推力 厄瑞克透斯 进入 一个 - - (
[ˈfʊrtˌvɛŋlər] ,
Furtwängler **,**
富特文格勒 ,

281) 据此，πληγαὶ τριαίνης 将埃瑞克透斯推入 χάσμα χθονός (Furtwängler,

[ˈmɑːstəpiːsɪz] , [piː] . - , [noʊt][θriː]) .
Masterpieces **,** **p** **.** **436** **,** **note** **3** **)** **.**
杰作 , p . - , 笔记 3) .

杰作，第 436 页，注释 3)。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [zjuːs; zuːs] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [pɒˈsaidn] , [kɪld]
There **was** **a** **tradition** **that** **Zeus** **,** **at** **the** **request** **of** **Poseidon** **,** **killed**
那里 曾是 一个 传统 那 宙斯 , 在 这 要求 的 波塞冬 , 被杀
[iˈrekθjuːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] ,
Erechtheus **with** **a** **thunderbolt** **,**
厄瑞克透斯 和 一个 霹雳 ,

传说宙斯应波塞冬之请，用雷霆击杀了厄瑞克透斯。

[ə; eɪ][trəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n]
a **tradition** **which** **becomes** **the** **more** **interesting** **in** **the** **light** **of** **an** **inscription**
一个 传统 哪个 变成 这 更多的 有趣的 在 这 光 的 一个 题词
[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][əˈkrɑːpəlɪs] ([lɔlɪŋ] ,
found **on** **the** **Acropolis** **(** **Lolling** **,**
成立 在 这 卫城 (懒散 ,

在雅典卫城发现的一则铭文的启发下，这一传统变得更加有趣（Lolling，

- .
Δελ **.**
- .

Δελ。

- . , - , [piː] . -) [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [æn; ən] - - - [ɪgˈzɪstɪd][ðer; ðər] .
Ἀρχ **.** **,** **1890** **,** **p** **.** **144** **)** **which** **proves** **that** **an** **ἄβατον** **Διὸς** **Καταιβάτου** **existed** **there** **.**
- . , - , p . -) 哪个 证明 那 一个 - - - 存在 那里 .

Ἀρχ.，1890，p。144）这证明那里存在一个ἄβατον Διὸς Καταιβάτου。

[ðə; ði] [stoʊn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] [wɔ:l] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]

The	stone	bearing	the	inscription	was	found	in	a	mediaeval	wall	north	of
这	石头	轴承	这	题词	曾是	成立	在	一个	中世纪	墙	北	的

[ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rθəˌnɑ:n] .

the	northeast	corner	of	the	Parthenon	.
这	东北	角落	的	这	帕特农神庙	.

刻有铭文的石头是在帕特农神庙东北角以北的一堵中世纪墙壁中发现的。

[θri:] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

Three	surfaces	of	the	fragment	are	preserved	showing	that	it	came
三	表面	的	这	分段	是	保存完好	显示	那	它	来了

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [pər'hæps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] - .

from	a	corner	perhaps	of	a	low	wall	enclosing	the	ἄβατον	.
从	一个	角落	也许	的	一个	低的	墙	封闭	这	-	.

碎片的三个表面得以保存，表明它来自围住 ἄβατον 的矮墙的一个角落。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑ:k] [wɪtʃ] [ɪz] [pɛn'tɛlɪk] ['mɑ:rb(ə)l] [ɪz] ['faɪnli] ['pɑ:lɪʃt] .

One	side	of	the	block	which	is	Pentelic	marble	is	finely	polished	.
一	边	的	这	堵塞	哪个	是	彭特利克	大理石	是	精细地	抛光	.

这块石头的一面是彭特利克大理石，经过精细抛光。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['daʊəl] [ɔ:r] [klæmp] - [hoʊlz] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə]

There	are	no	dowel	or	clamp	-	holes	preserved	and	it	is	impossible	to
那里	是	不	木榫	或者	夹钳	-	孔	保存完好	和	它	是	不可能的	到

[rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [blɑ:k] .

recover	the	dimensions	of	the	original	block	.
恢复	这	方面	的	这	原来的	堵塞	.

没有留下销钉孔或夹紧孔，因此无法恢复原木块的尺寸。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [fɔ:rθ] ['sentʃəri] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv]

The	face	which	bears	the	inscription	of	the	late	fourth	century	seems	to	have
这	脸	哪个	熊	这	题词	的	这	晚的	第四	世纪	似乎	到	有

[bɪn] [rɪ'drest] ,

been	redressed	,
到过	纠正	,

带有公元四世纪晚期铭文的那张脸似乎被修复过。

[sɪns] ['tʃɪz(ə)l] [maːrks] [ɑ:r; ər] ['evɪdənt] .

since	chisel	marks	are	evident	.
自从	凿	标记	是	明显	.

因为凿痕很明显。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [meɪ] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [re'kʌt] .

The	inscription	may	then	have	been	recut	.
这	题词	可能	然后	有	到过	重新剪辑	.

铭文可能后来被重新刻过。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['tentətɪvli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] ['frægmənt] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜ:rb] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	is	tentatively	suggested	that	this	fragment	was	part	of	the	curb	about	the
它	是	姑且	建议	那	这	分段	曾是	部分	的	这	抑制	关于	这

['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɔ:rtʃ] .

opening	in	the	floor	of	the	north	porch	.
开幕	在	这	地面	的	这	北	门廊	.

初步推测，这块碎片是北门廊地板开口处的挡水板的一部分。

[zju:s; zu:s] [hə:ld] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['semili] [æt; ət] [θi:bz]

Zeus	hurled	a	thunderbolt	which	destroyed	the	chamber	of	Semele	at	Thebes
宙斯	投掷	一个	霹雳	哪个	损毁	这	房间	的	塞墨勒	在	底比斯

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [pɔ:'seiniæs] ([ˌaɪ'ɛks] , - , [fɔ:r]) .

and	the	place	was	an	ἄβατον	in	the	time	of	Pausanias	(	IX	,	12	,	4	)	.
和	这	地方	曾是	一个	-	在	这	时间	的	保萨尼亚斯	(	第九章	,	-	,	4	)	.

宙斯投掷雷霆，摧毁了底比斯的塞墨勒神庙，在保萨尼亚斯时代，那里被称为"ἄβατον"(IX,12, 4)。

[wen] [zjuːs; zuːs] [strʌk] [iˈrekθjuːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] ,
When **Zeus** **struck** **Erechtheus** **with** **a** **thunderbolt** **,**
什么时候 宙斯 击 厄瑞克透斯 和 一个 霹雳 ,

当宙斯用雷霆击中厄瑞克透斯时，

[ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][əˈkrɑːpəlɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [strʌk] [meɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm]
the **spot** **on** **the** **Acropolis** **where** **the** **lightning** **struck** **may** **likewise** **have** **become**
这 点 在 这 卫城 在哪里 这 闪电 击 可能 同样地 有 变得
[æn; ən] - .
an **ἄβατον** **.**
一个 - .

闪电击中卫城的那个地方也可能变成了一个 ἄβατον。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [æt; ət][əuˈlimpiə] , [pɔːˈseiniæs] ([viː] , - ,
It **is** **interesting** **to** **note** **that** **at** **Olympia** **,** **Pausanias** **(** **V** **,** **14** **,**
它 是 有趣的 到 笔记 那 在 奥林匹亚 , 保萨尼亚斯 (V , - ,

值得注意的是，在奥林匹亚，保萨尼亚斯（V, 14,

[ˈsɛvən]) [sɔː] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [iˈnoʊməs] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɔːltəz] ,
7 **)** **saw** **the** **foundations** **of** **the** **house** **of** **Oenomaus** **and** **two** **altars** **,**
7) 锯 这 基础 的 这 房子 的 奥诺玛乌斯 和 二 祭坛 ,

7）看到了奥诺玛乌斯故居的地基和两座祭坛，

[wʌn][tuː; tə][zjuːs; zuːs] - [wɪtʃ] [iˈnoʊməs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə]
one **to** **Zeus** **Herkeios** **which** **Oenomaus** **seems** **to** **have** **built** **,** **the** **other** **to**
一 到 宙斯 - 哪个 奥诺玛乌斯 似乎 到 有 建造 , 这 其他 到
[zjuːs; zuːs] [kɛrɔnoʊz] [iˈrektid] [ˈleɪtər] ,
Zeus **Keraunos** **erected** **later** **,**
宙斯 克劳诺斯 竖立 之后 ,

其中一座是献给赫拉克俄斯宙斯的，似乎是由奥诺玛乌斯建造的；另一座是献给克劳诺斯宙斯的，是后来建造的。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
after **the** **thunderbolt** **had** **destroyed** **the** **house** **.**
后 这 霹雳 有 损毁 这 房子 .

雷电摧毁房屋之后。

[ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈmɪθɪkl] [kɪŋz] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
The **persons** **and** **palaces** **of** **mythical** **kings** **appear** **to** **have** **been** **a** **favorite**
这 人 和 宫殿 的 神话 国王 出现 到 有 到过 一个 最喜欢的
[mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .
mark **for** **the** **thunderbolt** **of** **Zeus** **.**
标记 为了 这 霹雳 的 宙斯 .

神话中的国王和宫殿似乎一直是宙斯雷霆的攻击目标。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][haɪˈdʒaɪnəs][ɪz][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,
The **tradition** **preserved** **in** **Hyginus** **is** **an** **illustration** **,**
这 传统 保存完好 在 希吉努斯 是 一个 插图 ,

希吉努斯所保存的传统就是一个例证。

[ænd; ənd] [tempts] [wʌn][tuː; tə] [siːk] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerekˈθiːəm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
and **tempts** **one** **to** **seek** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **Erechtheum** **for** **some**
和 诱惑 一 到 寻找 在 这 附近 的 这 埃瑞克提翁神庙 为了 一些
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] .
record **of** **the** **thunderbolt** **.**
记录 的 这 霹雳 .

并诱使人们在厄瑞克提翁神庙附近寻找有关雷霆的记录。

[ænd; ənd][soʊ] [tuː] [dʌz] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['skoʊliˌæst] (['æftər] [ˌæpə'lɒdərəs]) [ɑːn] ['sɔfəkliːz] ,

And	so	too	does	the	notice	of	the	scholiast	(	after	Apollodorus	)	on	Sophocles	,
和	所以	也	做	这	注意	的	这	学者	(	后	阿波罗多鲁斯	)	在	索福克勒斯	,

[ˌoʊ iː 'diː] .

Oed	.
oed	.

索福克勒斯《俄狄浦斯王》的注释家（根据阿波罗多洛斯的注释）也持相同观点。

[kɑːl] . , - ,

Col	.	,	705	,
上校	.	,	-	,

上校，705，

[huː] [sez] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə][zjuːs; zuːs] -

who	says	that	near	the	Academy	there	was	an	altar	to	Zeus	Kataibates
WHO	说道	那	靠近	这	学院	那里	曾是	一个	坛	到	宙斯	-

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] - :

who	was	also	called	Morios	:
WHO	曾是	还	称为	-	:

据说在学院附近有一座祭坛，供奉着宙斯·卡泰巴特斯，他也被称为摩里奥斯：

-

ἐστὶν
-

ἐστὶν

- - - - - - - - - - - - - - - - -

ὅ	τε	τοῦ	καταιβάτου	Διὸς	βωμὸς	ὃν	καὶ	Μόριον	καλοῦσιν	τῶν	ἐκεῖ	μοριῶν	παρὰ	τὸ	τῆς
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

- - - .

Ἀθηνᾶς	ἱερὸν	ἱδρυμένων	.
-	-	-	.

ὅ τε τοῦ καταιβάτου Διὸς βωμὸς ὃν καὶ Μόριον καλοῦσιν τῶν ἐκεῖ μοριῶν παρὰ τὸ τῆς Ἀθηνᾶς ἱερὸν ἱδρυμένων。

[ðæt] [zjuːs; zuːs] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] - (-) [pɔɪnts] [tuː; tə][sʌm; səm]

That	Zeus	Kataibates	should	have	been	called	Μόριος	(	μορία	)	points	to	some
那	宙斯	-	应该	有	到过	称为	-	(	-	)	积分	到	一些

[rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə'θiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɑːn][ðə; ði]

relation	with	Athena	and	the	olive	which	may	have	had	its	origin	on	the
关系	和	雅典娜	和	这	橄榄	哪个	可能	有	有	它是	起源	在	这

[ə'krɑːpəlɪs] .

Acropolis	.
卫城	.

宙斯·卡泰巴特斯应该被称为Μόριος（μορία），这表明他与雅典娜和橄榄树之间存在某种联系，而橄榄树可能起源于雅典卫城。

[dʌz] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [neɪm] ['sɪmpli] [miːn] [ðæt] [zjuːs; zuːs] " [ʌv; əv] ['sliːpləs] [aɪ] " [juːst] ['laɪtnɪŋ] (

Does	this	double	name	simply	mean	that	Zeus	"	of	sleepless	eye	"	used	lightning	(
做	这	双倍的	姓名	简单地	意思是	那	宙斯	"	的	失眠	眼睛	"	用过的	闪电	(

-) [tuː; tə] [ə'vendʒ] ['sækrəlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌn] [kə'mɪtɪd] [wen] [hiː; hi]['vaiəleitid][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

καταιβάτης	)	to	avenge	sacrilege	which	one	committed	when	he	violated	a	sacred
-	)	到	报仇	亵渎神灵	哪个	一	坚定的	什么时候	他	违反	一个	神圣

['ɑːlɪv] (-) [æz; əz] [mɪs] ['hærisn] ,

olive	(	μορία	)	as	Miss	Harrison	,
橄榄	(	-	)	作为	错过	哈里森	,

这个双重名称是否仅仅意味着"不眠之眼"宙斯使用闪电（καταιβάτης）来报复亵渎神圣橄榄（μορία）的行为，就像哈里森小姐那样？

[mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['æθənz] , [piː] . - , [sə'dʒests; səg'dʒests] ,

Mythology	and	Monuments	of	Ancient	Athens	,	p	.	599	,	suggests	,
神话	和	纪念碑	的	古老的	雅典	,	p	.	-	,	建议	,

《古雅典神话与遗迹》（第599页）指出：

[ɔːr][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][pɔː'seiniæs] ([ˌaɪ'ɛks] , - ,

or	is	the	key	to	the	explanation	furnished	by	a	passage	in	Pausanias	(	IX	,	12	,
或者	是	这	钥匙	到	这	解释	提供	经过	一个	通道	在	保萨尼亚斯	(	第九章	,	-	,

[fɔːr]) ?

4	)	?
4	)	?

或者，解释的关键是否在于保萨尼亚斯（IX, 12, 4）中的一段文字?

[pɔː'seiniæs] ['rekərdz][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][zjuːs; zuːs] [həːld] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt]

Pausanias	records	the	tradition	that	at	the	time	Zeus	hurled	the	thunderbolt
保萨尼亚斯	记录	这	传统	那	在	这	时间	宙斯	投掷	这	霹雳

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['semili] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['braɪdl] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ][lɔːg] [fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪtʃ]

which	destroyed	Semele	and	her	bridal	chamber	a	log	fell	from	heaven	which
哪个	损毁	塞墨勒	和	她	新娘	房间	一个	日志	跌倒	从	天堂	哪个

[ˌpɒlɪ'dɔːrəs] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌdaɪə'naɪsəs]['kædməs] .

Polydorus	adorned	with	bronze	and	called	Dionysus	Cadmus	.
波利多鲁斯	装饰	和	青铜	和	称为	狄俄尼索斯	卡德摩斯	.

保萨尼亚斯记载了这样一个传说：宙斯投掷雷霆摧毁塞墨勒和她的新房时，有一根木头从天而降，波吕多罗斯用青铜装饰了这根木头，并将其命名为狄俄尼索斯·卡德摩斯。

[pər'hæps][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] , [ðə; ði]['zəuənɒn][ʌv; əv]['ɑːlɪv] [wʊd] , [wɪtʃ] [fel]

Perhaps	the	ancient	image	of	Athena	,	the	xoanon	of	olive	wood	,	which	fell
也许	这	古老的	图像	的	雅典娜	,	这	xoanon	的	橄榄	木头	,	哪个	跌倒

[frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

from	heaven	,
从	天堂	,

或许是古老的雅典娜像，那尊从天而降的橄榄木雕像

[fel] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][zjuːs; zuːs] [smoʊt] [iː'rekθjuːs] ,

fell	at	the	time	Zeus	smote	Erechtheus	,
跌倒	在	这	时间	宙斯	猛击	厄瑞克透斯	,

在宙斯击杀厄瑞克透斯时坠落。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs]['kædməs] [fel] [wen] [zjuːs; zuːs] [dɪ'strɔɪd]

just	as	the	wooden	image	of	Dionysus	Cadmus	fell	when	Zeus	destroyed
只是	作为	这	木制的	图像	的	狄俄尼索斯	卡德摩斯	跌倒	什么时候	宙斯	损毁

['semili] .

Semele	.
塞墨勒	.

就像狄俄尼索斯·卡德摩斯的木制雕像在宙斯摧毁塞墨勒时倒下一样。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [zjuːs; zuːs] - ,

If	so	,	then	Zeus	Kataibates	,
如果	所以	,	然后	宙斯	-	,

如果真是这样，那么宙斯·卡泰巴特斯

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['ɑːlɪv] (-) ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]

by	bringing	to	earth	a	piece	of	sacred	olive	(	μορία	)	very	naturally	acquired	the
经过	带来	到	地球	一个	片	的	神圣	橄榄	(	-	)	非常	自然	获得	这

[neɪm] [zjuːs; zuːs] - .

name	Zeus	Morios	.
姓名	宙斯	-	.

将一块神圣的橄榄（μορία）带到人间，很自然地，宙斯·摩里奥斯就得名了。

[wʌt] [noʊn] ['ɔːltər][tuː; tə][zjuːs; zuːs][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [kʊd; kəd][hæv; həv]

What	known	altar	to	Zeus	in	the	vicinity	of	the	Erechtheum	could	have
什么	已知	坛	到	宙斯	在	这	附近	的	这	埃瑞克提翁神庙	可以	有

[bɪn] [i'rektid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz] - ?

been	erected	to	him	in	his	capacity	as	καταιβάτης	?
到过	竖立	到	他	在	他的	容量	作为	-	?

在厄瑞克提翁神庙附近，有哪些已知的宙斯祭坛可能是为纪念他作为 καταιβάτης 而建造的?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːltər][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] - ['ʌndər][ðə; ði]['ɑːlɪv][ɪn][ðə; ði] - .

There	was	an	altar	of	Zeus	Herkeios	under	the	olive	in	the	Pandroseum	.
那里	曾是	一个	坛	的	宙斯	-	在下面	这	橄榄	在	这	-	.

潘德罗西姆神庙的橄榄树下有一座宙斯·赫尔刻俄斯的祭坛。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

['kænɑːt][hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən]['ɔːltər][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [wɜːr; wər]

cannot	have	served	as	an	altar	of	Zeus	Kataibates	because	these	were
不能	有	服务	作为	一个	坛	的	宙斯	-	因为	这些	是

[tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][zjuːs; zuːs][kʌlt] .

two	distinct	phases	of	the	Zeus	cult	.
二	清楚的	阶段	的	这	宙斯	邪教	.

不可能是宙斯·卡泰巴特斯的祭坛，因为这是宙斯崇拜的两个不同阶段。

[pɔː'seiniæs] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [i'noʊməs] [æt; ət][əu'limpiə][æn; ən]

Pausanias	found	near	the	ruins	of	the	palace	of	Oenomaus	at	Olympia	an
保萨尼亚斯	成立	靠近	这	废墟	的	这	宫殿	的	奥诺玛乌斯	在	奥林匹亚	一个

['ɔːltər][tuː; tə][zjuːs; zuːs] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] [kɛrɔnoʊz] (-) .

altar	to	Zeus	Herkeios	and	another	to	Zeus	Keraunos	(	Kataibates	)	.
坛	到	宙斯	-	和	其他	到	宙斯	克劳诺斯	(	-	)	.

保萨尼亚斯在奥林匹亚的奥诺玛乌斯宫殿遗址附近发现了一座献给宙斯·赫尔刻俄斯的祭坛和另一座献给宙斯·克劳诺斯（卡塔伊巴特斯）的祭坛。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [pɔː'seiniæs] [faʊnd] [æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə][zjuːs; zuːs]

Before	the	entrance	to	the	Erechtheum	Pausanias	found	an	altar	to	Zeus
前	这	入口	到	这	埃瑞克提翁神庙	保萨尼亚斯	成立	一个	坛	到	宙斯

- [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn]

Hypatus	beside	the	sacred	indentations	in	the	rock	which	lay	beneath	an	opening	in
-	旁	这	神圣	缩进	在	这	岩石	哪个	躺	下面	一个	开幕	在

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

在埃瑞克提翁神庙入口前，保萨尼亚斯在屋顶开口下方岩石上的神圣凹槽旁发现了一座献给宙斯·希帕图斯的祭坛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːltər][tuː; tə][zjuːs; zuːs] - .

and	this	is	none	other	than	the	altar	to	Zeus	Kataibates	.
和	这	是	没有任何	其他	比	这	坛	到	宙斯	-	.

这就是宙斯·卡泰巴特斯的祭坛。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌɪnden'teɪʃənz] [θruː] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

The	passage	which	led	from	these	indentations	through	the	foundation	into	the
这	通道	哪个	引领	从	这些	缩进	通过	这	基础	进入	这

['temp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [ɑːn] [ə'keɪʒn]

temple	was	not	intended	for	the	worshipper	but	for	the	priest	on	occasion
寺庙	曾是	不是	故意的	为了	这	崇拜者	但	为了	这	牧师	在	场合

.

.
.

从这些凹陷处穿过地基进入圣殿的通道，并非为礼拜者而设，而是为祭司在某些时候而设。

[ˌhɪr'ɪn] [laɪz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [wɪtʃ] ['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Herein	lies	a	possible	explanation	of	the	hole	which	opens	into	the	passage
在此处	谎言	一个	可能的	解释	的	这	洞	哪个	打开	进入	这	通道

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [dɔːr] .

close	to	the	wall	east	of	the	main	door	.
关闭	到	这	墙	东方	的	这	主要的	门	.

这或许可以解释为什么在正门东侧墙壁附近，有一个洞通向通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [fɔːr; fər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['ʌtərənsɪz] .

It	was	perhaps	a	sort	of	speaking	tube	for	subterranean	utterances	.
它	曾是	也许	一个	种类	的	请讲	管子	为了	地下	话语	.

它或许是一种用于传递地下信息的管道。

[pər'hæps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ðə; ði] ['θɑːnɪk] [i'rekθjuːs] [wʌz; wəz] [ˌɪn'voʊkt]

Perhaps	beneath	the	floor	of	the	temple	the	chthonic	Erechtheus	was	invoked
也许	下面	这	地面	的	这	寺庙	这	地下的	厄瑞克透斯	曾是	调用

[ænd; ənd] ['priːstlɪ] [rɪ'spɑːns] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

and	priestly	response	heard	from	above	through	the	opening	.
和	祭司	回复	听到	从	多于	通过	这	开幕	.

或许在神庙的地板下，人们召唤了冥界神厄瑞克透斯，并听到祭司们从上面的开口处回应。

[ðə; ði]['traɪdnt] - [mɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] , [bəuθ] [dɪ'strɔɪd] [wen] [ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]['sɪstərn] [wʌz; wəz][kʌt] ,

The	trident	-	mark	and	the	well	,	both	destroyed	when	the	mediaeval	cistern	was	cut	,
这	三叉戟	-	标记	和	这	出色地	,	两个都	损毁	什么时候	这	中世纪	水箱	曾是	切	,

三叉戟标记和水井都在中世纪蓄水池被开凿时被毁。

[wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .

were	situated	in	the	southwest	part	of	the	Erechtheum	.
是	位于	在	这	西南	部分	的	这	埃瑞克提翁神庙	.

位于伊瑞克提翁神庙的西南角。

[ðʌs] ['evidənsiz] [prə'duːst] [baɪ] [pɒ'saidn] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːt]['oʊvər][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə] [ðə; ði]['ɑːlɪv] [triː] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] - .

Thus	evidences	produced	by	Poseidon	in	the	dispute	over	the	land	were	close	to	the	olive	tree	of	Athena	which	stood	in	the	Pandroseum	.
因此	证据	生产	经过	波塞冬	在	这	争议	超过	这	土地	是	关闭	到	这	橄榄	树	的	雅典娜	哪个	站立	在	这	-	.

因此，波塞冬在土地争端中提供的证据与潘德罗塞姆神庙中雅典娜的橄榄树非常接近。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɔːl] [geɪv] ['redi] ['ækses] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	door	in	the	west	wall	gave	ready	access	from	one	to	the	other	.
这	门	在	这	西方	墙	给予	准备好	使用权	从	一	到	这	其他	.

西墙上的门使两处通道畅通无阻。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [riː'mɑːkt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ,

It	has	already	been	remarked	that	in	the	description	of	the	Erechtheum	,
它	有	已经	到过	评论	那	在	这	描述	的	这	埃瑞克提翁神庙	,

前面已经提到，在对厄瑞克提翁神庙的描述中，

[pɔː'seiniæs] ['gɪvz] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrdz] - ([aɪ] , - , [faɪv]) [ænd; ənd] - ([aɪ] ,

Pausanias	gives	no	indication	between	the	words	ἐσελθοῦσιν	(	I	,	26	,	5	)	and	συνεχής	(	I	,
保萨尼亚斯	给予	不	指示	之间	这	字	-	(	我	,	-	,	5	)	和	-	(	我	,

Pausanias 在单词 ἐσελθοῦσιν (I, 26, 5) 和 συνεχής (I,

- , [ˌtuː'tuː]) [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'θiːnə] .

-	,	2	)	that	he	left	the	building	to	enter	a	temple	of	Athena	.
-	,	2	)	那	他	左边	这	建筑	到	进入	一个	寺庙	的	雅典娜	.

27, 2) 他离开建筑物进入雅典娜神庙。

[ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪdnt] - [mɑ:rk][ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd]

The	reference	to	the	well	and	the	trident	-	mark	is	followed	by	a	compound
这	参考	到	这	出色地	和	这	三叉戟	-	标记	是	随后	经过	一个	化合物

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

提到水井和三叉戟标志之后，紧接着是一个复合句。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['membər] (-) [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

the	first	member	(	μέν	)	of	which	prepares	the	way	for	the	more	important
这	第一的	成员	(	-	)	的	哪个	准备	这	方式	为了	这	更多的	重要的

['sekənd] ['membər] (-) [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] - . . .

second	member	(	δέ	)	which	tells	of	the	ἁγιώτατον	.	.	.
第二	成员	(	-	)	哪个	讲述	的	这	-	.	.	.

第一个成员 (μέν) 为更重要的第二个成员 (δέ) 铺平了道路，第二个成员讲述了 ἁγιώτατον ...

- - .

Ἀθηνᾶς	ἄγαλμα	.
-	-	.

Ἀθηνᾶς ἄγαλμα.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [breɪk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'stɜ:rbəns]

There	is	no	break	here	in	the	continuity	of	the	account	and	no	disturbance
那里	是	不	休息	这里	在	这	连续性	的	这	帐户	和	不	干扰

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:rdərli] [æd'væns] [ɪf] [pɔ:'seiniæs] [faʊnd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n]

of	an	orderly	advance	if	Pausanias	found	a	means	of	communication	between
的	一个	秩序	进步	如果	保萨尼亚斯	成立	一个	方法	的	沟通	之间

[ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ænd; ənd][ðə; ði] - - - .

the	inner	chamber	of	the	διπλοῦν	οἴκημα	and	the	ναὸς	τῆς	Ἀθηνᾶς	.
这	内	房间	的	这	-	-	和	这	-	-	-	.

如果保萨尼亚斯找到了 διπλοῦν οἴκημα 内室与 ναὸς τῆς Ἀθηνᾶς 之间的沟通方式，那么叙述的连续性就不会中断，有序的推进也不会受到干扰。

[naʊ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ə'θi:nə] [ænd; ənd] [i'rekθju:s] [wʊd] [li:d] [wʌn][tu:; tə][ɪk'spekt]

Now	the	traditional	intimacy	of	Athena	and	Erechtheus	would	lead	one	to	expect
现在	这	传统的	亲密关系	的	雅典娜	和	厄瑞克透斯	会	带领	一	到	预计

[sʌtʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['selə] [ʌv; əv] [ə'θi:nə] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪm]

such	communication	and	thus	the	cella	of	Athena	which	gave	the	official	name
这样的	沟通	和	因此	这	细胞	的	雅典娜	哪个	给予	这	官方的	姓名

[tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nɔ:rθ] ['pɔ:rtl] ,

to	the	temple	would	have	a	share	in	the	magnificent	north	portal	,
到	这	寺庙	会	有	一个	分享	在	这	壮丽	北	门户网站	,

鉴于雅典娜和厄瑞克透斯之间传统的亲密关系，人们自然会期待这种交流，因此，赋予这座神庙正式名称的雅典娜神殿，也应该在宏伟的北门中占有一席之地。

[ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	main	entrance	to	the	building	.
这	主要的	入口	到	这	建筑	.

建筑物的正门。

[ðə; ði] [ə'tempts] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['i:stərn] ['pɔ:rtɪkoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] - -

The	attempts	to	raise	the	eastern	portico	to	the	dignity	of	the	πρόστασις	ἡ
这	尝试	到	增加	这	东	门廊	到	这	尊严	的	这	-	-

- - - [ɑ:r; ər][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

πρὸς	τοῦ	θυρώματος	are	unsatisfactory	.
-	-	-	是	不令人满意	.

将东部门廊提升至 πρόστασις ἡ πρὸς τοῦ θυρώματος 的尝试并不令人满意。

[ðʌs] ['penrəuz] ([ɑ:p] .

Thus	Penrose	(	op	.
因此	彭罗斯	(	操作	.

因此，彭罗斯（作品。

[sɪt] . , [piː] . -) :
cit . , p . 95) :
引用 . , p . -) :

（引自第95页）：

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɔːrtɪkoʊ][ʃʊd; ʃəd]
" It may seem a difficulty to explain why the most magnificent portico should
" 它 可能 似乎 一个 困难 到 解释 为什么 这 最多 壮丽 门廊 应该
[liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ʃraɪn] ,
lead to a subordinate shrine ,
带领 到 一个 下属 神社 ,

“或许很难解释为什么最宏伟的门廊会通向一个次要的神龛，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːstərn] ['pɔːrtɪkoʊ][wɪð; wɪθ][ɪts][sɪks] ['kɑːləmz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [daɪ'æmɪtər] ,
but the eastern portico with its six columns , although of smaller diameter ,
但 这 东 门廊 和 它是 六 列 , 虽然 的 较小的 直径 ,

但是东侧门廊的六根柱子，虽然直径较小，

[wʌz; wəz] ['skersli] [ɪf] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
was scarcely if at all of less importance ,
曾是 几乎 如果 在 全部 的 较少的 重要性 ,

重要性几乎丝毫不减，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [haɪt] .
and the doorway could not have been much inferior in width and height .
. . .
: : :
. . .

而且，这扇门的宽度和高度也绝不会逊色多少……

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['lev(ə)l]['ɔːlsoʊ] ['ɑːbviəsli] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪt] .
The difference of level also obviously gives preëminence to the eastern site .
这 不同之处 的 等级 还 明显地 给予 卓越 到 这 东 地点 .

高差也明显使东部遗址占据优势。

" [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['niːðər] ['kwɑːlɪfaɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [nɔːr][duː] [ðeɪ] ['les(ə)n][ðə; ði]
" These considerations neither qualify the difficulty nor do they lessen the preëminent
" 这些 考虑因素 两者都不 资格 这 困难 也不 做 他们 减少 这 卓越的
[mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] .
magnificence of the north porch .
壮丽 的 这 北 门廊 .

“这些因素既不能减轻北门廊的难度，也不能降低其卓越的壮丽程度。”

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][pɔː'seiniæs] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt]
Apart from the demands of the text of Pausanias , there is another point
除 从 这 需求 的 这 文本 的 保萨尼亚斯 , 那里 是 其他 观点
[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
to be observed .
到 是 观察到 .

除了保萨尼亚斯文本的要求之外，还有一点需要注意。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] - .
From the north porch there was a doorway opening into the Pandroseum .
从 这 北 门廊 那里 曾是 一个 门口 开幕 进入 这 - .

从北侧门廊有一扇门通往潘德罗西姆剧场。

[ðʌs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [geɪv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɛmɪˌnɑːs] ,
Thus the north porch gave admission to a temenos ,
因此 这 北 门廊 给予 入学 到 一个 特梅诺斯 ,

因此，北门廊通往神殿。

[bʌt; bət][nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['θiːəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['selə] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] .

but	not	according	to	present	theory	to	the	eastern	cella	of	Athena	.
但	不是	根据	到	展示	理论	到	这	东	细胞	的	雅典娜	.

但根据目前的理论，它并非指向雅典娜的东方神殿。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [wer] [pɔː'seiniæs] [sɔː] [ðə; ði] [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]

In	the	inner	chamber	where	Pausanias	saw	the	well	,	he	must	have	found	a
在	这	内	房间	在哪里	保萨尼亚斯	锯	这	出色地	,	他	必须	有	成立	一个

[dɔːr] ,

door	,
门	,

在保萨尼亚斯看到水井的内室里，他一定发现了一扇门。

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃændlər] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

the	second	of	the	two	mentioned	in	the	Chandler	inscription	,
这	第二	的	这	二	提及	在	这	钱德勒	题词	,

钱德勒铭文中提到的两个名字中的第二个，

[wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːstərn] ['selə] ([fɪg] . ['sɛvən]) .

which	opened	into	the	eastern	cella	(	Fig	.	7	)	.
哪个	打开	进入	这	东	细胞	(	如图	.	7	)	.

通向东侧的密室（图 7）。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ðer; ðər] ,

When	he	had	seen	the	objects	there	,
什么时候	他	有	已见	这	对象	那里	,

当他看到那里的物品时，

[hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz][steps][pæst][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪdnt] ,

he	retraced	his	steps	past	the	well	and	the	mark	of	the	trident	,
他	重走	他的	步骤	过去的	这	出色地	和	这	标记	的	这	三叉戟	,

他沿着原路返回，经过了那口井和三叉戟的标记。

[ænd; ənd] ['entərd] [baɪ][ðə; ði][smɔːl] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][west] [wɔːl] , [ðə; ði] - ,

and	entered	by	the	small	door	in	the	west	wall	,	the	Pandroseum	,
和	进入	经过	这	小的	门	在	这	西方	墙	,	这	-	,

从西墙上的小门进入，即潘德罗西姆剧场。

[wer] [stʊd] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - - - - - .

where	stood	a	temple	which	was	συνεχὴς	τῷ	ναῷ	τῆς	Ἀθηνᾶς	.
在哪里	站立	一个	寺庙	哪个	曾是	-	-	-	-	-	.

那里矗立着一座寺庙，其大小为συνεχὴς τῷ ναῷ τῆς Ἀθηνᾶς。

[ðæt] [pɔː'seiniæs] [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] [ðen]

That	Pausanias	on	approaching	the	Erechtheum	should	call	it	Ἐρέχθειον	and	then
那	保萨尼亚斯	在	接近	这	埃瑞克提翁神庙	应该	称呼	它	-	和	然后

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] -

on	leaving	should	call	it	ναὸς
在	离开	应该	称呼	它	-

保萨尼亚斯在接近厄瑞克提翁神庙时应称其为Ἐρέχθειον，离开时应称其为ναὸς。

-

τῆς
-

τῆς

- [ɪz][nɑːt]['oʊnli][kwaɪt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðæt][staɪ'lɪstɪk] ['tendənsi] [wɪtʃ] ['rɑːbərt][hæz; həz]

Ἀθηνᾶς	is	not	only	quite	in	keeping	with	that	stylistic	tendency	which	Robert	has
-	是	不是	仅有的	相当	在	保持	和	那	风格	趋势	哪个	罗伯特	有

[tɜːm] [ɔː'reɪʃioʊ] - ([pɔː'seiniæs]['ælz] ['ʃrɪft,stɛlər] [es] . [viː] .) [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

termed	oratio	variata	(	Pausanias	als	Schriftsteller	s	.	v	.	)	but	has	a	simple
称为	演讲	-	(	保萨尼亚斯	也	作家	s	.	v	.	)	但	有	一个	简单的

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	natural	explanation	.
和	自然的	解释	.

Ἀθηνᾶς 不仅与罗伯特称之为 oratio variata 的文体倾向完全一致（保萨尼亚斯著《作家》），而且有简单自然的解释。

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	first	name	for	the	temple	was	that	of	the	western	part	which	he
这	第一的	姓名	为了	这	寺庙	曾是	那	的	这	西	部分	哪个	他

['entərd] [fɜːrst][ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌb(ə)l] ;

entered	first	and	found	to	be	double	;
进入	第一的	和	成立	到	是	双倍的	;

这座寺庙最初的名字是西侧部分的名字，他首先进入西侧部分，发现它是双侧的；

[ðə; ði][læst] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [læst] .

the	last	name	was	that	of	the	eastern	part	which	he	visited	last	.
这	最后的	姓名	曾是	那	的	这	东	部分	哪个	他	到访	最后的	.

他的姓氏是他最后一次访问的东部地区的姓氏。

[ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]

The	name	for	the	whole	was	determined	by	that	part	which	was	most
这	姓名	为了	这	所有的	曾是	决定	经过	那	部分	哪个	曾是	最多

['prɑːmɪnəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

prominently	in	his	thought	at	the	time	.
突出地	在	他的	想法	在	这	时间	.

整体的名称是由他当时最关注的那部分内容决定的。

[hiː; hi] ['gɪvz] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ðæt] [ə'θiːnə] [hæd; həd]['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌn'tɪl]

He	gives	not	the	slightest	hint	that	Athena	had	any	share	in	the	temple	until
他	给予	不是	这	丝毫	暗示	那	雅典娜	有	任何	分享	在	这	寺庙	直到

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] - - .

he	has	described	the	contents	of	the	διπλοῦν	οἴκημα	.
他	有	描述	这	内容	的	这	-	-	.

直到他描述了 διπλοῦν οἴκημα 的内容之后，他才丝毫没有暗示雅典娜与这座神庙有任何关联。

['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] , [ænd; ənd]

Properly	speaking	the	western	part	of	the	building	was	the	Erechtheum	,	and
适当地	请讲	这	西	部分	的	这	建筑	曾是	这	埃瑞克提翁神庙	,	和

[ðə; ði] ['iːstərn] ,

the	eastern	,
这	东	,

严格来说，这座建筑的西侧是伊瑞克提翁神庙，东侧是.....

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'θiːnə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['iːðər] [hæf] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,

the	temple	of	Athena	;	but	the	name	of	either	half	spread	to	the	whole	,
这	寺庙	的	雅典娜	;	但	这	姓名	的	任何一个	一半	传播	到	这	所有的	,

雅典娜神庙；但其中一半的名字却传遍了整个神庙。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn][ɪts] [neɪm] ,

a	natural	tendency	which	gave	the	Parthenon	its	name	,
一个	自然的	趋势	哪个	给予	这	帕特农神庙	它是	姓名	,

帕特农神庙得名的正是这种自然倾向。

[ænd; ənd] ['redɪli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌerek'θi:əm] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	readily	intelligible	in	the	case	of	the	Erechtheum	in	view	of	the
和	容易	可理解的	在	这	案件	的	这	埃瑞克提翁神庙	在	看法	的	这

[trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [di'vinitiz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]['hoʊmər] .

traditional	intimacy	of	the	two	divinities	recorded	in	Homer	.
传统的	亲密关系	的	这	二	神祇	记录	在	荷马	.

考虑到荷马史诗中记载的两位神祇之间传统的亲密关系，埃雷赫提翁神庙的情况就很容易理解了。

[wen] [pɔ:'seiniæs] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['θoʊloʊs; 'θoʊla:s][æt; ət] [ˌepi'dɔ:rəs] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

When	Pausanias	speaks	of	the	tholos	at	Epidaurus	a	second	time	,
什么时候	保萨尼亚斯	说话	的	这	圆顶	在	埃皮达鲁斯	一个	第二	时间	,

当保萨尼亚斯第二次提到埃皮达鲁斯的圆顶教堂时，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [bʌt; bət] - - .

he	does	not	call	it	by	that	name	,	but	οἴκημα	περιφερές	.
他	做	不是	称呼	它	经过	那	姓名	,	但	-	-	.

他并不用这个名字来称呼它，而是用"οἴκημα περιφερές"来称呼它。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dɔ:g][ʌv; əv] - ,

As	for	the	dog	of	Philochorus	,
作为	为了	这	狗	的	-	,

至于菲洛科罗斯的狗，

[wʌn] [meɪ] [bɪ'li:v] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] [pæst] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˌerek'θi:əm] ['prɑ:pər]['ɪntu:]

one	may	believe	simply	that	the	creature	passed	through	the	Erechtheum	proper	into
一	可能	相信	简单地	那	这	生物	通过了	通过	这	埃瑞克提翁神庙	恰当的	进入

[ðə; ðɪ] - (['pi:tɜ·sən] , [ɑ:p] .

the	Pandroseum	(	Petersen	,	op	.
这	-	(	彼得森	,	操作	.

人们或许会认为，该生物穿过埃雷希特神庙进入了潘德罗塞姆神庙（Petersen，op.

[sɪt] . , [pi:] . -) .

cit	.	,	p	.	143	)	.
引用	.	,	p	.	-	)	.

（引自第143页）。

[ðə; ðɪ] ['θi:əri] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [pʊt]['fɔ:rwərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ə'fɔ:d] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]

The	theory	was	at	one	time	put	forward	that	a	staircase	afforded	communication
这	理论	曾是	在	一	时间	放	向前	那	一个	楼梯	提供	沟通

[bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['westərn] ['selə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haɪər] ['i:stərn] ['selə] ,

between	the	western	cella	and	the	higher	eastern	cella	,
之间	这	西	细胞	和	这	更高	东	细胞	,

曾有人提出一种理论，认为西侧神殿和地势较高的东侧神殿之间可以通过楼梯进行沟通。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['lev(ə)l] .

but	several	considerations	establish	the	fact	that	they	had	a	common	level	.
但	一些	考虑因素	建立	这	事实	那	他们	有	一个	常见的	等级	.

但多项因素表明，他们拥有共同的水平。

[ðə; ðɪ] [kən'klu:sɪv] ['ɑ:rgjumənt][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['kʌtɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [krɔ:s]

The	conclusive	argument	is	that	there	are	no	cuttings	in	the	rock	for	the	cross
这	确凿	争论	是	那	那里	是	不	插条	在	这	岩石	为了	这	叉

- [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] ['sɛli:] ,

-	wall	between	the	two	cellae	,
-	墙	之间	这	二	细胞	,

最终的结论是，两间密室之间的横墙在岩石上没有任何切割痕迹。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðæt] [rɑ:k] [leɪ] ['oʊnli][wʌn] - [wʌn] . - [em] . [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:l] .

although	that	rock	lay	only	1	-	1	.	50	m	.	below	the	base	of	the	wall	.
虽然	那	岩石	躺	仅有的	1	-	1	.	-	米	.	以下	这	根据	的	这	墙	.

尽管那块岩石距离墙基只有 1-1.5 米。

[ɪn][ɪts] [rʌf] [ænd; ənd]['sloʊpɪŋ]['sɝ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] ([fɪg] . [naɪn]) [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs]

In	its	rough	and	sloping	surfaces	(	Fig	.	9	)	there	is	not	a	single	trace
在	它是	粗糙的	和	倾斜的	表面	(	如图	.	9	)	那里	是	不是	一个	单身的	痕迹

[ʌv; əv][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['hevi] [krɔ:s] - [wɔ:l] [wʊd]

of	a	bed	for	a	foundation	which	the	supposed	heavy	cross	-	wall	would
的	一个	床	为了	一个	基础	哪个	这	据称	重的	叉	-	墙	会

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

在其粗糙倾斜的表面上（图 9），没有丝毫地基的痕迹，而这本应是厚重的横墙所必需的。

[ðə; ði] [rɑ:k] [bi'treiz] [noʊ] ['evidənsiz] [wət'evər] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

The	rock	betrays	no	evidences	whatever	of	preparation	to	receive	a	foundation	.
这	岩石	背叛	不	证据	任何	的	准备	到	收到	一个	基础	.

这块岩石丝毫没有显示出任何为建造地基而做的准备。

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɜ:r; wər]['broʊkən] [ɔ:f] [ɪz][əb'sɜ:rd] .

The	contention	that	points	of	rock	were	broken	off	is	absurd	.
这	争论	那	积分	的	岩石	是	破碎的	离开	是	荒诞	.

认为岩石尖端被折断的说法是荒谬的。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɔ:lz] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ænd; ənd] [rest] [ɪn] [sʌtʃ] [bedz] ,

The	foundations	for	the	outside	walls	go	down	to	and	rest	in	such	beds	,
这	基础	为了	这	外部	墙壁	去	向下	到	和	休息	在	这样的	床	,

外墙的地基一直延伸到这样的地基层并安放在其中。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɔ:l] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

that	of	the	west	wall	being	an	illustration	.
那	的	这	西方	墙	存在	一个	插图	.

西墙上的图案是一幅插图。

[ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [krɔ:s] - [wɔ:l] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ru:f] [bi:mz] [bɪ'saɪdz] ['sɜ:rvɪŋ]

Those	who	believe	that	the	heavy	cross	-	wall	supported	roof	beams	besides	serving
那些	WHO	相信	那	这	重的	叉	-	墙	有	屋顶	光束	除了	服务

[æz; əz][ə; eɪ] ['terəs] [wɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['westərn] ['selə][θri:][em] . ['loʊər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['i:stərn] ,

as	a	terrace	wall	for	the	western	cella	3	m	.	lower	than	the	eastern	,
作为	一个	阳台	墙	为了	这	西	细胞	3	米	.	降低	比	这	东	,

那些认为，支撑屋顶梁的厚重横墙除了作为西侧地窖的露台墙外，还比东侧地窖低3米的人，

[si:m] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:l] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ] [wel] [kʌt] [bed][ɪn][ðə; ði]

seem	not	to	have	thought	that	such	a	wall	would	need	a	well	cut	bed	in	the
似乎	不是	到	有	想法	那	这样的	一个	墙	会	需要	一个	出色地	切	床	在	这

[rɑ:k] .

rock	.
岩石	.

似乎并没有意识到这样的墙需要在岩石中开凿出坚实的基座。

[naʊ] [ðə; ði] [i:st] [wɔ:l] , [ðə; ði] ['θɪnɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

Now	the	east	wall	,	the	thinnest	in	the	building	,	has	a	foundation	which	,
现在	这	东方	墙	,	这	最薄	在	这	建筑	,	有	一个	基础	哪个	,

现在，东墙是整栋建筑中最薄的一面墙，它的地基是.....

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [eɪt] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['hevi] ['pɔ:rɔs] [blɑ:ks] , [rests] [ɪn] [di:p] ['kʌtɪŋz] [ɪn]

though	it	consists	of	eight	courses	of	heavy	poros	blocks	,	rests	in	deep	cuttings	in
尽管	它	由	的	八	课程	的	重的	多孔菌	积木	,	休息	在	深的	插条	在

[ðə; ði] [rɑ:k] .

the	rock	.
这	岩石	.

虽然它由八层厚重的多孔岩石块组成，但它却坐落在岩石的深切口中。

['ʌndər] [wʌn] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [kɔːrs] ,

Under	one	block	of	the	lowest	course	,
在下面	一	堵塞	的	这	最低	课程	,

在最低层的一个模块下面，

[laɪz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [blɑːk] [ʌv; əv]['pɔːrɔs] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [rests] [ɪn] [diːp] ['kʌtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

lies	a	smaller	block	of	poros	which	also	rests	in	deep	cuttings	in	the	rock	.
谎言	一个	较小的	堵塞	的	多孔菌	哪个	还	休息	在	深的	插条	在	这	岩石	.

一块较小的多孔岩块也位于岩石的深切口中。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['iːstərn] [ɪn'tɪriər] [krɔːs] - [wɔːl] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʌt][ɪn]

Why	did	not	the	eastern	interior	cross	-	wall	likewise	have	a	bed	for	it	cut	in
为什么	做过	不是	这	东	内部的	叉	-	墙	同样地	有	一个	床	为了	它	切	在

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

为什么东部内陆横墙没有像其他横墙一样在岩石中开凿出墙基?

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃæloʊ] , ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['pɔːrɔs] ,

especially	since	its	foundation	was	so	shallow	,	only	two	or	three	courses	of	poros	,
尤其	自从	它是	基础	曾是	所以	浅的	,	仅有的	二	或者	三	课程	的	多孔菌	,

尤其是因为它的地基很浅，只有两三层多孔砖，

[ænd; ənd][nɑːt] [eɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [wɔːl] ?

and	not	eight	as	in	the	case	of	the	eastern	wall	?
和	不是	八	作为	在	这	案件	的	这	东	墙	?

而不是像东墙那样是八堵墙?

[ðə; ði]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][rest][ɪn] ['kʌtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [ðæt] [æt; ət]

The	only	bit	of	outside	wall	which	does	not	rest	in	cuttings	in	the	rock	is	that	at
这	仅有的	少量	的	外部	墙	哪个	做	不是	休息	在	插条	在	这	岩石	是	那	在

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər] ,

the	southwest	corner	,
这	西南	角落	,

唯一一段没有嵌入岩石中的外墙是西南角那一段。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [fjuː] ['kɔːrsɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['restɪd] [ɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt]

but	there	the	few	courses	below	the	lintel	of	the	door	rested	on	an	object
但	那里	这	很少	课程	以下	这	楣	的	这	门	休息	在	一个	目的

[ʌv; əv] [kʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

of	cult	of	some	sort	which	made	impossible	the	normal	foundation	,
的	邪教	的	一些	种类	哪个	制成	不可能的	这	普通的	基础	,

但是，门楣下方的几层砖瓦却架在某种祭祀物品上，这使得正常的地基无法存在。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪntl] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ænd; ənd]

while	the	weight	above	the	lintel	rested	on	the	heavy	block	in	the	west	wall	and
尽管	这	重量	多于	这	楣	休息	在	这	重的	堵塞	在	这	西方	墙	和

[ðə; ði]['fɜːrmli] ['faʊndɪd] [wɔːl] [dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

the	firmly	founded	wall	just	east	of	the	door	.
这	牢牢	创立	墙	只是	东方	的	这	门	.

而门楣上方的重量则落在西墙上的重块和门东侧坚实的墙壁上。

[ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]

The	champions	of	the	accepted	plan	of	the	Erechtheum	must	explain	a
这	冠军	的	这	公认	计划	的	这	埃瑞克提翁神庙	必须	解释	一个

['straɪkɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪn'tɪriər] [krɔːs] - [wɔːlz] .

striking	inconsistency	in	construction	presented	by	the	two	interior	cross	-	walls	.
引人注目	不一致	在	建造	呈现	经过	这	二	内部的	叉	-	墙壁	.

拥护伊瑞克提翁神庙既定方案的人必须解释两个内部横墙所呈现出的明显的结构不一致之处。

[ðə; ði] ['westərn] , [ə; eɪ] [skriːn] - [wɔːl] (- , [ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs][ʌv; əv] ['æθənz] ,

The	western	,	a	screen	-	wall	(	D'Ooge	,	The	Acropolis	of	Athens	,
这	西	,	一个	屏幕	-	墙	(	-	,	这	卫城	的	雅典	,

西侧，一面屏风墙（D'Ooge，《雅典卫城》，

[piː] . -) [wɪtʃ] [riːtʃt] ['oʊnli][faɪv] ['kɔːrsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɔː'θɔstətiz] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

p	.	202	)	which	reached	only	five	courses	above	the	orthostates	and	supported
p	.	-	)	哪个	达到	仅有的	五	课程	多于	这	正交状态	和	有

[noʊ] ['ʌðər] [weɪt] [wət'evər] ,

no	other	weight	whatever	,
不	其他	重量	任何	,

第 202 页）仅比直立状态高出五层，并且没有支撑任何其他重量，

[hæd; həd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rests] ['pɑːrtli][ɪn] ['kʌtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

had	a	foundation	which	rests	partly	in	cuttings	in	the	rock	,
有	一个	基础	哪个	休息	部分	在	插条	在	这	岩石	,

它的地基部分建立在岩石的凿刻处，

[waɪl] [ðə; ði] ['iːstərn] [ɪn'tɪriər] [wɔːl] [wɪtʃ] [riːtʃt] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

while	the	eastern	interior	wall	which	reached	quite	to	the	ceiling	,	supported
尽管	这	东	内部的	墙	哪个	达到	相当	到	这	天花板	,	有

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	weight	of	it	,
这	重量	的	它	,

而一直延伸到天花板的东侧内墙则支撑着它的重量。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəs] [wɔːl] ,

besides	being	of	the	nature	of	a	terrace	wall	,
除了	存在	的	这	自然	的	一个	阳台	墙	,

除了具有露台墙的性质之外，

[hæd; həd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['restɪd] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['sloʊpɪŋ] [rɑːk] .

had	a	foundation	which	rested	only	on	the	rough	and	sloping	rock	.
有	一个	基础	哪个	休息	仅有的	在	这	粗糙的	和	倾斜的	岩石	.

它的地基仅仅建立在粗糙倾斜的岩石上。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?

How	is	this	inconsistency	to	be	explained	?
如何	是	这	不一致	到	是	解释	?

如何解释这种矛盾现象?

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

The	inconsistency	cannot	be	avoided	.
这	不一致	不能	是	避免	.

这种不一致是无法避免的。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [meɪks] [pɔː'seiniæs][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

The	logical	inference	from	the	facts	is	one	which	makes	Pausanias	intelligible	.
这	逻辑	推理	从	这	事实	是	一	哪个	制作	保萨尼亚斯	可理解的	.

从事实中得出的逻辑推论使得保萨尼亚斯的思想变得易于理解。

[ðə; ði] ['iːstərn] [krɔːs] - [wɔːl][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]

The	eastern	cross	-	wall	could	not	have	reached	to	the	ceiling	except	at	the
这	东	叉	-	墙	可以	不是	有	达到	到	这	天花板	除了	在	这

['ɛndz] [wer] [ðə; ði] [blɑːks] [kiːd] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] - [wɔːlz] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] .

ends	where	the	blocks	keyed	into	the	side	-	walls	and	shared	their	foundations	.
结束	在哪里	这	积木	按键	进入	这	边	-	墙壁	和	共享	他们的	基础	.

东侧的横墙不可能一直延伸到天花板，除非在两端，那里的石块与侧墙相接，共用地基。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðɪs] [wɔ:l] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [haɪ]

The	inference	that	this	wall	for	its	entire	length	must	have	been	as	high
这	推理	那	这	墙	为了	它是	全部的	长度	必须	有	到过	作为	高的

[æz; əz] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [wɔ:lz] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'nesəseri] .

as	the	traces	on	the	side	walls	is	altogether	unnecessary	.
作为	这	痕迹	在	这	边	墙壁	是	共	不必要	.

认为这堵墙从头到尾都和侧墙上的痕迹一样高的推断完全没有必要。

[ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ðɪs] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] - [wɔ:l] ,

Except	at	the	ends	this	wall	was	as	high	as	the	other	partition	-	wall	,
除了	在	这	结束	这	墙	曾是	作为	高的	作为	这	其他	分割	-	墙	,

除了两端之外，这堵墙与其他隔墙一样高。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [noʊ] [weɪt] .

and	like	it	supported	no	weight	.
和	喜欢	它	有	不	重量	.

感觉它无法承受任何重量。

[ðə; ði] [pə'læstɚz] ['lesnd] [ə; eɪ] [spæn] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [fi:t] [baɪ] [pər'hæps] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

The	pilasters	lessened	a	span	of	thirty	feet	by	perhaps	two	feet	and	with
这	壁柱	减少	一个	跨度	的	三十	脚	经过	也许	二	脚	和	和

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔ:lz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['hevi] [krɔ:s] - [bi:m] .

the	outside	walls	served	to	support	a	heavy	cross	-	beam	.
这	外部	墙壁	服务	到	支持	一个	重的	叉	-	光束	.

壁柱将三十英尺的跨度缩短了大约两英尺，并与外墙一起支撑起一根沉重的横梁。

[wɔ:l] - [pə'læstɚz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [gri:k] ['ɑ:rkɪtektʃər] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [ə'pɑ:loʊ]

Wall	-	pilasters	are	not	unknown	in	Greek	architecture	as	the	temples	of	Apollo
墙	-	壁柱	是	不是	未知	在	希腊语	建筑学	作为	这	寺庙	的	阿波罗

[æt; ət] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [æt; ət] [əu'limpiə] [pru:v] (['freɪzɚ] ,

at	Bassae	and	the	Heraeum	at	Olympia	prove	(	Frazer	,
在	-	和	这	-	在	奥林匹亚	证明	(	弗雷泽	,

墙柱在希腊建筑中并非罕见，巴塞的阿波罗神庙和奥林匹亚的赫拉神庙便证明了这一点（Frazer，

[ɑ:p] .

op	.
操作	.

操作。

[sɪt] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pi:] . -) .

cit	.	,	III	,	p	.	589	)	.
引用	.	,	三、	,	p	.	-	)	.

引自，第三卷，第589页）。

[pɔ:'seiniæs] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['selə] [ʌv; əv] [ə'θi:nə] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [i'rekθju:s] [wɪ'ðaʊt]

Pausanias	walked	into	the	cella	of	Athena	from	that	of	Erechtheus	without
保萨尼亚斯	步行	进入	这	细胞	的	雅典娜	从	那	的	厄瑞克透斯	没有

[ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [step] .

ascending	a	step	.
上升	一个	步	.

保萨尼亚斯从厄瑞克透斯神殿直接走进了雅典娜神殿，没有走上一步。

[sɪns] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θi:əm] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz]

Since	all	the	interior	chambers	of	the	Erechtheum	had	the	same	level	as
自从	全部	这	内部的	房间	的	这	埃瑞克提翁神庙	有	这	相同的	等级	作为

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['pɔ:rtl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['entərd]

the	north	portal	it	is	unnecessary	to	maintain	that	he	should	have	entered
这	北	门户网站	它	是	不必要	到	维持	那	他	应该	有	进入

[ðə; ði] [ə'θi:nə] ['selə] [fɜ:rst][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .

the	Athena	cella	first	on	coming	from	the	east	.
这	雅典娜	细胞	第一的	在	未来	从	这	东方	.

由于埃瑞克提翁神庙的所有内部房间都与北入口处于同一水平面，因此没有必要坚持认为他从东面进来时应该先进入雅典娜神殿。

[ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['si:kwəns] [ʌv; əv]

In	perfect	keeping	with	the	new	plan	of	the	interior	is	the	simple	sequence	of
在	完美的	保持	和	这	新的	计划	的	这	内部的	是	这	简单的	顺序	的

[ðə; ði][ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] :

the	topographical	indications	in	his	description	:
这	地形	症状	在	他的	描述	:

与新的室内布局方案完全一致的是，他的描述中地形指示的顺序非常简洁：

([wʌn]) - - - , ([ˌtu:'tu:]) - , ([θri:]) - (- - - - -

(	1	)	πρὸ	τῆς	ἐσόδου	,	(	2	)	ἐσελθοῦσιν	,	(	3	)	ἔνδον	(	διπλοῦν	γάρ	ἐστιν	τὸ	οἴκημα
(	1	)	-	-	-	,	(	2	)	-	,	(	3	)	-	(	-	-	-	-	-

) ,

) ,

) ,

(1) πρὸ τῆς ἐσόδου, (2) ἐσελθοῦσιν, (3) ἔνδον (διπλοῦν γάρ ἐστιν τὸ οἴκημα),

([fɔ:r]) - - ([ˌsi:'ef] . - - - - - - -) , ([faɪv]) - -

(	4	)	ἀγιώτατον	ἄγαλμα	(	cf	.	ὁ	νεὼς	ἐν	ᾧ	τὸ	ἀρχαῖον	ἄγαλμα	)	,	(	5	)	τῷ	ναῷ
(	4	)	-	-	(	cf	.	-	-	-	-	-	-	-	)	,	(	5	)	-	-

(4) ἀγιώτατον ἄγαλμα (参见 ὁ νεὼς ἐν ᾧ τὸ ἀρχαῖον ἄγαλμα), (5) τῷ ναῷ

- - - - - - .

δὲ	τῆς	Ἀθηνᾶς	Πανδρόσου	ναὸς	συνεχής	.
-	-	-	-	-	-	.

δὲ τῆς Ἀθηνᾶς Πανδρόσου ναὸς συνεχής。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tru:dɪŋ] ['pɔ:rɔs] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɔ:lz]

But	what	of	the	protruding	poros	foundations	of	the	east	and	south	walls
但	什么	的	这	突出	多孔菌	基础	的	这	东方	和	南	墙壁

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['redɪli]

and	of	the	unfinished	surface	of	the	north	wall	which	have	always	readily
和	的	这	未完成	表面	的	这	北	墙	哪个	有	总是	容易

[kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['selə] [ʌv; əv] [ə'θi:nə] ?

confirmed	the	theory	of	a	higher	level	for	the	cella	of	Athena	?
确认的	这	理论	的	一个	更高	等级	为了	这	细胞	的	雅典娜	?

但是，东墙和南墙突出的多孔地基以及北墙未完成的表面，总是很容易证实雅典娜神殿位于更高处的理论，这又该如何解释呢?

['sɜ:rt(ə)nli] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l] .

Certainly	these	were	not	visible	.
当然	这些	是	不是	可见的	.

这些当然是看不见的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd]['mɑ:rb(ə)l] [ʃelvz] [ɑ:n] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

They	must	have	been	concealed	behind	marble	shelves	on	north	and	south
他们	必须	有	到过	暗	在后面	大理石	货架	在	北	和	南

[ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] [ʃelvz] [ænd; ənd] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] ([fɪg] . ['sɛvən]) .

and	marble	shelves	and	steps	on	the	east	(	Fig	.	7	)	.
和	大理石	货架	和	步骤	在	这	东方	(	如图	.	7	)	.

它们一定被隐藏在南北两侧的大理石架子后面，以及东侧的大理石架子和台阶后面（图 7）。

[ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [wɜːr; wər][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,

The	builders	of	the	Erechtheum	were	economical	,
这	建筑商	的	这	埃瑞克提翁神庙	是	经济	,

伊瑞克提翁神庙的建造者们很节俭。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəˌstaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

using	the	foundations	of	the	peristyle	of	the	Hekatompedon	as	far	as
使用	这	基础	的	这	柱廊	的	这	百足虫	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] [blɑːks] [ʌv; əv]['pɔːrɔs][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

possible	and	then	adding	blocks	of	poros	to	complete	a	foundation	for	the
可能的	和	然后	添加	积木	的	多孔菌	到	完全的	一个	基础	为了	这

[saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['temp(ə)l] .

south	wall	of	their	temple	.
南	墙	的	他们的	寺庙	.

尽可能利用百柱神庙柱廊的地基，然后添加波罗斯石块来完成神庙南墙的地基。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [saʊθ] [ʃelf]

There	was	no	more	need	for	a	wall	of	marble	behind	the	south	shelf
那里	曾是	不	更多的	需要	为了	一个	墙	的	大理石	在后面	这	南	架子

[ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː]

than	there	was	for	a	marble	floor	beneath	the	pedestal	of	the	statue
比	那里	曾是	为了	一个	大理石	地面	下面	这	座	的	这	雕像

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] .

in	the	Parthenon	.
在	这	帕特农神庙	.

南侧书架后面没有必要砌一堵大理石墙，就像帕特农神庙雕像底座下面没有必要铺设大理石地板一样。

[ðiːz] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɑːbdʒekts]

These	shelves	were	convenient	for	the	exhibition	of	the	many	objects
这些	货架	是	方便的	为了	这	展览	的	这	许多	对象

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['selə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mju'ziːəm] .

deposited	in	the	cella	which	was	a	religious	museum	.
已存	在	这	细胞	哪个	曾是	一个	宗教	博物馆	.

这些架子便于展示存放在神殿（一个宗教博物馆）中的许多物品。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [wɔːlz] [ɪz][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪt] [tuː; tə]

The	surface	of	the	marble	walls	is	not	preserved	to	a	sufficient	height	to
这	表面	的	这	大理石	墙壁	是	不是	保存完好	到	一个	充足的	高度	到

[ʃoʊ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [treɪs] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,

show	whether	there	was	any	trace	of	contact	with	the	top	of	the	shelf	,
展示	无论	那里	曾是	任何	痕迹	的	接触	和	这	顶部	的	这	架子	,

大理石墙面保存的高度不足以显示是否曾与架子顶部有过接触痕迹。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ]['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪər] ['lev(ə)l] .

just	as	they	can	give	no	positive	evidence	of	a	floor	at	the	higher	level	.
只是	作为	他们	能	给	不	积极的	证据	的	一个	地面	在	这	更高	等级	.

就像他们无法提供更高层存在地板的确凿证据一样。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

A	peculiar	cutting	in	the	orthostate	at	the	south	-	east	corner	of	the	temple
一个	奇特	切割	在	这	正位	在	这	南	-	东方	角落	的	这	寺庙

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

should	be	noted	in	this	connection	.
应该	是	著名的	在	这	联系	.

值得注意的是，寺庙东南角的圣坛上有一个特殊的切口。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ɪz][soʊ] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊd; kəd]

The	cutting	is	in	the	interior	angle	and	is	so	made	that	the	orthostate	could
这	切割	是	在	这	内部的	角度	和	是	所以	制成	那	这	正位	可以

[biː; bi][set][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [ræn]['ɪnwərd] .

be	set	at	this	place	on	a	horizontal	surface	which	ran	inward	.
是	放	在	这	地方	在	一个	水平的	表面	哪个	跑	向内	.

切口位于内角，其设计目的是使正交标本能够放置在向内延伸的水平面上。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [flɔːr] ['lev(ə)l] ?

Was	this	horizontal	surface	the	floor	level	?
曾是	这	水平的	表面	这	地面	等级	?

这个水平面是地面吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['selə] [reɪzd] [wʌn][step] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [æz; əz]

Was	the	floor	of	the	eastern	cella	raised	one	step	above	the	threshold	as
曾是	这	地面	的	这	东	细胞	提高	一	步	多于	这	临界点	作为

- [sez] ([ɑːp] .

D'Ooge	says	(	op	.
-	说道	(	操作	.

东侧大殿的地板是否像 D'Ooge 所说的那样，比门槛高出一级台阶（op.

[sɪt] . , [piː] . -) ?

cit	.	,	p	.	207	)	?
引用	.	,	p	.	-	)	?

（引自第207页）?

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [flɔːr] ['lev(ə)l] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

This	is	unlikely	because	the	floor	level	would	then	have	been	above	the	base	of
这	是	不太可能	因为	这	地面	等级	会	然后	有	到过	多于	这	根据	的

[ðə; ði] [ɔː'θɔstətiz] .

the	orthostates	.
这	正交状态	.

这不太可能，因为那样的话，地面就会高于立柱的底部。

[ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,

The	horizontal	surface	was	the	top	of	the	shelf	,
这	水平的	表面	曾是	这	顶部	的	这	架子	,

水平面是架子的顶部。

[fɔːr; fər][ɪts]['vɜːrtɪk(ə)l] [pleɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] [wɔːl]

for	its	vertical	plane	would	have	courses	of	the	same	height	as	ordinary	wall
为了	它是	垂直的	飞机	会	有	课程	的	这	相同的	高度	作为	普通的	墙

- [blɑːks] .

-	blocks	.
-	积木	.

因为它的垂直平面将有与普通墙体砌块相同高度的砌块层。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] [blɑːk] - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] 1½ [fiːt] [haɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ˌriː'juːzd]

There	is	a	Roman	block	10	feet	long	and	1½	feet	high	which	the	Christians	reused
那里	是	一个	罗马	堵塞	-	脚	长的	和	1½	脚	高的	哪个	这	基督徒	重复使用

[æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪkə'nɑːstəsɪs] [wen] [ðeɪ] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ['ɪntuː]

as	the	base	stone	of	the	iconostasis	when	they	converted	the	Erechtheum	into
作为	这	根据	石头	的	这	圣像屏	什么时候	他们	转换	这	埃瑞克提翁神庙	进入

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

a	church	.
一个	教会	.

有一块长 10 英尺、高 1.5 英尺的罗马石块，基督徒在将伊瑞克提翁神庙改建成教堂时，将其用作圣像屏的基石。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [beɪs] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kristʃənz] ['tʃɪzld] [ɔːf] .

It	had	a	base	moulding	of	some	sort	which	the	Christians	chiselled	off	.
它	有	一个	根据	成型	的	一些	种类	哪个	这	基督徒	凿刻的	离开	.

它原本有一层底座装饰，被基督徒凿掉了。

[ðɪs]	[lɔːŋ]	[blɑːk]	['prɑːbəbli]	[fɔːrmd]	[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]	['loʊɪst]	[kɔːrs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['feɪsɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]
This	**long**	**block**	**probably**	**formed**	**part**	**of**	**the**	**lowest**	**course**	**of**	**the**	**facing**	**of**	**the**
这	长的	堵塞	大概	形成	部分	的	这	最低	课程	的	这	面向	的	这

[ʃelf]	.
shelf	**.**
架子	.

这块长条状的石块很可能是书架表面最底层的一部分。

[ðə; ði][fækt]	[ðæt]	[ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər]	[ðoʊz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	-	-	-	,
The	**fact**	**that**	**its**	**dimensions**	**are**	**those**	**of**	**the**	**γογγύλος**	**λίθος**	**ἄθετος**	**,**
这	事实	那	它是	方面	是	那些	的	这	-	-	-	,

事实上，它的维度是 γογγύλος λίθος ἄθετος 的维度，

-	-	-	μᾶκος	-	-	τριῶν	-	([aɪ] . [dʒiː] . , [aɪ] ,	-	,
ἀντίμορος	**ταῖς**	**ἐπικρανίτισιν**	**μᾶκος**	**δεκάπος**	**ὕφσος**	**τριῶν**	**ἐμιποδίον**	**(**	**I**	**.**	**G**	**.**	**,**	**I**	**,**	**322**	**,**
-	-	-	μᾶκος	-	-	τριῶν	-	(	我	.	G	.	,	我	,	-	,

ἀντίμορος ταῖς ἐπικρανίτισιν μᾶκος δεκάπος ὕφσος τριῶν ἐμιποδίον（IG，I，322，

[kɑːl] . [wʌn])	['kɔːzɪz]	[ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]['roʊmən]	[blɑːk]	['sɪmpli]	[rɪ'pleɪst]	[ə; eɪ]	[griːk]	[wʌn] ,
col	**.**	**1**	**)**	**causes**	**a**	**suspicion**	**that**	**the**	**Roman**	**block**	**simply**	**replaced**	**a**	**Greek**	**one**	**,**
科尔	.	1	)	原因	一个	怀疑	那	这	罗马	堵塞	简单地	替换	一个	希腊语	一	,

第 1 列）令人怀疑罗马石块只是替换了希腊石块，

[wɪtʃ]	[ɪn][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]	[beɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wɔːl]	"	[ˌkɔris'pɔndid]	[tuː; tə]	"	[ðə; ði]
which	**in**	**its**	**position**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**wall**	**"**	**corresponded**	**to**	**"**	**the**
哪个	在	它是	位置	在	这	根据	的	这	墙	"	对应	到	"	这

-	[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
ἐπικρανίτιδες	**at**	**the**	**top**	**of**	**it**	**.**
-	在	这	顶部	的	它	.

它在墙底的位置与墙顶的 ἐπικρανίτιδες“相对应”。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]	[iːst]	[wɔːl]	[rɪ'viːlz]	[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]
An	**examination**	**of**	**the**	**foundation**	**for**	**the**	**east**	**wall**	**reveals**	**an**	**interesting**
一个	考试	的	这	基础	为了	这	东方	墙	揭示	一个	有趣的

[kən'dɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]	[ɪf]	[ðə; ði]	['selə]	[ʌv; əv]	[ə'θiːnə]	[hæd; həd][ə; eɪ]	['haɪər]	[flɔːr]	-
condition	**which**	**is**	**unintelligible**	**if**	**the**	**cella**	**of**	**Athena**	**had**	**a**	**higher**	**floor**	**-**
状况	哪个	是	无法理解	如果	这	细胞	的	雅典娜	有	一个	更高	地面	-

['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]	['westərn]	['selə]	.
level	**than**	**the**	**western**	**cella**	**.**
等级	比	这	西	细胞	.

对东墙地基的检查揭示了一个有趣的现象，如果雅典娜神殿的地面比西神殿高，这种现象就无法理解了。

[ɪn][ðə; ði]	[nɔːrθ]	-	[iːst]	['kɔːrnər] ,
In	**the**	**north**	**-**	**east**	**corner**	**,**
在	这	北	-	东方	角落	,

在东北角，

[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]	[blɑːk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nɔːrθ]	[wɔːl]	[ɪz]	[kʌt]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]	[west]	[feɪs]
a	**marble**	**block**	**of**	**the**	**north**	**wall**	**is**	**cut**	**back**	**to**	**the**	**line**	**of**	**the**	**west**	**face**
一个	大理石	堵塞	的	这	北	墙	是	切	后退	到	这	线	的	这	西方	脸

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrɔs][faʊn'deɪʃ(ə)n]	([fɪg] . -) .
of	**the**	**poros**	**foundation**	**(** | **Fig** | **.** | **10** | **)**	**.**
的	这	多孔菌	基础	(| 如图 | . | - |)	.

北墙的一块大理石块被削去至波罗斯地基西面的线（图 10）。

[ɪf]	[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]	[blɑːk]	[leɪ]	['berid]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[flɔːr]	,	[waɪ]	[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ]	['kerfəli]
If	**the**	**marble**	**block**	**lay**	**buried**	**beneath**	**the**	**floor**	**,**	**why**	**was**	**it**	**so**	**carefully**
如果	这	大理石	堵塞	躺	埋葬	下面	这	地面	，为什么	曾是	它	所以	小心

[trɪmd]	?
trimmed	**?**
修剪过的	?

如果大理石块埋在地板下面，为什么会被如此仔细地修整？

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wen] [ðə; ði]['temp(ə)l]

The	explanation	may	be	offered	that	the	cutting	was	done	when	the	temple
这	解释	可能	是	提供	那	这	切割	曾是	完毕	什么时候	这	寺庙

[wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

was	made	over	into	a	church	.
曾是	制成	超过	进入	一个	教会	.

对此的解释可能是，切割是在寺庙改建为教堂时进行的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [t'ʃɪzlɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kerf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [t'ʃɪzlɪŋ] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

But	the	chiseling	is	more	careful	than	the	chiseling	done	at	that	time	in	the
但	这	凿刻	是	更多的	小心	比	这	凿刻	完毕	在	那	时间	在	这

[ˌerek'θiːəm] .

Erechtheum	.
埃瑞克提翁神庙	.

但这种雕刻比当时在伊瑞克提翁神庙进行的雕刻更加精细。

[wen] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] - [wɔːl] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [rʌf] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [left]

When	the	eastern	partition	-	wall	was	removed	,	rough	traces	of	it	were	left
什么时候	这	东	分割	-	墙	曾是	已移除	,	粗糙的	痕迹	的	它	是	左边

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [wɔːlz] .

on	the	side	-	walls	.
在	这	边	-	墙壁	.

东侧隔墙拆除后，侧墙上留下了粗糙的痕迹。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [griːk] [ɪn][ɪts] ['kerflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	treatment	of	the	block	in	question	is	Greek	in	its	carefulness	and	the
这	治疗	的	这	堵塞	在	问题	是	希腊语	在	它是	谨慎	和	这

['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['feɪsɪŋ] [wɪtʃ]

cutting	was	probably	made	to	receive	a	slab	of	the	marble	facing	which
切割	曾是	大概	制成	到	收到	一个	板	的	这	大理石	面向	哪个

[kən'siːld] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] .

concealed	the	foundation	-	blocks	of	the	east	wall	.
暗	这	基础	-	积木	的	这	东方	墙	.

这块石块的处理方式体现了希腊人的细致，切割可能是为了安装一块大理石饰面板，这块饰面板遮盖了东墙的地基石块。

['fɪgjər] -

Figure	10
数字	-

图 10

[ðə; ði][en] . [iː] . ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selə] [ʌv; əv] [ə'θiːnə]

The	N	.	E	.	corner	of	the	cella	of	Athena
这	N	.	E	.	角落	的	这	细胞	的	雅典娜

雅典娜神殿的东北角

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstərn]

There	is	another	serious	difficulty	in	the	way	of	those	who	believe	that	the	eastern
那里	是	其他	严肃的	困难	在	这	方式	的	那些	WHO	相信	那	这	东

['selə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['westərn] .

cella	had	a	higher	level	than	the	western	.
细胞	有	一个	更高	等级	比	这	西	.

对于那些认为东方神殿比西方神殿水平更高的人来说，还有另一个严重的困难。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd] [ɔː'θɔstətiz] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][bʌt; bət] [nʌn] [ɑːn]

The	south	wall	of	the	temple	had	orthostates	on	the	outside	but	none	on
这	南	墙	的	这	寺庙	有	正交状态	在	这	外部	但	没有任何	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wer] [wɔːl] - [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [haɪt] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

the	inside	where	wall	-	blocks	of	the	usual	height	took	their	place	.
这	里面	在哪里	墙	-	积木	的	这	通常	高度	采取	他们的	地方	.

神庙南墙外侧有正交石块，但内侧没有，取而代之的是普通高度的墙块。

[ðiːz] [wɔːl] - [blɑːks] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [tɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sɪns] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] .

These	wall	-	blocks	were	easily	torn	out	and	have	since	completely	disappeared	.
这些	墙	-	积木	是	容易地	撕裂	出去	和	有	自从	完全地	消失	.

这些墙体砖块很容易被拆除，此后便彻底消失了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['westərn] ['tʃeɪmbər] [ɔː'θɔstətiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd]

In	the	western	chamber	orthostates	would	have	been	illogical	because	they	would
在	这	西	房间	正交状态	会	有	到过	不合逻辑	因为	他们	会

[hæv; həv] [bɪn] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

have	been	high	above	the	level	of	the	floor	,
有	到过	高的	多于	这	等级	的	这	地面	,

在西侧墓室中放置直立石碑是不合逻辑的，因为它们会高出地面很多。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['selə] ,

but	in	the	eastern	cella	,
但	在	这	东	细胞	,

但在东侧的神殿里，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [pɔːrtʃ] [ɔː'θɔstətiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [juːst]

if	it	had	the	level	of	the	eastern	porch	orthostates	would	have	been	used
如果	它	有	这	等级	的	这	东	门廊	正交状态	会	有	到过	用过的

.

:

.

如果它与东侧门廊的水平面相同，则会使用正交石块。

[sɪns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wɔːl] - [blɑːks] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɔstətiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Since	there	were	wall	-	blocks	behind	the	orthostates	of	the	south	wall	in	the
自从	那里	是	墙	-	积木	在后面	这	正交状态	的	这	南	墙	在	这

['westərn] ['selə] ,

western	cella	,
西	细胞	,

由于西侧神殿南墙的石柱后面有墙体石块，

[wʌn] [wʊd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [ɔː'θɔstətiz] [bɪ'haɪnd] [wɔːl] - [blɑːks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

one	would	reasonably	expect	orthostates	behind	wall	-	blocks	in	the	north	wall	of	the
一	会	合理	预计	正交状态	在后面	墙	-	积木	在	这	北	墙	的	这

['iːstərn] ['selə] ,

eastern	cella	,
东	细胞	,

人们有理由预期在东侧神殿北墙的墙体石块后面会有正交石柱。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['selə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [pɔːrtʃ] .

provided	that	cella	was	at	the	level	of	the	eastern	porch	.
假如	那	细胞	曾是	在	这	等级	的	这	东	门廊	.

前提是内殿位于东侧门廊的水平面上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

But	it	is	absolutely	certain	that	such	was	not	the	case	.
但	它	是	绝对地	肯定	那	这样的	曾是	不是	这	案件	.

但可以肯定的是，事实并非如此。

[ðə; ðɪ] [nɑːtʃt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [iːst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l]

The	notched	form	of	the	orthostate	at	the	north	-	east	corner	of	the	temple
这	缺口	形式	的	这	正位	在	这	北	-	东方	角落	的	这	寺庙

[ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [wɔːl] - [blɑːks] [ʌv; əv] ['regjələr]

shows	that	it	was	in	contact	with	two	courses	of	wall	-	blocks	of	regular
演出	那	它	曾是	在	接触	和	二	课程	的	墙	-	积木	的	常规的

[haɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɔːl] .

height	in	the	north	wall	.
高度	在	这	北	墙	.

神庙东北角的石柱呈凹口状，表明它与北墙上两层高度一致的墙石相接。

[ðʌs] [ðə; ði] ['i:stərn] ['selə] ,
Thus **the** **eastern** **cella** **,**
因此 这 东 细胞 ,

因此，东部的神殿，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [pɔ:rtʃ] ['streɪndʒli] [lækt] [ɪn'tɪriər] [ɔ:'θɔstətiz] [ɪn][ɪts] [nɔ:rθ]
if **it** **lay** **at** **the** **level** **of** **its** **porch** **strangely** **lacked** **interior** **orthostates** **in** **its** **north**
如果 它 躺 在 这 等级 的 它是 门廊 奇怪的 缺乏 内部的 正交状态 在 它是 北
[ænd; ənd] [saʊθ] [wɔ:lz] .
and **south** **walls** **.**
和 南 墙壁 .

如果它位于门廊的高度，那么它的南北墙内奇怪的是，门廊上没有内部的立柱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['selə] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['selə] ,
But **if** **this** **cella** **lay** **at** **the** **level** **of** **the** **western** **cella** **,**
但 如果 这 细胞 躺 在 这 等级 的 这 西 细胞 ,

但如果这个中殿位于西侧中殿的同一水平面上，

[ðə; ði] [læk] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][wʌns][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
the **lack** **becomes** **at** **once** **intelligible** **.**
这 缺少 变成 在 一次 可理解的 .

这种缺失立刻变得可以理解了。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɔ:'θɔstətiz] [æt; ət][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['haɪər] [flɔ:r] - ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
The **absence** **of** **orthostates** **at** **the** **supposed** **higher** **floor** **-** **level** **of** **the**
这 缺席 的 正交状态 在 这 据称 更高 地面 - 等级 的 这
['i:stərn] ['selə] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
eastern **cella** **combines** **with** **the** **absence** **of** **any** **cutting** **for** **a** **foundation** **for**
东 细胞 组合 和 这 缺席 的 任何 切割 为了 一个 基础 为了
[ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɛli:] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['θi:əri] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]
the **wall** **between** **the** **cellae** **to** **prove** **the** **theory** **which** **is** **in** **perfect** **harmony** **with**
这 墙 之间 这 细胞 到 证明 这 理论 哪个 是 在 完美的 和谐 和
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['si:kwəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][pɔ:'seiniæs] .
the **simple** **sequence** **in** **the** **description** **by** **Pausanias** **.**
这 简单的 顺序 在 这 描述 经过 保萨尼亚斯 .

东侧神殿较高楼层没有正交石柱，加上神殿之间墙壁地基没有任何切割痕迹，这证明了保萨尼亚斯描述的简单顺序与此完全吻合的理论。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][wʌn]['lev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌerek'θi:əm] [si:mz] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ænd; ənd][tu:; tə]
The **theory** **of** **one** **level** **within** **the** **Erechtheum** **seems** **to** **contradict** **and** **to**
这 理论 的 一 等级 之内 这 埃瑞克提翁神庙 似乎 到 顶撞 和 到
[bi:; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['sti:vnz] [hæz; həz] [faʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
be **contradicted** **by** **the** **evidence** **which** **Stevens** **has** **found** **of** **a** **door** **in** **the**
是 矛盾 经过 这 证据 哪个 史蒂文斯 有 成立 的 一个 门 在 这
[i:st] [wɔ:l] ([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , - ,
east **wall** **(** **A** **.** **J** **.** **A** **.** **,** **1906** **,**
东方 墙 (一个 . J . 一个 . , - ,

埃雷赫提翁神庙只有一层的理论似乎与史蒂文斯在东墙上发现的一扇门的证据相矛盾，反之亦然（AJA，1906，

[pi:] . - [ˌɛf'ɛf] .) .
p **.** **58** **ff** **.** **)** **.**
p . - ff .) .

第 58 页及后续页）。

[ðə; ði] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] ,
The **contradiction** **is** **not** **necessary** **,**
这 矛盾 是 不是 必要的 ,

这种矛盾并非必然存在。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['selə][ʌv; əv] [ə'θiːnə] [ɪz] ['pɜːrfɪktli]

for	a	flight	of	steps	at	the	east	end	of	the	cella	of	Athena	is	perfectly
为了	一个	航班	的	步骤	在	这	东方	结尾	的	这	细胞	的	雅典娜	是	完美

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

在雅典娜神殿东端设置一段台阶是完全可能的。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [æps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	construction	of	an	apse	for	the	church	at	the	east	end	of	the
这	建造	的	一个	后殿	为了	这	教会	在	这	东方	结尾	的	这

['temp(ə)l] [ni'sesiteitid] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [blɑːks] [wɪtʃ] [maɪt]

temple	necessitated	the	removal	of	a	number	of	foundation	-	blocks	which	might
寺庙	必要	这	移动	的	一个	数字	的	基础	-	积木	哪个	可能

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [steps] .

have	given	evidence	of	steps	.
有	给定	证据	的	步骤	.

在寺庙东端建造教堂后殿时，需要移除一些地基石，这些地基石可能表明曾经存在台阶。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]

However	it	is	quite	possible	that	the	foundations	for	the	steps	which	had	no
然而	它	是	相当	可能的	那	这	基础	为了	这	步骤	哪个	有	不

[niːd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [rɑːk] ['kʌtɪŋz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [leɪd] [ə'genst] ,

need	to	rest	in	rock	cuttings	were	simply	laid	against	,
需要	到	休息	在	岩石	插条	是	简单地	铺设	反对	,

然而，很有可能这些台阶的地基无需嵌入岩石开挖处，而是直接放置在岩石上。

[nɑːt] [kiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] .

not	keyed	into	the	foundations	of	the	east	wall	.
不是	按键	进入	这	基础	的	这	东方	墙	.

没有与东墙的地基连接。

[ðə; ði] [sterz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði][plæn] ([fɪg] . ['sɛvən]) .

The	stairs	are	drawn	in	the	plan	(	Fig	.	7	)	.
这	楼梯	是	绘制	在	这	计划	(	如图	.	7	)	.

楼梯已在平面图中绘制出来（图 7）。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ster] - [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selə] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	idea	of	a	stair	-	case	at	the	east	end	of	a	cella	is	illustrated	by	the
这	主意	的	一个	楼梯	-	案件	在	这	东方	结尾	的	一个	细胞	是	插图	经过	这

['temp(ə)l][æt; ət] ['dɪdɪmə] .

temple	at	Didyma	.
寺庙	在	迪迪玛	.

在迪迪马神庙中可以看到，神殿东端设有楼梯。

[ðə; ði] ['iːstərn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ,

The	eastern	door	of	the	Erechtheum	was	not	the	normal	,
这	东	门	的	这	埃瑞克提翁神庙	曾是	不是	这	普通的	,

伊瑞克提翁神庙的东门并非普通的门，

[nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['selə][ʌv; əv] [ə'θiːnə] ,

not	the	intended	entrance	to	the	cella	of	Athena	,
不是	这	故意的	入口	到	这	细胞	的	雅典娜	,

并非通往雅典娜神殿的预定入口，

[bʌt; bət] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] ['iːstərn] ['entrəns] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['zəuənɒn] [feɪst] .

but	served	as	the	traditional	eastern	entrance	toward	which	the	xoanon	faced	.
但	服务	作为	这	传统的	东	入口	朝向	哪个	这	xoanon	面对	.

但它是传统的东入口，xoanon 正对着它。

[pɔ:'seiniæs] [laɪk] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] - - - - - ,

Pausanias	**like**	**other**	**visitors**	**entered**	**by**	**the**	**πρόστασις**	**ἡ**	**πρὸς**	**τοῦ**	**θυρώματος**	**,**
保萨尼亚斯	喜欢	其他	访客	进入	经过	这	-	-	-	-	-	,

Pausanias 和其他由 πρόστασις ἡ πρὸς τοῦ θυρώματος 进入的游客一样，

[ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	**main**	**entrance**	**to**	**the**	**temple**	**.**
这	主要的	入口	到	这	寺庙	.

寺庙正门。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt][sʌm; səm] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'fɔ:r]

It	**is**	**interesting**	**to**	**note**	**some**	**evidence**	**which**	**shows**	**that**	**in**	**the**	**period**	**before**
它	是	有趣的	到	笔记	一些	证据	哪个	演出	那	在	这	时期	前

[ðə; ði] [ˌerek'θi:əm] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns]

the	**Erechtheum**	**was**	**converted**	**into**	**a**	**Christian**	**church**	**there**	**was**	**no**	**difference**
这	埃瑞克提翁神庙	曾是	转换	进入	一个	基督教	教会	那里	曾是	不	不同之处

[ʌv; əv]['lev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	**level**	**within**	**the**	**building**	**,**
的	等级	之内	这	建筑	,

值得注意的是，一些证据表明，在伊瑞克提翁神庙被改建为基督教教堂之前，这座建筑内部并没有高低差。

['neɪmli] ,

namely	**,**
即	,

具体而言，

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['rʌbl] ['meɪsənri] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l][æt; ət]

the	**masses**	**of**	**rubble**	**masonry**	**which**	**were**	**placed**	**close**	**to**	**the**	**north**	**wall**	**at**
这	群众	的	瓦砾	石工	哪个	是	放置	关闭	到	这	北	墙	在

[ə'prɑ:ksɪmətli] ['i:kwəl] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [krɔ:s] - [wɔ:l] .

approximately	**equal**	**distances**	**from**	**the**	**eastern**	**cross**	**-**	**wall**	**.**
大约	平等的	距离	从	这	东	叉	-	墙	.

大量碎石砌体放置在靠近北墙的位置，与东侧横墙的距离大致相等。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['fɜ:rmli] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ʌp] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

They	**are**	**firmly**	**founded**	**on**	**the**	**rock**	**and**	**reach**	**up**	**nearly**	**to**	**the**	**base**	**of**
他们	是	牢牢	创立	在	这	岩石	和	抵达	向上	几乎	到	这	根据	的

[ðə; ði] [ɔ:'θɔstətiz] .

the	**orthostates**	**.**
这	正交状态	.

它们牢固地建在岩石上，几乎延伸到正交石柱的底部。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['kaʊntərpɑ:rts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] .

They	**have**	**no**	**counterparts**	**along**	**the**	**south**	**wall**	**.**
他们	有	不	对应物	沿着	这	南	墙	.

南墙上没有与之对应的建筑。

[ðə; ði] [skri:n] - [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][wʌn]

The	**screen**	**-**	**wall**	**of**	**the**	**north**	**aisle**	**of**	**the**	**church**	**stood**	**directly**	**over**	**one**
这	屏幕	-	墙	的	这	北	走道	的	这	教会	站立	直接地	超过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

of	**the**	**masses**	**.**
的	这	群众	.

教堂北侧走廊的屏风墙正对着其中一场弥撒。

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .

The	**threshold**	**of**	**it**	**is**	**still**	**in**	**place**	**.**
这	临界点	的	它	是	仍然	在	地方	.

它的门槛依然存在。

[ðiːz] ['hevi] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

These	heavy	foundations	and	the	interior	longitudinal	walls	of	the	church
这些	重的	基础	和	这	内部的	纵向	墙壁	的	这	教会

['kænɑːt][biː; bi] [kən'tempəreri] .

cannot	be	contemporary	.
不能	是	当代的	.

教堂厚重的地基和内部纵向墙壁不可能是同时期的。

[ðə; ði]['lætər][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['kæri] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

The	latter	were	sufficient	to	carry	the	weight	of	the	roof	of	the	church	;
这	后者	是	充足的	到	携带	这	重量	的	这	屋顶	的	这	教会	;

后者足以支撑教堂屋顶的重量;

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] - [wɔːl][ɪn][ðə; ði] [aɪl] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][rests]['pɑːrtli][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

and	the	screen	-	wall	in	the	aisle	,	since	it	rests	partly	on	a	filling	of	earth	,
和	这	屏幕	-	墙	在	这	走道	,	自从	它	休息	部分	在	一个	填充	的	地球	,

还有过道里的屏风墙，因为它部分架设在填土上。

[ʃoʊz] [ðæt][ðə; ði] ['hevi] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌbl] ['meɪsənri] [ˌʌndər'niːθ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]

shows	that	the	heavy	foundation	of	rubble	masonry	underneath	had	ceased	to
演出	那	这	重的	基础	的	瓦砾	石工	下	有	停止	到

[sɜːrv] ['eni] ['pɜːrpəs] ['æftər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

serve	any	purpose	after	the	church	was	built	.
服务	任何	目的	后	这	教会	曾是	建造	.

这表明，教堂建成后，其下方的厚重碎石砌筑地基就失去了任何作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ɪn][ə; eɪ]

It	was	there	before	that	time	and	therefore	must	have	been	laid	in	a
它	曾是	那里	前	那	时间	和	所以	必须	有	到过	铺设	在	一个

['roʊmən] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði]['lev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Roman	period	when	the	level	within	the	temple	was	the	same	.
罗马	时期	什么时候	这	等级	之内	这	寺庙	曾是	这	相同的	.

它在此之前就已存在，因此一定是在罗马时期铺设的，当时神庙内的地面与现在相同。

['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd]['mɔːrtər][hæz; həz]

Any	discussion	of	the	workmanship	of	this	mass	of	stones	and	mortar	has
任何	讨论	的	这	做工	的	这	大量的	的	石头	和	砂浆	有

[noʊ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts] [deɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ə'bʌv] .

no	bearing	on	the	question	of	its	date	and	that	of	the	threshold	above	.
不	轴承	在	这	问题	的	它是	日期	和	那	的	这	临界点	多于	.

对这堆石头和砂浆的工艺的任何讨论，都与它的年代以及上面门槛的年代问题无关。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɪz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

The	point	is	,	the	masonry	is	earlier	than	the	Christian	church	,
这	观点	是	,	这	石工	是	早些时候	比	这	基督教	教会	,

关键在于，石工技艺的出现早于基督教教堂。

[ænd; ənd][kwaɪt][ɪm'bærəs; em-][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] ['selə]

and	quite	embarrasses	the	advocates	of	a	higher	level	for	the	eastern	cella
和	相当	尴尬	这	倡导者	的	一个	更高	等级	为了	这	东	细胞

[ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

in	the	period	before	the	conversion	of	the	temple	into	a	Christian	church	.
在	这	时期	前	这	转换	的	这	寺庙	进入	一个	基督教	教会	.

这让那些主张在神庙改建为基督教教堂之前，东侧神殿应享有更高地位的人感到非常尴尬。

[ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðen] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt][ɪn] [griːk]

This	foundation	then	is	perfectly	intelligible	in	the	light	of	the	theory	that	in	Greek
这	基础	然后	是	完美	可理解的	在	这	光	的	这	理论	那	在	希腊语

[taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['lev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

times	there	was	but	one	level	within	the	temple	.
时代	那里	曾是	但	一	等级	之内	这	寺庙	.

那么，根据古希腊时期神庙只有一层的理论来看，这一理论基础就完全可以理解了。

[wʌt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌbl] ['meɪsənri] [wʌz; wəz][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

What	the	purpose	of	this	rubble	masonry	was	is	uncertain	.
什么	这	目的	的	这	瓦砾	石工	曾是	是	不确定	.

这些碎石砌体的用途尚不明确。

[ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd]['sɑːlɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [liːdz] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

The	substantial	and	solid	character	of	the	masses	leads	one	to	believe	that
这	重大的	和	坚硬的	特点	的	这	群众	线索	一	到	相信	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər] ['pɪrz] [ɔːr] [piləs] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	foundations	for	piers	or	pillars	which	reached	to	the	top	of	the
他们	是	基础	为了	码头	或者	柱子	哪个	达到	到	这	顶部	的	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt][wɔːl] [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] ['hevi] [krɔːs] - [biːmz] [wɪtʃ]

adjacent	wall	and	together	with	it	supported	heavy	cross	-	beams	which
邻近的	墙	和	一起	和	它	有	重的	叉	-	光束	哪个

[spænd] [ðə; ði] ['selə] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

spanned	the	cella	from	north	to	south	.
跨越	这	细胞	从	北	到	南	.

这些块体的厚重和坚固的特性使人们相信它们是墩柱或柱子的地基，这些墩柱或柱子一直延伸到相邻墙体的顶部，并与墙体一起支撑着从北到南横跨内殿的重型横梁。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [pɪ'læstər] [wɪtʃ] [æz; əz]

The	idea	may	have	come	to	the	Romans	from	the	Greek	pilaster	which	as
这	主意	可能	有	来	到	这	罗马书	从	这	希腊语	壁柱	哪个	作为

['noʊtɪd] [ə'bʌv] [leɪ] [ə'prɑːksɪmətli] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['rʌbl] ['meɪsənri] .

noted	above	lay	approximately	midway	between	the	masses	of	rubble	masonry	.
著名的	多于	躺	大约	中途	之间	这	群众	的	瓦砾	石工	.

罗马人可能从希腊的壁柱中得到了灵感，正如上文所述，壁柱大致位于成堆碎石砌体之间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðen] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [ri'djuːsiŋ][ðə; ði][spæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

This	was	,	then	,	apparently	a	device	for	reducing	the	span	from	the	north
这	曾是	,	然后	,	显然	一个	设备	为了	减少	这	跨度	从	这	北

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] .

to	the	south	wall	.
到	这	南	墙	.

因此，这显然是一种用于减小北墙到南墙跨度的装置。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['meɪsənri] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ʌv; əv][fɑːr]

The	fact	that	this	masonry	was	laid	before	the	period	of	the	church	is	of	far
这	事实	那	这	石工	曾是	铺设	前	这	时期	的	这	教会	是	的	远的

['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ɪts] ['pɜːrpəs] .

greater	importance	than	its	purpose	.
更大的	重要性	比	它是	目的	.

这处石砌建筑的建造时间早于教堂的建造时间，这一事实远比它的用途更为重要。

[ðə; ði] [nuː] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃændlər]

The	new	plan	of	the	Erechtheum	is	interesting	in	the	light	of	the	Chandler
这	新的	计划	的	这	埃瑞克提翁神庙	是	有趣的	在	这	光	的	这	钱德勒

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

inscription	.
题词	.

根据钱德勒铭文来看，伊瑞克提翁神庙的新规划很有意思。

[ɪf] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [di'təːminz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

If	one	feels	that	the	magnificent	north	porch	determines	the	front	of	the	building	,
如果	一	感觉	那	这	壮丽	北	门廊	决定	这	正面	的	这	建筑	,

如果有人认为宏伟的北门廊决定了建筑物的正面，

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] - [ænd; ənd][laɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] (-)

then	the	first	room	is	a	satisfactory	προστομιαῖον	and	lies	in	front	of	(	πρό	)
然后	这	第一的	房间	是	一个	令人满意的	-	和	谎言	在	正面	的	(	-	)

[ðə; ði] * - [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kʌlt] ,

the	*	στομιαῖον	in	which	was	the	important	object	of	cult	,
这	*	-	在	哪个	曾是	这	重要的	目的	的	邪教	,

那么第一个房间是一个令人满意的 προστομιαῖον，位于 (πρό) * στομιαῖον 的前面，其中是崇拜的重要对象，

[ðə; ði] - (-) .

the	φρέαρ	(	στόμιον	)	.
这	-	(	-	)	.

φρέαρ (στόμιον)。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][set] [daʊn] : - : - : : - : *

The	following	proportion	may	be	set	down	:	πρόναος	:	ναός	:	:	προστομιαῖον	:	*
这	下列的	部分	可能	是	放	向下	:	-	:	-	:	:	-	:	*

- .

στομιαῖον	.
-	.

可以设定以下比例： πρόναος: ναός:: προστομιαῖον: * στομιαῖον。

- [ænd; ənd] * - [ɑːr; ər][kən'dʒektʃərd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪmz]

Προστομιαῖον	and	*	στομιαῖον	are	conjectured	to	have	been	the	official	names
-	和	*	-	是	推测	到	有	到过	这	官方的	姓名

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ʌv; əv] [pɔː'seiniæs] .

in	the	fifth	century	for	the	two	chambers	of	the	διπλοῦν	οἴκημα	of	Pausanias	.
在	这	第五	世纪	为了	这	二	房间	的	这	-	-	的	保萨尼亚斯	.

据推测，Προστομιαῖον 和 * στομιαῖον 是公元五世纪保萨尼亚斯的 διπλοῦν οἴκημα 中两个房间的正式名称。

[ðə; ði]['ɔːrdər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn][ðer; ðər][rɪ'pɔːrt][ə'pɑːn] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪn'tɪriər] [wɔːlz]

The	order	followed	by	the	commissioners	in	their	report	upon	unfinished	interior	walls
这	命令	随后	经过	这	专员	在	他们的	报告	之上	未完成	内部的	墙壁

[wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

was	as	follows	:
曾是	作为	跟随	:

委员会在关于未完工内墙的报告中遵循的顺序如下：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ðə; ði] - , - [ˌtɛ'trɑːpəˌdiːz]

In	the	first	room	entered	from	the	θύρωμα	,	the	προστομιαῖον	,	12	tetrapodies
在	这	第一的	房间	进入	从	这	-	,	这	-	,	-	四足动物

[wɜːr; wər] - .

were	ἀκατάχσεστα	.
是	-	.

在从 θύρωμα（προστομιαῖον）进入的第一个房间中，有 12 个四足体 ἀκατάχσεστα。

[ðə; ði] [freɪz] - - - ['feɪvərz][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [mɔːr] [wɔːlz] [ðæn; ðən][wʌn][ɑːr; ər]

The	phrase	ἐν	τῷ	προστομιαίῳ	favors	the	theory	that	more	walls	than	one	are
这	短语	-	-	-	恩惠	这	理论	那	更多的	墙壁	比	一	是

[ment] .

meant	.
意思是	.

短语 ἐν τῷ προστομιαίῳ 支持这样一种理论，即指的是多于一堵墙。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [θriː] [ˌtɛ'trɑːpəˌdiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [['sɛvən]] [aɪ] . [iː] . ,

Then	in	the	inner	chamber	3	tetrapodies	of	the	παραστάς	,	[	7	]	i	.	e	.	,
然后	在	这	内	房间	3	四足动物	的	这	-	,	[	7	]	我	.	e	.	,

然后在内室中 παραστάς 的 3 个四足体，[7] 即，

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] - [wɔːl] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][west] ['selə] .

that	part	of	the	partition	-	wall	east	of	the	door	in	the	west	cella	.
那	部分	的	这	分割	-	墙	东方	的	这	门	在	这	西方	细胞	.

西侧地窖门东侧的那部分隔墙。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ruːm] [sɪks] (?) [ˌtɛˈtrɑːpəˌdiːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] - - .

Then	in	the	third	room	6	(	?	)	tetrapodies	of	the	wall	πρὸς	τὸγάλματος	.
然后	在	这	第三	房间	6	(	?	)	四足动物	的	这	墙	-	-	.

然后在第三个房间有 6 个（？）四边形的墙 πρὸς τὸγάλματος。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃembər] [wɜːr; wər][ɪg'zæmɪnd][fɔːr; fər] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɔːlz][wʌz; wəz][ðæt]

The	order	in	which	the	chambers	were	examined	for	unfinished	walls	was	that
这	命令	在	哪个	这	房间	是	检查	为了	未完成	墙壁	曾是	那

[ʌv; əv][pɔːˈseiniæs][ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðer; ðər]['kɑːntents] .

of	Pausanias	in	describing	their	contents	.
的	保萨尼亚斯	在	描述	他们的	内容	.

检查房间是否有未完工的墙壁的顺序，与保萨尼亚斯描述房间内容的顺序一致。

[əˈgen] [ðə; ði] [nuː] [plæn][fɪts][ðə; ði] ['treʒər] [lɪst][ʌv; əv] - / [faɪv][biː] . [siː] . ([aɪ] . [dʒiː] . , [iː] , [ˌtuːˈtuː]

Again	the	new	plan	fits	the	treasure	list	of	306	/	5	B	.	C	.	(	I	.	G	.	,	II	,	2
再次	这	新的	计划	适合	这	宝藏	列表	的	-	/	5	B	.	C	.	(	我	.	G	.	,	二	,	2

-) .

733	)	.
-	)	.

新的计划再次与公元前 306/5 年的宝藏清单相符（IG，II，2 733）。

[ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɪz][ðæt][ˌaɪ ˈtiː] ['menʃənz] [θriː] - ,

The	remarkable	feature	of	the	inscription	is	that	it	mentions	three	παραστάδες	,
这	卓越	特征	的	这	题词	是	那	它	提及	三	-	,

[fɜːrst][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][wʌn] ,

first	an	isolated	one	,
第一的	一个	孤立	一	,

铭文的显著特点是它提到了三个παραστάδες，首先是一个孤立的，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

and	then	a	pair	of	them	,	one	on	either	side	of	a	door	.
和	然后	一个	一对	的	他们	,	一	在	任何一个	边	的	一个	门	.

然后是一对，分别位于门的两侧。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ,

The	single	παραστάς	,
这	单身的	-	,

单个 παραστάς，

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [ə'gen] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] - [wɔːl] [iːst] [ʌv; əv]

the	first	to	be	mentioned	is	again	that	part	of	the	partition	-	wall	east	of
这	第一的	到	是	提及	是	再次	那	部分	的	这	分割	-	墙	东方	的

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][west] ['selə] .

the	door	in	the	west	cella	.
这	门	在	这	西方	细胞	.

首先要提到的是西侧地窖门东侧的那部分隔墙。

[ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

This	door	was	near	the	west	end	of	the	wall	,
这	门	曾是	靠近	这	西方	结尾	的	这	墙	,

这扇门位于墙的西端附近。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz]

so	that	the	space	between	it	and	the	west	wall	of	the	temple	was
所以	那	这	空间	之间	它	和	这	西方	墙	的	这	寺庙	曾是

['neglɪdʒəb(ə)l] .

negligible	.
微不足道	.

因此，它与寺庙西墙之间的空间可以忽略不计。

[ðʌs] [fɔːr; fər][wʌn] ['entərɪŋ] [baɪ][ðæt] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði][left] ,

Thus	for	one	entering	by	that	door	there	was	a	παραστάς	on	the	left	,
因此	为了	一	进入	经过	那	门	那里	曾是	一个	-	在	这	左边	,

因此，从那扇门进来的人，左边会有一个 παραστάς，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

but	none	on	the	right	.
但	没有任何	在	这	正确的	.

但右边没有。

[wen] [haʊ'evər] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] - - - [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]

When	however	he	passed	into	the	ναὸς	τῆς	Ἀθηνᾶς	through	a	door	which	stood	a
什么时候	然而	他	通过了	进入	这	-	-	-	通过	一个	门	哪个	站立	一个

['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ([ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [west]

little	south	of	the	middle	of	the	wall	(	and	opposite	the	door	in	the	west
小的	南	的	这	中间	的	这	墙	(	和	对面的	这	门	在	这	西方

[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]) [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn]

wall	of	the	temple	)	he	had	a	παραστάς	upon	his	left	and	also	upon
墙	的	这	寺庙	)	他	有	一个	-	之上	他的	左边	和	还	之上

[hɪz; ɪz] [raɪt] .

his	right	.
他的	正确的	.

然而，当他穿过位于墙壁中间偏南一点的门（与圣殿西墙上的门相对）进入 ναὸς τῆς Ἀθηνᾶς 时，他的左边和右边都有 παραστάς。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ɪn'tɪrɪər] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

The	παραστάδες	are	interior	walls	on	either	side	of	a	door	which	in	the
这	-	是	内部的	墙壁	在	任何一个	边	的	一个	门	哪个	在	这

[ˌerek'θiːəm] [riːtʃt] [ʌp]['oʊnli][faɪv] ['kɔːrsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɔː'θɔstətiz] .

Erechtheum	reached	up	only	five	courses	above	the	orthostates	.
埃瑞克提翁神庙	达到	向上	仅有的	五	课程	多于	这	正交状态	.

παραστάδες 是门两侧的内墙，在伊瑞克提翁神庙中，它只延伸到正交石柱上方五层。

[ðə; ði] ['peintiŋz] [wɪtʃ] [pɔː'seiniæs] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] ['feɪvər][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]

The	paintings	which	Pausanias	found	in	the	first	room	favor	the	opinion	that	the
这	绘画	哪个	保萨尼亚斯	成立	在	这	第一的	房间	偏爱	这	观点	那	这

['treʒərz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][pə'ræstəs][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːl] — [aɪ] .

treasures	which	hung	on	the	parastas	were	on	the	south	side	of	that	wall	—	i	.
宝藏	哪个	悬挂	在	这	帕拉斯塔斯	是	在	这	南	边	的	那	墙	—	我	.

[iː] . ,

e	.	,
e	.	,

保萨尼亚斯在第一个房间里发现的绘画支持这样一种观点，即挂在壁龛上的珍宝位于那面墙的南侧——也就是说，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - - .

in	the	second	room	of	the	διπλοῦν	οἴκημα	.
在	这	第二	房间	的	这	-	-	.

在 διπλοῦν οἴκημα 的第二个房间里。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][ɪz]['eni]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ɪz][ə; eɪ]

Whether	or	not	there	is	any	order	in	the	enumeration	of	the	treasures	is	a
无论	或者	不是	那里	是	任何	命令	在	这	枚举	的	这	宝藏	是	一个

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

这些宝藏的列举是否有任何顺序，这是一个问题。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,

If	there	is	,
如果	那里	是	,

如果有的话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ˈnætʃ(ə)rəli] [bɪˈgɪnz] [wɪð; wɪθ] ['treʒərz] [fɜːrst] [siːn] ['æftər] ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

then	it	naturally	begins	with	treasures	first	seen	after	entering	from	the
然后	它	自然	开始	和	宝藏	第一的	已见	后	进入	从	这
-	-	-	-	-							

πρόστασις	ἡ	πρὸς	τοῦ	θυρώματος	,
-	-	-	-	-	,

那么自然是从进入πρόστασις ἡ πρὸς τοῦ θυρώματος 进入后首先看到的宝藏开始，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [wɔːlz]

just	as	the	record	of	the	commissioners	in	the	case	of	interior	walls
只是	作为	这	记录	的	这	专员	在	这	案件	的	内部的	墙壁

[bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] ,

begins	with	walls	in	the	first	room	,
开始	和	墙壁	在	这	第一的	房间	,

就像委员会对室内墙壁的记录是从第一个房间的墙壁开始的一样，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pɔː'seiniæs] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

just	as	the	description	of	Pausanias	begins	with	the	contents	of	the	first
只是	作为	这	描述	的	保萨尼亚斯	开始	和	这	内容	的	这	第一的

[ruːm] .

room	.
房间	.

正如保萨尼亚斯的描述是从第一个房间的物品开始的。

[ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [truː] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['θiːəri] [ə'baʊt][ðə; ði]['temp(ə)l] .

This	coincidence	is	remarkable	,	and	is	true	of	no	other	theory	about	the	temple	.
这	巧合	是	卓越	,	和	是	真的	的	不	其他	理论	关于	这	寺庙	.

这种巧合非同寻常，其他关于这座神庙的理论都无法解释这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['treʒərz] [wɜːr; wər]

It	is	a	necessary	consequence	of	this	interpretation	that	some	treasures	were
它	是	一个	必要的	结果	的	这	解释	那	一些	宝藏	是

[ɪn][ðə; ði] [west] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .

in	the	west	part	of	the	Erechtheum	.
在	这	西方	部分	的	这	埃瑞克提翁神庙	.

根据这种解释，必然得出这样的结论：一些宝物位于伊瑞克提翁神庙的西侧。

[pər'hæps] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skoʊliˌæst][ɑːn] [ˌærɪ'stɑːfəniz] , ['pluːtəs] ,

Perhaps	then	something	may	be	said	for	the	scholiast	on	Aristophanes	,	Plutus	,
也许	然后	某物	可能	是	说	为了	这	学者	在	阿里斯托芬	,	普路托斯	,

或许我们可以对阿里斯托芬的注释者普路图斯说些什么。

- (['riːdɪŋ] - [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] - - [ʌv; əv]

1183	(	reading	οἶκος	for	τοῖχος	and	keeping	in	mind	the	διπλοῦν	οἴκημα	of
-	(	阅读	-	为了	-	和	保持	在	头脑	这	-	-	的

- [dɪ'skrɪpʃn]) :

Pausanias's	description	)	:
-	描述	)	:

第1183章

- - - - - - - - - (-) - - ,

ὀπίσω	τοῦ	νεὼ	τῆς	καλουμένης	Πολιάδος	Ἀθηνᾶς	διπλοῦς	οἶκος	(	τοῖχος	)	ἔχων	θύραν	,
-	-	-	-	-	-	-	-	-	(	-	)	-	-	,

- - - .

ὅπου	ἦν	θησαυροφυλάκιον	.
-	-	-	.

ὀπίσω τοῦ νεὼ τῆς καλουμένης Πολιάδος Ἀθηνᾶς διπλοῦς οἶκος (τοῖχος) ἔχων θύραν, ὅπου ἦν θησαυρορνλάκιν。

[ðə; ði][wɜːrdz] - - [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði]['skoʊliˌæst] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]

The	words	ἔχων	θύραν	suggest	that	the	scholiast	wished	to	distinguish	between	a
这	字	-	-	建议	那	这	学者	希望	到	区分	之间	一个

- - [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]

διπλοῦς	οἶκος	the	two	parts	of	which	were	connected	by	a	door	and	another
-	-	这	二	部分	的	哪个	是	连接	经过	一个	门	和	其他

[taɪp] [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [kəˈnektɪd] [bʌt; bət] ['seprətli] ['entərd]

type	the	two	parts	of	which	were	not	so	connected	but	separately	entered
类型	这	二	部分	的	哪个	是	不是	所以	连接	但	分别地	进入

[frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .

from	without	.
从	没有	.

ἔχων θύραν 这句话表明，注释者想要区分两种类型的 διπλοῦς οἶκος：一种是两部分通过门连接，另一种是两部分没有门连接，而是分别从外面进入。

[pɔːˈseiniæs] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][iː] , - , [wʌn] .

Pausanias	seems	to	give	an	instance	of	the	latter	in	II	,	25	,	1	.
保萨尼亚斯	似乎	到	给	一个	实例	的	这	后者	在	二	,	-	,	1	.

保萨尼亚斯似乎在《历史》第二卷第二十五章第一节中给出了后者的一个例子。

[waɪt] (['hɑːrvərd] ['stʌdiz] , ['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] ,

White	(	Harvard	Studies	,	Vol	.	VI	,
白色的	(	哈佛大学	研究	,	沃尔	.	六年级	,

怀特（哈佛研究，第 VI 卷，

[piː] . -) [riˈfəːz] [ðə; ði] ['skəuliəm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈstɔːrd] [west] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

p	.	39	)	refers	the	scholium	to	the	restored	west	part	of	the	Hekatompedon
p	.	-	)	指	这	胆甾	到	这	恢复	西方	部分	的	这	百足虫

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - - ,

but	does	not	discuss	the	meaning	of	ἔχων	θύραν	,
但	做	不是	讨论	这	意义	的	-	-	,

第 39 页）将注释部分与 Hekatompedon 的修复后的西部联系起来，但没有讨论 ἔχων θύραν 的含义。

[wɪtʃ] [ˌmaɪˈkɛlɪs] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

which	Michaelis	was	unable	to	explain	.
哪个	米凯利斯	曾是	无法	到	解释	.

迈克尔斯对此无法解释。

[ɪn]['waɪts, 'hwaɪts][soʊ] - [kɔːld] [ˌɑːpɪsˈθɑːdəˌməs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɔːr] [ʌv; əv] [θriː] ['pɑːsəb(ə)l][wʌnz] [dʌz]

In	White's	so	-	called	opisthodomus	,	to	which	door	of	three	possible	ones	does
在	怀特	所以	-	称为	后腹膜	,	到	哪个	门	的	三	可能的	一个	做

[ðə; ði]['skoʊliˌæst][rɪˈfɜːr] ?

the	scholiast	refer	?
这	学者	参考	?

在怀特所谓的"后门"中，注释者指的是三个可能的门中的哪一个？

[ðə; ði] [θriː] ['tʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːpɪsˈθɑːdəˌməs][duː][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	three	chambers	of	his	opisthodomus	do	not	satisfy	the	requirements	of	a
这	三	房间	的	他的	后腹膜	做	不是	满足	这	要求	的	一个

- - ,

διπλοῦς	οἶκος	,
-	-	,

他的后腹腔的三个腔室不符合 διπλοῦς οἶκος 的要求，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈsepts] ([ɑːp] .

the	reading	which	he	accepts	(	op	.
这	阅读	哪个	他	接受	(	操作	.

他接受的解读（同上）。

[sɪt] . , [piː] . [fɔːr] , [noʊt] [θriː]) .
cit . , p . 4 , note 3) .
引用 . , p . 4 , 笔记 3) .

引文，第 4 页，注 3)。

[mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['skoʊliˌæst] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [west]
More reasonable is the interpretation that the scholiast had in mind the west
更多的 合理的 是 这 解释 那 这 学者 有 在 头脑 这 西方
['selə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['treʒərz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] ,
cella of the Erechtheum in which some treasures seemed to have been placed ,
细胞 的 这 埃瑞克提翁神庙 在 哪个 一些 宝藏 似乎 到 有 到过 放置 ,

更合理的解释是，注释者指的是伊瑞克提翁神庙的西侧神殿，那里似乎存放着一些珍宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrdz] - - - - [ɪn] [ðə; ði] ['strɪktɚ]
and that he used the words νεὼς καλουμένης Πολιάδος Ἀθηνᾶς in the stricter
和 那 他 用过的 这 字 - - - - 在 这 更严格
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

他在更严格的意义上使用了 νεὼς καλουμένης Πολιάδος Ἀθηνᾶς 一词，

[dʒʌst] [æz; əz] [pɔː'seiniæs] [kɔːld] [ðə; ði] [iːst] ['selə] - - - ([aɪ] . - . [wʌn]) ,
just as Pausanias called the east cella ναὸς τῆς Πολιάδος (I . 27 . 1) ,
只是 作为 保萨尼亚斯 称为 这 东方 细胞 - - - (我 . - . 1) ,

正如保萨尼亚斯将东内殿称为 ναὸς τῆς Πολιάδος (I. 27. 1)，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] - - [æz; əz] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and regarded the διπλοῦς οἶκος as lying behind it .
和 认为 这 - - 作为 说谎 在后面 它 .

并认为 διπλοῦς οἶκος 就位于其背后。

[ðə; ði] - - - [wʌz; wəz] ['ɔːrientɪd] [iːst] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [west]
The νεὼς τῆς Ἀθηνᾶς was oriented east , and what was immediately west
这 - - - 曾是 定向 东方 , 和 什么 曾是 立即地 西方
[wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
was behind it .
曾是 在后面 它 .

νεὼς τῆς Ἀθηνᾶς 面向东方，紧邻西方的东西在它的后面。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [west] ['selə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm]
But it is not to be supposed that the west cella of the Erechtheum
但 它 是 不是 到 是 据称 那 这 西方 细胞 的 这 埃瑞克提翁神庙
[wʌz; wəz] ['evər] [kɔːld] [æn; ən] [ˌɑːpɪs'θɑːdəˌməs] .
was ever called an opisthodomus .
曾是 曾经 称为 一个 后腹膜 .

但不能认为伊瑞克提翁神庙的西侧神殿曾经被称为后殿。

[ðə; ði] ['skoʊliˌæst] [siːmz] [haʊ'evər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ə'θiːnə] ['temp(ə)l] [ɪn] [maɪnd] .
The scholiast seems however to have the oldest Athena temple in mind .
这 学者 似乎 然而 到 有 这 最老 雅典娜 寺庙 在 头脑 .

然而，注释者似乎指的是最古老的雅典娜神庙。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [pər'hæps] [ʌv; əv] [slaɪt] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
There is a point perhaps of slight moment which deserves a word .
那里 是 一个 观点 也许 的 轻微 片刻 哪个 值得 一个 单词 .

或许有一个微不足道的细节值得一提。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peintiŋz] , [ðæt] [ʌv; əv] [i'rekθjuːs] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæriət] , [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ,
One of the paintings , that of Erechtheus driving a chariot , was painted ,
一 的 这 绘画 , 那 的 厄瑞克透斯 驾驶 一个 战车 , 曾是 绘 ,

其中一幅画作是厄瑞克透斯驾驭战车的那幅，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skoʊliˌæst][ɑːn][ˌæri'staidiːz] , [aɪ] , - , [faɪv] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

according	**to**	**the**	**scholiast**	**on**	**Aristides**	**,**	**I**	**,**	**107**	**,**	**5**	**,**	**behind**	**the**	**goddess**	**.**
根据	到	这	学者	在	阿里斯蒂德斯	,	我	,	-	,	5	,	在后面	这	女神	.

根据阿里斯提德斯的注释，I, 107, 5，在女神身后。

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['selə] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] [ɑːn]

A	**possible**	**interpretation**	**is**	**that**	**the**	**painting**	**was**	**in**	**the**	**cella**	**of**	**Athena**	**on**
一个	可能的	解释	是	那	这	绘画	曾是	在	这	细胞	的	雅典娜	在

[ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['zəuənɒn] ,

the	**wall**	**behind**	**the**	**xoanon**	**,**
这	墙	在后面	这	xoanon	,

一种可能的解释是，这幅画原本位于雅典娜神殿的壁龛（xoanon）后面的墙上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [wɪtʃ] [pɔː'seiniæs]

but	**the**	**paintings**	**of**	**the**	**Butadae**	**were**	**in**	**the**	**first**	**room**	**which**	**Pausanias**
但	这	绘画	的	这	-	是	在	这	第一的	房间	哪个	保萨尼亚斯

['entərd] .

entered	**.**
进入	.

但布塔达家族的画像就在保萨尼亚斯进入的第一个房间里。

[ənˈles] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [iˈrekθjuːs] [wʌz; wəz] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Unless	**the**	**painting**	**of**	**Erechtheus**	**was**	**separate**	**from**	**those**	**of**	**the**	**Butadae**	**,**
除非	这	绘画	的	厄瑞克透斯	曾是	分离	从	那些	的	这	-	,

除非厄瑞克透斯的画像与布塔达德家族的画像是分开的，

[ðen] [ðə; ði] [nuː] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [pəˈmits] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

then	**the**	**new**	**arrangement**	**of**	**the**	**interior**	**permits**	**a**	**satisfactory**	**solution**	**of**	**the**
然后	这	新的	安排	的	这	内部的	许可证	一个	令人满意的	解决方案	的	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	**.**
困难	.

然后，内部的新布局可以令人满意地解决这一难题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

For	**the**	**east**	**wall**	**of**	**the**	**room**	**in**	**which**	**were**	**the**	**paintings**	**of**	**the**	**Butadae**
为了	这	东方	墙	的	这	房间	在	哪个	是	这	绘画	的	这	-

[wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

was	**behind**	**the**	**goddess**	**.**
曾是	在后面	这	女神	.

房间东墙上绘有武士道女神的画像，而女神的身后就是这幅画像。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][plæn] , [pɔː'seiniæs] [faʊnd] [ðə; ði] ['peintiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['tʃeɪmbər]

According	**to**	**the**	**old**	**plan**	**,**	**Pausanias**	**found**	**the**	**paintings**	**in**	**the**	**western**	**chamber**
根据	到	这	老的	计划	,	保萨尼亚斯	成立	这	绘画	在	这	西	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] - - ,

of	**the**	**διπλοῦν**	**οἴκημα**	**,**
的	这	-	-	,

根据旧计划，保萨尼亚斯在 διπλοῦν οἴκημα 的西室发现了这些绘画。

[ðæt] [ɪz] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [əˈgenst] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['zəuənɒn] , [wʌz; wəz]

that	**is**	**,**	**between**	**them**	**and**	**the**	**wall**	**against**	**which**	**stood**	**the**	**xoanon**	**,**	**was**
那	是	,	之间	他们	和	这	墙	反对	哪个	站立	这	xoanon	,	曾是

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] .

a	**chamber**	**.**
一个	房间	.

也就是说，在他们和支撑着索阿农的墙壁之间，有一个房间。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [miːn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [iː'rekθjuːs] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ə'θiːnə] ['draɪvɪŋ]
The passage may mean that in a painting Erechtheus appeared behind Athena driving
这 通道 可能 意思是 那 在 一个 绘画 厄瑞克透斯 出现 在后面 雅典娜 驾驶
[ə; eɪ] ['tʃæriət] (['piːtɜ˞sən] ,
a chariot (Petersen ,
一个 战车 (彼得森 ,

这段文字可能意味着在一幅画中，厄瑞克透斯驾驶着战车出现在雅典娜身后（Petersen，

[dʒeɪ'biː] . [ɑːrtʃ] .
Jb . Arch .
jb . 拱 .

Jb. Arch.

[ɪnst] . , - , [piː] . - ; - , [piː] . -) .
Inst . , 1902 , p . 64 ; Burgtempel , p . 110) .
研究所 . , - , p . - ; - , p . -) .

Inst.，1902 年，第 64 页；Burgtempel，第 110 页）。

[ɪn][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['sentəns] , - - - - - - ,
In the sequence of words in the sentence , ἐν τῇ ἀκροπόλει ὀπίσω τῆς θεοῦ ,
在 这 顺序 的 字 在 这 句子 , - - - - - - ,

在句子中的单词顺序中，ἐν τῇ ἀκροπόλει ὀπίσω τῆς θεοῦ，

[ðə; ði]['sekənd] [freɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kloʊzər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪz]
the second phrase seems to be a closer definition of the place than is
这 第二 短语 似乎 到 是 一个 更近 定义 的 这 地方 比 是
['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] .
given in the first .
给定 在 这 第一的 .

第二句话似乎比第一句话更能准确地定义这个地方。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['zəuənɒn] .
Furthermore , position was determined by reference to the xoanon .
此外 , 位置 曾是 决定 经过 参考 到 这 xoanon .

此外，位置是通过参考 xoanon 来确定的。

[æn; ən] [ɪn'tɪriər] [wɔːl] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - - - .
An interior wall was located with reference to it , τὸ πρὸς τὸγάλματος .
一个 内部的 墙 曾是 位于 和 参考 到 它 , - - - .

参考它定位了内墙，τὸ πρὸς τὸγάλματος。

[ðə; ði]['skoʊliˌæst][ɑːn] [ˌærɪ'stɑːfəniz] , ['ekwɪˌtiz] , - ,
The scholiast on Aristophanes , Equites , 1169 ,
这 学者 在 阿里斯托芬 , 马匹 , - ,

学者论阿里斯托芬，《Equites》，1169，

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʃoʊz] [wʌt] [pɑːrt][ə; eɪ]['stætʃuː] [maɪt] [pleɪ] [ɪn]
is interesting in this connection because he shows what part a statue might play in
是 有趣的 在 这 联系 因为 他 演出 什么 部分 一个 雕像 可能 玩 在
[ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] :
the designation of a temple :
这 指定 的 一个 寺庙 :

从这个角度来看，这很有意思，因为他展示了雕像在寺庙命名中可能扮演的角色：

- - - - - - - , - - - - - - .
δύο εἰσὶν ἐπὶ τῆς ἀκροπόλεως Ἀθηνᾶς ναοί , ὁ τῆς Πολιάδος καὶ ἡ χρυσελεφαντίνη .
- - - - - - - , - - - - - - .

δύο εἰσὶν ἐπὶ τῆς ἀκροπόλεως Ἀθηνᾶς ναοί，ὁ τῆς Πολιάδος καὶ ἡ χρυσελεφαντίνη。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] , [ðə; ði] ['refrəns] [ʌv; əv]

In	the	light	of	the	new	arrangement	within	the	Erechtheum	,	the	reference	of
在	这	光	的	这	新的	安排	之内	这	埃瑞克提翁神庙	,	这	参考	的

[vɪ'truːviːəs] ([ˌaɪ 'viː] ,

Vitruvius	(	IV	,
维特鲁威	(	第四	,

鉴于伊瑞克提翁神庙内部的新布局，维特鲁威的参考（IV，

[eɪt] , [fɔːr]) [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['klɪrər] .

8	,	4	)	to	the	temple	becomes	clearer	.
8	,	4	)	到	这	寺庙	变成	更清晰	.

8, 4) 到寺庙的路变得更加清晰。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] [hiː; hi] [sez] : " ['sɛliː] ['ɛnɪm] -

Speaking	of	it	and	other	temples	he	says	:	"	cellae	enim	longitudinibus	duplices
请讲	的	它	和	其他	寺庙	他	说道	:	"	细胞	埃尼姆	-	复制品

[sʌnt] [æd] - ['juːˌtiːˈaɪ] - ,

sunt	ad	latitudines	uti	reliquae	,
太阳	广告	-	尿素	-	,

谈到这座寺庙和其他寺庙，他说："cellae enim longitudinibus duplices sunt ad latitudines uti reliquae，

[ˌɛsˌi'diːz][ɪz]['ɑːmniə] [kwaɪ] ['soʊlənt] [es] [ɪn] - [æd]['lætərə] [sʌnt] - " (['piːtɜ-sən] ,

sed	is	omnia	quae	solent	esse	in	frontibus	ad	latera	sunt	translata	"	(	Petersen	,
sed	是	奥米尼亚	quae	索伦特	esse	在	-	广告	侧	太阳	-	"	(	彼得森	,

- , [piː] . -) .

Burgtempel	,	p	.	144	)	.
-	,	p	.	-	)	.

sed isomnia quae solent esse in frontibus ad Latera sunt translata"(Petersen，Burgtempel，第 144 页)。

[ɪf] [ðə; ði] ['selə] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [iːrekθjuːs]

If	the	cella	of	Athena	was	completely	separate	from	that	of	Erechtheus
如果	这	细胞	的	雅典娜	曾是	完全地	分离	从	那	的	厄瑞克透斯

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] ,

and	at	a	higher	level	,
和	在	一个	更高	等级	,

如果雅典娜的神殿与厄瑞克透斯的神殿完全分开，并且位于更高的位置，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] ['riːz(ə)nəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selə] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

he	could	not	have	said	reasonably	of	the	cella	of	the	temple	that	it
他	可以	不是	有	说	合理	的	这	细胞	的	这	寺庙	那	它

[wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [waɪd] [laɪk] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] .

was	twice	as	long	as	wide	like	other	temples	.
曾是	两次	作为	长的	作为	宽的	喜欢	其他	寺庙	.

他不可能合理地断言，这座神庙的内殿像其他神庙一样，长度是宽度的两倍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɛliː] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] [ænd; ənd] [iːrekθjuːs] [ɔːt] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

For	the	cellae	of	Athena	and	Erechtheus	ought	then	to	have	been
为了	这	细胞	的	雅典娜	和	厄瑞克透斯	应该	然后	到	有	到过

[kən'sɪdərd] ['seprətli] .

considered	separately	.
经过考虑的	分别地	.

因此，雅典娜和厄瑞克透斯的神殿应该分开考虑。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [plæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [loʊ]

In	the	new	plan	such	a	statement	applies	with	greater	force	because	the	low
在	这	新的	计划	这样的	一个	陈述	适用	和	更大的	力量	因为	这	低的

[paː'tiʃənz] [maɪt] [biː; bi] ['redɪli] [ˌdisri'gɑːdid] .

partitions	might	be	readily	disregarded	.
分区	可能	是	容易	被忽视	.

在新方案中，这种说法更有说服力，因为低矮的隔断很容易被忽视。

[ðə; ði] ['sekənd] ['steɪtmənt] [ʃoʊz] [ðæt] [vɪ'tru:vi:əs] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [i:st] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l]

The	second	statement	shows	that	Vitruvius	regarded	the	east	façade	of	a	temple
这	第二	陈述	演出	那	维特鲁威	认为	这	东方	正面	的	一个	寺庙

[æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] ,

as	the	front	,
作为	这	正面	,

第二条陈述表明维特鲁威将神庙的东立面视为正面。

[ænd; ənd] ['nɔ:rm(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['entrəns] ,

and	normal	place	of	entrance	,
和	普通的	地方	的	入口	,

以及通常的入口处，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [pɔ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

but	that	this	and	the	more	elaborate	porch	were	transferred	in	the	case	of
但	那	这	和	这	更多的	精心制作的	门廊	是	转移	在	这	案件	的

[ðə; ði] [ˌerek'θi:əm] [tu:; tə] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] .

the	Erechtheum	to	what	would	be	the	side	of	other	temples	.
这	埃瑞克提翁神庙	到	什么	会	是	这	边	的	其他	寺庙	.

但就伊瑞克提翁神庙而言，这个以及更精致的门廊都被移到了其他神庙的侧面。

[æz; əz] ['pi:tɜ-sən] , ([ɑ:p] .

As	Petersen	,	(	op	.
作为	彼得森	,	(	操作	.

正如 Petersen 所著（作品。

[sɪt] . , [pi:] . -) [sez] ,

cit	.	,	p	.	143	)	says	,
引用	.	,	p	.	-	)	说道	,

（引自第143页）说，

[ðə; ði] [wɜ:rdz] " [kɑ:ləmnɪs] - ['dekstrə] [ˌeɪ 'si:] ['sɪnɪstrə] [æd] - - " [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [klɪr]

the	words	"	columnis	adjectis	dextra	ac	sinistra	ad	umeros	pronai	"	are	a	clear
这	字	"	柱状体	-	右旋糖酐	空调	左旋	广告	-	-	"	是	一个	清除

['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɔ:rtʃ] .

reference	to	the	north	porch	.
参考	到	这	北	门廊	.

“columnis adjectis dextra ac sinistra ad umeros pronai”这句话明确指的是北门廊。

[ðɪs] [tu:] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] - [wɪtʃ] ['lu:ʃən] [ri'fə:z] [tu:; tə] [ɪn] ['pɪskətər] ,

This	too	seems	to	be	the	πρόναος	which	Lucian	refers	to	in	Piscator	,
这	也	似乎	到	是	这	-	哪个	卢西安	指	到	在	皮斯卡托	,

这似乎也是卢奇安在《皮斯卡托》中提到的πρόναος。

- : - - - - - - - - - .

21	:	ἐνταῦθά	που	ἐν	τῷ	προνάῳ	τῆς	πολιάδος	δικάσωμεν	.
-	:	-	-	-	-	-	-	-	-	.

21：ἐνταῦθά που ἐν τῷ προνάῳ τῆς πολιάδος δικάσωμεν。

- - - - - - , - - - - - - - .

Ἡ	ἱέρεια	διάθες	ἡμῖν	τὰ	βάθρα	,	ἡμεῖς	δὲ	ἐν	τοσούτῳ	προσκυνήσωμεν	τῇ	θεῷ	.
-	-	-	-	-	-	,	-	-	-	-	-	-	-	.

Ἡ ἱέρεια διάθες ἡμῖν τὰ βάθρα, ἡμεῖς δὲ ἐν τοσούτῳ προσκυνήσωμεν τῇ θεῷ。

[ðɪs] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

This	interpretation	is	perfectly	consistent	with	the	fundamental	contention	that	the
这	解释	是	完美	持续的	和	这	基本的	争论	那	这

- - - - - [di'tə:minz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

πρόστασις	ἡ	πρὸς	τοῦ	θυρώματος	determines	the	front	of	the	building	.
-	-	-	-	-	决定	这	正面	的	这	建筑	.

这种解释完全符合πρόστασις ἡ πρὸς τοῦ θυρώματος 决定建筑物正面的基本论点。

[ðə; ði] ['θiːəri] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['peɪdʒɪz][ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]

The	theory	set	forth	in	the	above	pages	is	in	perfect	accord	with	the	description	in
这	理论	放	前进	在	这	多于	页面	是	在	完美的	符合	和	这	描述	在

[pɔː'seiniæs] .

Pausanias	.
保萨尼亚斯	.

以上几页阐述的理论与保萨尼亚斯的描述完全一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

It	is	confirmed	by	the	evidence	of	the	inscriptions	and	of	the	building
它	是	确认的	经过	这	证据	的	这	铭文	和	的	这	建筑

[ɪt'self][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ['evɪdəns] [goʊz] .

itself	so	far	as	that	evidence	goes	.
本身	所以	远的	作为	那	证据	去	.

从碑文和建筑本身的证据来看，这一点已得到证实。

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ['θɪərɪz]

The	serious	criticism	of	the	accepted	plan	of	the	Erechtheum	is	that	all	theories
这	严肃的	批评	的	这	公认	计划	的	这	埃瑞克提翁神庙	是	那	全部	理论

[beɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['evidənsiz] ,

based	upon	it	disagree	with	the	written	evidences	,
基于	之上	它	不同意	和	这	书面	证据	,

对目前公认的伊瑞克提翁神庙设计图的严重批评在于，所有基于该设计图的理论都与书面证据不符。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][wʌn] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [laɪk][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

not	with	one	written	record	of	a	later	period	like	the	simple	account	of
不是	和	一	书面	记录	的	一个	之后	时期	喜欢	这	简单的	帐户	的

[pɔː'seiniæs] ,

Pausanias	,
保萨尼亚斯	,

不像保萨尼亚斯那样只有后世的一份书面记录，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['sentʃəriz] ['ɜːrliər] , ['neɪmli] [ðə; ði] [kən'tempəreri] [ə'fɪʃ(ə)l]

but	with	another	record	centuries	earlier	,	namely	the	contemporary	official
但	和	其他	记录	几个世纪	早些时候	,	即	这	当代的	官方的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

inscription	.
题词	.

但还有一份更早的记录，即当时的官方铭文。

[ɪn'vestɪgeɪtəz] [ə'tempt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm]['æftər] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrd]

Investigators	attempt	the	solution	of	the	problem	after	accepting	the	restored
调查人员	试图	这	解决方案	的	这	问题	后	接受	这	恢复

[ɪn'tɪriər] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] .

interior	as	certain	.
内部的	作为	肯定	.

调查人员在确认修复后的内部结构无误后，开始着手解决问题。

[ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hæz; həz]

The	keynote	of	the	present	theory	is	that	the	interior	of	the	temple	has
这	基调	的	这	展示	理论	是	那	这	内部的	的	这	寺庙	有

[bɪn] [tuː] [fɑːr] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [ˌrestə'reɪʃn] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs]

been	too	far	destroyed	to	make	any	one	restoration	absolutely	certain	on	the	basis
到过	也	远的	损毁	到	制作	任何	一	恢复	绝对地	肯定	在	这	基础

[ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'loʊn] ,

of	the	evidence	of	the	building	alone	,
的	这	证据	的	这	建筑	独自的	,

目前理论的核心观点是，寺庙内部损毁过于严重，仅凭建筑本身的证据无法对任何一种修复方案做出绝对确定的判断。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] ['evɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]

and	that	all	available	evidence	must	be	used	simultaneously	to	determine
和	那	全部	可用的	证据	必须	是	用过的	同时地	到	决定

[ðə; ði] [kə'rekt] [ˌrestə'reɪʃn] .

the	correct	restoration	.
这	正确的	恢复	.

必须同时运用所有可用的证据来确定正确的修复方案。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [æz; əz] [plænd]

THE	ERECHTHEUM	AS	PLANNED
这	埃瑞克提翁神庙	作为	计划

伊瑞克提姆神庙的规划

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ['fɑːloʊz] ['nætʃ(ə)rəli]

The	question	as	to	the	original	plan	of	the	Erechtheum	follows	naturally
这	问题	作为	到	这	原来的	计划	的	这	埃瑞克提翁神庙	跟随	自然

[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [bɪlt] .

the	interpretation	of	the	building	as	built	.
这	解释	的	这	建筑	作为	建造	.

关于伊瑞克提翁神庙原始设计图的问题，自然而然地会随着对已建成建筑的解读而展开。

[ðæt] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [wʌz; wəz] [plænd] [fɔːr; fər][ɪts]['prez(ə)nt] [pleɪs] [siːmz] [ɪm'prɑːbəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

That	the	west	wall	was	planned	for	its	present	place	seems	improbable	for	a
那	这	西方	墙	曾是	计划	为了	它是	展示	地方	似乎	不太可能	为了	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] .

number	of	reasons	.
数字	的	原因	.

西墙最初就计划建在现在的位置，这似乎不太可能，原因有很多。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] ,

The	north	porch	is	out	of	proportion	to	the	room	into	which	it	opens	,
这	北	门廊	是	出去	的	部分	到	这	房间	进入	哪个	它	打开	,

北侧门廊与它所通向的房间比例失调。

[ænd; ənd][baɪ] [riːtʃɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ɪn][pɑːrt] [pɔːrtʃ]

and	by	reaching	beyond	the	west	wall	of	the	temple	becomes	in	part	porch
和	经过	到达	超过	这	西方	墙	的	这	寺庙	变成	在	部分	门廊

[tuː; tə][æn; ən]['oʊpən]['priːsɪŋkt] .

to	an	open	precinct	.
到	一个	打开	辖区	.

并延伸到寺庙西墙之外，成为通往露天庭院的部分门廊。

[ðə; ði] [west] [frʌnt] [hæz; həz] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [ˌkæri'ætɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['levlz] (- ,

The	west	front	has	columns	and	Caryatids	at	different	levels	(	Dörpfeld	,
这	西方	正面	有	列	和	女像柱	在	不同的	级别	(	-	,

[ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] .

Ath	.
雅典	.

西立面有不同高度的柱子和女像柱（Dörpfeld，Ath.

[mɪt] . , - , [piː] . -) .

Mitt	.	,	1904	,	p	.	101	)	.
米特	.	,	-	,	p	.	-	)	.

Mitt.，1904 年，第 101 页）。

[ðə; ði] [dɪs'pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]

The	displeasing	effect	of	this	difference	could	not	have	been	concealed	by	the
这	令人不快	影响	的	这	不同之处	可以	不是	有	到过	暗	经过	这

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

walls	of	the	Pandroseum	,
墙壁	的	这	-	,

潘德罗西姆剧场的墙壁也无法掩盖这种差异带来的令人不快的影响。

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

the	south	one	of	which	reached	as	high	as	the	parapet	of	the	porch
这	南	一	的	哪个	达到	作为	高的	作为	这	栏杆	的	这	门廊

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] .

of	the	maidens	.
的	这	少女们	.

南边那根柱子高及少女门廊的栏杆。

[ðə; ði] ['lætər] [pɔːrtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]

The	latter	porch	illustrates	the	skill	of	the	architect	in	concealing	differences	of
这	后者	门廊	图示	这	技能	的	这	建筑师	在	隐藏	差异	的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

后一个门廊体现了建筑师巧妙地掩盖高低差的技巧。

[ðə; ði] [juˈniːk] [kloʊzd] [wɔːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meidnz] [stænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər]

The	unique	closed	wall	on	which	the	maidens	stand	was	his	device	for
这	独特的	关闭	墙	在	哪个	这	少女们	站立	曾是	他的	设备	为了

[kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

concealing	from	view	from	without	,
隐藏	从	看法	从	没有	,

少女们站立的那堵独特的封闭墙是他用来从外面隐藏她们的装置。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

a	door	which	was	below	the	level	of	the	porch	and	which	belonged	to
一个	门	哪个	曾是	以下	这	等级	的	这	门廊	和	哪个	属于	到

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] .

the	interior	whereas	the	porch	belonged	to	the	exterior	.
这	内部的	然而	这	门廊	属于	到	这	外部的	.

一扇低于门廊水平面的门，属于室内，而门廊属于室外。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,

The	architect	,
这	建筑师	,

建筑师，

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [iːst] ['kɔːrnər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

by	placing	the	entrance	to	the	porch	at	the	north	east	corner	close	to	the
经过	放置	这	入口	到	这	门廊	在	这	北	东方	角落	关闭	到	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

将门廊入口设置在靠近墙壁的东北角，

[kəm'pliːtli] [kən'siːld] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] .

completely	concealed	the	presence	of	the	low	door	.
完全地	暗	这	在场	的	这	低的	门	.

完全掩盖了低矮门的存在。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ker] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['lev(ə)l] ,

With	this	care	to	conceal	a	difference	of	level	,
和	这	关心	到	隐藏	一个	不同之处	的	等级	,

通过这种方式巧妙地掩盖了高低差，

[ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪz] [ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst] .

the	west	side	of	the	temple	is	in	marked	contrast	.
这	西方	边	的	这	寺庙	是	在	标记	对比	.

寺庙西侧与此形成鲜明对比。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['selə] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] [ɪn] [tuː] [weɪz] .

The	north	-	west	corner	of	the	western	cella	is	peculiar	in	two	ways	.
这	北	-	西方	角落	的	这	西	细胞	是	奇特	在	二	方式	.

西侧神殿的西北角有两个特殊之处。

[ðə; ði] ['westərn] [dʒæm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [kʌts] 3½ [siː'ɛm] .

The	western	jamb	of	the	door	cuts	3½	cm	.
这	西	大排	的	这	门	削减	3½	厘米	.

门的西侧门框切掉了 3.5 厘米。

['ɪntuː] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

into	the	west	wall	of	the	temple	.
进入	这	西方	墙	的	这	寺庙	.

进入寺庙西墙。

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

This	suggests	crowding	and	is	satisfactorily	explained	by	the	condition	of
这	建议	拥挤	和	是	令人满意地	解释	经过	这	状况	的

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [bɪ'loʊ] .

the	foundations	below	.
这	基础	以下	.

这表明存在拥挤情况，而下方地基的状况可以很好地解释这一现象。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [dʌz] [nɑːt] [kiː] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] ([fɪg] .

The	foundation	of	the	west	wall	does	not	key	into	that	of	the	north	wall	(	Fig	.
这	基础	的	这	西方	墙	做	不是	钥匙	进入	那	的	这	北	墙	(	如图	.

西墙的基础与北墙的基础并不吻合（图）。

-) , [ə; eɪ] [fækt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [leɪd] ,

11	)	,	a	fact	seeming	to	prove	that	when	the	latter	foundation	was	laid	,
-	)	,	一个	事实	似乎	到	证明	那	什么时候	这	后者	基础	曾是	铺设	,

11），这一事实似乎证明，当后一个基础奠定时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

it	was	not	the	intention	of	the	architect	to	place	a	foundation	in	the
它	曾是	不是	这	意图	的	这	建筑师	到	地方	一个	基础	在	这

[laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [west] [wɔːl] ,

line	of	the	present	west	wall	,
线	的	这	展示	西方	墙	,

建筑师的本意并非在现在西墙的位置设置地基。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm] ['ɪntuː] [ðæt] [wɔːl] .

and	to	crowd	the	door	jamb	into	that	wall	.
和	到	人群	这	门	大排	进入	那	墙	.

并将门框挤进那面墙里。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɪk'stɪrɪər] [prə'poʊzd] [baɪ] [prɑːf] . - [ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ]

Of	the	symmetrical	exterior	proposed	by	Prof	.	Dörpfeld	there	lies	a
的	这	对称的	外部的	建议的	经过	教授	.	-	那里	谎言	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [dɔːz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm]

suggestion	in	the	fact	that	the	north	and	south	doors	have	the	same
建议	在	这	事实	那	这	北	和	南	门	有	这	相同的

['æksɪs] ,

axis	,
轴	,

多尔普费尔德教授提出的对称外观设计中，有一点值得注意，那就是南北两扇门位于同一轴线上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːrtʃ] [hæz; həz][nɑːt] .

although	the	Caryatid	porch	has	not	.
虽然	这	女像柱	门廊	有	不是	.

虽然女像柱门廊没有。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tendɪd]

The	porch	seems	to	have	been	moved	a	little	to	the	east	of	its	intended
这	门廊	似乎	到	有	到过	已搬	一个	小的	到	这	东方	的	它是	故意的

[pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [west] [wɔːl] ,

place	that	it	might	not	project	beyond	the	west	wall	,
地方	那	它	可能	不是	项目	超过	这	西方	墙	,

为了不超出西墙的范围，门廊似乎被稍微向东移动了一点。

[bʌt; bət][nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [frʌm; frəm][soʊ][prə'dʒektɪŋ]

but	not	far	enough	to	prevent	the	cornice	of	the	porch	from	so	projecting
但	不是	远的	足够的	到	防止	这	檐口	的	这	门廊	从	所以	投影

.

:

.

但距离不够远，无法阻止门廊的檐口向前突出。

[ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɪt'self] ['ɔfɝz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːr'teɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] .

The	west	wall	itself	offers	evidence	of	a	curtailment	of	the	original	plan	.
这	西方	墙	本身	优惠	证据	的	一个	削减	的	这	原来的	计划	.

西墙本身就证明了原计划有所缩减。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [let][ˌjuː 'es] [kəm'per] [ðə; ði] [iːst] [fə'sɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [griːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

By	way	of	introduction	let	us	compare	the	east	façade	,	which	is	Greek	with	the
经过	方式	的	介绍	让	我们	比较	这	东方	正面	,	哪个	是	希腊语	和	这

[west] [fə'sɑːd] ,

west	façade	,
西方	正面	,

首先，让我们比较一下希腊风格的东立面和西立面。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kloʊzd] [wɔːl] [ɪz]['roʊmən] (['ɑːrks] - , [ˌpiː'ɛl] . [ˌɛks'ɛks'viː]

the	part	of	which	above	the	closed	wall	is	Roman	(	Arx	Athenarum	,	Pl	.	XXV
这	部分	的	哪个	多于	这	关闭	墙	是	罗马	(	arx	-	,	pl	.	25

,

,

,

其中封闭墙体上方的部分是罗马时期的（雅典娜神庙，图版 XXV，

[diː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , - , [ˌpiː'ɛl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]) .

D	,	and	A	.	J	.	A	.	,	1906	,	Pl	.	VIII	)	.
D	,	和	一个	.	J	.	一个	.	,	-	,	pl	.	八	)	.

D，以及 AJA，1906 年，图版 VIII）。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [wɪtʃ] ['stiːvnz] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [wɜːr; wər]

The	windows	in	the	east	wall	which	Stevens	has	determined	with	accuracy	were
这	视窗	在	这	东方	墙	哪个	史蒂文斯	有	决定	和	准确性	是

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɔːrsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] ['moʊldɪŋ] [ænd; ənd]

placed	at	the	height	of	four	ordinary	courses	above	the	base	moulding	and
放置	在	这	高度	的	四	普通的	课程	多于	这	根据	成型	和

[tuː] ['kɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

two	courses	from	the	top	of	the	wall	,
二	课程	从	这	顶部	的	这	墙	,

史蒂文斯准确地确定，东墙上的窗户位于基座上方四层普通砖石的高度，距离墙顶两层砖石的高度。

[dʒʌst][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['roʊmən] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɔːl] .

just	as	were	the	Roman	windows	in	the	west	wall	.
只是	作为	是	这	罗马	视窗	在	这	西方	墙	.

就像西墙上的罗马窗户一样。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:rs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['i:stərn] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊldɪŋ] ,

The	second	course	above	the	eastern	windows	was	a	moulding	,
这	第二	课程	多于	这	东	视窗	曾是	一个	成型	,

东侧窗户上方第二层是装饰线条，

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [kɔ:rs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊz] [ɪz] [pleɪn] ['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv]

the	corresponding	course	above	the	western	windows	is	plain	probably	because	of
这	相应的	课程	多于	这	西	视窗	是	清楚的	大概	因为	的

[ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kæpɪtəlz] .

the	adjacent	capitals	.
这	邻近的	首都	.

西侧窗户上方对应的楼层较为朴素，可能是因为相邻的柱头比较简单。

[bɪ'loʊ] [bəuθ] [sets] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [θri:] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [blɑ:ks] .

Below	both	sets	of	windows	were	three	courses	of	blocks	.
以下	两个都	套	的	视窗	是	三	课程	的	积木	.

两组窗户下方各有三层砖块。

[ɪn] [ðə; ði] [i:st] [wɔ:l] [ɔ:'θɔstətiz] [wɜ:r; wər] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

In	the	east	wall	orthostates	were	justifiable	,
在	这	东方	墙	正交状态	是	合理的	,

东墙上的正交石碑是合理的，

[ɪn] [ðə; ði] [west] [wɔ:l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɑ:n] ['ni:ðər] [saɪd] [wʌz; wəz]

in	the	west	wall	they	would	have	been	illogical	because	on	neither	side	was
在	这	西方	墙	他们	会	有	到过	不合逻辑	因为	在	两者都不	边	曾是

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [flɔ:r] ,

there	a	floor	,
那里	一个	地面	,

如果建在西墙上，那就不合逻辑了，因为两侧都没有地板。

[bʌt; bət] [θri:] ['kɔ:rsɪz] ['i:kwəl] [ɪn] [haɪt] [tu:; tə] [fɔ:r] ['ɔ:rd(ə)neri] ['kɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ðer; ðər] .

but	three	courses	equal	in	height	to	four	ordinary	courses	were	placed	there	.
但	三	课程	平等的	在	高度	到	四	普通的	课程	是	放置	那里	.

但那里放置了三层高度相当于四层普通砖的砖。

['stiːvnz] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['i:stərn] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] ['sev(ə)n] ['kɔ:rsɪz] [haɪ] [ɪn'klu:dɪŋ]

Stevens	has	shown	that	the	eastern	windows	were	seven	courses	high	including
史蒂文斯	有	所示	那	这	东	视窗	是	七	课程	高的	包括

[ðə; ði] ['lɪntl] .

the	lintel	.
这	楣	.

史蒂文斯已经证明，东侧的窗户有七层高，包括门楣在内。

[ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər] [faɪv] ['kɔ:rsɪz] [haɪ] .

The	western	windows	are	five	courses	high	.
这	西	视窗	是	五	课程	高的	.

西侧的窗户有五层高。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [haɪt] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] .

The	explanation	of	the	difference	of	height	is	simple	.
这	解释	的	这	不同之处	的	高度	是	简单的	.

身高差异的解释很简单。

[ðə; ði] ['i:stərn] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['kɔ:rsɪz] [haɪ] , [ðə; ði] ['westərn] [ɪ'lev(ə)n] .

The	eastern	wall	was	thirteen	courses	high	,	the	western	eleven	.
这	东	墙	曾是	十三	课程	高的	,	这	西	十一	.

东墙有十三层高，西墙有十一层高。

[ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [tuː] ['kɔːrsɪz] ['ʃɔːrtər] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	western	windows	were	two	courses	shorter	in	order	that	they	and	their
这	西	视窗	是	二	课程	较短	在	命令	那	他们	和	他们的

['kaʊntərpɑːrts] ,

counterparts	,
对应物	,

西侧的窗户比东侧的窗户短两层，以便它们和它们的对应窗户能够更好地协调。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊz] , [maɪt] [biː; bi] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

the	eastern	windows	,	might	be	equidistant	from	the	base	of	the	wall	,
这	东	视窗	,	可能	是	等距离	从	这	根据	的	这	墙	,

['neɪmli] [fɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɔːrsɪz] ,

namely	four	ordinary	courses	,
即	四	普通的	课程	,

东侧的窗户可能与墙基等距，即与四层普通砖墙等距。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , ['neɪmli] [tuː] ['kɔːrsɪz] .

and	from	the	top	of	the	wall	,	namely	two	courses	.
和	从	这	顶部	的	这	墙	,	即	二	课程	.

从墙顶算起，就是两层。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][wʌn]['miːtər] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	fact	that	the	sills	of	the	Greek	windows	were	one	meter	lower	than	the
这	事实	那	这	门槛	的	这	希腊语	视窗	是	一	仪表	降低	比	这

['roʊmən] ['wɪndoʊz] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

Roman	windows	is	of	no	consequence	whatsoever	.
罗马	视窗	是	的	不	结果	任何	.

希腊窗户的窗台比罗马窗户低一米这一事实根本无关紧要。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['wɪndoʊz] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]

The	fact	of	great	importance	is	that	the	east	and	west	windows	occupied	the
这	事实	的	伟大的	重要性	是	那	这	东方	和	西方	视窗	占领	这

[seɪm] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fə'sɑːd] .

same	relative	position	in	the	façade	.
相同的	相对的	位置	在	这	正面	.

非常重要的一点是，东西两侧的窗户在立面上占据了相同的相对位置。

[ðə; ði]['staɪləˌbeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['westərn] [fə'sɑːd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pleɪst] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði]

The	stylobate	of	the	western	façade	could	not	be	placed	so	low	as	the
这	基节	的	这	西	正面	可以	不是	是	放置	所以	低的	作为	这

['iːstərn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [blɑːk] [θriː]

eastern	because	of	the	door	and	the	necessity	of	a	heavy	block	three
东	因为	的	这	门	和	这	必要性	的	一个	重的	堵塞	三

['kɔːrsɪz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

courses	high	at	the	south	end	of	the	wall	.
课程	高的	在	这	南	结尾	的	这	墙	.

由于门的存在以及需要在墙的南端砌筑三层高的厚重石块，西立面的基座不能像东立面那样放得那么低。

[ðɪs] [blɑːk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pleɪst] ['loʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] - (= ['temp(ə)l][ʌv; əv]

This	block	could	not	be	placed	lower	because	of	the	Cecropium	(	=	temple	of
这	堵塞	可以	不是	是	放置	降低	因为	的	这	-	(	=	寺庙	的

- ?

Pandrosus	?
-	?

由于塞克罗皮翁（=潘德洛斯神庙）的存在，这个石块无法放置在更低的位置。

) [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

)	which	crossed	the	line	of	the	wall	,
)	哪个	交叉	这	线	的	这	墙	,

越过墙线，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [blɑːk] .

to	judge	from	the	cuttings	in	it	beneath	the	heavy	block	.
到	法官	从	这	插条	在	它	下面	这	重的	堵塞	.

从重物下方的残骸判断。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wɪʃt] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [haɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn]

Had	the	architect	wished	equality	of	height	for	the	eastern	and	western
有	这	建筑师	希望	平等	的	高度	为了	这	东	和	西

[ˌkɔlə'neɪdz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['staɪləˌbeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

colonnades	he	would	have	been	compelled	to	place	the	stylobate	of	the
柱廊	他	会	有	到过	被迫	到	地方	这	基节	的	这

['westərn] [tuː] ['kɔːrsɪz] ['loʊər] .

western	two	courses	lower	.
西	二	课程	降低	.

如果建筑师希望东西两侧柱廊高度相等，他就不得不将西侧两层柱廊的柱基放低一些。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðæt] [wɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

This	would	have	made	it	impossible	to	place	a	door	in	that	wall	which	was
这	会	有	制成	它	不可能的	到	地方	一个	门	在	那	墙	哪个	曾是

['nesəseri] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [kʌlt] .

necessary	probably	for	a	reason	of	cult	.
必要的	大概	为了	一个	原因	的	邪教	.

这样一来，就不可能在那面墙上安装一扇门了，而安装一扇门可能是出于某种宗教原因。

['fɪgjər] -

Figure	11
数字	-

图 11

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [en] . ['dʌbljuː] . ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .

The	interior	N	.	W	.	corner	of	the	Erechtheum	.
这	内部的	N	.	W	.	角落	的	这	埃瑞克提翁神庙	.

伊瑞克提翁神庙的西北角内部。

['mɑːdərn] ['meɪsənri] ['ʌndər] [en] . [end] [ʌv; əv] ['dʌbljuː] . [wɔːl]

Modern	masonry	under	N	.	end	of	W	.	wall
现代的	石工	在下面	N	.	结尾	的	W	.	墙

西墙北端下方的现代砖石结构

[ɪn] ['roʊmən] [taɪmz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['refrəns]

In	Roman	times	therefore	the	western	windows	were	placed	with	careful	reference
在	罗马	时代	所以	这	西	视窗	是	放置	和	小心	参考

[tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstərn] .

to	the	eastern	.
到	这	东	.

因此，罗马时代，西侧窗户的布置都经过仔细参照东侧窗户而定。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ə'pɪrd] ['wɪndoʊz] , [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [wɔːl] [wɪð; wɪθ]

Between	the	columns	in	each	case	appeared	windows	,	two	in	the	eastern	wall	with
之间	这	列	在	每个	案件	出现	视窗	,	二	在	这	东	墙	和

[dɔːr] [bɪ'twiːn] ,

door	between	,
门	之间	,

每栋建筑的柱子之间都设有窗户，东墙上有两扇窗户，中间还有一扇门。

[θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [wer] [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

three	in	the	western	where	a	door	was	impossible	.
三	在	这	西	在哪里	一个	门	曾是	不可能的	.

在西部，有三个地方根本无法开门。

[bəuθ] [fə'sɑːdz] [wɜːr; wər] [sə:'maunt] [baɪ] ['epistail] , [friːz] [ænd; ənd] ['pedɪmənt] .

Both	**façades**	**were**	**surmounted**	**by**	**epistyle**	**,**	**frieze**	**and**	**pediment**	**.**
两个都	立面	是	克服	经过	柱顶	,	饰带	和	山墙	.

两座建筑的正面均设有柱顶、檐壁和山花。

[ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['westərn] [ˌkɑːlə'neɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd]

The	**wall**	**below**	**the**	**western**	**colonnade**	**was**	**a**	**substitute**	**for**	**the**	**higher**	**ground**
这	墙	以下	这	西	柱廊	曾是	一个	代替	为了	这	更高	地面

['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

level	**of**	**the**	**east**	**side**	**.**
等级	的	这	东方	边	.

西侧柱廊下方的墙体是为了弥补东侧较高的地面高度而建造的。

[ðə; ði] ['roʊmənz] [huː] [rɪ'per] [ðə; ði] [wɔːl] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [frʌnt]

The	**Romans**	**who**	**repaired**	**the**	**wall**	**repaired**	**it**	**with**	**reference**	**to**	**the**	**east**	**front**
这	罗马书	WHO	已修复	这	墙	已修复	它	和	参考	到	这	东方	正面

.

:

.

罗马人修复城墙时，是参照东侧进行修复的。

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [west] [fə'sɑːd] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːl] [wɪð; wɪθ]

For	**them**	**the**	**west**	**façade**	**was**	**simply**	**a**	**combination**	**of**	**wall**	**with**
为了	他们	这	西方	正面	曾是	简单地	一个	组合	的	墙	和

['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ˌkɑːlə'neɪd] .

windows	**,**	**and**	**colonnade**	**.**
视窗	,	和	柱廊	.

对他们来说，西立面只不过是一面带窗户的墙和柱廊的组合。

[ən'les] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['westərn] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [wɔːl] [wɪð; wɪθ]

Unless	**the**	**Greeks**	**had**	**a**	**western**	**façade**	**of**	**columns**	**and**	**wall**	**with**
除非	这	希腊人	有	一个	西	正面	的	列	和	墙	和

['wɪndoʊz] [ɪ'senʃəli] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊmən] [ˌrestə'reɪʃn] ,

windows	**essentially**	**like**	**the**	**Roman**	**restoration**	**,**
视窗	本质上	喜欢	这	罗马	恢复	,

除非希腊人也像罗马人那样，在西立面上建造了带有窗户的柱子和墙壁，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

we	**are**	**forced**	**to**	**make**	**a**	**strange**	**assumption**	**.**
我们	是	强制	到	制作	一个	奇怪的	假设	.

我们不得不做出一个奇怪的假设。

[ðə; ði] [griːk] ['ɑːrkɪtekt] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ɪn] [wʌn]

The	**Greek**	**architect**	**conceived**	**the**	**idea**	**of**	**combining**	**wall**	**with**	**colonnade**	**in**	**one**
这	希腊语	建筑师	构思	这	主意	的	结合	墙	和	柱廊	在	一

[pleɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [ɪts] [kən'kluːʒ(ə)n] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

plane	**and**	**then**	**instead**	**of**	**carrying**	**his**	**idea**	**to**	**its**	**conclusion**	**put**	**in**	**a**
飞机	和	然后	反而	的	携带	他的	主意	到	它是	结论	放	在	一个

['wʊd(ə)n] [grɪl] [ɪn] [ðə; ði] - [ə'bʌv] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [ʌv; əv] [θriː] ['kɔːrsɪz] ,

wooden	**grille**	**in**	**the**	**intercolumninations**	**above**	**a**	**low**	**wall**	**of**	**three**	**courses**	**,**
木制的	格栅	在	这	-	多于	一个	低的	墙	的	三	课程	,

这位希腊建筑师构思了将墙壁和柱廊结合在同一平面上的想法，但他并没有将这个想法付诸实践，而是在三层矮墙上方的柱廊间安装了木制格栅。

[ə; eɪ] [grɪl] [wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [fə'sɑːd] ,

a	**grille**	**which**	**answers**	**to**	**nothing**	**in**	**the**	**east**	**façade**	**,**
一个	格栅	哪个	答案	到	没有什么	在	这	东方	正面	,

东立面上有一个毫无意义的格栅，

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz][tuː; tə][ɪk'splɔɪt][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [θriː]
and 和 | **then** 然后 | **left** 左边 | **it** 它 | **to** 到 | **the** 这 | **Romans** 罗马书 | **to** 到 | **exploit** 开发 | **his** 他的 | **idea** 主意 | **by** 经过 | **placing** 放置 | **there** 那里 | **three** 三
['wɪndoʊz] .
windows 视窗 | **.** .

然后，罗马人利用他的想法，在那里安装了三扇窗户。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz] [rɪ'stɔːrd]
The 这 | **only** 仅有的 | **obstacle** 障碍 | **to** 到 | **the** 这 | **perfectly** 完美 | **natural** 自然的 | **assumption** 假设 | **that** 那 | **the** 这 | **Romans** 罗马书 | **restored** 恢复
[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [griːk] [taɪmz] [ɪz][ðə; ði]
the 这 | **essential** 基本的 | **features** 特征 | **of** 的 | **the** 这 | **west** 西方 | **wall** 墙 | **as** 作为 | **it** 它 | **was** 曾是 | **in** 在 | **Greek** 希腊语 | **times** 时代 | **is** 是 | **the** 这
['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ([aɪ] . [dʒiː] . ,
testimony 见证 | **of** 的 | **a** 一个 | **contemporary** 当代的 | **inscription** 题词 | **(** (| **I** 我 | **.** . | **G** G | **.** . | **,** ,

唯一阻碍人们完全理所当然地认为罗马人恢复了西墙在希腊时代的基本特征的，是当时的一块铭文（IG，

[aɪ] , ['sʌpl] . , - .
I 我 | **,** , | **Suppl** 补充 | **.** . , - . | **,** , | **321** - | **.** .

我，补充，321。

[kɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
col 科尔 | **.** . | **III** 三、 | **,** ,

第三栏，

-) [ðæt] [wʌn]['kʌˌmɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
18 - | **)**) | **that** 那 | **one** 一 | **Comon** 常见 | **a** 一个 | **carpenter** 木匠 | **was** 曾是 | **paid** 有薪酬的 | **a** 一个 | **sum** 和 | **of** 的 | **40** - | **dr** 博士 | **.** .
[fɔːr; fər] " ['fensɪŋ] " (-) [fɔːr] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði]
for 为了 | **"** " | **fencing** 击剑 | **"** " | **(** (| **διαφάρχσαντι** - | **)**) | **four** 四 | **intercolumniations** 柱间 | **on** 在 | **the** 这 | **wall** 墙 | **toward** 朝向 | **the** 这
- :
Pandroseum - | **:** :

18) 一位名叫科蒙的木匠因在潘德罗西姆的墙上“围栏”（διαφάρχσαντι）四根柱子间而获得 40 德拉克马的报酬：

- - - - - - - τῶ - .
διαφάρχσαντι - | **τὰ** - | **μετακιόνια** - | **τέτταρα** - | **ὄντα** - | **τὰ** - | **πρὸς** - | **τῶ** τῶ | **Πανδροσείο** - | **.** .

διαφάρχσαντι τὰ μετακιόνια τέτταρα ὄντα τὰ πρὸς τῶ Πανδροσείο。

[ðə; ði] [ək'septɪd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [grɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The 这 | **accepted** 公认 | **interpretation** 解释 | **of** 的 | **the** 这 | **passage** 通道 | **is** 是 | **that** 那 | **a** 一个 | **wooden** 木制的 | **grille** 格栅 | **was** 曾是 | **the** 这
['faɪn(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [ʌn'tɪl]['roʊmən] [taɪmz] .
final 最终的 | **form** 形式 | **of** 的 | **the** 这 | **west** 西方 | **wall** 墙 | **and** 和 | **remained** 剩余 | **so** 所以 | **until** 直到 | **Roman** 罗马 | **times** 时代 | **.** .

这段文字的普遍解释是，木制格栅是西墙的最终形式，并且一直保持到罗马时代。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ðen] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]

The	objection	to	this	interpretation	is	that	we	must	then	believe	that	the
这	异议	到	这	解释	是	那	我们	必须	然后	相信	那	这

[gri:k] ['ɑ:rkɪtekt] [plænd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [grɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪk'spoʊzd]

Greek	architect	planned	a	wooden	grille	for	a	marble	building	in	a	wall	exposed
希腊语	建筑师	计划	一个	木制的	格栅	为了	一个	大理石	建筑	在	一个	墙	裸露

[tu:; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wer] [rɪ'per] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm]

to	the	elements	where	repair	would	be	necessary	from	time	to	time
到	这	元素	在哪里	维修	会	是	必要的	从	时间	到	时间

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['pɪriəd] [dɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] ['mɑ:rb(ə)l]

and	that	only	in	the	Roman	period	did	the	change	to	more	enduring	marble
和	那	仅有的	在	这	罗马	时期	做过	这	改变	到	更多的	持久	大理石

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

对这种解释的反对意见是，我们必须相信，希腊建筑师计划在暴露于风雨中的墙壁上为大理石建筑设计木制格栅，以便不时进行维修，而只有在罗马时期才改为使用更持久的大理石。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [grɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempəreri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n]

It	is	probable	that	the	wooden	grille	was	only	temporary	and	was	soon
它	是	可能	那	这	木制的	格栅	曾是	仅有的	暂时的	和	曾是	很快

[rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] .

replaced	by	a	wall	with	windows	.
替换	经过	一个	墙	和	视窗	.

木制栅栏很可能只是临时的，很快就被一面带窗户的墙取代了。

[wət'evər] [ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

Whatever	the	interpretation	of	the	inscription	,
任何	这	解释	的	这	题词	,

无论对铭文作何种解释，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɔ:l] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [meɪd]

the	fact	remains	that	the	present	form	of	the	west	wall	is	a	restoration	made
这	事实	遗迹	那	这	展示	形式	的	这	西方	墙	是	一个	恢复	制成

[wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [fə'sɑ:d] .

with	deliberate	reference	to	the	east	façade	.
和	商榷	参考	到	这	东方	正面	.

但事实仍然是，西墙目前的形态是经过修复后，特意参照东立面而进行的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdid] [ˌrestə'reɪʃn] [wɪtʃ] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:rbɪtreri] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	is	a	studied	restoration	which	far	from	being	an	arbitrary	creation	of
它	是	一个	研究	恢复	哪个	远的	从	存在	一个	随意的	创建	的

[ðə; ði] 4th ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [di:] . ,

the	4th	century	A	.	D	.	,
这	4th	世纪	一个	.	D	.	,

这是一次经过深思熟虑的修复，远非公元4世纪的随意之作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佩里克利奥式建筑的问题(Problems in Periclean Buildings)
第3/3页

[æz; əz]['penrəuz] ([ɑ:p] .

as	Penrose	(	op	.
作为	彭罗斯	(	操作	.

彭罗斯（作品。

[sɪt] . , [pi:] . -) [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [tu:] [ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['roʊmən] ['pɪriəd] .

cit	.	,	p	.	93	)	regarded	it	,	is	too	original	for	a	Roman	period	.
引用	.	,	p	.	-	)	认为	它	,	是	也	原来的	为了	一个	罗马	时期	.

cit.，第 93 页）认为，它对于罗马时期来说太过原创。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz]['roʊmən] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [gri:k] .

The	imitation	is	Roman	,	the	idea	is	Greek	.
这	模仿	是	罗马	,	这	主意	是	希腊语	.

模仿的是罗马的，思想的是希腊的。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [aɪ'di:ə][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['saidən] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['wɪmɪn]

The	very	same	idea	is	expressed	in	the	Sidon	sarcophagus	of	the	mourning	women
这	非常	相同的	主意	是	表达	在	这	西顿	石棺	的	这	丧	女性

,

,

,

同样的理念也体现在西顿哀悼妇女的石棺中。

[æn; ən]['ætɪk][wɜ:rk][ʌv; əv][ə'baʊt] - [bi:] . [si:] .

an	Attic	work	of	about	350	B	.	C	.
一个	阁楼	工作	的	关于	-	B	.	C	.

公元前350年左右的阿提卡作品

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n]

The	illusion	produced	by	the	sarcophagus	is	that	of	female	figures	standing	between
这	错觉	生产	经过	这	石棺	是	那	的	女性	数据	常设	之间

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəˌstaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] (['hæmdi] [beɪ] - [raɪ'næk] ,

the	columns	of	the	peristyle	of	a	temple	(	Hamdy	Bey	-	Reinach	,
这	列	的	这	柱廊	的	一个	寺庙	(	哈姆迪	贝	-	雷纳赫	,

石棺产生的错觉是，女性形象站在神庙柱廊的柱子之间（Hamdy Bey-Reinach，

[ˌju ɛn 'i] - [rɔi'æl] - ['saidən] , [pi:] . -) .

Une	Nécropole	Royale	à	Sidon	,	p	.	241	)	.
一个	-	皇家	-	西顿	,	p	.	-	)	.

《西顿皇家墓地》，第 14 页。 241）。

[ðə; ði] [west] [fə'sɑ:d] [ɪn] [gri:k] [taɪmz] [æz; əz][ɪn]['roʊmən][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [tə'geðər]

The	west	façade	in	Greek	times	as	in	Roman	was	simply	a	compression	together
这	西方	正面	在	希腊语	时代	作为	在	罗马	曾是	简单地	一个	压缩	一起

[ɪn][wʌn] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˌkɑ:lə'neɪd] [ænd; ənd] [wɔ:l] — [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt]

in	one	plane	of	colonnade	and	wall	—	a	combination	to	which	the	architect
在	一	飞机	的	柱廊	和	墙	—	一个	组合	到	哪个	这	建筑师

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] [kɜ:r'teɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

was	forced	by	the	curtailment	of	his	plan	.
曾是	强制	经过	这	削减	的	他的	计划	.

古希腊时期和古罗马时期一样，西立面只是柱廊和墙壁压缩在一个平面上的产物——这是建筑师由于计划的缩减而被迫采用的组合。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	is	almost	certain	that	the	original	plan	of	the	architect	was	for	a
它	是	几乎	肯定	那	这	原来的	计划	的	这	建筑师	曾是	为了	一个

['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['pɔːrtɪkoʊ] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ]

building	with	an	east	and	west	portico	equidistant	from	the	north	porch
建筑	和	一个	东方	和	西方	门廊	等距离	从	这	北	门廊

[æz; əz][prɑːf] . - [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] .

as	Prof	.	Dörpfeld	has	maintained	.
作为	教授	.	-	有	维持	.

几乎可以肯定的是，正如 Dörpfeld 教授所坚持的那样，建筑师最初的计划是建造一座东西向门廊与北门廊等距的建筑。

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [fə'sɑːdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][ə'laɪk] , [bʌt; bət] ,

The	east	and	west	façades	were	to	be	exactly	alike	,	but	,
这	东方	和	西方	立面	是	到	是	确切地	同样	,	但	,

东西立面原本应该完全相同，但是，

[priˈventid] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sɜːrvətɪzəm][frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

prevented	by	religious	conservatism	from	building	upon	the	sites	of	the
阻止	经过	宗教	保守主义	从	建筑	之上	这	网站	的	这

- [ænd; ənd] - ,

Cecropium	and	Pandroseum	,
-	和	-	,

由于宗教保守主义的阻挠，无法在塞克罗皮翁和潘德罗西姆的遗址上进行建设。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['westərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

and	thus	compelled	to	abandon	the	western	half	of	the	original	building	,
和	因此	被迫	到	放弃	这	西	一半	的	这	原来的	建筑	,

因此被迫放弃了原建筑的西半部分。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [sɔːt] [stɪl] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [fə'sɑːdz] .

the	architect	sought	still	to	save	the	similarity	of	the	east	and	west	façades	.
这	建筑师	寻求	仍然	到	节省	这	相似	的	这	东方	和	西方	立面	.

建筑师仍然力求保持东西立面的相似性。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][prə'dʒektid] [west] ['pɔːrtɪkoʊ][æt; ət][ðə; ði][laɪn][tuː; tə]

Since	he	was	unable	to	build	his	projected	west	portico	at	the	line	to
自从	他	曾是	无法	到	建造	他的	预计	西方	门廊	在	这	线	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] ,

which	he	was	forced	back	,
哪个	他	曾是	强制	后退	,

由于他无法在被迫退守的界线上建造他计划中的西侧门廊，

[hiː; hi] [ɪ'vɑːlvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv]

he	evolved	as	a	substitute	the	idea	of	placing	all	the	essential	features	of
他	进化	作为	一个	代替	这	主意	的	放置	全部	这	基本的	特征	的

[hɪz; ɪz] [west] ['pɔːrtɪkoʊ][ɪn][wʌn] [pleɪn] — ['kɑːləm] ['beɪsiːz][ænd; ənd] [beɪs] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][wɔːl] ,

his	west	portico	in	one	plane	—	column	bases	and	base	moulding	of	wall	,
他的	西方	门廊	在	一	飞机	—	柱子	基地	和	根据	成型	的	墙	,

他逐渐形成了一种替代方案，即将西侧门廊的所有基本特征——柱基和墙基造型——置于同一平面上。

['kɑːləmz] [ænd; ənd] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] , [friːz] [ænd; ənd] ['pedɪmənt] .

columns	and	wall	with	windows	,	frieze	and	pediment	.
列	和	墙	和	视窗	,	饰带	和	山墙	.

柱子和带窗户的墙壁，檐壁和山墙。

[ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [ˌɪntərkəˌlʌmnɪ'eɪʃn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz]

The	low	wall	in	the	southernmost	intercolumniation	which	for	some	reason	was
这	低的	墙	在	这	最南端	柱间	哪个	为了	一些	原因	曾是

[nɑːt] [kəm'pliːtli] [kloʊzd] [wʌz; wəz] [θriː] ['kɔːrsɪz] [haɪ] .

not	completely	closed	was	three	courses	high	.
不是	完全地	关闭	曾是	三	课程	高的	.

最南端柱间有一堵矮墙，不知何故没有完全封闭，这堵墙有三层高。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌɪntərkəˌlʌmnɪ'eɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪn] ['roʊmən] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn]

The	northern	intercolumniation	was	completely	closed	as	in	Roman	times	and	in
这	北方	柱间	曾是	完全地	关闭	作为	在	罗马	时代	和	在

[ðə; ði] ['sentrəl] [wʌnz] ,

the	central	ones	,
这	中央	一个	,

北部的柱间通道像罗马时代和中部地区一样完全封闭。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['restɪd] [ɑːn] [θriː] ['kɔːrsɪz] ['iːkwəl] [ɪn] [haɪt] [tuː; tə] [fɔːr] ['nɔːrm(ə)l] [griːk] ['kɔːrsɪz] .

the	windows	rested	on	three	courses	equal	in	height	to	four	normal	Greek	courses	.
这	视窗	休息	在	三	课程	平等的	在	高度	到	四	普通的	希腊语	课程	.

窗户由三层砖砌成，高度相当于四层标准希腊砖砌成的高度。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [kloʊz] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [fə'sɑːdz]

It	must	have	been	the	desire	for	close	similarity	between	the	two	façades
它	必须	有	到过	这	欲望	为了	关闭	相似	之间	这	二	立面

[wɪtʃ] [pri'ventid] [bəuθ] [griːk] [ænd; ənd] ['roʊmən] ['ɑːrkɪtekt] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪŋ] [fɔːr] ['nɔːrm(ə)l]

which	prevented	both	Greek	and	Roman	architect	from	placing	four	normal
哪个	阻止	两个都	希腊语	和	罗马	建筑师	从	放置	四	普通的

['kɔːrsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊz] .

courses	beneath	the	western	windows	.
课程	下面	这	西	视窗	.

一定是希望两个立面高度相似，才使得希腊和罗马建筑师都没有在西窗下方放置四层普通的砖石层。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [blɑːks] [ʌv; əv] ['stændərd] [haɪt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	change	from	blocks	of	standard	height	led	to	a	complication	because
这	改变	从	积木	的	标准	高度	引领	到	一个	并发症	因为

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪ'lev(ə)n] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [wɔːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [twelv] [wɪtʃ]

there	were	eleven	ordinary	courses	in	the	western	wall	instead	of	twelve	which
那里	是	十一	普通的	课程	在	这	西	墙	反而	的	十二	哪个

[wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɪg'zæktli] [naɪn] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [blɑːks] .

would	have	given	exactly	nine	courses	of	the	higher	blocks	.
会	有	给定	确切地	九	课程	的	这	更高	积木	.

由于标准高度的石块发生了变化，导致西墙出现了一个问题，因为西墙只有 11 层普通石块，而不是 12 层，而 12 层普通石块正好可以砌成 9 层较高的石块。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [frʌm; frəm]

The	eastern	windows	were	simultaneously	visible	between	the	columns	from
这	东	视窗	是	同时地	可见的	之间	这	列	从

[pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['æksɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ([fɪg] . ['sɛvən]) .

points	in	the	axis	of	the	door	(	Fig	.	7	)	.
积分	在	这	轴	的	这	门	(	如图	.	7	)	.

从门轴线上的点可以同时看到柱子之间的东侧窗户（图 7）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [west] [fə'sɑːd] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

It	is	natural	to	assume	that	those	of	the	original	west	façade	were	to
它	是	自然的	到	认为	那	那些	的	这	原来的	西方	正面	是	到

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .

have	been	so	.
有	到过	所以	.

很自然地，人们会认为最初的西立面原本就是如此。

[ðə; ði] [kɜːrˈteɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]

The	curtailment	of	the	plan	which	compelled	the	architect	to	place	a
这	削减	的	这	计划	哪个	被迫	这	建筑师	到	地方	一个

[kəmˈprest] [west] [fəˈsɑːd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈsɑːkəl] ,

compressed	west	façade	on	a	high	socle	,
压缩	西方	正面	在	一个	高的	鞋底	,

由于方案缩减，建筑师不得不将紧凑的西立面放置在高高的基座上。

[ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

eliminated	the	door	.
已淘汰	这	门	.

拆除了门。

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈwɪndoʊ] .

A	natural	substitution	was	a	third	window	.
一个	自然的	替代	曾是	一个	第三	窗户	.

自然替代是第三个窗口。

[ðɪs] [ˈθiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɔːl] [səˈdʒests; səgˈdʒests][æn; ən]

This	theory	as	to	the	composition	of	the	west	wall	suggests	an
这	理论	作为	到	这	作品	的	这	西方	墙	建议	一个

[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [saʊθ] - [west] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]

interpretation	of	the	unusual	construction	at	the	upper	south	-	west	corner	of
解释	的	这	异常	建造	在	这	上	南	-	西方	角落	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] ([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ,

the	temple	(	A	.	J	.	A	.	,
这	寺庙	(	一个	.	J	.	一个	.	,

关于西墙构成的这一理论为解释神庙西南角上方不寻常的建筑结构提供了一种思路（AJA，

- , [piː] . - , [fɪg] .

1908	,	p	.	191	,	fig	.
-	,	p	.	-	,	如图	.

1908 年，第 191 页，图。

[ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd][piː] . - , [fɪg] .

2	,	and	p	.	194	,	fig	.
2	,	和	p	.	-	,	如图	.

2，以及第 194 页，图。

[sɪks] ; - , [piː] . - , [fɪg] . [θriː]) .

6	;	1910	,	p	.	297	,	fig	.	3	)	.
6	;	-	,	p	.	-	,	如图	.	3	)	.

6；1910 年，第 297 页，图 3)。

[ðer; ðər][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][wʌn][hæf][ʌv; əv][ɪts]['regjələr] ['θɪknəs] ,

There	the	south	wall	was	reduced	to	one	half	of	its	regular	thickness	,
那里	这	南	墙	曾是	减少	到	一	一半	的	它是	常规的	厚度	,

那里的南墙厚度减半，只有正常厚度的一半。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θɪnər] [wɔːl] ['flæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði]['metəˌpɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɪn][pɑːrt]

and	this	thinner	wall	flanked	on	the	east	by	the	metopon	which	rested	in	part
和	这	更薄	墙	侧翼	在	这	东方	经过	这	美托蓬	哪个	休息	在	部分

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [skwer] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][slæb] .

upon	a	square	horizontal	slab	.
之上	一个	正方形	水平的	板	.

而这堵较薄的墙，东侧是横梁，横梁的一部分支撑在一块方形水平板上。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['metəˌpɑːn][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [əbˈskjʊr] .

The	purpose	of	this	metopon	has	remained	obscure	.
这	目的	的	这	美托蓬	有	剩余	朦胧	.

该药物的用途一直不明。

[æz; əz] [ˌhɪðər'tuː] [ri'mɑːkt] ,

As	hitherto	remarked	,
作为	迄今为止	评论	,

如前所述，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

it	was	the	architect's	intention	to	close	the	southern	as	well	as	the
它	曾是	这	建筑师的	意图	到	关闭	这	南部	作为	出色地	作为	这

['nɔːrðərn] [ˌɪntərkəˌlʌmnɪ'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [wɔːl]

northern	intercolumniation	of	the	west	wall
北方	柱间	的	这	西方	墙

建筑师的意图是封闭西墙南侧和北侧的柱间。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pri'ventid] , [ə'pærəntli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['riːz(ə)n] .

but	he	was	prevented	,	apparently	for	some	religious	reason	.
但	他	曾是	阻止	,	显然	为了	一些	宗教	原因	.

但他被阻止了，显然是出于某种宗教原因。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ɪz] [ðə; ði]

Now	it	seems	very	probable	that	the	unusual	construction	at	the	corner	is	the
现在	它	似乎	非常	可能	那	这	异常	建造	在	这	角落	是	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [wɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

result	of	an	attempt	to	build	a	substitute	wall	for	that	which	could	not
结果	的	一个	试图	到	建造	一个	代替	墙	为了	那	哪个	可以	不是

[biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌɪntərkəˌlʌmnɪ'eɪʃn] .

be	placed	in	the	southern	intercolumniation	.
是	放置	在	这	南部	柱间	.

现在看来，角落里这种不寻常的结构很可能是为了建造一面替代墙而采取的措施，因为南侧柱间无法建造墙体。

[tuː] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['feɪvər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Two	considerations	favor	this	explanation	.
二	考虑因素	偏爱	这	解释	.

有两个因素支持这种解释。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [slæb] [in'klainz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

In	the	first	place	the	horizontal	slab	inclines	toward	the	opening	.
在	这	第一的	地方	这	水平的	板	斜坡	朝向	这	开幕	.

首先，水平板向开口方向倾斜。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃed] [reɪn] - ['wɔːtər] .

The	certain	purpose	of	this	inclination	was	to	shed	rain	-	water	.
这	肯定	目的	的	这	倾角	曾是	到	棚	雨	-	水	.

这种倾斜的明确目的是为了排泄雨水。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

['treɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['metəˌpɑːn] [wʌz; wəz] [ˌkoʊɪk'stensɪv] [ɪn] [haɪt] [wɪð; wɪθ]

traces	on	the	south	wall	show	that	the	metopon	was	coextensive	in	height	with
痕迹	在	这	南	墙	展示	那	这	美托蓬	曾是	同延	在	高度	和

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [prə'dʒektid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [slæb] .

the	opening	and	projected	along	the	eastern	edge	of	the	horizontal	slab	.
这	开幕	和	预计	沿着	这	东	边缘	的	这	水平的	板	.

南墙上的痕迹表明，顶梁的高度与开口的高度相同，并沿着水平板的东边缘突出。

[ðə; ði] ['epistail] [ʌv; əv][ðə; ði]['metəˌpɑ:n] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ,

The	epistyle	of	the	metopon	,	which	appears	in	the	restoration	(	A	.	J	.	A	.	,
这	柱顶	的	这	美托蓬	,	哪个	出现	在	这	恢复	(	一个	.	J	.	一个	.	,

- , [fɪg] .

1908	,	fig	.
-	,	如图	.

复原图中出现的顶柱（AJA，1908，图）。

[sɪks] , [pi:] . -) [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ][kən'dʒektʃər][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

6	,	p	.	196	)	is	purely	a	conjecture	and	may	be	eliminated	.
6	,	p	.	-	)	是	纯粹	一个	推测	和	可能	是	已淘汰	.

6，第 196 页）纯粹是一种推测，可以排除。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r][dɪd] [ðɪs] ['metəˌpɑ:n]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?

But	how	far	did	this	metopon	project	into	the	building	?
但	如何	远的	做过	这	美托蓬	项目	进入	这	建筑	?

但是这个 Metopon 项目延伸到了建筑物的哪个位置?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ˌkoʊɪk'stensɪv][ɪn][wɪdθ; wɪtθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ?

Was	it	coextensive	in	width	as	well	as	in	height	with	the	opening	?
曾是	它	同延	在	宽度	作为	出色地	作为	在	高度	和	这	开幕	?

它的宽度和高度是否与开口相同?

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['metəˌpɑ:n][prə'dʒektid]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)nli] [noʊn] .

The	distance	which	the	metopon	projected	into	the	building	is	not	certainly	known	.
这	距离	哪个	这	美托蓬	预计	进入	这	建筑	是	不是	当然	已知	.

无法确定梅托蓬向建筑物内投射的距离。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][wʌn] [fʊt] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑ:n]

In	the	restoration	it	is	given	as	one	foot	but	this	is	a	calculation	based	on
在	这	恢复	它	是	给定	作为	一	脚	但	这	是	一个	计算	基于	在

[ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] .

a	combination	of	probabilities	.
一个	组合	的	概率	.

修复后的长度被定义为一英尺，但这只是基于概率组合的计算结果。

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [prə'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [reɪn] - ['wɔ:tər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

The	obvious	provision	to	keep	out	rain	-	water	,	if	it	was	to	be	successful	,
这	明显的	条款	到	保持	出去	雨	-	水	,	如果	它	曾是	到	是	成功的	,

如果想要成功，最显而易见的措施是防止雨水渗入。

[dɪ'mændz] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['metəˌpɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

demands	the	extension	of	the	metopon	to	the	inner	corner	of	the
需求	这	扩大	的	这	美托蓬	到	这	内	角落	的	这

[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][slæb] .

horizontal	slab	.
水平的	板	.

要求将横梁延伸至水平板的内角。

[bʌt; bət] [ðɪs] [slæb] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l]['metəˌpɑ:n] .

But	this	slab	unsupported	could	not	have	carried	a	marble	metopon	.
但	这	板	不支持	可以	不是	有	携带	一个	大理石	美托蓬	.

但是，这块没有支撑的石板不可能承载大理石顶石。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][kəm'pel][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]['metəˌpɑ:n]

This	is	a	difficulty	which	seems	to	compel	the	assumption	that	the	metopon
这	是	一个	困难	哪个	似乎	到	迫使	这	假设	那	这	美托蓬

[wʌz; wəz][ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv] ['laɪtər] [mə'tɪriəl] .

was	in	part	of	lighter	material	.
曾是	在	部分	的	打火机	材料	.

这一难题似乎迫使人们假设，甲胄是由较轻的材料制成的。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [reɪn] ,

Apart	from	serving	the	purpose	of	keeping	out	rain	,
除	从	服务	这	目的	的	保持	出去	雨	,

除了起到遮雨的作用外，

[ðə; ði][kən'dʒektʃərd]['metəˌpɑːn] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ]['kaʊntərpɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

the	conjectured	metopon	would	also	be	a	counterpart	to	the	northern
这	推测	美托蓬	会	还	是	一个	对应物	到	这	北方

[ˌɪntərkəˌlʌmnɪ'eɪʃn] [wen] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [wʌz; wəz] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

intercolumniation	when	the	façade	was	viewed	from	the	west	.
柱间	什么时候	这	正面	曾是	已查看	从	这	西方	.

从西面看立面时，推测的横梁也将与北侧的柱间结构相对应。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [weɪt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['metəˌpɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][slæb]

The	increase	in	weight	due	to	the	metopon	and	the	horizontal	slab
这	增加	在	重量	到期的	到	这	美托蓬	和	这	水平的	板

[niˈsesiteitid] [ə; eɪ]['kaʊntɚˌbælənsɪŋ, 'kaʊnɜˌbælənsɪŋ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

necessitated	a	counterbalancing	reduction	in	the	weight	of	the	south
必要	一个	平衡	减少	在	这	重量	的	这	南

[wɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [faʊn'deɪʃnz] .

wall	because	of	its	insecure	foundations	.
墙	因为	的	它是	不安全	基础	.

由于地基不稳固，加上横梁和水平板，重量增加，因此需要相应地减少南墙的重量。

[ðə; ði][aɪ'diːə] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] .

The	idea	,	in	short	,	is	simply	this	.
这	主意	,	在	短的	,	是	简单地	这	.

简而言之，这个想法就是这样的。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][west] [fə'sɑːd] [wer]

Just	as	when	the	architect	was	not	allowed	to	place	the	west	façade	where
只是	作为	什么时候	这	建筑师	曾是	不是	允许	到	地方	这	西方	正面	在哪里

[hiː; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪld]

he	wished	and	retreated	to	a	line	at	which	he	was	allowed	to	build
他	希望	和	撤退	到	一个	线	在	哪个	他	曾是	允许	到	建造

[ˌaɪ 'tiːɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˌnesə'serəli] ['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm] ,

it	in	a	necessarily	modified	form	,
它	在	一个	一定	修改的	形式	,

就像建筑师不被允许将西立面建在他想要的位置，于是退到一条允许他以必然修改的形式建造西立面的线一样，

[soʊ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ][wɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌɪntərkəˌlʌmnɪ'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt]

so	when	he	could	not	build	a	wall	in	the	southern	intercolumniation	of	that
所以	什么时候	他	可以	不是	建造	一个	墙	在	这	南部	柱间	的	那

[fə'sɑːd] ,

façade	,
正面	,

所以当他无法在该立面南侧的柱间建造一堵墙时，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [stɪl] ['fɑːrðər] [bæk] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] [ə'laʊd] .

he	withdrew	still	farther	back	and	built	a	substitute	at	the	line	allowed	.
他	退出	仍然	更远	后退	和	建造	一个	代替	在	这	线	允许	.

他进一步后撤，并在允许的线前建立了一个替补。

[ðə; ði]['ekstrə] [weɪt] [ðʌs] [prə'duːst] [wʌz; wəz]['pɑːrtli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [ʌv; əv]

The	extra	weight	thus	produced	was	partly	responsible	for	the	thinning	of
这	额外的	重量	因此	生产	曾是	部分	负责任的	为了	这	稀疏	的

[ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrli] ['faʊndɪd] [saʊθ] [wɔːl] .

the	insecurely	founded	south	wall	.
这	缺乏安全感	创立	南	墙	.

由此产生的额外重量是造成地基不牢固的南墙变薄的部分原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prɑːf] . - ['θiːəri] [ðæt][ðə; ði] - [kəm'peld] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [pleɪs]

It	is	Prof	.	Dörpfeld's	theory	that	the	Cecropium	compelled	the	architect	to	place
它	是	教授	.	-	理论	那	这	-	被迫	这	建筑师	到	地方

[ðə; ði]['prez(ə)nt][west] [wɔːl][wʌn][em] . [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ɪn]

the	present	west	wall	1	m	.	east	of	the	line	at	which	it	was	intended	in
这	展示	西方	墙	1	米	.	东方	的	这	线	在	哪个	它	曾是	故意的	在

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][tuː; tə][stænd] ([ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] . [mɪt] . ,

the	original	plan	to	stand	(	Ath	.	Mitt	.	,
这	原来的	计划	到	站立	(	雅典	.	米特	.	,

根据多尔普费尔德教授的理论，塞克罗皮乌姆迫使建筑师将现在的西墙建在原计划位置以东 1 米处（Ath. Mitt.，

- , [piː] . -) .

1904	,	p	.	105	)	.
-	,	p	.	-	)	.

1904年，第105页）。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'gɑːrdz] [ðæt] [wɔːl][æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɪriər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪ'metrɪk(ə)l]

He	therefore	regards	that	wall	as	an	interior	one	of	the	original	symmetrical
他	所以	问候	那	墙	作为	一个	内部的	一	的	这	原来的	对称的

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

因此，他认为那面墙是原先对称神庙的内墙。

[ðə; ði] ['θiːəri] [hɪr] [əd'vænst] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [west] [fə'sɑːd]

The	theory	here	advanced	is	that	the	west	wall	is	the	original	west	façade
这	理论	这里	先进的	是	那	这	西方	墙	是	这	原来的	西方	正面

[kəm'prest] ['ɪntuː][wʌn] [pleɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt]

compressed	into	one	plane	and	placed	at	the	line	up	to	which	the	architect
压缩	进入	一	飞机	和	放置	在	这	线	向上	到	哪个	这	建筑师

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪld] .

was	permitted	to	build	.
曾是	允许	到	建造	.

这里提出的理论是，西墙是将原有的西立面压缩成一个平面，并放置在建筑师被允许建造的线上。

[ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['pɜːrʒn] [ˌerek'θiːəm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [æt; ət][ə'baʊt]

The	west	wall	of	the	Pre	-	Persian	Erechtheum	seems	to	have	stood	at	about
这	西方	墙	的	这	预	-	波斯语	埃瑞克提翁神庙	似乎	到	有	站立	在	关于

[ðə; ði] [seɪm] [laɪn][tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːlɪv]

the	same	line	to	judge	from	the	representation	of	it	and	the	olive
这	相同的	线	到	法官	从	这	表示	的	它	和	这	橄榄

[kloʊz][baɪ][ɪn][ðə; ði][ɑːr'keɪɪk][ˌpedi'mentəl] ['skʌlptʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]

close	by	in	the	archaic	pedimental	sculpture	to	which	reference	has	already	been
关闭	经过	在	这	古老的	山墙	雕塑	到	哪个	参考	有	已经	到过

[meɪd] (['piːtɜ֊sən] ,

made	(	Petersen	,
制成	(	彼得森	,

根据前面提到的古老三角楣饰雕塑中对西墙及其附近橄榄树的描绘，可以判断前波斯时期伊瑞克提翁神庙的西墙似乎大致位于同一水平线上（Petersen，

- , [piː] . - , [æb] . [ˌtuː'tuː]) .

Burgtempel	,	p	.	22	,	abb	.	2	)	.
-	,	p	.	-	,	abb	.	2	)	.

Burgtempel，第 22 页，图 2）。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɒpɪ'li:ə] [plænd] [tu:; tə][kʌt] [θru:] [ðə; ði][pe'læz^ik, -dʒik]

Just	as	the	architect	of	the	Propylaea	planned	to	cut	through	the	Pelasgic
只是	作为	这	建筑师	的	这	前缘	计划	到	切	通过	这	佩拉西克

[wɔ:l] [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pri:sɪŋkt][ʌv; əv][braʊ'roʊniən]['ɑ:rtəmɪs] ,

wall	and	to	build	upon	the	precinct	of	Brauronian	Artemis	,
墙	和	到	建造	之上	这	辖区	的	布劳伦	阿尔忒弥斯	,

正如普罗皮莱亚的设计者计划穿过佩拉斯吉城墙，并在布劳罗尼亚阿尔忒弥斯神庙的遗址上建造一样，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [leɪ] [faʊn'deɪʃnz] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] ,

but	when	he	came	to	lay	foundations	was	stopped	at	the	wall	,
但	什么时候	他	来了	到	躺	基础	曾是	停止	在	这	墙	,

但当他开始打地基时，却被墙挡住了去路。

[soʊ][ðə; ði] [kən'tempərəri] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θi:əm] [plænd] [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['temp(ə)l]

so	the	contemporary	architect	of	the	Erechtheum	planned	a	symmetrical	temple
所以	这	当代的	建筑师	的	这	埃瑞克提翁神庙	计划	一个	对称的	寺庙

[ðə; ði] [west] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pri:sɪŋkt][ʌv; əv]

the	west	part	of	which	was	to	occupy	the	site	of	the	precinct	of
这	西方	部分	的	哪个	曾是	到	占据	这	地点	的	这	辖区	的

- [ænd; ənd] ['si:krɔps] ,

Pandrosus	and	Cecrops	,
-	和	塞克罗普斯	,

因此，当时的伊瑞克提翁神庙建筑师计划建造一座对称的神庙，其西侧部分将占据潘德洛斯和刻克洛普斯神庙的遗址。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['æktʃuəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs]

but	when	he	came	to	actual	construction	was	stopped	by	the	same	religious
但	什么时候	他	来了	到	实际的	建造	曾是	停止	经过	这	相同的	宗教

[kən'sɜ:rvətɪzəm] .

conservatism	.
保守主义	.

但当他真正开始动工时，却因为同样的宗教保守主义而止步不前。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][west] [wɔ:l][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][ə'rɪdʒənəli] [plænd] [west]

The	form	of	the	present	west	wall	is	as	much	like	the	originally	planned	west
这	形式	的	这	展示	西方	墙	是	作为	很多	喜欢	这	起初	计划	西方

[fə'sɑ:d] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

façade	as	the	architect	could	make	it	.
正面	作为	这	建筑师	可以	制作	它	.

目前的西墙形态尽可能地还原了建筑师最初规划的西立面。

[i:st] [ænd; ənd] [west] [fə'sɑ:dz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌi:kwɪ'dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɔ:rtʃ]

East	and	west	façades	were	to	be	equidistant	from	the	north	porch
东方	和	西方	立面	是	到	是	等距离	从	这	北	门廊

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔ:rtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]

and	from	the	Caryatid	Porch	which	would	have	served	to	break	the
和	从	这	女像柱	门廊	哪个	会	有	服务	到	休息	这

[mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɪr] [wɔ:l] .

monotony	of	the	long	rear	wall	.
单调	的	这	长的	后部	墙	.

东西立面与北门廊和女像柱门廊的距离相等，这样可以打破长长的后墙的单调感。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][west] [wɔ:l][ðə; ði] [kəm'prest] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒənəli]

Having	discovered	in	the	west	wall	the	compressed	façade	of	an	originally
拥有	发现	在	这	西方	墙	这	压缩	正面	的	一个	起初

[sɪ'metrɪkli] [plænd] [ˌerek'θi:əm] ,

symmetrically	planned	Erechtheum	,
对称地	计划	埃瑞克提翁神庙	,

在西墙上发现了原本对称设计的厄瑞克提翁神庙的压缩立面后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ðɪ] [kɜːr'teɪlmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn] [kɔːzd] [ə; eɪ]

it	is	desirable	to	inquire	whether	the	curtailment	of	that	plan	caused	a
它	是	理想	到	查询	无论	这	削减	的	那	计划	导致	一个

['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv] [kʌlts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l][æz; əz]['faɪnəli] [bɪlt] .

crowding	of	cults	within	the	temple	as	finally	built	.
拥挤	的	邪教	之内	这	寺庙	作为	最后	建造	.

有必要探究该计划的缩减是否导致最终建成的寺庙内出现各种宗教团体聚集的情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [kri'eɪts] [ɪz]

It	has	already	been	remarked	that	the	feeling	which	the	north	porch	creates	is
它	有	已经	到过	评论	那	这	感觉	哪个	这	北	门廊	创建	是

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

that	it	should	be	,
那	它	应该	是	,

已经有人指出，北门廊给人的感觉是，它应该是.....

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər]

and	was	intended	to	be	the	porch	to	an	interior	of	larger
和	曾是	故意的	到	是	这	门廊	到	一个	内部的	的	更大的

[daɪ'menʃ(ə)nz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][plæn] .

dimensions	than	those	of	the	present	plan	.
方面	比	那些	的	这	展示	计划	.

它原本计划作为门廊，通往比现在平面图更大的室内空间。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [θɑː'lɑːsə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['traɪdnt] [wɜːr; wər] [fɪkst] ,

Now	the	thalassa	and	the	mark	of	the	trident	were	fixed	,
现在	这	大洋	和	这	标记	的	这	三叉戟	是	固定的	,

现在，海神号和三叉戟的标志都已固定下来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] ['ɔːltəz] [wɜːr; wər] ['muːvəbl] .

but	the	paintings	of	the	Butadae	and	the	three	altars	were	movable	.
但	这	绘画	的	这	-	和	这	三	祭坛	是	活动	.

但武士台的壁画和三个祭坛都是可以移动的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][kən'dʒestʃən][ɪn][ðə; ðɪ] [west] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

It	is	altogether	probable	that	the	congestion	in	the	west	half	of	the	present
它	是	共	可能	那	这	拥塞	在	这	西方	一半	的	这	展示

[ˌerek'θiːəm] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θriː]

Erechtheum	was	due	to	the	crowding	in	of	a	chamber	with	the	three
埃瑞克提翁神庙	曾是	到期的	到	这	拥挤	在	的	一个	房间	和	这	三

['ɔːltəz] [ʌv; əv] [pɒ'saɪdn] - [iː'rekθjuːs] ,

altars	of	Poseidon	-	Erechtheus	,
祭坛	的	波塞冬	-	厄瑞克透斯	,

完全有可能的是，如今的厄瑞克透斯神庙西半部的拥挤是由于容纳了波塞冬-厄瑞克透斯三座祭坛的房间过于拥挤造成的。

[hiː'fiːstəs] [ænd; ənd] [bjuːt] ,

Hephaestus	and	Butes	,
赫菲斯托斯	和	布特斯	,

赫菲斯托斯和布忒斯

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - — [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn]

and	the	paintings	of	the	Butadae	—	a	chamber	which	in	the	original	plan
和	这	绘画	的	这	-	—	一个	房间	哪个	在	这	原来的	计划

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['temp(ə)l] ([fɪg] . -) .

was	to	be	placed	at	the	west	end	of	the	symmetrical	temple	(	Fig	.	12	)	.
曾是	到	是	放置	在	这	西方	结尾	的	这	对称的	寺庙	(	如图	.	-	)	.

还有 Butadae 的壁画——在最初的计划中，这个房间应该位于对称神庙的西端（图 12）。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌerek'θiːəm] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] [mɑːrkt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] - [wɔːl]
Within the original Erechtheum at the east end marked off by a partition - wall
之内 这 原来的 埃瑞克提翁神庙 在 这 东方 结尾 标记 离开 经过 一个 分割 - 墙
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] ['poʊliəs] .
was to be the shrine of Athena Polias .
曾是 到 是 这 神社 的 雅典娜 波利亚斯 .

在原埃瑞克提翁神庙东端，用隔墙隔开的地方，原本是雅典娜·波利亚斯的神殿。

[ðə; ði] ['westərn] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [pɒ'saidn] - [iː'rekθjuːs] , [ðə; ði][ɪg'zækt]['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The western chamber of Poseidon - Erechtheus , the exact counterpart of the
这 西 房间 的 波塞冬 - 厄瑞克透斯 , 这 精确的 对应物 的 这
['iːstərn] ,
eastern ,
东 ,

波塞冬-厄瑞克透斯的西侧墓室，与东侧墓室完全对应。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] .
was to receive the altars and paintings .
曾是 到 收到 这 祭坛 和 绘画 .

目的是接收祭坛和绘画作品。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['sentrəl] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [prə'pɔːʃəns] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The intervening central chamber of proportions in harmony with those of the
这 介入 中央 房间 的 比例 在 和谐 和 那些 的 这
[nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] [θɑː'lɑːsə] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɑːlɪv] ,
north porch was to contain the thalassa and the sacred olive ,
北 门廊 曾是 到 包含 这 大洋 和 这 神圣 橄榄 ,

中间的中央房间，其比例与北门廊的房间比例相协调，用来放置圣水罐和圣橄榄树。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][biː; bi][ɪn][pɑːrt] [hɪ'piθrəl] .
which would require that the temple be in part hypaethral .
哪个 会 要求 那 这 寺庙 是 在 部分 幽地 .

这就要求神庙部分位于露天场地内。

['fʊrtˌvɛŋlər] (- .
Furtwängler (Sitzb .
富特文格勒 (- .

富特文格勒（Sitzb.

- .
Mün .
- .

明。

[ə'kæd] . , - ,
Akad . , 1904 ,
阿卡德 . , - ,

Akad.，1904 年

[piː] . -) ['raɪtli] [ɪn'diːd] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] - ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] ['selə] [ɪn][ðə; ði]
p . 371) rightly indeed objects to Dörpfeld's theory that the western cella in the
p . -) 没错 的确 对象 到 - 理论 那 这 西 细胞 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['temp(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɑːpɪs'θɑːdəˌməs] ,
original temple was to be an opisthodomus ,
原来的 寺庙 曾是 到 是 一个 后腹膜 ,

第 371 页）确实正确地反对了 Dörpfeld 的理论，即原始神庙中的西侧内殿原本是一个后殿。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['iːstərn] ['selə] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] , [ðə; ði] ['westərn] [ɔːt]
on **the** **ground** **that** **if** **the** **eastern** **cella** **contained** **a** **divinity** **,** **the** **western** **ought**
在 这 地面 那 如果 这 东 细胞 包含 一个 神 , 这 西 应该
['ɔːlsoʊ] .
also **.**
还 .

理由是，如果东方神殿里供奉着神灵，那么西方神殿里也应该有。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [di'təːminz] [ðə; ði]
Furthermore **,** **for** **those** **who** **believe** **that** **the** **magnificent** **north** **porch** **determines** **the**
此外 , 为了 那些 WHO 相信 那 这 壮丽 北 门廊 决定 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ,
front **of** **the** **Erechtheum** **,**
正面 的 这 埃瑞克提翁神庙 ,

此外，对于那些认为宏伟的北门廊决定了伊瑞克提翁神庙正面的人来说，

[ðə; ði] ['westərn] ['selə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
the **western** **cella** **would** **have** **been** **situated** **on** **the** **side** **,** **not** **at** **the** **rear** **of**
这 西 细胞 会 有 到过 位于 在 这 边 , 不是 在 这 后部 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] .
the **temple** **.**
这 寺庙 .

西侧神殿应该位于神庙侧面，而不是后面。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɔːl] - [pə'læstɚz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði]
The **interior** **wall** **-** **pilasters** **on** **either** **side** **of** **the** **doors** **were** **intended** **in** **the**
这 内部的 墙 - 壁柱 在 任何一个 边 的 这 门 是 故意的 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['hevi] [krɔːs] - [biːmz] .
original **to** **carry** **heavy** **cross** **-** **beams** **.**
原来的 到 携带 重的 叉 - 光束 .

门两侧的内墙壁柱最初是为了支撑沉重的横梁而设计的。

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz] [bɪlt] , [ðə; ði] ['iːstərn] [per] [wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp]['oʊnli][faɪv] ['kɔːrsɪz] [ə'bʌv]
In **the** **temple** **as** **built** **,** **the** **eastern** **pair** **were** **carried** **up** **only** **five** **courses** **above**
在 这 寺庙 作为 建造 , 这 东 一对 是 携带 向上 仅有的 五 课程 多于
[ðə; ði] [ɔː'θɔstətiz] ,
the **orthostates** **,**
这 正交状态 ,

在已建成的寺庙中，东侧的两根石柱只比正交石柱高出五层。

[aɪ] . [iː] . [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] - [wɔːlz] .
i **.** **e** **.** **as** **high** **as** **the** **partition** **-** **walls** **.**
我 . e . 作为 高的 作为 这 分割 - 墙壁 .

即与隔墙一样高。

[ðer; ðər] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ʌn'nesəseri] [wen] [ðə; ði] ['bɪldərz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ɪn]
Their **completion** **was** **rendered** **unnecessary** **when** **the** **builders** **decided** **to** **put** **in**
他们的 完成 曾是 渲染 不必要 什么时候 这 建筑商 决定 到 放 在
[ðə; ði] - - .
the **καμπύλη** **σελίς** **.**
这 - - .

当建筑工人决定建造 καμπύλη σελίς 时，它们的完工就变得没有必要了。

['fɪgjər] -
Figure **12**
数字 -

图 12

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .
The **original** **plan** **of** **the** **Erechtheum** **.**
这 原来的 计划 的 这 埃瑞克提翁神庙 .

伊瑞克提翁神庙的原始设计图。

[wen] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] ,
When this original plan had to be abandoned ,
什么时候 这 原来的 计划 有 到 是 弃 ,

当原计划不得不放弃时，

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['sentrəl] ['tʃeɪmbər] [rɪ'djʊst] [ɪn] [bredθ] ,
not only was the large central chamber reduced in breadth ,
不是 仅有的 曾是 这 大的 中央 房间 减少 在 宽度 ,

不仅中央大室的宽度缩小了，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ['selə] .
but was divided into a front and rear cella .
但 曾是 分割 进入 一个 正面 和 后部 细胞 .

但被分为前厅和后厅。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ,
In the first of these ,
在 这 第一的 的 这些 ,

在第一个例子中，

[wɪtʃ] [wʌn] ['entərd] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɔ:rtʃ] (-) [wɜ:r; wər] [pleɪst]
which one entered immediately from the north porch (ἐσελθοῦσι) were placed
哪个 一 进入 立即地 从 这 北 门廊 (-) 是 放置
[ðə; ði] [θri:] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
the three altars and on the walls ,
这 三 祭坛 和 在 这 墙壁 ,

从北门廊（ἐσελθοῦσι）进入后，立即可以看到三个祭坛和墙壁。

[ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
the paintings of the Butadae .
这 绘画 的 这 - .

巴特亚代的绘画。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['selə] (-) [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['traɪdnt] - [mɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [θɑ:'lɑ:sə] .
In the inner cella (ἔνδον) were the trident - mark and the thalassa .
在 这 内 细胞 (-) 是 这 三叉戟 - 标记 和 这 大洋 .

内室（ἔνδον）中有三叉戟标记和海螺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [waɪ] [pɔ:'seiniæs] [faʊnd] [noʊ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]
It is perfectly clear why Pausanias found no door leading from the first
它 是 完美 清除 为什么 保萨尼亚斯 成立 不 门 领导 从 这 第一的
['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['ɪntu:][ðə; ði] - - - .
chamber of the διπλοῦν οἴκημα into the ναὸς τῆς Ἀθηνᾶς .
房间 的 这 - - 进入 这 - - - .

非常清楚为什么保萨尼亚斯没有发现从 διπλοῦν οἴκημα 的第一室通向 ναὸς τῆς Ἀθηνᾶς 的门。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,
In the original plan ,
在 这 原来的 计划 ,

在最初的计划中，

[ðə; ði] ['selə] [ʌv; əv] [ə'θi:nə] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sentrəl] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['təukənz][wɜ:r; wər]
the cella of Athena and the large central chamber of the tokens were
这 细胞 的 雅典娜 和 这 大的 中央 房间 的 这 代币 是
[kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] - [wɔ:l] ,
connected by a door in the middle of their partition - wall ,
连接 经过 一个 门 在 这 中间 的 他们的 分割 - 墙 ,

雅典娜神殿和存放圣物的中央大房间之间，隔墙中间有一扇门相连。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɛli:] [ʌv; əv] [ə'θi:nə] [ænd; ənd] [pɒ'saidn] - [i'rekθju:s] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

while	the	cellae	of	Athena	and	Poseidon	-	Erechtheus	were	not	to	be	in
尽管	这	细胞	的	雅典娜	和	波塞冬	-	厄瑞克透斯	是	不是	到	是	在

[ɪ'mi:diət] [kə'nekʃ(ə)n] .

immediate	connection	.
即时	联系	.

而雅典娜和波塞冬-埃瑞克透斯的内殿则没有直接联系。

[ði:z] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [kɝ'teɪld] [plæn] .

These	relations	were	preserved	in	the	curtailed	plan	.
这些	关系	是	保存完好	在	这	缩减	计划	.

在缩减后的计划中，这些关系得以保留。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɔ:l] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['sɪmp(ə)l] .

The	meaning	of	the	door	in	the	west	wall	is	also	simple	.
这	意义	的	这	门	在	这	西方	墙	是	还	简单的	.

西墙上那扇门的含义也很简单。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɑ:lɪv] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɑ:'lɑ:sə] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stænd][ɪn]

In	the	original	plan	the	sacred	olive	tree	and	the	thalassa	were	to	stand	in
在	这	原来的	计划	这	神圣	橄榄	树	和	这	大洋	是	到	站立	在

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sentrəl] ['tʃeɪmbər] ,

the	large	central	chamber	,
这	大的	中央	房间	,

最初的设计方案中，神圣的橄榄树和圣水罐（thalassa）应该放置在中央的大房间里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɝ'teɪld] [plæn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɑ:lɪv] [wʌz; wəz] [left] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪn]

but	in	the	curtailed	plan	the	sacred	olive	was	left	outside	the	temple	and	in
但	在	这	缩减	计划	这	神圣	橄榄	曾是	左边	外部	这	寺庙	和	在

[ðə; ði] - .

the	Pandroseum	.
这	-	.

但在缩减后的计划中，神圣的橄榄被留在了神庙外和潘德罗西姆神庙里。

[ə; eɪ] [kloʊzd] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['təukənz] [wʊd] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [kəm'pli:tli] .

A	closed	wall	between	the	two	tokens	would	have	separated	them	completely	.
一个	关闭	墙	之间	这	二	代币	会	有	分开	他们	完全地	.

如果两枚代币之间有一堵封闭的墙，它们就会完全隔开。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tə'geðər] ,

They	belonged	together	,
他们	属于	一起	,

他们本该在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['tʃeɪmbər] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

and	a	door	was	a	poor	substitute	for	a	common	chamber	but	it
和	一个	门	曾是	一个	贫穷的	代替	为了	一个	常见的	房间	但	它

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] .

was	the	only	means	of	connection	possible	.
曾是	这	仅有的	方法	的	联系	可能的	.

门虽然无法完全替代公共房间，但却是唯一可能的连接方式。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɔ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə][bəuθ] [θɑ:'lɑ:sə] [ænd; ənd]

The	north	porch	in	the	original	plan	was	to	admit	to	both	thalassa	and
这	北	门廊	在	这	原来的	计划	曾是	到	承认	到	两个都	大洋	和

['seɪkrɪd] ['ɑ:lɪv] ,

sacred	olive	,
神圣	橄榄	,

原设计方案中的北门廊是要同时通往圣橄榄树和地中海圣树的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɝ'teɪld] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [left][ðə; ði]['ɑːlɪv] [ˌaʊt'saɪd] ,

but	in	the	curtailed	temple	which	left	the	olive	outside	,
但	在	这	缩减	寺庙	哪个	左边	这	橄榄	外部	,

但在被缩减的寺庙中，橄榄树被留在了外面。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æd'mɪt][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['lætər]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

it	could	admit	directly	to	the	latter	only	by	the	addition	of	the	little
它	可以	承认	直接地	到	这	后者	仅有的	经过	这	添加	的	这	小的

[dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər] .

door	in	the	southwest	corner	.
门	在	这	西南	角落	.

只有在西南角加装一扇小门，才能直接通往后者。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

The	extreme	simplicity	of	this	door	which	is	without	such	simple	ornamentation	as
这	极端	简单	的	这	门	哪个	是	没有	这样的	简单的	装饰	作为

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [dɔːr] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

that	of	the	south	door	suggests	that	in	the	original	plan	it	was	not
那	的	这	南	门	建议	那	在	这	原来的	计划	它	曾是	不是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [nɔːrθ] [dɔːr] .

intended	to	stand	beside	the	elaborate	north	door	.
故意的	到	站立	旁	这	精心制作的	北	门	.

这扇门极其简朴，没有像南门那样简单的装饰，这表明在最初的设计中，它并不是打算与装饰华丽的北门并排而立。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [west] [wɔːl] [wɜːr; wər][nɑːt] [fitʃər] [ʌv; əv]

The	little	door	as	well	as	the	one	in	the	west	wall	were	not	features	of
这	小的	门	作为	出色地	作为	这	一	在	这	西方	墙	是	不是	特征	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌerek'θiːəm] ,

the	original	Erechtheum	,
这	原来的	埃瑞克提翁神庙	,

那扇小门以及西墙上的那扇门都不是原先伊瑞克提翁神庙的特色。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [meɪd] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]

and	their	presence	was	therefore	not	made	more	noticeable	by	the	addition
和	他们的	在场	曾是	所以	不是	制成	更多的	显	经过	这	添加

[ʌv; əv] ['məuldiŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

of	mouldings	of	any	kind	.
的	模具	的	任何	种类	.

因此，添加任何类型的装饰线条并不会使其更加引人注目。

[ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ɪf] [kə'rekt] , ['wɔːrənts] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l]

This	interpretation	,	if	correct	,	warrants	the	statement	of	the	general	principle
这	解释	,	如果	正确的	,	逮捕令	这	陈述	的	这	一般的	原则

[ðæt] [ðə; ði] [griːk] ['ɑːrkɪtekt] [sɔːt] ,

that	the	Greek	architect	sought	,
那	这	希腊语	建筑师	寻求	,

如果这种解释正确，那么就可以阐明这位希腊建筑师所追求的一般原则：

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [kɜːr'teɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]

in	case	of	curtailment	of	his	plan	,	to	preserve	as	far	as	possible	the
在	案件	的	削减	的	他的	计划	,	到	保存	作为	远的	作为	可能的	这

[ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] ,

essential	features	,
基本的	特征	,

万一他的计划被迫缩减，也要尽可能保留其基本特征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	the	relations	of	the	parts	to	one	another	,	of	the	original	.
和	这	关系	的	这	部分	到	一	其他	,	的	这	原来的	.

以及原物各部分之间的关系。

[ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [west] [fə'sɑːd] [ɪn]['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm][ænd; ənd]

The	builder	of	the	Erechtheum	saved	his	west	façade	in	modified	form	and
这	建筑商	的	这	埃瑞克提翁神庙	已保存	他的	西方	正面	在	修改的	形式	和

[faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ['selə] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['sentrəl] ['tʃeɪmbər] .

found	a	place	for	the	west	cella	in	the	reduced	central	chamber	.
成立	一个	地方	为了	这	西方	细胞	在	这	减少	中央	房间	.

伊瑞克提翁神庙的建造者保留了西立面的改造形式，并在缩小的中央房间里为西侧神殿找到了位置。

[ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [plænd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['strʌktʃər] .

The	Erechtheum	as	originally	planned	was	an	altogether	symmetrical	structure	.
这	埃瑞克提翁神庙	作为	起初	计划	曾是	一个	共	对称的	结构	.

最初规划的伊瑞克提翁神庙是一个完全对称的建筑。

[ðə; ði] ['splendɪd] [nɔːrθ] ['pɔːrtl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selə] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	splendid	north	portal	was	to	lead	immediately	into	the	cella	of	the
这	灿烂	北	门户网站	曾是	到	带领	立即地	进入	这	细胞	的	这

['təukənz] ,

tokens	,
代币	,

宏伟的北门直接通往存放代币的地窖。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'vinitiz] [ðæt] [hæd; həd]

on	either	side	of	which	were	the	shrines	of	the	divinities	that	had
在	任何一个	边	的	哪个	是	这	神社	的	这	神祇	那	有

[kən'tendid] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ætɪkə] .

contended	for	the	land	of	Attica	.
有争议	为了	这	土地	的	阿提卡	.

两侧分别是曾为争夺阿提卡土地而战的神灵的神龛。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] [kʌlts] .

The	balance	of	structure	would	have	reflected	a	balance	of	cults	.
这	平衡	的	结构	会	有	反映	一个	平衡	的	邪教	.

组织结构的平衡反映了各种教派的平衡。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌerek'θiːəm] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

The	original	Erechtheum	,	in	short	,
这	原来的	埃瑞克提翁神庙	,	在	短的	,

简而言之，最初的伊瑞克提乌姆神庙

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['sentəns] ['faɪnli] ['ɪləstreitɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [griːk]

was	an	architectural	sentence	finely	illustrating	the	μέν	and	δέ	of	Greek
曾是	一个	建筑	句子	精细地	图示	这	-	和	-	的	希腊语

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

这是一个建筑句子，精妙地展现了希腊情感的μέν和δέ。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [prɒpɪ'liːə] ,

With	the	Parthenon	and	the	Propylaea	,
和	这	帕特农神庙	和	这	前缘	,

与帕特农神庙和山门一起，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['mɔnjuməntz] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði]

it	was	to	form	a	group	of	symmetrical	monuments	to	crown	the
它	曾是	到	形式	一个	团体	的	对称的	纪念碑	到	王冠	这

[ə'θiːnjən] [ə'krɑːpəlɪs][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌperi'kliːən][eɪdʒ] .

Athenian	acropolis	in	a	manner	worthy	of	the	Periclean	Age	.
雅典	卫城	在	一个	方式	值得	的	这	珀里克莱恩	年龄	.

它的目的是建造一组对称的纪念碑，以符合伯里克利时代风格的方式，为雅典卫城锦上添花。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fə'sɑːd] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .
[1] A drawing of the façade as seen from this point is much needed .
[1] 一个 绘画 的 这 正面 作为 已见 从 这 观点 是 很多 需要 .

[1] 非常需要从这个角度看到的立面图。

[[ˌtuː'tuː]] [siː] - , [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] .
[2] See Dörpfeld , Ath .
[2] 看 - , 雅典 .

[2] 参见 Dörpfeld，Ath。

[mɪt] . , - , [piː] . - , [fɔːr; fər] ['leɪtɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['strʌg(ə)l] .
Mitt . , 1911 , p . 59 , for latest discussion of the struggle .
米特 . , - , p . - , 为了 最新的 讨论 的 这 斗争 .

有关这场斗争的最新讨论，请参阅 Mitt.，1911 年，第 59 页。

[[θriː]] [ðə; ðiː] [fjuː] [noʊn] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] [ɑːr; ər] [kən'viːniəntli] ['gæðərd] [tə'geðər]
[3] The few known facts about the Arrephoroi are conveniently gathered together
[3] 这 很少 已知 事实 关于 这 阿瑞福罗伊 是 方便 聚集 一起
[baɪ] ['freɪzɚ] , [ɑːp] .
by Frazer , op .
经过 弗雷泽 , 操作 .

[3] 关于阿瑞福罗伊人的少数已知事实，弗雷泽（Frazer）在其著作中进行了方便的收集。

[sɪt] . , [iː] , [piː] . - .
cit . , II , p . 344 .
引用 . , 二 , p . - .

引自，第二卷，第 344 页。

[[fɔːr]] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [el] . [diː] . ['kæski] [ʌv; əv][ðə; ðiː][mju'ziːəm][ʌv; əv] [faɪn]
[4] I am indebted to Dr . L . D . Caskey of the Museum of Fine
[4] 我 是 负债累累 到 博士 . L . D . 卡斯基 的 这 博物馆 的 美好的
[aːts][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['foʊtəgræf] .
Arts at Boston for the photograph .
艺术 在 波士顿 为了 这 照片 .

[4] 我感谢波士顿美术博物馆的 LD Caskey 博士提供这张照片。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ]
He has also very kindly given me the benefit of his intimate knowledge
他 有 还 非常 亲切地 给定 我 这 益处 的 他的 亲密的 知识
[ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌerek'θiːəm] [ɪn] ['veriəs] [sə'dʒestɪv] [k'rɪtɪsɪzəmz] .
of the Erechtheum in various suggestive criticisms .
的 这 埃瑞克提翁神庙 在 各种各样的 暗示性的 批评 .

他还非常慷慨地分享了他对厄瑞克提翁神庙的深入了解，并提出了许多富有启发性的评论。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
I take this occasion to express my sense of obligation .
我 拿 这 场合 到 表达 我的 感觉 的 义务 .

我借此机会表达我的责任感。

[[faɪv]] [pɔː'seiniæs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] .
[5] Pausanias seems to have been mistaken in speaking of two .
[5] 保萨尼亚斯 似乎 到 有 到过 错误 在 请讲 的 二 .

[5] 保萨尼亚斯似乎把两个说成了两个。

[soʊ] ['freɪzɚ] , [ɑːp] .
So Frazer , op .
所以 弗雷泽 , 操作 .

所以弗雷泽，楼主。

[sɪt] . , [iː] , [piː] . - , [noʊt][sɪks] .
cit . , II , p . 574 , note 6 .
引用 . , 二 , p . - , 笔记 6 .

引自，第二卷，第 574 页，注 6。

[[sɪks]] [,siː'ef] .
[6] Cf .
[6] cf .

[6] 参见。

[ðə; ði][dɪsk][wɪð; wɪθ]['ɑːktəpʊs]['ɔːrnəmənt][ɑːn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [wɪð; wɪθ]
the disc with octopus ornament on the dress of one of the maidens with
这 光盘 和 章鱼 装饰品 在 这 裙子 的 一 的 这 少女们 和
[ðæt] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ʃliːmən] ,
that published by Schliemann ,
那 已发布 经过 施利曼 ,

施里曼发表的那幅画中，一位少女的裙子上戴着带有章鱼图案的圆盘。

- , [piː] . - , [noʊ] . - .
Mykenae , p . 194 , no . 240 .
- , p . - , 不 . - .

迈锡尼，第 194 页，第 240 条。

[['sɛvən]] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] - [ɪz] [klɪr] .
[7] The origin and the meaning of the term παραστάς is clear .
[7] 这 起源 和 这 意义 的 这 学期 - 是 清除 .

[7] παραστάς 一词的起源和含义是明确的。

[ə; eɪ] - [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [stændz] - [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr]['oʊpənɪŋ] , [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ][dʒæm] .
A παραστάς is that which stands παρά a door or opening , i . e . a jamb .
一个 - 是 那 哪个 站立 - 一个 门 或者 开幕 , 我 . e . 一个 大排 .

παραστάς 是指门或开口处的东西，即门框。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌspesəfə'keʃən] [fɔːr; fər] - ['ɑːrsənl] ([aɪ] . [dʒiː] .
A passage in the inscription which gives specifications for Philon's Arsenal (I . G .
一个 通道 在 这 题词 哪个 给予 规格 为了 - 兵工厂 (我 . G .
[iː] ,
II ,
二 ,

铭文中有一段文字记载了菲隆兵工厂的规格（IG II，

^2 -) [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .
^2 1054) is important in this connection .
^2 -) 是 重要的 在 这 联系 .

^2 1054) 在这方面很重要。

['æftər] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrsənl] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]
After prescribing the dimensions of the door of the arsenal , the material of
后 处方 这 方面 的 这 门 的 这 兵工厂 , 这 材料 的
[ðə; ði] ['lɪntl] ,
the lintel ,
这 楣 ,

在确定了军械库大门的尺寸和门楣的材料之后，

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ædz] - - - - - .
the inscription adds παραστάδας στήσας λίθου πεντελικοῦ κ .
这 题词 添加 - - - - - .

铭文添加了παραστάδας στήσας λίθου πεντελικοῦ κ。

- .
τ .
- .

τ。

- .
λ .
- .

λ。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['klɪrli] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm] [wɪtʃ] [stænd] - [ðə; ði] [dɔːr] .

The	**παραστάδες**	**are**	**clearly**	**the**	**door**	**jambs**	**which**	**stand**	**παρά**	**the**	**door**	**.**
这	-	是	清楚地	这	门	门框	哪个	站立	-	这	门	.

παραστάδες 显然是站在门上的门框。

[baɪ][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]

By	**an**	**easy**	**and**	**simple**	**extension**	**the**	**word**	**came**	**to**	**designate**	**not**	**only**	**the**
经过	一个	简单的	和	简单的	扩大	这	单词	来了	到	指定	不是	仅有的	这

[dʒæm][bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒæm][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] .

jamb	**but**	**the**	**wall**	**of**	**which**	**the**	**jamb**	**was**	**a**	**part**	**.**
大排	但	这	墙	的	哪个	这	大排	曾是	一个	部分	.

通过简单而直接的引申，这个词不仅指门框，还指门框所在的墙壁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神